



ⵜⴰⵎⴰⴷⵓⵏⵜ ⵜⴰⵎⴰⴷⵓⵏⵜ

ⵜⴰⵎⴰⴷⵓⵏⵜ ⵜⴰⵎⴰⴷⵓⵏⵜ

أنطولوجيا الشعر الأمازيغي

Anthologie de la poésie amazighe



ⵎⴰⴷⵓⵏⵜ ⵜⴰⵎⴰⴷⵓⵏⵜ

coordination

ⵎⴰⴷⵓⵏⵜ ⵜⴰⵎⴰⴷⵓⵏⵜ

Driss Azdoud

†.∧∩. | †□∧∫.✻† †.□.✻∫††

tadla n tmdyazt tamaziyt

Publications de l'Institut Royal de la Culture Amazighe
Centre des Etudes Artistiques, des Expressions Littéraires
et de la Production Audiovisuelle
Série : textes et documents N° : 6

Titre : ⵜⴰⵎⴰⴳⴷⵓⵜ | ⵜⴰⵎⴰⴳⴷⵓⵜ ⵜⴰⵎⴰⴳⴷⵓⵜ
tadla n tmdyazt tamaziyt
Coordinateur : Driss AZDOUD
Editeur : Institut Royal de la Culture Amazighe
Couverture : Fouad LAHBIB et UE-CTDEC
Dépôt légal : 2011 MO 2936
ISBN : 9954 - 28 - 104 -8
Imprimerie : (CTP) Imprimerie El Maarif Al Jadida, Rabat / 2011
Copyright : IRCAM

◦⊙⊖◦◦

ሱፊደ ለጭላ
ፊባባዝ ዘፊላ
ዘፊላ ዘላፀፀ
ፊደደ ለዐፀ

ፊባፊፊ

ሱፊደ ለጭላ
ፊባባዝ ዘፊላ
ዘፊላ ዘላፀፀ
ፊደደ ለዐፀ
ዘጭላፀ ለጭላ
ላባባዝ ፀባብፀ
ገባባዝ ጭባፊ ፊባጭ
ፀጸፀፀ ፊባፀጭ

asmar

ፀፀፈ ስጦ
ላገገላ ፊላ
ፊላ ስገገ
ላገገ ገገ

azzray

ፀፀፈ ስጦ
ላገገላ ፊላ
ፊላ ስገገ
ላገገ ገገ
ገገገ ስጦ
ስገገ ገገገ
ገገገ ገገገ ስጦ
ገገገ ገገገ ስጦ
ገገገ ገገገ ስጦ

تقديم

الشعر لحظات مفعمة بالمشاعر الإنسانية العميقة، وهي مشاعر تنشأ عن العلاقات التي ينسجها الشاعر نفسه مع ذاته، ثم مع معيشه اليومي، وتتأسس التجربة الإنسانية بشكل كامل على هذه العلاقات التي هي في اعتقادنا منطلق كل إبداع. ويرتسم المسار الإبداعي للشاعر عبر الربط بين العلاقات التي تمتد في عمق تجربته الحياتية الخاصة، كما أن الطريقة التي يقوم من خلالها بإظهار هذه العلاقات هي الشكل الوحيد والفريد للتعبير عن وجوده، والتي تستوحى من التعبير المشترك للجماعة التي ينتمي إليها. هكذا يتحقق الإكتشاف والتبادل ونشر القيم والمعارف.

إن الشاعر الذي يشعر بالحاجة إلى الإبداع عن طريق الكلمات التي يعرفها كل واحد ويحسن استعمالها، يقوم بذلك بسبب حاجة حيوية ضاغطة إلى الإفراج عن مكوناته النفسية في فعل يُجسّد جوهر الحرية الإنسانية، حرية الوجود والتعبير، وهو يقوم بذلك أيضا لأنه من خلال وعيه بدوره وبكونه سيد اللغة، وملك طاقتها الشعرية، يعطي نفسه الحق في توجيه المصائر صوب اكتشاف مجاهل الروح.

إن الشعر في الرؤى كما في الكلمات، في النظم كما في النثر، يوجد دائما حيث المشاعر القوية والعميقة، كما أن هذه الأخيرة توجد دائما حيث يوجد الشعر، الشعر والإحساس نُحْتا معا من أكثر الأشياء حميمية لدى الكائن البشري.

هذه هي الفناعة التي تؤطر هذه الأنطولوجيا، والتي وجدنا في الإشتغال عليها متعة فائقة، فالشعر الأمازيغي التقليدي يستحق أكثر من أنطولوجيا واحدة، بل إنه يحتاج إلى عمر كامل من أجل الإحاطة به، وهو

جهد قد لا يشفي الغليل في النهاية، بسبب تجذر هذا الشعر وعمقه في الزمن، وبسبب طبيعته اللامتناهية التي تجعل من الصعب الإحاطة به، فالشعر حياة متجددة تحيا مع وفي مبدعيها ليل نهار، حيث أن هذا النوع من الشعر سواء تعلق الأمر بالمقطوعات التي يتم إنشادها، أو بالقصائد المغناة، يرتبط ارتباطا عضويا عميقا بالتقليد اللسني والجمالي المشترك للجماعة، وكذا بالقيم الغنية المشبعة بالعفوية والصدق وعمق النظرة إلى الحياة، وهو بذلك يحقق معادلة صعبة بين مغامرة الإبداع الذاتي والانخراط في قيم الجماعة.

تعدّ هذه الأنطولوجيا ثمرة جهود مشتركة لفريق من الباحثين بالمعهد، ولعدد من المتعاونين مع المؤسسة في جمع وتدوين التراث الشفوي، وقد وضعت لأهداف بيداغوجية تربوية أساسا، حيث تتوجّه بالدرجة الأولى إلى مدرسي اللغة الأمازيغية وإلى التلاميذ والمتعلمين، دون استثناء الباحثين الأكاديميين طبعاً وعشاق الشعر الأمازيغي التقليدي، إذ يستطيعون جميعهم العودة إلى النصوص المتضمنة في هذه الأنطولوجيا لأهداف أخرى غير تعليمية.

وتتضمن الأنطولوجيا الحالية متنا زاخرا من النصوص التي تهّم مختلف الأنواع الشعرية الأكثر تداولاً في مختلف مناطق المغرب من الشمال إلى الجنوب، وهي الأنواع التي تحمل أسماء واصطلاحات تمّ توضيحها في المقدمات والهوامش التي وضعت لكل نوع شعري، والتي يمكن تصنيفها عموماً إلى أصناف ثلاثة كبرى: صنف الشعر الموروث والطقوسي (شعر النساء المرتبط بتقاليد العرس مثلاً)، صنف الشعر اللحظي المرتجل (مثل الشعر الحواري في أحواش أو أحيادوس أي فنون الرقص الجماعي)، وصنف شعر القصيدة المغناة (وهي التي تؤدّى بالآلات وترية وإيقاعية).

وقد تمّ الحرص في اختيار النصوص على الإلتزام بمعيار التوازن بين المناطق، وتنوع التيمات والمضامين الشعرية بين الغزل

والمقاومة والوصف والحكم وغيرها من التيمات المتداولة في الشعر التقليدي، كما راعينا في الشعراء الريادة والأقدمية وجودة المنتج الشعري، دون إغفال الجانب المتعلق بتنوع الأوزان والإيقاعات الشعرية المختلفة، حتى نعطي صورة شاملة عن الخصائص الفنية والتماتية للشعر الأمازيغي التقليدي.

وقد أصدرنا هذه الطبعة الأولى من أنطولوجيا الشعر الأمازيغي التقليدي باللغة الأصلية للنصوص، مع تقديم عام باللغة العربية، وقرر فريق البحث إعادة ترجمة هذه الأنطولوجيا في وقت لاحق بإحدى اللغتين العربية أو الفرنسية، وستسمح الطبعات المقبلة والمرفقة بالترجمة بإضافة نصوص إلى المتن الحالي، كما سيكون ممكنا إضافة أنواع شعرية أخرى من جهات لغوية مختلفة.

ተጽላጊዎቻችን | ማህበራዊ

†◊ЖΠ◊ΟΞ†

И◊ИИ◊ Θ◊ς◊

ΣЖИ◊ | “◊QQΣE◊”

ΣЖИ◊ | “ИЧ◊◊ΘΣςς†”

ΣЖИ◊ | “†◊Λ◊◊† | ΠςΛ◊Λ”

ΣЖИ◊ | †ГЧ◊◊

†ΣΠ◊EΣ | (◊Г◊◊Π◊И)

ΣЖИ◊ | ◊Сς◊Х

†ΣΠ◊◊◊Σ◊Σ |

ΣЖИ◊ | ◊I◊ΦΛ

ЖЖΦΣΛ

3. ΣΖΗΟΙ | †ΛΟΟ† | ΠΓΛΛ
4. ΣΖΗΟΙ | †ΓΥΟ.
5. ΣΖΗΟΙ | †ΓΟΕΞΙ
6. ΣΖΗΟΙ | “ ΗΓΣΨΧ”

ΣΖΗΟΙ | “ΟΟΞΕΟ”

ΣΖΗΟΙ | “ΟΟΞΕΟ” Λ ΣΙΙ | ΨΖΛΣΘ | ΣΣΖΗΟΙ | “ΗΟΗΟ ΘΨ” Σ
 ΣΘΘΠΟΗΙ ΧΗ †ΟΨΟΞ; ΨΟ. ΙΗΙΣ †Ψ. Σ ΣΗΟΙ Λ ΟΘΟΗΗΨΗ ΟΓΖΖΟΟΙ |
 ΣΓΛΨΟΖΙ Λ †ΟΘΟ†ΞΙ ΛΣ †ΓΥΟΣΠΞΙ Λ ΣΣΧΟΟΙ | †ΠΨΟΣ. †Ψ. ††ΠΓ† Λ
 ΛΟΨΘΙ ΧΗ ΣΣΓΨΘΙ Λ ΣΞΙΖΨΓΙ | †ΟΨΟΞ Λ †ΓΧΘ.², Λ ΧΗ ΓΟΟΟ. ΓΞΙ
 ΣΗΟΙ ΛΧ ΠΨΗΗ | ΗΧΟΙ | ΣΣΘΣ††ΞΓΙ Λ ΣΣΓΞΞΟΠΙ.

ΣΖΗΟΙ | ΟΟΞΕΟ. ΘΟΨΟΗΙ ΓΟΟΟ. ΓΞΙΖΣ Σ †Ψ. ††ΡΟΙ ΣΛΛΟΨ†³
 ΛΣ †ΛΟ† ΗΟΙ. †Ψ. ††ΨΗΗ ΖΖΟΨΟΙ ΛΣ ΡΨ ΟΛΨΟ⁴ Λ ΨΓΟΙ; ΓΞΞΛΙ
 ΡΞΛΘΟΙ; ΨΟ. †Ψ. ΨΟΘΟΙ ΣΙΙ | ΨΛΨΟ ΣΓΨΟ ΛΣ †ΨΞ†⁵ Λ †ΘΘΟ. |
 †† ΟΟΣΗ ; Θ ΓΟΟΨΟ Σ Ι††Η ΛΧ ΨΧΧΨ⁶ | ΣΣΗΕ Λ †ΖΟ. |
 †ΣΓΣΞΣ Λ ΘΣΓΟΠ Λ ΨΟΙ (1921), ΛΣ †ΧΟΠΗ⁶ | ΟΟΣΗ. ΟΟΣΞ
 “ΨΟΘΛΡΟΣΓ ΗΧΞΞΟΘΣ”, Σ†ΞΞΗ ΧΗ ΣΟΣΗΨ† ΟΛ ΨΗΗ “ΗΟΗΟ ΘΨ”⁷,
 ΨΞΞΟ | ΣΣΓΛΨΟΖΙ Λ ΣΞΙΟΖΨΟΙ, ΘΘΡΚΙ ΟΘ Λ †ΞΘΟ†ΞΙ Θ ΣΣΖΗΟΙ
 ΛΓΟ. ΟΛ ΣΛΠΟ ΛΣ ΟΟΟΨ ΗΘ; ΨΟ. ΗΟΙ ΟΘ :

¹ - ΟΟΞΕΟ = ΛΣ †ΟΣΗΣ† ΖΖΟΙ † Σ †ΟΨΟΞ, ΣΨ Λ ΖΣ †ΗΟΟ†, ΨΟ Λ ΟΘ ΖΖΟΙ (ΟΘΠΟ) ΟΓ ΣΗΟ ΘΨΟΙΣ.

² - †ΣΓΧΘΟ = †ΟΨΟΞ = ΟΟΞΕΟ.

³ - ΣΛΛΟΨΨ = ΣΗΟΟΣΓΙ.

⁴ - ΟΛΨΟ = ΙΘΟ, ΟΓΟΙ.

⁵ - †ΨΞ† = (Θ †ΗΟΙΘΣΘ†, ΓΣΓΠΟ, Θ †ΗΟΟ†, ΛΛΟΡΞΟ) .

⁶ - †ΟΧΟΠΗ = ΟΨΠΨΨ .

⁷ - ΧΖΟ ΛΧ †ΘΞΘΗΣΨΟΗΣ† ΨΟ ΨΧΧΟΨ †ΟΖΖ† | ΣΣΓΛΟΟΗΗ †ΘΛΗΟΘΟ.

IC, CoO. CC%+Y, oIEQ xi% zY#.
oIEQ xi% zCC%Q o LI%# A loMoL.

o1 oAlY Ax +LLOQ+ xIl. oSx A:" H%G H%G"
"H%G" x L%O IC, Co. s%O xi% xIl%G

oA OoAY oA vZxY X %O.A% | OoQ.Ox
HIXH, Co xLxYy, oA + IYy o CCxR²

oA OoAY oA vZxY AX %CQ.OE | OXO.
HIXH, Co xLxYy, oA + IYy o xOAO.O³

+o#x+It | LθOxL ++lo.O.θ x LI#oQ
ICG A CoCx xi% Co hoA oA IC#oQ

+o#x+It | LθOxL ++lo.O.θ x LΛHθ
ICG A CoCx xi% It+o oθ oA lΛLθ

xi. oθ x CoCx xi% vZx Lxi %O yoOx A It+oθ
+CCxL xSx oIH.oθ, +IIXL xSx A oC.hoC⁴

H.oH. +CoCx+⁵ xi%, o #.o.OoxIt | QHEθ
o HxYo oθ oA% LθEXQ x SEEθ

o CoZxY oRXLθ, xOL. A oA xOLLZ,
xSxOx A loSx +SEELxI, o s%H xi% sLhZ

H.oH. sCC. CLAY ;H.oH. sCC. LhZy
H.oH. sCC. oA LLOY +oHII.oIt oA ELY

oVZoC +xYCoθ IC A oQQ%# | CoHoY.⁶
hIxR Cox +HIXL Ax lCoQ o It+CoZ.

o CC o %ICCoE xi; o ICθ o %ICCoE o
Co. o ICCT A xC.hCoZ; Co. oA IθE. o.s. X %s. ?

θxOcx H.oθ. o lθ. oC LI sθL. "oHxH"¹

¹ - x+Co.OloS (o) Ax %C#Lo% | s%#Ix l%Co. oA +OXXL +oMoS+ (OL#I).

² - CCxR = Oθθ%+.

³ - xOAO.O = (xII : oθAO%O) Cxi x+L.o.#%YoI #X LoQQ%E | +CY.O+.

⁴ - oC.hoC = oθCo++o, oCo++o.

⁵ - +CoCx+ = oθoC#x | CoCx; CoCx vZoI + x Lθo% l HIXH.

⁶ - CoHoY = +oCΛxIt Ax oθo%o = CoHoXo.

ጾርጅ ሃዕደ ዐጃፁዐ; ዐሰርዐ ጸሐለ ዕጅ
ዘሎኛተ¹ ጸገገ ገደለፀ ተዕጃጸ ሰር ጾደደ²

ጾር ዕጅ ተዕፀተ ጸገገ, ርዕርጸለ ለጸ ተሰፂፂደ³
ጃጃርዐ⁴ ጸገገ ገደለገ ለጸ ተሃደደ⁵

ዘሎኛተ ጸገገ ገደለፀ ተገገ⁶ ለዕጅ ተሃደ⁷
ዐ ግደ ተጸገ ገደለገ ተዕጃጸ ሰር ጾደደ

ዐ ገደ ጸገገ ገርገ ለ ተዕዐተ⁸ | ዐዘለገ
ጾርጅ ሃዕደ ዐጃፁዐ; ዘጸዘ ርዕደ ገደለገ⁹

ተዘገገዐ ሰር ገደ¹⁰ ገርገ, ተዕጃገ; ጸጸዐ ሰር
ዘጸዘ, ለዕጅ ገደለገ, ዐ ተ ተሃደ ለዕ ጃጃርዐ¹¹

ጸጸዐ ሰር ተዘገገዐ; ገርገ ጸግ ሰር ገደ
ጾርጅ ለዕ ገደለገ ርዕ ገርገ ሰር ለ ለዕ ሰር

1 - ዘሎኛተ = (ተዕሳርዕፀ) = ተገለዐተ.
2 - ጾደደ = ዐዘጸደ.
3 - ተጸሰፂደ = ተጸጃጃደ.
4 - ጃጃርዐ = (ተዕሳርዕፀ) = ገደለ, ጃጃ.
5 - ተሃደደ = ተጸገገደ ለ ጸገገደ.
6 - ተገገ = ተገደ.
7 - ተሃደ = ተገደ «ተዘገገ».
8 - ተዕዐተ = ተግደተ | ተግግደ.
9 - ገደለገ = ገደለገ.
10 - ገደ = ለጸ ተዕጃገደ ለደደ ተ ለጸ ለደደ ጸ «ተዘገገ».
11 - ጃጃርዐ = ጃጃደ.

ያጽዘብ 1 “ዝሓዕጻጽ”

ቓተ ዕዕጻዚ ጸዕ. ዘዘህ ተጠጽዕተ ዘገባ ጽደጽ : ጸለዕዕ ሠሓባ ጸ ተጸሎተ²; ዕጸዕ ለጸለዕዕ; ዘጽ ለ ጸርዞል ዕዕ ሂጽጽ; ጸጽሓዕ³ ለ ዕተል⁴ ዕዕ ጸጸጸ. ርዕዒ. ርዕዕ, ጸዘ. ጸጸጸሐህ ጸጸዕ ዕጸጸ ጸዘ ተሰዕ⁵ ለ ተጸሎተ ጸጸጸ. ለጸ ጸጸጸዕ, ተጸሐ ተጸጸዕ⁶ ህዕ “ለጸሐዕ”. ተሰጸ ጸለል ተተዕለ ተጸጸ⁷ ጸጸ ጸጸጸጸ ለጸ ዕጸጸ ለጸ ዕጸጸ⁸. ርዕ ጸለ, ጸጸጸ ጸጸዕ⁹ ህዕ “ጸጸጸ”¹⁰; ዕጸጸ ዕዕ ጸጸጸ ርዕ ለ ጸጸጸ ዕዕ ህዕጸ ጸዘ ጸለዕ ዕጸጸ ጸጸ ጸጸ ጸጸጸ ለጸ ተጸጸ. ለ ጸጸጸ.

ለ ርዕዕ, ጸ ጸዘጸ ጸጸጸጸ ለ ተጸጸዕ ዕጸጸ¹¹ ለጸ ጸጸጸ ለ ጸጸጸ, ዕዕ ተተ ጸ ጸጸጸጸ ለ ጸለጸጸ ለጸ ጸጸጸ ዕዕ. ርዕዒ. ርዕዕ, ህጸጸ ተ ጸጸጸጸ ለ ጸጸጸጸ ለጸ ጸጸጸ ለ “ዘጸጸ ጸጸጸ” ጸጸጸጸ ጸጸ ጸጸጸጸ ጸጸ ጸጸጸጸ.

ጸጸጸ, ዘህዕጸጸ ተጸጸጸጸ ጸ ጸጸጸ ቓተ ዕዕጻዚ, ጸ ጸጸ ጸጸጸጸ ለጸ ጸጸጸጸ ዕዕ, ጸለጸ ጸጸ ጸጸጸ ለ ጸጸጸጸ ጸጸጸጸ (20), ጸጸጸጸ :

1 - ዘህዕጸጸ = ጸጸጸ.
2 - ጸጸ ለጸ ተጸጸጸጸጸጸ ህዕ ጸጸጸጸ ለጸጸ ለ «ጸጸጸ ጸጸጸ», ተ 147.
3 - ጸጸሐዕ = ተጸጸጸ ለ ተጸጸጸ.
4 - ዕተል = ጸጸጸ ጸጸ ጸጸጸ.
5 - ተሰዕ = ጸጸጸጸ.
6 - ጸጸጸጸ = ጸጸጸ ለ ጸጸጸጸጸ ጸጸጸጸ ህዕ ለጸሐዕ.
7 - ተጸጸጸ = ተጸጸጸ ለጸ «ጸጸጸጸ».
8 - ጸጸጸጸ = ጸጸጸጸ ጸጸጸጸ, ጸጸጸ ለ ጸጸጸጸ ዕዕጸጸ ጸጸጸጸ ጸጸጸጸ ለ 1936-1939.
9 - ጸጸጸጸ = ጸጸጸጸ ጸጸጸጸ.
10 - ጸጸጸጸ = ህዕ ጸጸጸጸጸጸ ጸጸጸጸጸጸ ተጸጸጸ ጸጸጸጸ ለ ጸጸጸ ጸጸጸጸጸ ለ ጸጸጸጸጸ.
11 - ዕጸጸጸ = ጸጸጸጸጸጸ.

ἘΞΘΓΞ ΠΠοΦ, ο ΙΘΛο οΓ ΠΙ¹ ΞΘΛοι οῖ
οΓ ΠΙ ΞΘΛοι ΟΗοΛ², τοΠΓοτ ο τοΙΓΟ³

ΓοΟο⁴ τοογΛ “οΗΞΓοι”, QΘΘΞ ΠοΟ Γ ΞΟΓΓΑ
τοΙΞΛ ΗΗΞΗ Ξῖο ΛΧ ῖΘΟΞΛ ΞΘΞΞΞΑ

ΞΙο ογ: οΛ οΓ ΧΧΥ ΓΞΙ Πο⁵ Γ ΞΧΧΞ ΘοΘοΓ
οΛ οΓ ΧΧΥ τοΘΟΞΑ⁶, ο τοΨΞΛ⁷ οΗΞΓοι

ο ΛΛΗΞΙ⁸ οΨΞΨο⁹, Θῖο ΘΘΗΞΙ¹⁰ Ι ΟΖΗῖο¹¹
ΠΙΞΗ Ξῖοο ΞΟΓΑ, ΞΙΙο ογΞ ΓοτοΓο¹² ΛΧ οο

οΛ ΘΘΛΛΥ Γῖοο ΛΞ ΟΘΛοο¹³ οΛ ΙΞΥ
ΠΙΞΗ ΟοΓΞ Ξῖοο ;Ξ ΙΓΓ ΓΞΙ Λο τοΧΧΥ ?

ΓοΟο τοογΛ ο ΗΞΓοι, ΧΧ ογ ΛΞ ΟΘοο ΙΓΓ
ο ΧΧ ογ οΟΞΥοΗῖο¹⁴, ἡΓΓοο ΟΙΘῖο ΙΓΓ

τοΘΟΞΑ ΙΞ ΥοΟΚ, ΙΕοQΞ + Χ ΠοΓοι
Οογ ΠΕο ΛΧ Ποῖο, Ποο ΨΨ^υΞ οΗΞΓοι

οΛ ΟοΛΥ οΧοΛΞο¹⁵, οΛ ΛΞΙ οΠΞΥ οΛ οΟοΥ¹⁶
ΘοΗοΚ οΛ ΛΞΙ οΗΥ ΓοΓΞ, οΛ + ΞΛ οΟοΥ

1 - ΠΙ = ΠΙΙΞ.

2 - ΟΛοΗ = (τοτοQοΘο) οΘΡΡΞΗ.

3 - τοΙΓΟῖο = (τοΙΓΓο) τοΓῖο.

4 - ΓοΟο = ΓοΗο.

5 - Πο = ῖο.

6 - τοΘΟΞΑ = ΘοΘοΘοοτοΞ.

7 - τοΨΞ Λ = οΛ τοΗΛΞΛ οΓοι ΙΞΥ οΘΟΞΛ.

8 - ΛΛΗΞΙ = ΨΧ ΠοQQῖο Ι τοΥοΟΞΙ.

9 - οΨΞΨο = οΡ^υΗο οΨΞΨο.

10 - ΘΘΗΞΙ = ΘοΓοΠ (70).

11 - ΟΖΗῖο = (τοτοQοΘο) ΓΞΙ ΨΞ τοΖΗ οQQῖο.

12 - ΓοτοΓο = οΠοΗ Λ οΘΘοιγῖο, τοΓοτοο ΙΞΥ ΟοΦQοΓ Ι τοQῖο.

13 - ΟΘΛοο = ΞΗ.

14 - οΟΟΞΥοΗῖο = οΠοΟΛΞ, τοΟΨΨΞΗΞ

15 - οΧοΛΞο = τοΓΛΞΗ Ι ῖΧοΛΞο ΛΞ Θῖο Ι ΗΓΥοΞΘ οΛ οΠΞΥ οΛ οΟοΥ = οΛ ΟοΛΥ οΛ οΘΥ.

ΣΧΗΜΑ Ι "ΤόΛοΟτ / ΠΣΛόΛ"

ΛΧ ΣΣΧΗΜΑ Ι "ΠοΠΠο ΘόΣο", Ιτ+οΗ οΕΕοΘ Ι τΕΣτ+οΟ Λ τΗΟοΘ Σ Λοτ Λ ΣΟΟοΚΚοΕΙ ΣΕτ Ι τΟΕοΖΖοΠτ¹ ΧΗ ΕοΕΕ τΰο. ΛΛοΟΙ ΣΣΕΚΛοτ, Λ ΕοΕΕ τΰο. ΘΘΧΧοΟΙ τΰΛΟτ ΠΟΙ οΘΘ ΧΗ ΠοΘΘ Λ οΘΧΧοο ΧΗ οΘΧΧοο. Ιτ+οΗ, ΛΧ οττΛΣΘ οΛ ΣΕΛΣοτ Λ ΣΙοτσοΙ οΘΣΠΠΙ ΧΗ :

1- "ΟΕΟοΕ"², Θ τΕΚΟΣΟΣΙ Λ τΗΚΟοΗ ΠΟ; Θ ττττΕΣ Λ τΚττΧΣ ΠΟ; ΕοΕΕ τοοΘ ΧτττοΙτ τΠτΕΙ Λ ΣΠτΕο.

2- " ΕΕο"³, ΕοΕΕ τΰο. τΠοοοΙ ΣΟΣΗΣΣΙ ΕΕο. ΛΧ ΠοΚΚοΕ, ΛΧ τΰΛΟτ ΠΟΙ; ΛΣ ΕοΚΚο ΕΙ Λ οοΙ Σ Λ ΣΙΕΙ.

3- Σοοο, ΕοΕΕ τΰο. ττΣοοοΙ ΣΠΙοοΙ Λ ΣΛοοΣΣΣΙ Λ ΕοΙΣ; ΕοΕΕ τΰο. τΣΟΘοτΣΙ, ττΘοοοΙτ Ιοο τΣοοοτ Λ τΠοοΣ.

4- "τΣΕΧΧο"⁴; τΣοοο. Λ "Θοοο" ΛΣ τοΣΟΣ, Λ ΕΙ ττΧΧΙτ ΛΧ οοΕο, Λ ΕοΕΕ Λ οοΙτ ττΧΧΙ.

5- τΣΕΟΠοΣΣΙ ΠΙΕΙΣ, οΕ ττττοτ⁵ Ι ΣΕΚΟΘΕΙ; οΕ τοΠΕοτ Λ ΟΠοΕο; οΕ τΣΛΛοτττο.

τΣΕΟΠοΣΣΙ οΛ Ι τΰΛΟτ, τοοΙτ ΣΛ ΛΧ ΣΣΧΗΜΑ ΖΖΠτ τοο τΣΟΕο. ΠΙΕΙΣ, οΕ τοΣΟΣ Λ οτττο. Λ Εοοο Σ ΛοοΙτ ΣττΣΕΕΙ ΠοΠΠοτ Λ οΠοΠ Θ τΕΣτ+οΟ, Λ Σ τΗ ΣττΠΙοΙ ΕΘΕΗοΟΙτ οΚΛ ΣτττΛΣΘ. ΠΙΕΙΣ Ι τΰΛΟτ ΛΣ τΠΠοΗτ ΠΟ ΣΕΠ, ΕΙττΣ τοΕΛΣοτ ΛΣ οοοΣΗ τΰοτ τΘο. ΧΗ ΣΣΧΗΜΑ ΣττΠΟΕοΠ ΠοΧΧο. Κο ΣτττΣ τοοΘ τΣΟΕο. ΠΟ ΣΕΟΘΘΕοΙ, οΕο

¹ - τοΕοΖΖοΠτ = τοΠΠοΗτ.
² - ΟΕΟοΕ = οτοΠΠ, οτοΠΠ.
³ - ΕΕο = (Θ τΗΚοοΣΟτ, ΕΕο).
⁴ - τΣΕΧΧο = (Θ τΗΚοοΘτ, ΘΘοοο).
⁵ - ττττοτ = οοοΛΣ το ΣΕΚΟΘΕΙ.

ΣΖΗΘΙ / ΓΕΥΘ

ΣΗΘ “ΣΖΣΗ ΗΘΠΘ” ΘΣΗΗΣ τΟΓΕΥΘ, ΗττΟ Λ ΘΟΟ ΟΖΖΘΟΙ ΥΟΟ
ΣΓΟΖΣΥΗ, ΛΟΓΘ Σ τ+ΘΟΙ τΖΘΖ ΗΘΙ ΛΧ ΣΓΟΧ Λ ΘΟΧΖ¹ Λ ΓΛΑΓΟΖτ².
ΟΓ ΓΟΓΣ Στ+ΣΗΣ ΓΕΥΘ. ΛΣ ΓΣΖΘΟ ΓΟΘΘ. Ι ΣΣΓΟΖΣΥΗ, ΗΟΛ ΛΣ
ΟΟΣΗ τ+ΣΗΣ Λ ΣΗΙ Ι ΘΟΓΘ³ Ι ΘΟΗΗΘΗ Λ τΖΘΖ, ΛΟΓΘ ΣΓΛΑΓΟΖ
ΣΖΖΘΟΗ Λ τΟΘΟΤΕΙ τΓΛΑΣΖΠΟΙ ΛΧ ΣΖΗΘΙ, ΡΘ ΣΗΙ Θ ΡΥΗΘ ΗΘ⁴.

τΟΓΕΥΘ. τΟΓΟΖΣΥτ Σ τΥΟ. Στ+ΘΠΕΙ ΟΘ ΡΖΖ Ι ΣΣΓΟΜΟΘ ΙΣΥ ΡτΟΟ,
τΥΟ. ΥΟΟΘ ΔΕΕΟΘ Ι τΗΘΡΣΠΣΙ, Λ ΡΘ τΟΗΘΚΟ Θ ΣΣΖΗΘ ΗΘ, ΓΟ ΖΖΟΙ
τ ΣΣΓΛΑΓΟΖ, ΓΟ ΣΣΛΛΟΣΣΣΙ, ΓΟ τΟΘΟΤΕΙ Λ ΓΕΥΘΟΣΙ, Λ ΓΟ ΗΕΙΣ
Στ+ΠΟΖΖΟ ΛΧ ΘΧΧΟΓ Ι ΣΣΘΗΣ, ΓΟ ΛΧ ΘΧΧΟΓ Ι τΘΗΣτ, ΓΟ ΛΧ ΘΟΓΘ
Ι ΛΓΟΘ. Λ ΡΘ ΟΘΘ ΖΧ ΠΘΘΟΙ ΥΟΟΘ τΣΖΘΘΣΘΣΙ Λ ΣΣΖΗΘ ΗΘ,
ΠΟΧΧΟ ΟΘΘ ΟΖΖΘΟΙ, ΗττΟ Λ ΠΟΘΘ ΛΣ τΟΡΥΟΛ τΘΗΣτ, ΟΘΘ ΗΣ ΛΣ
ΓΟΘΓΙ ΓΟΘΘ. ΓΣΛΛΙ ΛΣ ΟΥΗΘΙ Λ ΓΣΣΣ Λ ΓΠΟ Ι ΣΣΖΗΘΙ.

ΖΣ τΗΘΡΣΠΣΙ ΣΓΥΟΙ ΛΣ ΓΕΥΘ. Ι ΟΟΣΗ “ΛΛΗΘΗ” Λ “ΟΛΙΣ” Λ
“ΘΣΖΘΕ” Λ “ΟΠΟΛ” Λ “ΠΟΟΛΣ” Λ “τΣΥΟΓτ”. Λ ΛΟΓΘΙτ Στ+ΠΟΧ
“ΟΗΟΙτ” Ι “ΘΘΛΟΓΘ ΧΟΗΣΖ” Λ “ΖΗΗΘΖ” Λ “ΣΖΟΓΟ”⁵.

ΛΣ ΡΘ τΟΗΘΚΟ, τ+ΠΟΖΖΟΙ ΣΣΖΗΘΙ Σ ΡΣΛΘ ΛΣ τ+ΘΟΙ, ΛΟΓΘΙ ΣΗΣ
Στ+ΠΟΖΖΟΙ ΛΧ ΣΘΗΣ Λ ΣΣΗΣ Στ+ΠΟΖΖΟΙ ΛΣ τΘΗΣτ, Λ ΣΣΗΣ

1 - ΟΧΖ = ΓΣΣΣ
2 - ΧΖΟ ΛΧ τΘΣΘΗΣΥΟΗΣΣτ ΥΟ ΣΓΧΧΟΘ, ΟΛΙΣΘ Ι « ΣΖΣΗ, ΘΠΘτ », τ, 44.
3 - ΘΟΓΘ = ΟΕΥΘ Ι ΣΣΟΟ.
4 - ΧΖΟ ΛΧ τΘΣΘΗΣΥΟΗΣΣτ : Θ. ΘΣΟΙΣ.
5 - ΧΖΟ ΛΧ τΘΣΘΗΣΥΟΗΣΣτ ΥΟ ΣΓΧΧΟΘ « ΟΖΠΟΗ, ΗΘΛ » τ, 99

ተኒርገራይ (ዔርጋሚዎ)

ተኒርገራይ¹፣ ገዥ ልደግግ²፣ ለ ኔዘዎ ለኔ ኔዘዎ ግርግሪዎ ሀዕ ግደ ለ
ኔርገራይ፣ ዎ ኔዘዎ ግ ግደ ኔገዎ ለ ኔገዎ፣ ገዥ ዎ ለ ኔዘዎ ኔዘዎ ለ ዎገደ
ተዘዘዘ ለ ተዎገደ፣ ለ ወደወግ ራ ኔተዘዘ ለኔ ለርገራይ፣ ወርደ ኔ
ኔተዎገደ ኔዘዎ ራ ለ ኔዘዘ ግር ኔተወወ ለ ገዘገዘ ገዘዘ፣ ለ ኔተዘዘ ለዎገደ
ገዘዘ ኔዘዎ ለ ተዘዘዘ ገዥ ራ ለ ኔዘዘ ገዥ ገዥ ለገ ግወግ፣ ወርደ
ተርደደደደደ³ ተወግደ ለ ኔወወግ፣

ተኒርገራይ፣ ተወግደ ለገ ኔዘዘ ለ “ዘዘዘ ግደ”፣ ለ ተወግደ ግ :

- 1- ዎርግሪዎ ሀዕ ግደ ለ ኔዘዘግ፣ ገ ኔተወወ ገዘ ገ
- 2- ለዎግ ተርዘዘዘተ ለ ግግራ ደ ኔዘዘግ
- 3- ተወግደ ለግ ተወግ ደ ገወወግ፣ ግ ለዎግ ተርዘዘዘዘ ኔዘዘ ለ
ተርደደደ ደደደተ
- 4- ዘዘ ለ ተዘዘዘ ገዘ ተወግደ ለ “ዘዘግደግ”⁴፣ ወ ራወወ ኔዘዘ ለ
ወወዘ

ተወግደ ለ ተርገራይ፣ ራ ለ ግወግ ተዘዘዘ ግዘዘ ገዘ ግዘዘ፣ ወ
ተዘዘዘ ለ ተወግደ ኔርገራይ ለኔ ለርገራይ፣ ራ ለ ግወግ ተዘዘዘ ለ ወዘዘዘ
ገዘ ገዘዘ ለ ገዘገዘ፣ ወ ተዘዘ ለ ተወግደ ኔዘዘግዘዘ ሀዕግ፣ ራ ለ
ግወግ ተዘዘዘ ለ ተወግደ ለ ተርዘዘተ፣ ራ ለ ግወግ ተዘዘዘ ለ ዎርግሪዎ

¹ - ተኒርገራይ = ግዘዘ ለ ተርገራይ ደ ለኔ ኔዘዘ ግርግሪዎ፣ ገዘ ግዘዘ ለ ተርገራይ፣
² - ገዘ ወዘዘ ለ ተርዘዘተ.
³ - ተርደደደደደ = ተርገራይ፣
⁴ - ገዘ ተወግደተ.

οϸΛϻοϻ Λ ϸϸΛϻοϻ† ∶ο ††ϸοοο||

ϸ||ξ ϻϻϻξ| ο†οϻ ϸοο Λ οϻ ϻ∶ϸξ ϸο||∶
ϻ∶ϸ οϻξ †ξϸοοξ ξ ϸ∶ο ξ|∶ οΛ ξο∶

οΛ ϻΛϻ †ξϸοοξ ξ ϸ||οεξο¹ οΛ ξΛϸΛϸ²
|ϸ Λ ϸοϸξ ξ|∶ |ϻϻ∶ο ο |††||³

οϻοο | ϸο†οϻ ϻ |οοο ξ††οϸξε;
ο ϸϸοοο | ϸοϸξ ξ|∶ ξ||ο Λοϻ οοϸϸξε

ο ϻο οξΛ οοοοξ ϸο ο †ϸ||∶Λ |ξϻ ||ο ?
ϸο ϻοϸϸ∶ ϻο |ϻϻξϸ ϻϻ ∶οοο ο ϻο ϸο

||ϸΛ∶ ||ξ||οο ϻοοοοξ, ||ϻ∶ο οο ϸϻ ξοοϻ ξϸ
|ϸ ξ|ϻ οϻξ; ϸϻϻ ξοοϻ ξϸ

οΛ ϻϻ|ϻ †οοοοϻο†; οΛ οϻοϻ †οϻϸϸοε†⁴
||ξ||, ϸοοο †οοεξΛ⁵; |ϸ οοεξϻ ξε||οε

ο ϻϻξϻ οοο⁶ οοοο, ∶||ξϻ ξ||Λξ ϻΛϸο
∶ο ξ|∶ ϻοοϻο ϻ ϸ∶ο ||ϸ ξ||ο

ξ||ο οϻ οΛ οϸ οοξϻ Λξ †ϸϸοϸ†⁷ ∶οοΛ∶
οοξ ϸοοο ο †οοξΛ, οϸοοϸ οο ο|οΛ∶

1 - ο||οεξο = ξ|| | οϻ"||ο | ∶οϻ||∶.
2 - ξΛϸΛϸ = †οοϻο Λοϻο †ϸοοοξ οεεοο.
3 - |||| = |∶∶∶ο |ϻϸϻ.
4 - †οϻϸϸοε† = οοϻοο, †οΛϻϻοϸ†.
5 - †οοεξε = †οξΛ, †ϻοοΛ.
6 - οοοοο = ξ||.
7 - †οϸϸοϸ† = οοϻ||∶ | (||ϸϸοϸ).

ΗΜΕΡ¹ Λ Θ+Γ.Η% ΣΟΣ Λ.Π.Ι + ΣΕΘΞΘΙ
Ο.ΓΞ Λ Γ.ΓΞ ΗΗΖΞΖ, ΟΟΞΥ ++ Χ ΞΓΕΕ.ΠΙ

ΣΙΙ. ος οΛ οΓ ΧΧΥ ΘΞΘΞ Ι Γςς.² Ε%Q%
%C οςΞ Λ %O ΙΙC ; ΘΞΘΞ Λ οΙΧΧ.Ο%

οΘΟΣΛ Ι +Ε%Γ%ΘΞΙ, οΛ ΞΙ ΧΧΥ ΛΘ.Θ
οΛ ΞΙ ΧΧΥ ΟΗ%ΖΞ, Γ.ΓΞ ΞΙ% Λ οΗΘΘ.Θ

ΚΚΞΥ ΟΘΛ. ΟΘΛ.Ο, Λ %Υ.ΟΟ.Θ% Θ ΙΙΙ
ΞΙΙ. οςΞ Λ ο Γ.ΓΞ, ΠΞ Υ. ςΟ.ΛΙ ο CΓ ςΙΙ ?

¹ - ΗΜΕΡ = ΓΟΞ.

² - Γςς. = +ΞΓΞΕΞ (100).

ር.ዐ. ርር።ተሃ ። ፊርር.፣ ።ለ ሀፀፀደሃ ረርሃቸ።¹
 ።ይባ ረ፤ ።ለ ሀዘ፤ ዘፀ ።ለ ረዐ፤ ።ለ ዘዘዐ።

ር.ሐዘ፤ጽ ሀ፤ ፊለዐ። ።ለ ።ይፀ፤ፀ ።ፀ፤ርለዐ።ፀ²
 ።ለ ፤ፀ፤ዘዘ. ፀፀፀ።ተ ፀ ፤።።ለ፤ ።፤ዘ።ፀ

። ርተሃዐ.ቸ³ ፤ርዘዘ።, ። ርዐ።ዐቸ⁴ ። ሀፀፊ.ፀ
 ፀር።ተ ረ፤ ።ዘ.ዘር, ፀ ሀርዐ.ዘ ። ተሃር.ፀ

ተሃ.ለዘተ ። ዘ፤።ዐተ ተሀይ. ።ፊ፤ ። ፤ር።ተ።ዐ
 ዘዘ፤ዘ ረፀ፤ር ።ፊ፤ ፀፀፀ።ተ, ፤ር. ፊ፤ፊ።ዐ

ርዘ ቸቸ.ፊ፤ ተፀዐ፤ለ ? ርዘ ቸቸ.ፊ፤ ተቸባ፤ለ ?
 ተፀ።ለ ። ተለለዐለ ዘዘ፤ዘ, ሀ፤ ሃ.ዐ ።ለ.ፊ፤ ተዘ፤ለ ?

። ፊ. ዘ.ዘዘ. ፊርር.፣ ። ፊ።ዐ ረ፤ ረለዘ፤
 ፊ፤ፀ፤ ።ለ ተተፀዐ፤ለ ፤ ዘዘ፤ዘ ።ለ ፤ር.ዐዐ፤

ር.ዐ. ርር።ተሃ ሀፀፀደሃ : ዩባ ።ፊ፤ ።ለ፤ ፀርዘ።
 ።ለ ሃርፊሃ ።ለ ዘዘዘ ሂ፤ፀ.ዐ ፤ ዐ.ፀ ዘሐ፤⁵

ር.ዐ. ርር።ተሃ, ሀፀፀደሃ ዩባ ።ፊ፤ ።ለ፤ ፀፀ፤። ። ዐለ⁶
 ዘዘዘዐ፤ተ.⁷ ተፀ።ዐ ዘዘዘ. ሀ.ዐ ሃ.ዐ፤ ለለ

። ጸጸ፤ሃ ፀፀ።ዐ ፀፀ።ዐ, ፀር።ዘዘተ ተዐ፤. ፤ር.።
 ፤ዘ፤ሃ ዘዘዘዐ፤ተ. ።ር ሀዘ፤፤፤ ። ፀፀ።ተ።⁸

።ለ ሂሂዘ ዘ፤።ዐ.¹, ።ለ ።ዐ ።ዘሃ ቸቸ፤ዘ²

1 - ረርሃቸ። = ረዘ፤ ሂሂዘ። ረርዘ።።።
 2 - ፀ፤ርለዐ።ፀ = ረፀር ። ረዘ ። ዘፀዘ.ር ሂሂሂ.
 3 - ርተሃዐ.ቸ = ዘዘ፤ ረ።ዘ፤ ተ.ዐ.ዐ.ቸ.
 4 - ርዐ።ዐቸ = ዘዘ፤ ረጸጸ፤ ዐ።ዐ.ዐ.ቸ, ተ።ዘ፤ ተ ።ለ ሀ.ርባ፤ዩ ዘፀ.
 5 - ዐ.ፀ ዘሐ፤ = ረፀር ። ረዘ ። ሀ፤።ለሃ.ዐ, ፤ተሀ.ፀርፀር ፀ ተሐባ.ፀተ.
 6 - ፀፀ፤። ። ዘ ።።ለ = ረፀር ። ፊ። ሀለሃ.ዐ ር.። ፤ተፀሀሀ.ሂዘ ፀፀ ። ፀ.ፀ.ፀ, ፤ ።ለሃ.ዐ ፤ተሀ.ፀፀ።።
 ።ይይ.ፀ ፀ ረፀር ።ለ, ፤ተ.። ።ለ ።ፊሃሃ.
 7 - ዘዘዘዐ፤ተ. = (ተ.ሐባ.ፀተ) ።ርለፊ.ቸ ረዘ.። ፀ ፤ ዘዘ፤ዘ ዘፀ ረፀር ። ርዘ፤፤ ።ርይ.ፀ, ተተፀ።, ተተፀርፀ.
 8 - ፀፀ።ተ። = ተ.ለ.ፊተ ። ተ.ዘ.ሀተ ።ረሃ ረዘ፤ዐ። ። ሀ.ፀ፤ለ ።ለ ተ፤ዘ፤ዘ።.

ἄλλοι ἢ ἄλλοι, ἡζῆσαι ὅσον

ὅσον ἢ ἄλλοι³, ἄλλοι ἄλλοι⁴ ὅσον
ἄλλοι ἄλλοι ἡζῆσαι, ἡζῆσαι ἄλλοι ἄλλοι

ἄλλοι ἄλλοι ἡζῆσαι, ἄλλοι ἄλλοι ἄλλοι
ἄλλοι ἄλλοι ἄλλοι ἄλλοι ; ἄλλοι ἄλλοι ἄλλοι

-
- ¹ - ἄλλοι = (ἄλλοι ἄλλοι) ἄλλοι.
 - ² - ἄλλοι = (ἄλλοι ἄλλοι) ἄλλοι ἄλλοι ἄλλοι ἄλλοι ἄλλοι, (ἄλλοι).
 - ³ - ἄλλοι = (ἄλλοι ἄλλοι) ἄλλοι ἄλλοι.
 - ⁴ - ἄλλοι ἄλλοι = ἄλλοι ἄλλοι, ἄλλοι ἄλλοι ἄλλοι, (ἄλλοι ἄλλοι ἄλλοι).

◦ ተጽዕኖህን¹ ዘሃ፣ ተዘደር ለ ስ ተጽዕኖዎይ

ግልጽ ርሱጽ ምዘተ፣ ዐርባ ጸገህ
◦ ለደግሞ² ጸገህ፣ ዐጠፍ ለ ስ ግህ ግህ³

ግልጽ ርሱጽ ምዘተ፣ ጸገህ ጽ ዐርባ
◦ ለደግሞ ጸገህ፣ ዐጠፍ ለደግሞ ግህ

ግልጽ ርሱጽ ምዘተ፣ ዐርባ ጸገህ
◦ ለ ዐጠፍ ጸገህ፣ ዐጠፍ ለ ስ ግህ ግህ

◦ ዐጠፍ ለደግሞ ጸገህ ለ ደግሞ
◦ ለ ደግሞ ለ ጸገህ ግልጽ ርሱጽ ምዘተ

ግልጽ ርሱጽ ምዘተ፣ ጸገህ ግህ
◦ ለ ደግሞ ጸገህ፣ ዐጠፍ ለ ስ ግህ ግህ

ግልጽ ርሱጽ ምዘተ፣ ለጸ ጸገህ ለ ደግሞ
◦ ለ ደግሞ ጸገህ ጸገህ ለ ለ ደግሞ

◦ ዐጠፍ ለደግሞ ጸገህ ለ ደግሞ
◦ ለ ደግሞ ለ ጸገህ ግልጽ ርሱጽ ምዘተ

¹ - ተጽዕኖህን = ተጸዳኝነት፣ ተግባርነት.
² - ለደግሞ = ጸገህ፣ ተግባርነት.
³ - ግህ ግህ = (ግህግህነት)፣ ግህግህ.

ሠ.ዐ ረዘደ ዐ. ለ ርሮፀ.ዐ
 ረጸጸጸ ዐሮ.ዐ¹ ስፀ
 ሠ.ዐ ረዘደ ዐ. ለ ረጸሮ.ዐ
 ረጸጸጸ ዐጸጸፀ ስፀ
 ሠ.ዐ ረጸጸ ርደገ ሩ. ረጸፀ.ዐ
 ረጸጸጸ ረጸ ለ ርጸጸ.ተጸ
 ለጸሮ. ዐ ለ ዐጸፀ ረጸጸጸ.ዐ

ርጸጸ ሠ.ዐ ረ. ርጸጸጸ
 ርጸጸ ሠ.ዐ ረ. ርጸጸጸ
 ዐ. ረ. ፀጸጸጸ ጸፀፀጸ
 ዐ. ርጸ ለ.ዐ.ጸ ስ.ዐ.ጸ
 ጸጸፀ² ርጸ ረጸጸጸ ረ
 ር. ሠ.ዐ ጸ.ጸ ረጸጸጸ.ጸ
 ረጸጸጸጸ ጸፀ ዐ.ፀፀጸ.ጸ
 ረጸጸጸጸ ሠጸጸ ዐ.ሩጸጸጸ
 ሠጸጸ ረጸጸጸ ለ. ለ ዐ.ርጸጸጸጸ
 ጸ.ፀጸጸ ለ ለ ረፀጸጸ.ዐ

- ፀጸጸጸጸጸ ፀጸጸጸጸ³, ዐርጸ⁴ ረጸጸ ረጸጸጸጸጸ
 ፀፀፀጸ, ስፀ ረጸጸ ረ ረጸሮ.ፀ ረ.ሮፀጸጸጸጸጸ ረ ረጸፀጸጸጸ
 ረጸጸጸጸጸ ረጸጸ ፀ ፀጸጸጸጸ⁵, ረጸጸ ፀ ለጸጸ. ረጸጸ ረጸ
 ረጸጸ ረጸጸ ረ ፀጸ ፀፀፀጸጸ, ረጸጸጸጸ ጸጸ. ረጸጸ ረጸጸጸጸጸ

- ጸጸጸ ለ ለ ለ ረጸጸጸጸጸ ፀፀጸጸ ረጸጸ ጸጸጸጸጸ
 ር.ዐ. ጸጸጸጸ ረ ረጸጸጸ, ፀጸጸ ረጸ ር ለ ረፀጸጸጸጸ
 ዐ.ሩጸጸጸ ለ ረ ረጸጸጸጸጸ ; ረፀ.ዐጸ. ለ ረጸ ረፀጸጸጸጸ

1 - ርሮ.ዐ = ጸጸጸጸ.
 2 - ጸጸፀ = ጸጸ.
 3 - ፀጸጸጸጸጸ ፀጸጸጸጸጸ = ዐ.ጸጸ ረ ረጸጸጸጸጸ, ጸፀ ሩ.ዐፀጸ ር. ለ ጸጸጸጸ ፀ ረጸጸጸጸ ስፀ.
 4 - ዐርጸ = ዐር, ጸጸጸ ለ.
 5 - ፀጸጸጸጸጸ = ዐ.ጸጸጸ ለ ረጸጸጸ, ረጸጸጸጸጸጸ. (ፀ.ዐፀ.ዐ.ሩጸጸጸጸ).

ΣΧΗΜΑ Ι ΞΙΦΛ

“ΣΧΗΜΑ Ι ΞΙΦΛ” ΕΥΡΟΙΤ Σ Ε.Ο.Ο. ΣΧΗΜΑ Σ ΗΟΙ ΣΟΞΗΤΑΤΙ ΛΧ ΣΤΥΟΙ ΗΟΙ ΔΚΑ Ε.Ο.Ο. ΠΗΣ Σ Λ ΣΨΟΞΙ ΚΣ Θ.Ο.Ο. ΛΣΕ. ΟΛ ΟΟΙ ΣΛΠΠΘ¹ ΤΟΕΨΟΤ ΗΟΙ. Λ ΔΕΕ.Θ Ι ΣΗΣ, ΣΘΘΣΠΗΙ Χ.ΗΘΙ ΕΥ.ΟΙ ΘΣΗΗΣ ΣΧΗΜΑ ΟΛ ΕΥΗΙ Ψ.Ο ΤΘΟΤΣΤ, ΟΕ Ε.Ε.Ε. ΗΤΟΗ ΛΧ ΨΛΗΣΘ Ι (Τ.Θ.ΚΗ.Ο Τ.Ε.ΚΣΨΤ) Σ ΛΣ ΗΤΘΛΛ. ΧΗ Π.Π.Η Ι “ΦΣΙΟΣ Θ.ΘΣ”, Σ ΣΕΥ.ΟΙ ΘΣΗΗΣ Ε.Ο.Ο. ΣΧΗΜΑ ΣΕ.ΚΣΨΙ Σ ΣΘΘ.Π.ΗΙ ΧΗ ΤΟΗΗΣ Λ ΣΤΥΟΙ ΧΗ ΤΕΨΟΤ ΗΟΙ, ΗΤΣ Λ.Ο.ΤΟΙ ΤΣΕΣΤ.Ο Ι ΤΘΟΤΣΤ.

ΣΧΗΜΑ Ι ΞΙΦΛ ΛΣ ΟΟΣΗ Λ ΣΗΙ Ι Τ.Η.Ο.Τ ΤΨ.Ο. ΚΧ ΨΕΨΟΨ ΠΥ, ΕΣΙΚΣ ΗΤΟΗ Λ.Ο.ΤΟΙ Ε.Ο.Ο. ΕΣΙ ΣΕΘ.ΟΙ ΛΧ ΣΣΤΥΟΙ ΗΟΙ Λ ΤΨΛΟΤ ΔΣΛΘΙ ΛΣΕ. ΟΛ Λ ΟΟΙ ΤΣΟΗΗΣ Λ ΤΕΨΟΤ ΗΟΙ. ΟΕΕ. ΗΤΟΗ ΣΧΗΜΑ ΟΛ ΘΘ.Π.ΗΙ ΧΗ “ΘΣΛΕ.Ο.” Λ “ΕΕΟΣΗ ΕΣΛΕΕΛ ΔΚΣΨ.” Λ “ΗΘΛ ΚΟΣΕ ΗΧΕΕ.ΘΣ” Λ ΣΗΣ Σ Λ ΣΨΟΞΙ Π.ΟΙ ΟΟΙ ΕΤΙ ΔΚΑ “ΨΣΕΣ”. Ψ.Ο ΘΘ.Λ.ΗΙ Λ.Ο.ΤΟΙ Η.Ο ΣΧΗΜΑ ΣΤΠ.Π.ΗΙ ΧΗ Ψ.Ο.ΙΣ² Ι ΣΣΟΞΗΤΑΤΙ ΔΚΑ “ΗΚ.ΔΚ” ΛΧ ΕΤΥΟΙ Ι “ΘΘΘ.Σ.”³.

ΣΧΗΜΑ ΟΛ, Ψ ΗΕΥ.ΟΙ ΛΣ ΤΕΨΟΣΠΣΙ ΙΣΥ ΛΧ Ψ.Ο.ΟΙ, Ψ ΚΚ.Ο.ΤΟΙ ΤΤΥΗΙ Σ ΤΣΗΣΨΤ ΙΣΥ Σ ΤΣΟ.ΟΤ. Ε.Ε. Τ.Π.ΣΙ ΤΙ Λ ΟΧΕΣ ΧΘΙ ΟΛ ΣΛ.ΟΙ ΨΛΨΟ Ι “ΟΟΣΗ” Λ Τ.Ο.Σ.ΚΤ Ι “ΣΣΕΨ.ΟΙ” ΗΘ. Λ ΤΤΣΛ.ΟΙ Λ ΔΕΕ.Θ Τ.Ε.Λ.Σ.ΚΤ Ι “ΕΦ.Κ Ψ.Ο.ΚΚ.Ο”, Σ ΣΗΗΙ Λ ΣΕΤ Ι ΤΕΛ.Σ.ΚΤ Λ

¹ . ΣΛΠΠΘ = ΣΣΠΣ, ΣΚΚΘΣ.

² . Ψ.Ο.ΙΣ = Δ.Η ΛΣ Ο.Θ.Κ.Ο ΔΚΑ ΨΣΕΣ.

³ . ΣΤΥΟΙ Ι “ΘΘΘ.Σ.” = ΣΤΥΟΙ Σ ΣΚΚ.ΟΙ Ι.Ο. ΣΤ ΘΘΘ.Σ. ΛΧ ΨΧΧ.Θ Ι 1936 Ο.ΘΧΧ.Θ Ι 1939.

0100 / 0000150

Q000, C0C0 100 ? Q000, C0C0 100 ?
Q000, C0C0 100 : 1100 000 000 . 0000 ?

10000 1000 0000, 0000 0000 . 0000
0000, C000 0000 00 00 0000 0000

00000000 00000 00 00000¹ 000000 . 00
00000 000000 000, 0000000 000000 00

10000 000, 1000 . 1000 100 0 1100 00² 000000
00000 00000000 000, 00000 00 0000000000

0 11 000 . 00000; 0 11 000 00 0000000³
0000 0000000⁴ . 00 000 ; 0000 00 00 000000

0000 00 . 0000000; 0000000 00 00000000
10000 00 100000 0000 000000 . 0000

0 000000 000000 000000 000000
0 0000 00000 000 00 000000 00000⁵

0 000000 000000 000000 0000 000 000
0000000 0000000 00 0000000 0 000000

000000⁶ 00 000000; 000000 00 000000
0000 00 00000 000000, 00000 0000000⁷

1 - 0000000 0000000 = 0000000

2 - 00 = 0000000 00000000 0000 00 000000 0000, 00 0000 0000

3 - 0000000 = 0000 00 0000000, 000000

4 - 0000000, 0000000 = (000000000) 0000000 000000 00 00000000, 00 00000000

5 - 000000 = 000000 0000 00 0000 0000 000000

6 - 000000 00 = 0000 00

7 - 00000000 = 0000000000

ጽጌወደለ

“ጽጌወደለ” የረዕይ ተጽዕኖ ለመፍቀድ የሚያስፈልገው ለ“ለላይ” ለጽዕኑ ርዕይ ለመሆን ይገባል። ለዚህም ምሳሌ ለመስጠት ለመሆን ይገባል። ለ“ጽጌወደለ” ርዕይ ለመስጠት ለመቻላቱ ለሌሎች ለመሆን ይገባል። ለዚህም ምሳሌ ለመስጠት ለመቻላቱ ለሌሎች ለመሆን ይገባል።

ጽጌወደለ ለመስጠት ለመቻላቱ ለሌሎች ለመሆን ይገባል።

1. ጽጌወደለ ለመስጠት ለመቻላቱ ለሌሎች ለመሆን ይገባል። ለዚህም ምሳሌ ለመስጠት ለመቻላቱ ለሌሎች ለመሆን ይገባል።
2. ለመስጠት ለመቻላቱ ለሌሎች ለመሆን ይገባል። ለዚህም ምሳሌ ለመስጠት ለመቻላቱ ለሌሎች ለመሆን ይገባል።
3. ለመስጠት ለመቻላቱ ለሌሎች ለመሆን ይገባል። ለዚህም ምሳሌ ለመስጠት ለመቻላቱ ለሌሎች ለመሆን ይገባል።
4. ጽጌወደለ ለመስጠት ለመቻላቱ ለሌሎች ለመሆን ይገባል። ለዚህም ምሳሌ ለመስጠት ለመቻላቱ ለሌሎች ለመሆን ይገባል።
5. ለመስጠት ለመቻላቱ ለሌሎች ለመሆን ይገባል። ለዚህም ምሳሌ ለመስጠት ለመቻላቱ ለሌሎች ለመሆን ይገባል።

ጽጌወደለ ለመስጠት ለመቻላቱ ለሌሎች ለመሆን ይገባል። “ጽጌወደለ ለመስጠት ለመቻላቱ ለሌሎች ለመሆን ይገባል።” ለመስጠት ለመቻላቱ ለሌሎች ለመሆን ይገባል። ለዚህም ምሳሌ ለመስጠት ለመቻላቱ ለሌሎች ለመሆን ይገባል።

1 - ጽጌወደለ = ጽጌወደለ.
 2 - ጽጌወደለ = ጽጌወደለ.
 3 - ጽጌወደለ = ጽጌወደለ.

ὁ Λ ὁ Γ κροϋ ἄρθε ὁ Λ ὁ Γ ὁ οὐτ ὁ θεθ
 ὁ φξφ,¹ ὁ φξφ, ὁ ροθεξ, ὁ ξλαξ ἄροσθ² ξιῖ χξο³ ὁ ρξ
 ὁ Λ ὁ Γ κροϋ ἄρθε, ὁ Λ ὁ Γ ὁ οὐτ ὁ θεθ⁴
 ὁ φξφ, ὁ φξφ, ὁ ροθεξ ὁ ξλαξ ἄροσθ ξιῖ χξο ὁ ρξ
 ὁ Λ ὁ Γ ὁ ρϋ οἰοῖθ | ὁ οἰοι ὁ ρλ ξοιλαξ
 ὁ φξφ, ὁ φξφ, ὁ ροθεξ ὁ ξλαξ ἄροσθ ξιῖ χξο ὁ ρξ
 ὁ Γ ὁ ρϋ ὁ ξλαοξοι⁵ | ὁ οἰοξ ὁ ρλ ὁ οἰοξ⁶
 ὁ φξφ, ὁ φξφ, ὁ ροθεξ ὁ ξλαξ ἄροσθ ξιῖ χξο ὁ ρξ
 ὁ Λ ὁ Γ ὁ ρϋ ΙΙΙΙ+ ὁ οἰοξ ὁ ροι ὁ ριξ
 ὁ φξφ, ὁ φξφ, ὁ ροθεξ ὁ ξλαξ ἄροσθ ξιῖ χξο ὁ ρξ

1 - ὁ οἰοι | ὁ οἰοξοι+ ὁ ὁ οἰοξοι.
 2 - ὁ οἰοξοι ξ χξο οἰοξοι ὁ οἰοξοι | "ὁ οἰοξοι".
 3 - χξο = ὁ οἰοξοι, «οἰοξοι».
 4 - ὁ οἰοξοι = ὁ οἰοξοι | ὁ οἰοξοι, ὁ οἰοξοι "ὁ οἰοξοι ὁ οἰοξοι".
 5 - ὁ οἰοξοι = ὁ οἰοξοι = ὁ οἰοξοι "ὁ οἰοξοι | ὁ οἰοξοι".
 6 - ὁ οἰοξοι = ὁ οἰοξοι.

ተጸርገኛዎቻችን | ህ.ር.ግ.

ተጋቢዎች

የጋቢዎች

ወይንዎች

ተጋቢዎች

ተጋቢዎች

ወይንዎች

ተጋቢዎች

ተጋቢዎች

ወይንዎች

ተጋቢዎች

ተጋቢዎች ተጋቢዎች | የጋቢዎች

ΣΧΗΜΑ

ΣΧ. ΣΥΣΤΗΜΕΣ ΣΟΤ ΤΕΛΕΤΕΣ ΣΥΣΤΗΜΑΤΩΝ Ο Ο ΣΘΘ ΤΕΤΕΡΕΣ ΕΙΣΑΓΕΙ Θ
 ΕΟΤΟ Χ ΤΕΤΕΡΕΣ. ΣΥΣ ΟΛ ΤΕΙΣ Χ ΣΥΣΤΗΜΕΣ ΣΟΤ ΤΕΛΕΤΕΣ ΙΥ ΘΟΤ ΙΥ ΕΘΕΤ.
 Ο ΛΟ ΛΕΥΘ ΣΤΕΙΣ ΕΥΧΟ Θ ΕΟΤΟ. ΣΥΣΤΗΜΕΣ ΟΥ ΣΧΟΙ ΤΟΧΗΤΟ. ΙΥ
 ΤΟΘΗΤ ΤΟΕΥΕΟΤ Ι ΕΙΟΤΙ ΣΟΕΙ ΟΕ ΤΕΤΕΡΕΣ ΙΥ ΟΥΟΟΛΕΣ ΙΥ
 ΤΕΤΕΡΕΣ ΣΥΣΤΗΜΑΤΩΝ. ΣΧ. ΟΥΟΟΛΕΣ ΟΕ ΙΤΟ. ΟΕ ΣΥΣΤΗΜΕΣ Χ ΣΛΘ Ι
 ΤΕΤΕΡΕΣ.

ΟΛΟΥ ΣΘΘΕΣ ΣΥΣΤΗΜΕΣ ΟΥΟΙ, Χ ΣΘΘΟΤΙ ΟΕΚ ΗΘ (ΗΕΗ) ΥΘ
 ΙΤΟ, ΛΟ ΟΘ ΙΤΕΙΣ ΟΥΟΟΛΕΣ. ΣΥΣΤΗΜΑΤΩΝ ΣΤΕΡΕΟΘΗ ΧΟΙ Θ ΕΟΤΟ ΕΙ
 ΤΕΤΕΡΕΣ Η ΛΟ ΤΕΙΣ ΕΙΣ Χ ΣΛΕΟΘ. ΣΥΣΤΗΜΕΣ ΛΟ ΣΤΕΙΣ Λ «ΗΥ»
 ΗΘ. ΥΣΙ ΣΥΣΤΗΜΑΤΩΝ ΤΕΤΕΡΕΣ ΥΘ ΙΣΤΕΣ ΙΥ ΕΗ Λ ΤΕΤΕΡΕΣ Ι ΣΧΕΟ¹, Ι
 ΗΕΘ, Ι ΗΕΟΙ ΙΥ ΤΟΘΙ. ΛΟ ΘΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΩΝ ΕΟΤΟ ΥΗ ΤΕΤΕΡΕΣ Λ
 ΕΟΧ Λ ΕΛΛΟ Λ ΕΥΧ... ΕΟΟ ΗΗ ΣΥΣΤΗΜΑΤΩΝ Ι Ε ΤΕΤΕΡΕΣ. Θ ΕΥΕ,
 ΗΗ ΣΥΣΤΗΜΑΤΩΝ Ι ΕΘ (ΤΗΥΗ), ΛΟ ΤΙ ΤΕΙΣ ΕΙΣ ΟΛΟΥ ΣΛΟΘ ΕΘ
 ΤΕΙΣ ΤΟΥΟΤ. ΗΗ ΣΥΣΤΗΜΑΤΩΝ Ι ΤΗΘ² ΣΥΣΤΗΜΑΤΩΝ ΤΗΕΟΕΙ, Λ ΕΙΟ ΤΕΙΣ
 ΕΙΣ Χ ΣΧΟΙ ΟΛΟΥ ΛΟ ΕΥΧΟ ΙΥ ΟΛΟΥ ΛΟ ΘΕΟΟΙ Ε. ΗΗ ΛΕΥ
 ΕΙΣ ΣΥΣΤΗΜΑΤΩΝ, ΣΥΣΤΗΜΑΤΩΝ ΕΙΣ ΕΕΕ. Λ ΕΙΣ ΕΥΕΘΟ ΧΟ ΕΙΕΟΛΙ...

ΕΙΣΑΓΕΙ ΣΤΕΙΣ ΟΛΕΟΘ, ΛΟ ΤΕΤΕΡΕΣ ΣΥΣΤΗΜΑΤΩΝ ΧΟΘΙ. Ε ΣΟΙ ΣΥΣ ΟΛ
 Λ ΣΘΘ ΣΥΣΤΗΜΑΤΩΝ, Ο ΕΛ ΟΕ ΤΕΤΕΡΕΣ Η Χ Ο ΛΟ ΣΤΕΙΣ ΥΘ

¹ ΣΧΕΟ = ΗΗ
² ΕΘ Ι ΤΕΤΕΡΕΣ Ε ΕΥΕ.

ΣΖΗΟΙ Ι ΤΟΨΟΞ

ΣΖΗΟΙ Ι ΛΓΓΣ ΨΙΨΟΖΣΛ¹

ΨΗΟ ΨΛΓΓΟΓ ΨΗΟΨ, ΨΟ ΨΨΨΓΓ ΨΟΨ //

ΠΟΗΨ+ Λ ΠΞΙΨ, ΠΚΞΙ Ο ΨΟ ΟΘ ΨΞΙ ΠΗΓΓ ΟΛ ΨΨΨΓΓ +ΟΓΟ ΙΨ !

ΣΓΠΠΩ ΠΟΘΘ Ψ ΨΛΓΓΟΓΙ ΛΟΨ ΖΟΞΙ //

ΠΠΟ ΨΟ ΨΠΠΟ ΓΟ (Ι) ΠΗΓΓ ΛΟ Λ Ψ++ΙΘΟQ²

ο(Λ) +ΟΘΛΛ ΟΛ ΨΟ +ΠΚΟ+Λ ΠΘΟΘ // ΨΠΠΟ ΨΘΟΞΛ ΨΓΓΠ ΓΟΨ
+ΟΞΛ

οΠΟ ΠΚΞΙ ΟΛΨΕ ΨΘΟΟΟΙ // ΠΛΛΟ Χ ΨΓΠΟΘΗ Ι ΨΞΕ

ΠΗΠΟ Ψ+ΟΞ ΠΟ ΨΘΗΟΙ // ΨΠΠΟ Λ ΨΘ ΨΗΠΠ ΠΛΠΠ

ΙΨΗΟ Λ +ΨΓΠΠΗΞΙ Θ ΠΟΘΘ // Ο ΗΟΛ ΠΓ Ο ++ΟΗΨΨ.

ο ΨΠ ΨΙΨ Ο ΨΟΛΧΟΟ // ΠΛΛΞΛ ΨΟ ΨΟΨ ΨΠΠΞ

οΞΞΟΙ ΨΟ ΛΨΞ ΨΠΠΞ // ΓΟΓΟ ΨΨΨ Γ Ο ΨΟΞΞΞΙ

ΓΟΞ Χ ΨΞΓΗ ΘΨ ΠΠΠΟ // ΟΛ ΨΧ ΟΓ ΠΞΠΠΟ ΨΟ ΨΟΨ

οΠΟ Γ ΨΚΓΓΙ Ο ΗΟΟΞ // ΟΛ ΨΧ ΟΘΓΙ Ψ ΠΨΛΓΓ

οΛ ΨΓΓΙ Λ ΠΠΟ + ΨΟΟΙ // ΟΟ ΨΠΠΟ Χ ΨΟ + Ψ++ΟΙΞ ΓΟ

ΠΠΟ Π ΨΨΠ ΟΛ ΨΓΓΧΨQΨ // ΨΟΓΨ ΠΟΛΛΟ ΨΟΟ ΛΟΠΠΠ ΟΘ

ΛΨΠΠΟ+ ΟΘΓΙ ΟΓ ΠΠΟΙ // ΧΨΛΧ ΟΛ ΨΩΩΨ ΨΟ Ψ++ΠΛΓΓ

¹ ΣΖΗΟΙ Ι ΛΓΓΣ ΨΙΨΟΖΣΛ. ΨΧ. ΛΓΓΣ ΨΙΨΟΖΣΛ ΟΓΓΟΛ ΟΓΩΟΙ Ψ++ΨΟΘΟΙ ΠΚΨ ΨΟΨ ΨΓΟΖΨΨ. ΨΠΠΟ ΘΧ ΨΓΖΠΠΟΟ ΠΟ ΨΗΚΟΙ ΟΛΛΟ Ψ ΨΖΠΠ ΨΟΖΨΨ. ΨΧ. ΨΞΠΠ Χ ΨΓΖΠΠΟΟ ΨΘΠΠΠ ΣΖΗΟΙ Χ ΩΩΟΛΨ. ΠΓΛΙ ΚΞΧΟΙ Ι ΓΛΛΙ ΣΖΗΟΙ ΘΧ ΛΨΧΘ. ΨΧ. ΟΓΖΠΠΟΨ ΨΘΓΠΠ ΨΖΠΠΞ Λ +ΨΨΞ Ι ΠΞΞΟQ. ΨΓΓΨ+ Χ ΗΞΙ ΠΠΨΛ ΟΘΧΨΨΟΘ Ι 1973. ΨΨΛΙΟ Λ ΚΞΧΟΙ Ι ΨΖΠΠΟ Χ ΩΩΟΛΨΞ Ι +ΓΟΖΨΨΨ. ΣΖΗΟΙ ΛΛΨ ΨΠΠΟ ΠΙ Θ ΠΠΨΨ ΟΓΠΠΠ ΕΛΛΟΟ. ΣΖΗΟΙ ΛΛΨ ΨΘΓΠΠ ΠΙ ΛΟΞΘ ΠΚΟΨΟΞ.

² ΣΖΗΟΙ Ο ΨΠΠΟ ΠΙ ΛΠΠΠΞ ΗΘΛΠΠΟΛΛ Λ ΨΨΟΛΟΙ ΨΞΞΟ.

ΣΖΗολ | +οφοξ υ%ο οστ λλξλλ%¹

ολλο ΣΟολ ο +ξκξ ο κκ ςομς //
ξθξμλ ξ %θοξλ ξλλ% ο ++ομξμ

ολλο %ο ς%χξκλ οκλ χ μοθξη //
ο θ% %χμοχομ ς%η οκ ξοξηξ

οκλ | %υθομ% %ο ςολ ομλ μμξλ //
ομο +οθο+ οκχμοχομ κκ ξομ

κκ ξ κ+οθι μοκλ ο (ς)ουθομ% λξκκ //
εε ολ ο%χ κκξμ οκ ο κοςλ %οο ξοξ²

χξυ οκξεξλ ξκοξ υςηξ μοςλ οξυ³ //
κο ξλλξ κος +ηξλ εε ολ ιιξυ

μλλο ςκροκοοι λ ολλο ο ξμμολ χ μ%μ //
οο+ ορμλο κκολ χ λλξξ+ ξελλο ο

ο θ% ++ομξκ οκκ κκ%λ | μοςλ οξυ //
%ο ξλλ⁴ οκροο ιο, ομομ ιο οςλ οξυ

λο ++λλ%υ οολ ξιξυ ολ οο χυ ξ θοο μ κκος //
ολλος κ ξλλξυ ο κκξλ ξκοςλ λξχξ %ηοο%υ

¹ ξοκξ+οο +ι μλ%οοσι οεθιξ.

² κοςλ %ο ξοξλ. ξχ. μομομ ο μξλ οστ λλξλλ%.

³ %ο ξ++ςοοοι μλλο +ι ξλλο.

⁴ ξλλ = ξο λ.

ΣΖΗΟΙ Ι ΟΖΘΟΣ¹

ΣΖΗ ΣΘ Ρ ΗΘΣΥ Ο (Σ)ΘΟΛΟΖ
ΟΟ ΤΤΛΛΟΥ ΙΟΙ Ι ΣΙΘΗΠΙ
ΖΗΟ ΤΟΠΟΧΩΤ Ι ΟQΩΣ

ΗΘΟΙ Λ ΠΩΓΩΗΙ ΤΟΕΣΤΤ
ΛΛΟΙ Λ ΙΟΙ Ι ΗΓΟΗ
ΘΟΙ ΟΚΡΟΘΟ ΟΟ ΣΘΚΟΞΠ
ΟΟ ΗΞΙ ΟΛ ΣΘΥΩΣΣ

ΟΛΛΟΣ ΙΙ ΛΛΣΧ Θ ΟΓΟΗ Ο ΙΟΠΗΟΓ
ΤΘΘΩΛ ΟΛ ΖΖΠΟΧ ΤΟΛΣΘΤ
ΟΛ ΤΠΠΤ Ο (Σ)ΣΟΧΣΘ ΣΘΩΟΙ
ΠΟ Λ ΣΛΟΣ ΘΦΩΣΣΖΗ Θ Θ:Ι:Q
ΓΟΞ Χ ΛΟ ΣΤΤΟΥΗΗ ΟΛ ΣΧ ΟΠΗ
ΠΗΟ ΣΚΚΟΙ ΣΟΛ ΗΘΣΟ
ΟΛ Τ ΣΖΚΩΣ ΟQΩΣ

¹ ΣΖΗΟΙ Ι «ΗΓΩΠΩΓ». ΣΖΗΟΙ ΛΛΥ ΠΟ ΗΙ ΤΟΠΧΟΤ ΖΗΤ ΑΣΘΟ Ι ΟΣΤ ΘΧΠΟΙ Χ ΣΠΥΣ Λ
ΣQΩΣΙ (ΤΣΙ ΤΖΧΖΟΠΤ 1932). ΤΧΟ ΤΟΠΧΟΤ ΣΟΤ ΤΓΛΣΟΖΤ ΤΟΠΩΟΗΤ, ΤΖΛΥ Χ ΤΟΖΣΟΤ Ι
ΖΥΘΟΟ ΟΟ ΤΤΣΙΣ ΣΖΗΟΙ. ΤΧΟ ΤΟΧΩΙΣΗΤ, ΤΧ ΤΟΓΕΕΕΕΤ ΤΟΕΟΥΗΤ ΟΟ ΛΙΣΙ ΤΠΣΗ. ΤΤΣΟΘΟΙ ΣΘ
ΟΟ ΤΤΟΥ Λ ΣQΩΣΙ Θ ΣΖΗΟΙ ΟΟ ΤΤΧΧ ΟΗΩ Λ ΣΥΠΠΟΥ. ΤΗΗΥ ΤΟΠΧΟΤ ΤΟΓΟΖΣΟΤ Ι ΖΥΘΟΟ
ΗΗΣΧ ΤΤ ΡΩΠΙ ΣQΩΣΙ (1922), ΤΛΛΟ ΥΟ ΤΟΞΗΟ Ι ΤΠΗΣΣΤ. ΛΣΠΟ Ο Χ ΤΡΩΣΟ ΟΗΣΧ ΤΠΣΤ.

ΣΧΗΜΑ Ι ΗΗΣΕΕ. Ι ΘΙ ΗΟQ.Η.¹

ΔΙΣ +ΣΗΧΧ^αΣΤ Ι ΗΥΟΟ ο.ο. Λο ++ΧΧ.Ο //
ΣQQ.ο. %ΛΙΣΤ οΟ + ++οΠΙ ΣΙΠΛο

ο (ς).οΘΚΗ% Ι ΗΣΘΗ.Ο ΣΘΘΣ Γ %ΧΗΜΣΣ //
Ο. ΟΣ ΣΘΟ.Η% +ΗΟΟ.Ο Σ +ΣΤQ.ΜΣ²

ΔΙΣ Ο.ο ΟΣΧ ΣΓΕΕ.ΠΙ Ο.ο ΟΣΧ //
Μ.ο.Λ ο (ς)ΗΙ ΣΙ% ΘΘΘQ ο Πο

+ΣΜΣΜΠο +ΗΗ. οΧΗΗΣΛ %ΟΓΚο //
Ο.ο +ΗΗΗ Π.ΟΧ. +Μ.ο.Ε ΣΥ^ΠΟο ?

ο Πο ΣΧΣΛΟ ο.ο ΙΧ. ΗοQΕΙ Σ+Λ QQ.Ο //
οΛΛο %Ο Σ +ΚΚΣ ΣΗΟ οΛ οΗΟ%Χ

¹ ΣΧΗΜΑ Ι ΗΑΘΙ ΗΟQ.Θ (1917). ΣΧΗΜΑ ΙΙο ΣΙΙο Χ ΗΗΣΕΕ. Ι ΘΙ ΗΟQ.Η., ΗΗΣΧ + ΧοΙ ΣQ.ΣΠ.Λ οΧΗΗΣΛ Χ %ΛΥ.Ο Ι Ο%ΑΟΑ ΘΙ Σ%ΘΗ. ΣΧΗΜΑ Ι ΛΛΥ. οΧΗΗ οΘ Λ' Σ %ΑΛΥ.Μ ΣΜΟ.Μ Λ ΗΑΘ. ΣΧΗΜΑ Ι ΛΛΥ ΣΘΟ.Η Η ΛΟΣΘ οΜΕ.Ε ΘΧ ΣΣΣ Ι %ΟΟ.Λ ΗΑΘΙ ΗΟQ.Θ. ² +Χο. +ΣQ.ΜΣ ΣΟΓΕΙ Ι ΣΘΗΗΣΠΙ ΙΙο ΗΟΟοΙ ΠΟ.ΟοΙ ΗΥ οΜΧ. +Χο. οΛΥ.Ο ΣΠΖ.ΟΙ ΣΧΗ ΣΘΗΗΣ.

ΣΖΗΘΙ ΨΗ ΠΟΛΛΟ¹

- ΧΧΗΙΣΧ ΗΘΟ. • ΘΟΘ Ι ΗΖ^ΠΛΟ.
- Ο ΛΟ ΙΤΤΗΙΟΖ ΘΗ Λ ΟΧ ΣΗΘΕ ΣΖΗΖΣ
- ΠΟ ΣΣΟ ΙΠ ΟΣ ΤΣΣΤ, • ΠΟ ΘΘΗ ΛΣΧΣ • ΠΟ
- ΗΗΟ ΤΤΧ^ΛΧ ΘΗΗΣΧ ΟΟ ΡΚΣΧ ΧΟ ΣΘΟΛΟΙ
- ΠΣ ΛΛΣΧ Χ ΗΟΟΣ Ο Λ ΓΗΧ Λ ΣΙΠΟ
- ΠΟ ΣΣΟ ΙΠ ΟΣ ΤΣΣΤ, • ΠΟ ΘΘΗ ΛΣΧΣ • ΠΟ
- ΟΣ Λ ΟΟΛΘΗ ΟΣΛ ΤΚΚΟΓ • ΣΠΛΣ
- ΟΣ Ο ΣΟΛ ΣΣΤΣΣ ΟΛ ΣΧ ΘΘΛΘ
- ΠΟ ΣΣΟ ΙΠ ΟΣ ΤΣΣΤ, • ΠΟ ΘΘΗ ΛΣΧΣ • ΠΟ
- ΠΣ ΗΟ ΤΘΧΘΗΘΟ ΤΓΚΘΤ Χ ΘΘΣΣ
- ΟΟ ΤΠΟΗΗ ΤΚΚΣ ΣΣΟ ΠΘΗ ΗΘ ΣΙΧΟΙ
- ΠΟ ΣΣΟ ΙΠ ΟΣ ΤΣΣΤ, • ΠΟ ΘΘΗ ΛΣΧΣ • ΠΟ
- ΣΠΟ ΗΗΣΧ ΖΖΣΣΣΧ ΤΟΟ ΗΘ • ΘΘ ΠΗΘΟΙ
- ΑΗΟ ΤΖΠΟ Σ ΤΣΟ ΨΣΗΣ ΟΣΤΤ
- ΠΟ ΣΣΟ ΙΠ ΟΣ ΤΣΣΤ, • ΠΟ ΘΘΗ ΛΣΧΣ • ΠΟ

¹ ΓΑΟ : ΗΛΘΟΤΙ ΟΤΣΘΟ Λ ΤΘΘΣΗΤ ΗΘ Ι ΣΑΣΛΘ. ΣΗΘΗΟ Χ ΤΓΟΖΣΟΤ Ι ΣΖΘΣ
 • ΘΧΧ^ΟΘ Ι 1916. ΣΟΟ Χ ΗΘΘΚΘ Ι ΗΘΘΘ. ΣΗΘΗ Χ ΗΘΛΘΣΙ. ΣΟΟ Χ ΗΘΘΠΟΓ. ΗΗΣΧ
 ΣΓΚΖ ΗΓΥΟΣΘ ΤΣΗΘΗΣ ΗΘ. • ΘΧΧ^ΟΘ Ι 1950 ΣΚΙΓ ΣΟΤ ΤΘΘΣΗΤ Ι ΣΑΣΛΘ ΟΟ ΣΤΟΟ
 Χ ΓΟ ΣΧΘ ΘΓΧΧΟ Ι ΣΑΣΛΘ Λ ΗΣΗΚΗΘ. ΣΧΟ ΣΘ Χ ΓΛΛΙ ΣΘΘΗ ΣΖΗΘΙ Ι ΗΘΗΘ
 ΘΟΓΟ Λ ΣΧΟΤΟ. ΤΟΘΘΣΗΤ ΗΘ Ι ΣΑΣΛΘ ΛΣΧΘ 21 Ι ΟΧΟΖ, ΧΟΘΟΙ ΗΗΘΤ ΤΠΓΣΙ.
 ΣΤΣΣΟΘΘΘΘΘ ΘΚΚ^Υ Χ ΤΘΧΧ^Σ Ι ΣΟΕΘ Θ ΣΣΘΓ Ι «ΗΓΟΤΘΕΘ». ΣΟΟ ΘΧ ΘΓΧΧΟ
 ΟΓΖΠΟΘ Ι ΤΖΘΣ ΤΟΖΟΖΤ Ι ΓΚΚΟΚ (1961). ΣΟΟ Χ ΡΣΧΘ Ι ΣΙΓΧΧΟ Ι ΤΖΘΣ Χ
 ΣΟΕΘ.

ΣΖΗολ / ΗΙΧΕΞ

ΣΖΗολ | Π:ΛοϚ | +ΗΓ:Q+ ¹

ΣΖΗολ ΛΛΥ Λο ΗΙ ++ΞΙΞΙ ΓΛΛΙ Ξ++ΧΧοι ολΞΛ%Θ | +ΗΓ:Q+ Λο
++ΞΗΞΙ ΗΗΟΙ %ΛΓοΠΙ ΗΘΙ Θ ΞΛ "ΓοΗΟΖΓΘ%" οο ++οΘΞΙ ΣΖΗολ οΛ.
ολΞΛ%Θ | +ΗΓ:Q+ ΞΧο Ϛοι ΠοοΠ Ξ++%οΘοοΙΙ Χ +ΓοΕ+ | ΥΟΞΘ Λ
ΗΟΚΗο.

οΛΛοϚ +ΛΛο ΘΞΛο οΛ +οΧΓ οΓοι //
Ξ +ΘΞΗΠ οΘ Ξ ΠΥοο +Χ ΣΖΟΞΟοι

ο +οΟΧ"ο | ΞΧ"ΗΓΞΓΙ ΖοϚΛ οΓοι //
οΛ ΘΘΠοι ΞΗΟΟΞΓΙ +ΞΧΓοΟΞΙ

ο +ο ΘΥ"ο+ ο ΘΞΛο ΣΛΛο Λ Γ%ΓΞ //
οΛ οΓ ΧΞΙ ΞΖ%ΛοΟ ο +οΠοΠΞ+

ο +Ξ Θ ΗΖ"Θο Η ΞΓοΗ ο +ΞΧΖΞΠΞΙ //
οΛ Ξ Λ ϚοΗ %ΘΧΧ"οΘ ΗοΥ Λ ΞΛΛοι

Ϛ%ΗΞ Λ ΠοϚϚοο ΘΘ%ΛΛοι ΞΥΘ%Ηο //
οΛ ΞΘΘ +ΛΛ%Γ ο ϚΞΙΙΑο Χ ΗοΟΞ

ο ϚοοΓ%ο (Ϛ)ο%ΖΖο Θ% ΞΘΞΗ%² //
ο +οΠ+ο+ | ΗΛΟΞΟ ΞΗΗοι Χ ΗΡΞΞ

%ο Ξ ΞΙΖΖο οΘΘΞ Χ ΞΘΞΧΙΞΠ ο //
οο Λ ΞΘοΛ ϚΞΧΗο ΞΘοοΛΛ ΠοΚοΗ

%οο ΞΧοι ολΧΓοο ΞΘοΘο οΓοι //
Ξ Ποι ΗοΟΞ %ο ΛΞΧΘ +ΞΥΘ%Ηο

¹ ΣΖΗολ ΛΛΥ ΞΘΓ%ο ΗΙ ΗΓ:Q ΕΕοΠοι, ΞΗο οο ΗΙ ΛΛΛ%οΘοΙΙΞ Χ ΞΥΟΓ | ΞΧ"ΗΓΞΓΙ, οΟΧοΖ Ξ++οΥο ολΞΛ%Θ | Π:ΛοϚ | +ΗΓ:Q+ ΘΧ ΓοϚΛ ΞΓΖΖΞϚ.

² ΞΘΞΗ% (ΞΘΞΗοι) : ΞΗΞΗοι Λ Ξ++οΧοι +οΘΧο | %%ΖΖοο.

◦ (ኃ)◦ፀፎገገ ፦ ሀገገ፦ ተሃሀ፦ ለለገገገገ //
ጸፀገገ ሀፍፍገገ ፦ ለ ፦ ገፍ ፍፍገገ ለገገ ፦ ገፍ

◦ፀ፦ ጸ ተፍፍገገ ፀጸገ፦ ተ፦ጸ፦ተ፦ተ፦ ጸ ጸሃጸፀ //
ፍ፦ፀ ፦ ለ ተገፀገገ ጸጸጸጸ ገተ፦ ለ ፍፍገገ

◦ (ኃ)፦ኃ ለ ለጸሃ ፦ ለ ፦ ሀጸሃ ፦ ፀሀ፦ሀጸሃ //
◦ ገ፦ፀፍጸጸ ጸገገ ተ፦ሀጸጸ ጸ ለ ሀ፦ፀ ገገ

ጸጸጸ፦ ለ ሀጸጸጸ ሀ፦ፍፍፀ ፦ ተጸጸጸጸጸጸ //
ኃፍፍገገ ለ ሀ፦ ለ ጸገገገገገ ፦ ለ ጸገገ ፍፍፀገገ

ገገ፦ ጸፀገገ ፦ ለ ጸፀገገፀ ጸጸገገ ለ ጸገገጸፀ //
ፀ፦ተ ፦ ለ ተተ ገፀጸጸ ጸጸ ፦ ለ ፦ፀ ጸገፍፍ ገፍ

ዕዘዐዐለኔ

ዕዘዐዐለኔ ሄገዎ ሥራዎ ለሁሉም ሰላማዊ እና ጠቃሚ ነገሮች ለማድረግ ማዘጋጀት ይገባል። ይህም ለደህንነት እና ለሰላም አስፈላጊ ነው። ሌሎች ሰላማዊ አላማዎችን ማቀራመድ እና ማቆየት ይገባል። ይህም ለሰላም እና ለሰጠኛ ዕድገት ይቻላል። ይህም ለሰላም እና ለሰጠኛ ዕድገት ይቻላል።

ለዐለጋው ሰላማዊ ሰላማዊ ግብይት ማድረግ ይገባል። ለዐለጋው ሰላማዊ ግብይት ማድረግ ይገባል። ለዐለጋው ሰላማዊ ግብይት ማድረግ ይገባል። ለዐለጋው ሰላማዊ ግብይት ማድረግ ይገባል።

οΗΟΟΛΞ ΥΗ τοτοΟτ¹

ΞΑ.ΟΟΗ.

ολλοϽΧ ΞΧΙΙ. ϽΞΠΞ Λ .ΘΟΟΟ ΗΙΙ. ΞΘΟΞΠΖΞΞ //
ΞΛΛ. Λ Ͻϩ ΗΥϽ.Ο ΞΟΞΧ .Λ ΞΙΗΗ :Ο ΞΕ.ΟΟΟ.

ο ΠΞΘΘΙ .οΧΧ^ο.ο .Λ ΙΙ. Λ ΞΡΟΟΙ Ο.Χ ++ΞΗΞΙ //
ΞΛ .ο ΘΛΛΗΙ ΞΛ .ο .Χ ΞΧ .Ο ΠΞΙΙ.Χ ΡΡ.οΞΙ

ο ΗΟ: Ι++ .Λ :Ι:ΙΙΞΧ ΙΙΘ ΟΞΧ . ΡΡ ++οΙΙΞΧ //
ο ΛΛ: ΗΗΥ . τοΥ:Ο.οΟ+ Ο.Λ ΞΘ +ΗΙΞ+ Θ ΗΙ.ΧΞΟ

ΟΞΧ . τοΘΡΟ τοΧ. Ξ ΠΞΛΛ. ΥΟ ΗΙοΙ+ Π:ΗΙΞ //
οΛ ΞΙΙΧ :οΗΖΖ.Θ ΞΗΗΥ +ΞΖΞ ΗΛΟΟ . ΙΙ+ Ξ++:

ΟΞΧ .οΧΛ . ΙΥΖ .ο: Χ +Ο.ΖΞΟ+ ΞΟΟ. ++ ΞΟΞΗΞ //
Π.οΛ ΞΘ ΕΟΟΗΧ .ο ΘΘ:Χ .οΛ.οϽ Υ. ΙοΠΕ Θ .οΟο

ΟΞΧ . ΙΧ ΗΥΗΙο+ . ΙΟΟ .οΛ ΞΟΟ :ΙΙ. Χ ΞΠ.οΙ //
οΛ.οϽ Λ. τοΘ.οΠοΙ +Ο.ΖΞΟ+ ΗΙ.ο τοΘ.οΗ.οϽ

ΟΞΧ .οΛ ΘΛΛΗΧ .οΧ.Ο ΙΙΞΧΞ ΟΟ.οΙ .οΘ ΞΗΞΗ.οΙ //
Φ. Ο .οΟ.οΗ ΗΙ.ο Χ ΞΘΘΟΧΞΧΞ ΗΠ.ΟΟ:Ι Χ +ΞΘΘΞ

ΟΞΧ . ΙΧ ΞΘΛΛ:Ο.οϽ ΙΙ.ο Χ :Ο ΙΡΟ.ο+ τοΟ.οΟ.ο //
οΛ ΞΗΗΥ :οΗΖΖ.Θ ΞΙ: +ΞΖΞ ΗΛΟΟ . ΙΙ+ Ξ++:

¹ ΞΟΞΛΛ Χ :ΗΟΟ.οΛΞ Ι ΗΘΘ:ΟΞ ΗΗΞ. ΞΘΟΞΙ + ΛΟΞΘ ΗΚ.οϽΟΞ

οΗΟΟΛΞ ΥΗ +Ε%ΚΟΞΘΞΙ / ΛοΧΧ^υοΗ¹

ΚΚΣΧ Λ οΛΣΛ%Θ ΟΚΕΧ Ξ Θ% ΗΗΚΛ %ΕΚΧ οΗΗ% //
οΗΗΣΧ Λο Ι+οΛΛ%Ε Θ +ΞΛΞ %Ηο ΕοΧ + ΣοΙΞΙ

Φο Γ ΣΘΗΞ ΘΛΚο ΣοΙΞ +οΛΛο ΞΟο +ΞΠΕ Θ οΧοΕ //
%ΚοΙ ΣοΛΟ Λ Ξ +ΣΕΕ ΚΚΣΧΣ ΧΗοΘΘ ΞΗΗΗο ΣΞ

ΦοΙ ΞΠΗοΙ %Ο Λο ++ΛοΕΙ Γο Χο+ Εο Υο +ΕΕοΙΞΕ //
ΥοΘ οΛ ΓΕΕΗ %ΘΘοΙ ΗΘ οΛ οΗΕΙ Θ %Η%Η

Φο+ΞΙ Λο ++ΘΘ% ΥΗ ΗΥΟΟ %Ο ++ ++οΕΙ ΠοΗ% //
ΦοΙ οΗΗΞ ΗΘ Λο Θ Ξ++ΟΧΞΧΞ %Ο οΘ ΞΚΘΘο Γο

ο ος ΕΞ +ΗΗο ΙοΙ / +οΛΛοΟ+ οΗ ΞΕΘΘο ΞΘ //
οΗΗΣΧ Λο Ξ++ΞΙΞ ΞΥ%Λο Θ ΚΘΘΞ +ΘΕ%ΥΞ +

%Ηο %Ο οΘ ΞΧΞΙ ΞΛ ΗΘΞΘοΙ +ΞΗΞ Θ +Θ%Οο //
ΕΥοΟ ++ ΞΚΕΕ ΞΘ%Η ο + ΞΛ ΞΗΗΥ ΗΗο ΞΘΕ%++%ς

οΛ ΞΦΛ% ΚΘΘΞ Κ% Σ%Ι οΛ ΞΛΕ% οςΗο ΗοΙ //
ο Θ% ΗΗΖΗ ΟΞΧ ο ΙΘΕ% Λ ΞΕΓΙΕΞΚ ΧΠοΙΞΙ

¹ οΗΟΟΛΞ / ΗΘΘ%ΕΣ ΗΗΞ. ΣΗ%Ηο Λ οΘΧΧ^υοΗ / 1946 Χ ΣΗΟοΙ, ος+ ΙΕΞΚ. Ξ++ςοΘοΙ Θ ΞΚΗοΙ, +οςΗΗοΟ+ Λ %ΗΟΟΛΞ. ΣΗΚο ΚΞΧοΙ Ξ ΚΚοΛς% / +ΕοΚΣΥ+ Θ %Εο+ο Χ « ΣΟ+Ξ / ΞΚΕοΛ / » / ΕοΘ ΗΚΘΘΞΠΞ. οΗΟΟΛΞ ο, ΞΘΕ%Ι + ΛΟΞΘ ΗΚοςΘΞ.

ተኖርቤዎቻይ / ተዘላብኛይ ¹

የጸ. ጌርዕጸ ለጸጸጸ ተጌቆጸጸተ ዘፀ ጸፀፀዘጸ ጸጸፀ ለጸጸፀ
ሌ. ጸጸፀፀፀ ጸፀፀ ዘፀፀ. ለሌቢ ተፀ. ዘ
ጸጸጸ ለ ሃፀፀ ሌፀፀፀ, ጸጸጸ ለ ጸፀፀፀ, ጸጸጸ ለ ጌርዕጸ ጸጸፀ
ጸፀፀ + ጸ ጸፀፀ ደዘ

ፀ ለ ጸ ፀጸፀፀ ጌፀፀ ፀ ለፀፀፀፀ, ጸፀፀ ጸፀፀፀ ፀ (ጸ)ፀፀፀፀ
ለለጸፀ ፀ ጌፀፀፀፀ ፀፀፀ ዘ
ተፀፀፀ, ፀፀፀፀፀ ጸፀፀ ፀ ጸለ ጸፀ ፀፀፀፀፀ,
ጸፀፀ ፀ ለጸጸፀፀ ለፀፀ ደዘ ፀፀፀ ጸፀፀፀ ጸ ጸፀፀፀፀ

ጸፀፀ ጸፀ ለፀፀፀፀፀ ሃፀፀፀ ተፀፀፀፀ. ፀፀፀፀ ፀፀ ፀፀፀ ለ ጸፀፀፀ
ተፀፀፀ ፀ ጸ ለፀፀፀፀፀ ጸፀፀፀፀፀ
ጸፀፀፀ ለ. ፀፀፀፀፀፀፀ ፀ ለፀፀ ፀፀፀፀ ጸፀፀ ደዘ ጸ ጸፀፀፀፀ
ፀ ተፀ ጸፀፀ ተፀፀፀ ለ. ተፀፀፀፀፀፀ

¹ ተኖርቤዎቻይ / ተዘላብኛይ ሌሎች ለ. ጸለለፀፀ. ጸፀፀፀፀፀ ተፀ ለፀፀፀ ፀፀፀፀፀ ተፀፀፀፀፀ ፀፀፀፀፀ, ጸፀፀፀፀፀፀ.

ተጠቃሚ

ተጠቃሚ ተጽዕኖ ጽንሰ ስርዓት ለሰነድ ስርዓት የሆነው ተጠቃሚ ተጽዕኖ ተጠቃሚነትን የሚጠይቅ ሲሆን፣ በሌላ ሁኔታ ግን ለሌሎች ጠቃሚ ሊሆን ይችላል። ተጠቃሚነት ለሌሎች ጠቃሚ ሲሆን፣ ለሌሎች ጠቃሚ ሊሆን ይችላል።

ለዚህ ምሳሌ ለሌሎች ጠቃሚ ሲሆን፣ ለሌሎች ጠቃሚ ሊሆን ይችላል። ተጠቃሚነት ለሌሎች ጠቃሚ ሲሆን፣ ለሌሎች ጠቃሚ ሊሆን ይችላል።

ተጠቃሚ ሆኖ ለሌሎች ጠቃሚ ሲሆን፣ ለሌሎች ጠቃሚ ሊሆን ይችላል። ተጠቃሚነት ለሌሎች ጠቃሚ ሲሆን፣ ለሌሎች ጠቃሚ ሊሆን ይችላል።

1 ለዚህ ምሳሌ ለሌሎች ጠቃሚ ሲሆን፣ ለሌሎች ጠቃሚ ሊሆን ይችላል።
2 ተጠቃሚነት ለሌሎች ጠቃሚ ሲሆን፣ ለሌሎች ጠቃሚ ሊሆን ይችላል።

†οϚΗΗοΟ† 4Η †οϚΓο† ¹

∅ο Λο ξ††θ∅ο∅Ϛ Ϛ∅ϚϚ θιξα Ι ΠοϚε
Χοϙ ολλοϚ †ξηξ ηηοοξηηο †ε∅ο οϙ
ξϙ ξηηο Χϙ Ι††ο οϚοο ξχ. θ∅ †Ϛοο†
ολλο ∅ο ηηξι ηοφη ηϙ ξλλ ολ ξχξ†ο !

∅ο λ οχ ξϙϙηηοϙ Ϛοιλ λξχξ †ξχ†
Χοϙ ολλο ∅ο Ι††οηϙ ο ΙοϚοχχο Ϛξλλ
οο††ο †οεηξ ηο Ϛο ηεοοο ολ ξηξι†
ολλο ∅ο †ηηξ ηοοοηηο χ Π∅ηοΠι?

ϙθθξ ο Ϛι ξλ ξφλ∅ ηλθοθ ο Ϛ∅οχ
οϚοχχο† οοξ ο ηχξο θε∅† λ ∅οηη
φοι οο††η Ι †οχοο† ξοολλο Ϛ∅οο
∅ηο †ΠΠ† ∅ο οοο Ϛ∅ηξ ολλοο ηϙ

ξΠο Ιοεϙ ο θ∅ ηηηη οο χ ΙοξΠη
ξϚξηο† λ ξλλοοοο ηο Ϛ∅∅ ξλλοι
ξΠο †οχοο† ∅ο ††∅ηη∅ο λο† οΠ
ο Ϛ∅ ∅ο †† ξιξ οο ϙχ λξ ††ξ οοοϚι?

∅ο †ολλοϚλ ολλο οΠ ξοοο οο χ ξχοοι
∅ο λ οο ξ††ο∅ο Χοϙ Ϛ∅ Ϛο ξχ. Πξιο
οηη οο ξϙοξξξι χ ∅ηηο χ ξλοεϙ
∅οο Πξι ηθολ οΙοξη ηϙ ολ ξιξϙ

οϚολ οϙ Λο οηηχ ∅ο †Ϛ∅λξ η∅ϙ†
χχοι οχ Π∅ηοΠι Ιηηϙ ξλ ο ΙοοϚ

¹ †οϚΗΗοΟ† Ι λοοοοι ϚϚοοοξ. ξϙ∅η †† οοοοι ηοοοεοηο.

ግድ ለገንዘብ ግዴታ ማሟላት ለሚችሉ ገንዘብ
ግድ ለገንዘብ ግዴታ ማሟላት ለሚችሉ ገንዘብ¹

ርዕስ ለገንዘብ ግዴታ ማሟላት ለሚችሉ ገንዘብ
ገንዘብ ግዴታ ማሟላት ለሚችሉ ገንዘብ ለገንዘብ
ገንዘብ ግዴታ ማሟላት ለሚችሉ ገንዘብ ለገንዘብ
ገንዘብ ግዴታ ማሟላት ለሚችሉ ገንዘብ ለገንዘብ

ገንዘብ ግዴታ ማሟላት ለሚችሉ ገንዘብ ለገንዘብ
ገንዘብ ግዴታ ማሟላት ለሚችሉ ገንዘብ ለገንዘብ
ገንዘብ ግዴታ ማሟላት ለሚችሉ ገንዘብ ለገንዘብ
ገንዘብ ግዴታ ማሟላት ለሚችሉ ገንዘብ ለገንዘብ

¹ ለገንዘብ ግዴታ ማሟላት ለሚችሉ ገንዘብ ለገንዘብ

Φοι ο ++ΠΖΖΗΛ ο οΗΖΖοΘ Θ% Π%ΠΠΣ
Φοι οΘ ++οΠΕΛ οΗ%Θ Ξ Γο Ι Θ% ΗοΟΞ
ΓΓ Γ ς%Γϯ %ΘΟΧοΛΞ +ΧΧο ΛΛΗ%+ Π%Π
οΛ οΓ ΖςςΛΙ Φο +ΞΠΞΛ Χ ΠΖΘΕο

ΣΛΛο ΠΓ%ΩΓΓΞΛ Π%Π %Ο Λο Ξ++ΘοΠ
ΓΓ Λο ++ΛΖΖοΛ¹ ΣΧΖΙ οΓ Χ ΠΓοΛοΠ
+Πο οΓ ΠοΠ Ι %ΧοΓ ΣΘ%Π %Ο Λο ΣΠΠΣ
ΣΛΛο ΨΟ ΠΓΗΞςςο ΣΓ%Ι Λ ΩΩςςοΘ
ΧοΘ ο ++ΗοςΛΛ ΣΘ%ΧΧΟ Λ οΟΛ ΣΛΖΖο

¹ Λο ++ΛΛΖο +ΞΠΠ%+.

ተግባራዊነት ህዝ ተግባራዊ ለ ግብረሰብ

ግብረሰብ ስርዓት ግብረሰብ ስርዓት ግብረሰብ ግብረሰብ¹
በህዝብ ግብረሰብ ስርዓት ግብረሰብ ግብረሰብ ግብረሰብ
በህዝብ ግብረሰብ ስርዓት ግብረሰብ ግብረሰብ ግብረሰብ
በህዝብ ስርዓት ግብረሰብ ስርዓት ግብረሰብ ግብረሰብ
በህዝብ ስርዓት ግብረሰብ ስርዓት ግብረሰብ ግብረሰብ
በህዝብ ስርዓት ግብረሰብ ስርዓት ግብረሰብ ግብረሰብ
በህዝብ ስርዓት ግብረሰብ ስርዓት ግብረሰብ ግብረሰብ
በህዝብ ስርዓት ግብረሰብ ስርዓት ግብረሰብ ግብረሰብ
በህዝብ ስርዓት ግብረሰብ ስርዓት ግብረሰብ ግብረሰብ
በህዝብ ስርዓት ግብረሰብ ስርዓት ግብረሰብ ግብረሰብ
በህዝብ ስርዓት ግብረሰብ ስርዓት ግብረሰብ ግብረሰብ

¹ ግብረሰብ ግብረሰብ ግብረሰብ ግብረሰብ ግብረሰብ ግብረሰብ
² ግብረሰብ ግብረሰብ ግብረሰብ ግብረሰብ ግብረሰብ ግብረሰብ
1940. ግብረሰብ ግብረሰብ ግብረሰብ ግብረሰብ ግብረሰብ ግብረሰብ
ተግባራዊነት ግብረሰብ ግብረሰብ ግብረሰብ ግብረሰብ ግብረሰብ

ዘላጸዐዐጸፍ፡ ዳዘ፡ ዐፀ ጸፀዘ፡ ዐለ ጸደደ ተፍ፡ ርሮ፡
ዘተ፡ ሃ፡ፀ ጸፀ ተዐ፡ ዐ(ለ) ተፍ ጸፀ፡፳፻፲ ለ ጸርላላ፡፳፻፲፱፡
ሱፍለደ ፍተ ሁርሮጸ፡፲፱፡ ዐ፡ፍዐዐ፡፫ ለላ፡፱ ዐር
ጸፀ፡፳ ዐ(ለ) ተዘ፡፲ ላ፡፳ ዐፀ ጸ፡፫፻፲ ዐዘ፡፡ ፍ ለላ፡፳፻፲፱
፲፱፡፡ ዐፀ፡፡ ፀ ዘላ፡፻፺፻፺ ር፡፲፻ ተ ፡፳ ዐ፡፻ ለ ፍ፡፲፱፻፳፻፲፱
ተ፡፫፡ ዐ፡፻ ጸር፡፫፻፳፻፳፡ ዘላ፡፻፺ ጸደ፡፲፱ ፲ር፡፫፻፳፻፲፱ ጸፀፀ
ርዐ ፲ር፡፻ ጸር፡፫፻፳፻፲፱ ላ ፡፻ ጸፀ፡፳፻፳ ሁ፡፱፡፲፱
ሁ፡፲፱፡፻፲፻ ዘዘ፡፳፻፺ ላለ፡፻ ዐፀ ፡፻ ጸላ፡፱፡፲፱ ሁ፡፻፡፳፻

ተጽ ዘእጳዕ ተግባሩ ተጽሎ ለሌሎች
ተጻፎ ግብዓት ገደብ ተቀባይ ለ ግብዓት ጽሑፍ ሆኖ ሊጻፍ
ይችላል ተግባራዊ ለ ግብዓት ገደብ ጽሑፍ ሆኖ ሊጻፍ
ግብዓት ገደብ ተግባራዊ ለ ግብዓት ገደብ ጽሑፍ ሆኖ ሊጻፍ
ግብዓት ገደብ ተግባራዊ ለ ግብዓት ገደብ ጽሑፍ ሆኖ ሊጻፍ
ግብዓት ገደብ ተግባራዊ ለ ግብዓት ገደብ ጽሑፍ ሆኖ ሊጻፍ
ግብዓት ገደብ ተግባራዊ ለ ግብዓት ገደብ ጽሑፍ ሆኖ ሊጻፍ
ግብዓት ገደብ ተግባራዊ ለ ግብዓት ገደብ ጽሑፍ ሆኖ ሊጻፍ
ግብዓት ገደብ ተግባራዊ ለ ግብዓት ገደብ ጽሑፍ ሆኖ ሊጻፍ
ግብዓት ገደብ ተግባራዊ ለ ግብዓት ገደብ ጽሑፍ ሆኖ ሊጻፍ

οΦΙΝΝΩΝ ΨΗ ΣΖΟΗολ / οΓΛΑςοΖ¹

ο ςΞΕΞ ΙΩ ΘΘοΟΗ +ΞΠοι (ο)²
οΟ Ιοις Γο Ι ΗΧ^ΠΘοΟ οΛ + Ι+ΖΖΞΘ (ο)
+ΛΗο ςΞ οΗο Γο ++ΞΙΞΧ (ο)
ΛΛοι ΞΓΗQQI οΗΗ οΧ ΗΗΗοι (ο)
οΠοΗ οΙΛΞΛ οΟ +Ι οΗΞΧ (ο)
οΗο ΙQΖο ΞΘΛο ΗΗο +ςοΓοΟι (ο)
ΓΓ +οιΞΛ ΗΦΟΞ ΙΩ ςοΟο (ςο)
ΛΞΘΘ ο Χ ΞΗΗο ΗΗΛο Θ οΗΓΘΘΞ (ςο)

ΙΙΓΗο+ ΞΧΗ ΗΓ οΟ +ΘοΗοΛ (ο)
ο ΗΗοι ΞΓΗQQI Ηο ++ΘοΗι ΨΞΗοι (ο)
οΛΛο οΓ ΞΨΟ ΘοοΛΓ Θ οΓΓοΘ (ο)
ΞΟο ΗΓΗΞΛ οΛ ΞΗΞΙ Ψοοοι (ο)
οΗο +οος ΗΓοοΙΙοΗο (ςο)
ΠοΧΧο Θ +οοΠΛΛ οΟ οΠι ΞΗΞΠ (ο)
ΞΧο οΓ ΗΓ+οΗ οΘοΖΞι (ο)
οΗο + ΞΘΘοΙΛι οΟ Ξ++ςο+Γο (ςο)

οΗΗοΦ ο ΗΛΗΗ ο ΓΓ + οΗΞΧ (ο)
Λ ΠΞΗο οΧ Ξ+ΘοΙοΗι Χ οΙΓΓοΗ (ο)
ο Χοι Ξ ΟΟΘο Χ οςΗο ΗΞΧ (ο)
οΗο ΙΖΕο οΟ Λο (ς)Ξ Ξ++ΙΗοΗ (ο)
ΙΧο οΓ +ΘΛΞΟ+ ςοοοι (ο)
ΨοΘ ΞΘ οΟ οΘ ΙΧΞ Γο οΗΘΘοΘ (ο)
ΗΗο Χ οΘοΞΛ Ξ ΓΠοΗο (ο)
ο ++Γοι οΧ ΞΙΛο Ηο + ΞΚΚοι (ο).

ΘΘQ οΘ ο ΙΘΘQ Ξ ΗΨοοΘΞ+ (ο)

¹ οΦΙΝΝΩΝ οΛ ςοΠΞ + ΞΛ ΓΞΗοΛ ΕοςΗΞ Χ οΛΗΞΘ Ι : τοΟΚΗο τοΓοΖΞΨ+ οΠοΗ Λ +ΞΟΟο. οοΞοΧ οΧΗΛοι Ι +οοοοο τοΓοΖΞΨ+, 2004, (202-205).

² Λο Ξ++ΞΙΞ οΓΛΑςοΖ (ο !) Χ οΓΧΧοΟο Ι Κο +ΞΠ+. ΞΙΓΓοΛι Ι οοο οςΛ ΞΠοΗΗ οΛ οΘ οΚοι ΗΗΨο ςο Ξ +ΓΛΑςοΖΞι ΗΘι, ο οΓο+ο Χ οΛΠοΓ.

ያሎ ርዕይ ተገኝቶ ለ ረገጥጋገ (ዕ)
ዕዝ ሥራ ለገጠጠ ረገጥጋገ (ዕ)
ዛግ ለ ግግግ ለግግ ግግግግግ (ዕ)
ገግግ ግግ ረገጥግግ ለግግ (ዕ)
ዕ ረገጥግግ ለግግ ግግግግግ (ዕ)
ግግግግ ግግ ግግግግግ (ዕ)
ገግግ ረገጥግግ ግግግግግ (ዕ)

ደግሞ ለግግ ለግግ ግግግግግ (ዕ)
ገግግ ለግግ ግግ ግግግግግ (ዕ)
ግግግ ለግግ ግግግግግ (ዕ)
ዕ ግግ ለግግ ግግ ግግግግግ (ዕ)
ገግግ ለግግ ግግግግግ (ዕ)
ዕ ግግ ለግግ ግግ ግግግግግ (ዕ)
ገግግ ለግግ ግግግግግ (ዕ)
ደግሞ ለግግ ግግ ግግግግግ (ዕ)

ደግሞ ግግግ ለግግ ግግግግግ (ዕ)
ደግሞ ለግግ ግግግግግ (ዕ)
ግግግ ለግግ ግግግግግ (ዕ)
ደግሞ ለግግ ግግግግግ (ዕ)
ገግግ ለግግ ግግግግግ (ዕ)
ግግግ ለግግ ግግግግግ (ዕ)
ደግሞ ለግግ ግግግግግ (ዕ)
ገግግ ለግግ ግግግግግ (ዕ)

ተለጠፎ ለግግ ግግግግግ (ዕ)
ግግ ግግግግግ ለግግ ግግግግግ (ዕ)
ግግግ ለግግ ግግግግግ (ዕ)
ግግግ ለግግ ግግግግግ (ዕ)
ገግግ ለግግ ግግግግግ (ዕ)
ግግግ ለግግ ግግግግግ (ዕ)
ደግሞ ለግግ ግግግግግ (ዕ)
ገግግ ለግግ ግግግግግ (ዕ)

ለጸላ ጌጃ ሂሳቢያዝ ግዕ ጸቓዝ (ዐ)
ዐሥዛ ዐ ርዕሳላ ጸፍ + ባፀፀ (ኃዐ)
ዘዘ ር ጸፀተ ጸፀ ር ጸዐ (ኃዐ)
ዘጸፀጸጸ ግዕ ለዐ ተተ ዘተላዐባፀ (ዐ)
ርፍ ጸ ቓዝ ዓፀ ፀደ | ሆፀፀፀ (ዐ)
ዐር ሃፀፀ ርፍፀፀፀፀ | ዘሆጸጸ (ዐ)
ዐለዐፍ ጸፍፀ ፍደ ዐዘፀፀ (ዐ)
ዐ ጸፍፍዘ ለጸፀፀ¹ ግዕ ተ ጸፀፀ (ዐ)

ርዐፍ ለዐ ዘርላ ጸ ርዘዐ (ኃዐ)
ዐሥዛ ዐር ዘጸጸ ዘዘ ሃዐ ጸዘዐ (ኃዐ)
ዐ ለጸጸ ጸ ጸፍፍዘ ቓዝጸ (ዐ)
ዘፀጸ ለ ተጸፀፀ ዘ ፀዘፀ (ዐ)
ጸፍ ዐጸ ባፀፀ ጸ ለጸጸ (ዐ)
ዘጸፍ ጸ ተፀጸጸ ዐዘ ለጸፀ (ኃዐ)
ርፍ ጸዘዐ ዐፀፀ ጸዘ ሃፀፀ (ዐ)
ዐ ርላፀፀ ፀፀፀ ተ ጸዘ ሃጸጸ (ኃዐ)

¹ ለጸዘተ.

ተጽዕኖታት

ተጽዕኖታት ተጽፎ ለሁሉም ሰዎች ለማድረግ ለሚችሉ ሁኔታዎች ላይ ማመኘት ይገባል። ተጽፎ ለማድረግ ለሚችሉ ሁኔታዎች ላይ ማመኘት ይገባል። ተጽፎ ለማድረግ ለሚችሉ ሁኔታዎች ላይ ማመኘት ይገባል።

ተጽዕኖታት ተለጠፈ ለ ማድረግ ለሚችሉ ሁኔታዎች ላይ ማመኘት ይገባል። ተጽፎ ለማድረግ ለሚችሉ ሁኔታዎች ላይ ማመኘት ይገባል። ተጽፎ ለማድረግ ለሚችሉ ሁኔታዎች ላይ ማመኘት ይገባል።

ተጽዕኖታት, ለሁሉም ሰዎች ለማድረግ ለሚችሉ ሁኔታዎች ላይ ማመኘት ይገባል። ተጽፎ ለማድረግ ለሚችሉ ሁኔታዎች ላይ ማመኘት ይገባል። ተጽፎ ለማድረግ ለሚችሉ ሁኔታዎች ላይ ማመኘት ይገባል።

ለሁሉም ሰዎች ለማድረግ ለሚችሉ ሁኔታዎች ላይ ማመኘት ይገባል። ተጽፎ ለማድረግ ለሚችሉ ሁኔታዎች ላይ ማመኘት ይገባል። ተጽፎ ለማድረግ ለሚችሉ ሁኔታዎች ላይ ማመኘት ይገባል።

የተጽዕኖታት ለሁሉም ሰዎች ለማድረግ ለሚችሉ ሁኔታዎች ላይ ማመኘት ይገባል። ተጽፎ ለማድረግ ለሚችሉ ሁኔታዎች ላይ ማመኘት ይገባል። ተጽፎ ለማድረግ ለሚችሉ ሁኔታዎች ላይ ማመኘት ይገባል።

ተኔሃዘደቢደ

ጸዕተ ተሃዘደቢደ ጸ ተዛተዘዕተ ተጋራጽደሃተ ዕጸጸተ | « ተሃዘደ », ኔጋር ለ ኔለለዕ ዕጸ ዩርኦጸ « የረረ » (ዐጸዝ). ተሃዘደ ተጸ. ኖባ ሆባሆ | ኔጸዝዕ. ለ. ኔተተደ ኔርለኦጸ ኖተ ተሃዘደ ኔ ሆኖ፣ ኔየረረ ዕለ ዕጋ ተኔ ኔጸጸ, ዕለ ዕጋ ኖዘ ተጋራጸጸተ ሃ ዕጸጸጸር ኖደደ ዕጋ ተኔ ኔለ ዕለ ላተ. ጋ ኔጸዝ. ለ. ተርጋሃዝ ኔርለኦጸ ጸዕ. ጋ ተሃዘደ... ጋራጸጸ ዕጋ ኖዘደ ጋጸጸጸር ኔ ጼ. | ተሃዘደ, ለ. ኔተዘዘዘ ዕጸዕ ሆ | ኔርለኦጸ. ርጋጋ, ዕጋ ኔጋ ለ ሃጋ ኖተ ተጋራጸጸጸ ኖለ ኔዘዕ ሃጋ ተሃዘደ. ኔሃ ናርለኦጸ ዕለ ኖጋጋጋ ጋ ሆሆዘ ዕጋ ጋለጋ ናዘ ደርዕ. ጋጸጸጸር ዘጋ.

ለ. ለ ተተጸርተ ተሃዘደቢደ ዕሆዘ ዕጸ ተጋዘ. ተሪጻጻጋ ዕጋ ጋሆዘዘተ ሃዘ ተሃጋጋጋደቢደ | ተጋራጋ. ጸጋ ተሃዘደ ለኔጸጋ ጋሆተ, ጸጋጋተ ሃ ጸጸ | ተኔሆ. ለጋጋጋ ተሃዘደቢደ ጸ ኔዘ. ሆጸጋጋ | ጸጋጋተ ተኔሆ. ተኔሃዘደቢደ ዕጋ ጸደተ ጋ ተርጸጸጸደ (ኔጸጸጸ : ዕጋ ኔሃኔኔ, ኔዘገ...) ተርጸጸጸደ ዕጋ ለ. ተዕኖኖኖተ ጸ « ዘሪዘ » | ኔጸዘ ጋ ተሃዘደቢደ. ለ. ጋለጸተ ናተተኔ ጋ « ጸጸጸጸ ጸ ተኔ » , ሃ « ጸጋ ጋ ተኔ » , ርጋጋ ተኔሃዘደቢደ ለ. ጋለጸተ ጋ ተኔሆ ጋ ተጋ : « የረረ ጸ ሆ ዕጋ ዘዘ. ጋ ኔጸዘ... »

7. ሂደቱ ስለ ህጋዊ ማህበራት ማቆላለጥ ስራ ሲያገኝ፣ የሰነድ ማረጋገጫ ቅጽ ይሙላል። የሰነድ ማረጋገጫ ቅጹ ተሞልቶ ለሚገኙት ማህበራት ይላክዎታል። ይህ ሰነድ የሚሰጠው ለሕግ ብቻ ነው።
- ስለ ማህበራት መቆጣጠር ስራ የሚያስፈልግ የሆኑትን ማህበራት ይሰጡ። ማህበራት ከሌሎች ጋር ማህበራት መቆጣጠር ስራ ለማስቀመጥ ይችላሉ።

8. ሂደቱ ስለ ህጋዊ ማህበራት ማቆላለጥ ስራ ይሰራል። የሰነድ ማረጋገጫ ቅጽ ይሙላል። የሰነድ ማረጋገጫ ቅጹ ተሞልቶ ለሚገኙት ማህበራት ይላክዎታል። ይህ ሰነድ የሚሰጠው ለሕግ ብቻ ነው።
- ስለ ማህበራት መቆጣጠር ስራ የሚያስፈልግ የሆኑትን ማህበራት ይሰጡ። ማህበራት ከሌሎች ጋር ማህበራት መቆጣጠር ስራ ለማስቀመጥ ይችላሉ።¹

9. የሰነድ ማረጋገጫ ቅጽ ለህጋዊ ማህበራት ማቆላለጥ ስራ ይሰራል። የሰነድ ማረጋገጫ ቅጹ ተሞልቶ ለሚገኙት ማህበራት ይላክዎታል። ይህ ሰነድ የሚሰጠው ለሕግ ብቻ ነው።
- ስለ ማህበራት መቆጣጠር ስራ የሚያስፈልግ የሆኑትን ማህበራት ይሰጡ። ማህበራት ከሌሎች ጋር ማህበራት መቆጣጠር ስራ ለማስቀመጥ ይችላሉ።
- ስለ ማህበራት መቆጣጠር ስራ የሚያስፈልግ የሆኑትን ማህበራት ይሰጡ። ማህበራት ከሌሎች ጋር ማህበራት መቆጣጠር ስራ ለማስቀመጥ ይችላሉ።

¹ ማህበራት ማቆላለጥ ስራ ላይ ማህበራት ማቆላለጥ ስራ ላይ ይሰራል።

² የሰነድ ማረጋገጫ ቅጹ ተሞልቶ ለሚገኙት ማህበራት ይላክዎታል።

ዕርሰ-ጽሑፍ

እነዚህ ሥራዎች ለተጨማሪ ጥያቄዎች ለማሟላት ለሚያስፈልጉት ሰነዶች ላይ ማሳሰቢያዎችን ይጻፉ። እነዚህ ሰነዶች ለማሟላት ለሚያስፈልጉት ሰነዶች ላይ ማሳሰቢያዎችን ይጻፉ።

እነዚህ ሰነዶች ለማሟላት ለሚያስፈልጉት ሰነዶች ላይ ማሳሰቢያዎችን ይጻፉ።

¹ ዕርሰ-ጽሑፍ = ሰነድ = ሰነድ.

EE.OI EI OY CY ++C%++%OC !

+oHIIIoIt

oGH CYCY. I XYOC

o XYol IIIEXAt

oLlA CYLlI XYEI

oA XKKO oA Xl+ oQ%CY !

HOO%

oY+ XJAX

o XZCC.OXYI

o oY+ XCIXEI

oO ++YZIY oA XQQ# %Q%CY !

+oHIIIoIt

CO oLlI +X% oE llollH¹

oA +XII%C ++%I%+ X %Q%CY !

HOO%

IIIEX I OIII. O X O

l\l. l o lolloY +oHIIIoIt

%O +X% oYIIIX l. O OIIIXAY !

¹ CYol llolloLl I IIIY. I XJIIol.

ደብዳቤ ስለጥናታዎች ስለ ገጠራዎች¹

ሰር

- ግድግዳው የሰጠውን ጥረት ተቀብሎ እንደሚረገጥ
- ግድግዳውን ለማረጋገጥ ለማድረግ

ጥያቄ

- ይህን ጥያቄ ለማረጋገጥ ለማድረግ
- ግድግዳውን ለማረጋገጥ ለማድረግ

ሰር

- የግድግዳውን ጥረት ተቀብሎ እንደሚረገጥ
- ግድግዳውን ለማረጋገጥ ለማድረግ

ጥያቄ

- ይህን ጥያቄ ለማረጋገጥ ለማድረግ
- ግድግዳውን ለማረጋገጥ ለማድረግ

ሰር

- ግድግዳውን ለማረጋገጥ ለማድረግ
- ግድግዳውን ለማረጋገጥ ለማድረግ

ጥያቄ

- ይህን ጥያቄ ለማረጋገጥ ለማድረግ
- ግድግዳውን ለማረጋገጥ ለማድረግ

ሰር

- ግድግዳውን ለማረጋገጥ ለማድረግ
- ግድግዳውን ለማረጋገጥ ለማድረግ

ጥያቄ

- ግድግዳውን ለማረጋገጥ ለማድረግ
- ግድግዳውን ለማረጋገጥ ለማድረግ

¹ ደብዳቤ ስለጥናታዎች ስለ ገጠራዎች. ይህን ጥያቄ ለማረጋገጥ ለማድረግ. 21.9.1993.

◦ (ς)◦ΧΟ◦ ΓΚ ΛΞ ΤΗΗΥ Λ ◦ΓΛ◦ Ι◦ΘΞ Κ

ΗΓΩ

- ◦◦+ ΣΛΕ◦ ◦ΧΟ◦ ΕΕΞΩ ◦ΛΛ◦ς Χ ΛΞ ΣΛΛ◦
ΣΗ◦ςΛ Σ ◦ΓΛ◦ Ι◦ Χ ◦Ο ΣΛΟΞΚ ◦Ε◦

◦ΗΘ+◦

- ◦◦+ ΣΛΛ◦ Λ ΕΕΞΩ ◦ΥΙΛΣΟ Χ ◦Ο ΣΧ◦Η
ΓΚ ◦Θ ςΞΠΕ Π◦ΘΘ ΣΗΗΥ Λ ◦ΓΛ◦ ς◦ΘΞ +

ΗΓΩ

- ΙΥ ΣΘΓ◦Ο ++ΣΙ◦Η ◦ ◦ΧΕΞΕ +ΗΓΞΛ
++ΓΞΙ Κ ΞΓΛΠ◦Ι ΣΙΓΚ ◦ΧΟ◦ Ι++◦

ΧΗΗΗ Λ ὀ (ς)ἔλελε ἔἕεϞο ϞϞοϞοϞο
 ὀλ ὀϞεχ ὀςτ ηἕϞτ ὀλ ττ ἕἕἕἕἕἕ
 Ϟο ἔ τἕηἕϞο ϞϞο Ϟο ηΗηο Ϟ ἕο.θ.ο
 τὀληϞ ὀςτ ηἕϞτ ὀ. ὀλλοο Ϟο.ἕἕἕἕ
 τἕηἕ ἔλ ηϞοοϞο ηο ἔττἕἕἕἕ
 ἕἕἕἕ ηϞἔο ἕηϞϞο Ϟ ἕἕο ηἕἕο
 ἔλλο. ἕἕἕἕο ηΗ. ἔττἕἕἕἕ τἕλεἕἕἕο
 Ϟο.ο Ϟ ηἕοο Ϟη ἔο ὀο ἕἕἕἕ

τἕἕἕἕ ὀ Ϟο. ἕἕο.Ϟο.η Ϟηλ ἔ
 ηΗ. τἕἕἕἕ.θλ ηἕϞτ ϞϞο ἕἕἕἕ.
 Ϟο.Ϟ ἕεϞϞο. ηηηἕη ἕο τἕἕἕἕ ἕἕἕἕ
 ηϞοἕἕἕ. ηἕ ἕἕἕἕ ἕ οοθλ ὀς τἕ.
 ἔλ ὀϞ ἕἕο. ηηηἕη τἕἕἕἕ. ὀ.θ.ἕἕἕἕ?

ΧΗΗΗ Λ ὀ (ς)ἔλελε ἔἕεϞο ϞϞοϞοϞο
 τὀληϞ ὀςτ ηἕϞτ ὀ. ὀλλοο Ϟο.ἕἕἕἕ
 ἕἕἕἕἕἕ ἕἕ. ἕἕο.Ϟ τἕηΗ. τἕἕἕἕ.ο
 Ϟο.Ϟ ὀἕἕἕ ἕἕ ἕἕἕἕ ἕ ηἕἕἕ.
 Ϟο.λ ἕἕ ἕἕἕἕ ἕ τ.οϞἕ.ηἕἕ | Ϟο.ἕἕ
 Ϟο.ο ὀἕἕἕ.ο. Ϟἕ ττ ἕἕἕἕ ἕἕἕἕ ἕἕ
 Ϟἕ ἕἕἕἕ ὀλ ὀ. ἕἕἕἕἕ ἕ ἕἕἕἕἕἕ

τἕἕἕἕ ὀ Ϟο. ἕἕο.Ϟο.η Ϟηλ ἔ
 ηΗ. τἕἕἕἕ.θλ ηἕϞτ ϞϞο ἕἕἕἕ.
 ηϞοἕἕἕ. | ἕἕο.Ϟ ἕλ ὀϞ ἕἕἕἕο
 ὀλλο. ἕἕἕἕ ἕἕἕἕ ἕ ηἕἕἕ. ἕἕἕἕ
 ἕἕο. ὀ ἕἕἕἕ ἕἕἕἕ Ϟ ἕἕἕἕ
 ὀλλο. ἕἕἕἕ ἕἕἕἕ ἕἕἕἕ ηΗ. ἕἕἕἕἕἕ
 ὀ. θ. ἕἕἕἕἕ ἕἕο. Ϟο.Ϟ ἕἕἕἕ ὀϞ

τὀληϞ ὀςτ ηἕϞτ ὀ. ὀλλοο Ϟο.ἕἕἕἕ
 ἕἕο. ἕἕἕἕο. ἕἕο. ἕἕἕἕἕἕ | Ϟο.ἕἕ

¹ ἔλελλοϞο : ἕἕἕἕ ηἕἕο ὀἕἕἕἕ ἕ ὀθἕἕἕ ἕἕ. ἕἕἕἕ ἕ ἕἕἕἕ ἕἕἕἕ.

ΛΛοι ζΗοΘοι Λο ζ++ΗΦοCι +οEο++
ΛΛοιτ ρζ+Θ ΙΙο. ζEEЖЖξι οCοXXο
ΛΥξ +ΙΙο C οο +CοQι ζE8Eοι
ИИο ++ЖΠΠοZ οCοοοι +λEο ++ИИοЖο

+ΥοИΛ ο ΠΙΙο. ζοοΠοИι CιξΛ ζ
ИИο ++ρροΘΛ И8Z+ CΥοο +ΥοΛο
+ξΠ+Cξι Ι И8Z+ ο. Xοιτ ИοΘοο
+Cοιτ ο 8ZIAξι ρИИοιτ +οEο++
οο Λο Λ ++οορ +οЖΛC+ ЖX ИΥΠοΘξ
οο Λο ++X οXXο ИИο ζ++CοQ ξX8Λοο
+οЖΛXξ ορ οX Λ ζοοοξИξι οΛΛοο

+οΛИC ορτ И8Z+ ο οΛΛοο 8CοЖξΥ
ЖX X^ρζο ΛΛοι ζροοι +ΛΛο ИИQοIο
ξΛΛ οοKKοΘ ξИΙο οC +οИ ζ EE8I8ΘξИ
οο Λο ++ορροИX Cο X ζ++ο++ο. 8ΛΛοΛξ
οο ΙοοοИИοИ οο Ι++CEEοΘ ЖЖοΘξρτ
ξИИο ИΛΛξΛ ИИο ζ++ΛΛοο ο ИCοЖοE

+ΥοИΛ ο ΠΙΙο. ζοοΠοИι CιξΛ ζ
ИИο ++ρροΘΛ И8Z+ CΥοο +ΥοΛο
+ρρZИт ζ ξCιορИ ИИξX ЖЖοЖοИ
οИο. ζοCοИ ИИο + ροKK ζ ΠΛΛοΛξ
οΛΛορ ζορξοο+ ρορΛι Υοο ζ +ορρρο

+οΛИC ορτ И8Z+ ο οΛΛοο 8CοЖξΥ
οοξИξρρο οοοοο. οο ζρρξCξ ΘοΘ ΙΙο
ΠοXXο. ζ++ξИξ Cο 8ICCορ οXο+οο
Λο Λ ++ΛΛ8И Ποι ΙΛИ¹ ζ ИΥοοΘξρτ
ΠοXXο ΙοΠο. οο ΙοИρ ΠИΙο. + ξΛ ξXοι
ζο ζЖΛΛξX 8Иο. οο ζοοοξοΛ ΘοΘ ΙΙο

+ΥοИΛ ο ΠΙΙο. ζοοΠοИι CιξΛ ζ
ИИο ++ρροΘΛ И8Z+ CΥοο +ΥοΛο
ИCορξCο ИИX KKИCξ Λ οοολ ορ +Xο
ИИο Λ Ι++XX ζ EEΘИο ЖЖΠοZοт Иξρ οο

¹ ΛИ, (οX +ο+Qοο+): οΛ ζρθИ CοξИ οο, οο ζΥξρ οΛ ροXξ.

◦ ◦Θ◦◦Λ Ις. ር ሂ◦ፀ ሂ ስዘፀ.ፀ.ፀ.ፀ
ር. ሂፀ.ፀ.ፀ.ፀ ሂ ሂፀ ሂ.ፀ.ፀ ሂፀፀፀፀ

ተፀፀፀ ሂ.ፀ ሂፀፀ ሂ.ፀ ሂፀፀ ሂፀፀፀ
ፀፀፀ ሂፀፀ. ሂፀፀ. ሂፀፀ. ሂፀ ሂፀፀፀፀ ሂፀፀፀፀ
ሂፀ. ሂፀፀፀ ሂፀፀ.ፀ ሂፀ.ፀ ሂ ሂፀፀ.ፀ ሂፀፀ
ተፀፀፀ ሂፀፀፀፀ ሂፀፀፀ ሂፀፀፀ. ሂ ሂፀ.¹
ፀፀ. ሂፀፀ.ፀ ሂፀ ሂ ሂፀፀፀ ሂፀፀፀ ሂፀፀፀፀ

ተፀፀፀ ሂ.ፀ ሂፀፀ. ሂፀፀ.ፀ ሂፀፀ ሂ ሂፀፀ
ሂፀ. ሂፀፀፀ.ፀ ሂፀፀ ሂፀፀ ሂፀፀ ሂፀፀፀ
ሂፀፀ. ሂ ሂፀፀ ሂፀፀ ሂፀ ሂፀፀ ሂፀፀፀፀ ሂ ሂፀፀ.
ፀፀፀ. ሂፀ ሂፀ ሂፀፀፀ ሂፀፀፀ ሂፀፀ. ሂፀፀ.ፀ
ፀፀፀ ሂፀፀ. ሂፀፀ. ሂፀፀ. ሂፀፀ ሂፀፀ. ሂፀፀፀፀ.
ፀፀፀ. ሂፀፀፀ ሂፀፀ. ሂፀፀፀፀፀ ሂፀፀ ሂፀፀ ሂፀፀ
ፀፀ ሂፀ ሂፀፀ. ሂፀፀፀ. ሂፀ ሂፀፀ.ፀ ሂ ሂፀፀፀፀ

¹ ሂፀ ሂፀፀ.

ተክርኤይ | ተቆይተ ጸዕ ጸርጸቆይ

ተክርኤይ ማ፣ ተይ ተቆይተ ጸዕ ማዕዕጸር ለ ተዕፁተ ጸ ልብ ማጸለጸጸ :

- ማ፣ ተቆይተ ጸዕ ጸርጸቆይ ለጸይሃቆይ ጸይ ጸ ጸርጸቆይ
ጸጸጸጸጸ ማ፣ ጸዕ ጸርጸቆይ ለጸይ ልብ ጸይ ጸ ጸርጸቆይ
- ለጸ ጸርጸቆይ ለጸ ጸይ ጸ ጸርጸቆይ ለጸ ጸርጸቆይ ጸ
ጸ (ፍ)ጸርጸቆይ | ማዕዕጸቆይ ጸ ጸ ጸርጸቆይ
- ማ፣ ጸርጸቆይ ለጸ ጸይ ጸ ጸርጸቆይ ጸ ጸርጸቆይ
ጸጸጸጸ ማዕዕጸቆይ ጸርጸቆይ ማ፣ ተጸጸጸጸ
- ማ፣ ተጸጸጸጸ ጸይ ጸ ጸርጸቆይ ጸ ጸርጸቆይ
ጸርጸቆይ ተጸጸጸጸ ለጸ ልብ ጸይ ጸ ጸርጸቆይ ተ ጸጸጸጸ

¹ ማዕዕጸር.

◦ΓΛΣ. | +ΓΙ◦ΕΞΙ | +ΞΙΨΨΩ.

Λ. Ξ+ΠΖΙ ◦ΓΛΣ◦Ψ ◦Π◦Η ◦ Θ ΞΨΞ, ΨΞΞ ◦Θ Ξ ◦ΓΛΣ◦Ψ Ψ◦ΕΙ ◦Λ ◦Θ
Ψ◦Η ◦ΩΨΨ◦Γ Ξ Π◦Π◦Η ΠΘ ◦ Π◦ΨΕ ΞΨΞ.

Η◦Θ◦ ◦ Θ◦ ΞΨΞ Ψ◦Ι Π◦Π◦Η
◦Θ ΨΞΨ ◦Θ ΨΨ◦ΨΨ Ψ◦Η ΗΚΓΨ ◦Κ◦Η
◦Θ ΨΞΨ ◦ΓΗΕ◦Ω ◦Θ Ι◦Ψ◦Ψ¹
ΗΗΞΨ Ψ◦ ΘΞΙ ◦ΘΞΙ ◦ ΗΗΖΗ ΞΠ !

Η◦Θ◦ ◦ Θ◦ ΞΨΞ Ψ◦Ι Π◦Π◦Η
Λ. +ΛΛ◦Ψ Ψ ◦Ψ◦ΗΞΛ ◦Θ◦ΠΙ ◦Θ ΞΗΞ
ΞΧ. ΨΨΓ◦Ι ΙΙΘΗ ΞΗΞΨ ◦ ΗΓ◦Η
◦Θ ΚΚ◦ΗΨ ◦ Θ◦ ΞΨΞ ◦ΓΨ ◦Π◦Η !

¹ ◦Θ Ι◦Ψ◦Ψ : ◦Θ Ψ◦ΩΞ ΗΗΖΗ.

ሆነውም ይህ ግልጽ ተጠቅሞታል፣ ይህም የሆነው፣ ይህም ይሆናል። ለእነዚህ ተጠቅሞታል፣ ይህም ይሆናል።

ከዚህ በፊት ለእነዚህ ግልጽ ተጠቅሞታል፣ ይህም ይሆናል። ለእነዚህ ተጠቅሞታል፣ ይህም ይሆናል።

ይህም ይሆናል፣ ይህም ይሆናል። ለእነዚህ ተጠቅሞታል፣ ይህም ይሆናል።

ይህም ይሆናል፣ ይህም ይሆናል። ለእነዚህ ተጠቅሞታል፣ ይህም ይሆናል።

ይህም ይሆናል፣ ይህም ይሆናል። ለእነዚህ ተጠቅሞታል፣ ይህም ይሆናል።

ይህም ይሆናል፣ ይህም ይሆናል። ለእነዚህ ተጠቅሞታል፣ ይህም ይሆናል።

ይህም ይሆናል፣ ይህም ይሆናል። ለእነዚህ ተጠቅሞታል፣ ይህም ይሆናል።

ይህም ይሆናል፣ ይህም ይሆናል። ለእነዚህ ተጠቅሞታል፣ ይህም ይሆናል።

ይህም ይሆናል፣ ይህም ይሆናል። ለእነዚህ ተጠቅሞታል፣ ይህም ይሆናል።

¹ ይህም ይሆናል፣ ይህም ይሆናል።

ፊደል 4

ገጽ ሁለት ፡ ወይንም ማህበረ
ተገኝ ገጽ ማህበረ ገጽ
ተገኝ ፡ ገጽ
፡ ገጽ
ተገኝ ፡ ገጽ
ገጽ ፡ ገጽ

ገጽ ገጽ
፡ ገጽ ማህበረ ፡ ገጽ
ገጽ ፡ ገጽ
፡ ገጽ
፡ ገጽ

ገጽ ገጽ
፡ ገጽ ማህበረ ገጽ
ገጽ ፡ ገጽ
፡ ገጽ

ፊደል 5

ገጽ ፡ ገጽ
ገጽ ፡ ገጽ
ገጽ ፡ ገጽ
ገጽ ፡ ገጽ

ፊደል 6

ገጽ ፡ ገጽ ገጽ ገጽ
ገጽ ፡ ገጽ ገጽ ገጽ
ገጽ ፡ ገጽ ገጽ ገጽ
ገጽ ፡ ገጽ ገጽ ገጽ

ፊደል 7

፡ ገጽ ገጽ
ገጽ ፡ ገጽ
ገጽ ፡ ገጽ
ገጽ ፡ ገጽ

◦ Θ◦Θ | ++ΘΘΣΛ
ΘΣΛΣ ◦ ΣΙΣΙΣ

◦ϺΠ Σ ∞ΚΚ ΙΣΙ ◦Λ ΣΟΣΛ
ΘΣΛΣ ◦ ΣΙΣΙΣ

ΠΖΣΥ +Υ◦ΕΕ | Π◦ΚΚ◦Π
ΘΣΛΣ ◦ ΣΙΣΙΣ

+QΚC ΣCΣ Σ ΗΧΗ◦
ΘΣΛΣ ◦ ΣΙΣΙΣ

+ΠΖ◦Q ΠΣ ΗΘ◦ | ΠΠ◦ΠΛΣΙ
ΘΣΛΣ ◦ ΣΙΣΙΣ

◦ | ΣΗΘ◦ QΘΘΣ
ΘΣΛΣ ◦ ΣΙΣΙΣ

ΣΘΗΟ◦ | +◦+Ο◦

ΣΘΗΟ◦ (ς)∞ Λ ΣΠΘ∞ΟΙ ΠΘ◦Π◦. Σ+ΙΣΙ, Θ◦Π◦ΠΙ ΥΗ +◦+Ο◦ | +ΘΣ◦◦,
+Η∞Σ+ , ◦Ε∞... ΠΠΣCΠ Λ◦ς ∞Π ΣCΚΚΣ◦ΠΙ Θ +ΠΥ◦ | +◦Q◦QΣΙ ΙΣΧ ◦Η∞Λ ∞Π
+ΘΛ◦λ.

- +◦+Ο◦ | +Η∞Σ+
+◦ΧΠΠ◦Π+ | +CΠΣΠ+
C◦ ΙΘ◦Ι
Λ +ΣΙΠΠ+

ΗΗΥ ΛΛ ΗΗΥ ΛΛ
◦ +Η∞Σ+ Π Π◦Ο◦◦ ΠC
CQ◦ ΣΚΚ◦E CQ◦ ΣΘΘΣΗΣΗ
CQ◦ Σ+◦◦ΣC Λ
Σ +ΠΠΣΠΣΙ | Θ◦ΧΘ◦Χ

C◦Η C◦Η ◦ +Η∞Σ+
◦ΠIE◦O | Π◦QΘE

◦ΘΗΟ: 11

Λ ◦ΘΗΟ: | ◦ΘΙΘΥΣ | +Π+Γ+.

ΣΗΗΣ ◦ ΣΗΗΣ

◦ +◦ΘΘΣΛ+ | +ΣΛΛΣ

ΣΗΗΣ ◦ ΣΗΗΣ

◦ +◦ϙΣQ◦Q+ | ΣΣOΣ

◦ΘΗΟ: 12

Λ ◦ΘΗΟ: | ◦ΘΙΘΥΣ | ΣCΣO◦I.

◦ Φ◦ ◦ Φ◦

◦ Φ◦ ◦ Φ◦

◦ Φ◦ ΣΘΗ◦Φ◦

◦ Φ◦ ◦ Φ◦

◦ Φ◦ ΣΘΘΣC◦

◦ Φ◦ ◦ Φ◦

◦ Φ◦ ΣΘΙΘΥ◦

◦ Φ◦ ◦ Φ◦

◦ Φ◦ ΣΘΘ%Q◦Q

◦ΘΗΟ: 13

Λ ◦ΘΗΟ: ΛΧ +◦Θ◦Π◦Η +Π+Γ+ ΥΗ Σ%C◦Θ.

ΘΣΛΣ Σ%C◦ Λ ΗΗΗ◦C

IΘQ + ◦Σ ◦QQΛC◦I

◦ IΗΗΣΛ ◦CZZO◦I

◦ΘΗΟ: 14

ΣΘΗO◦ | ΣIE◦E

ΣII◦ ◦Θ %ΘQE◦Η :

C◦I ◦ (Σ)% ΣΣΣΧ Σ ΗΗ◦Q

Σ ΗΠΖ+ | ΣI%Q◦Q

ZZΘI ΛΣ Π◦ΗΛ◦ΣI

ΣII◦ ◦Θ %IΛC%C :

ΛCC◦Λ ΣΘϙ%ΘΘΗ Η%C

Σ ΗΣΖ+ Ι ∅∅∅∅∅
†∅Λ∅† ∅ †∅∅∅†††

†∅∅ ∅∅ †∅∅∅∅∅ ∅ :
∅∅∅∅ ∅∅∅ ∅∅∅ †∅∅∅∅∅
∅ ∅∅∅∅∅ ∅ ∅∅∅∅∅∅
∅∅ ∅∅∅ ∅∅∅ ∅∅∅∅∅

∅∅∅ ∅∅ ∅∅∅∅∅ ∅ :
∅∅∅∅∅ ∅∅ ∅∅∅ ∅∅∅
∅ ∅∅∅∅† ∅ ∅∅∅∅
†∅∅∅∅∅† ∅∅ ∅∅∅∅∅∅∅∅

∅∅∅ ∅∅ ∅∅∅∅∅∅ ∅ :
†∅∅∅∅∅∅∅∅† †∅∅∅∅∅∅∅∅†
∅∅∅ ∅∅∅∅ ∅∅∅ ∅∅∅∅

∅∅∅∅∅ 15

∅∅ ∅∅∅
∅∅∅∅∅∅∅∅ ∅∅∅ ∅∅∅
∅∅∅∅∅∅ ∅ ∅∅∅∅∅∅
∅∅ ∅∅∅∅ ∅ ∅∅∅∅∅
∅∅ ∅∅∅∅ ∅∅∅∅∅∅

∅∅∅∅∅∅∅∅ ∅∅∅ ∅∅∅
∅∅∅∅∅∅∅ ∅ ∅∅∅∅∅∅
∅∅ ∅ ∅∅ ∅∅∅∅∅ ∅∅∅∅∅∅†
∅∅∅∅∅ ∅∅ †† ∅∅∅∅∅∅

∅∅∅∅∅∅∅∅ ∅∅∅ ∅∅∅
∅∅∅∅∅∅∅ ∅ ∅∅∅∅∅∅∅
∅∅ ∅∅∅∅∅ ∅∅∅∅∅
∅∅∅∅∅ ∅∅ † ∅∅∅∅∅∅∅

∅∅∅∅ ∅∅∅∅ ∅∅∅ ∅∅∅
∅∅ ∅∅∅∅∅ ∅∅∅∅∅
∅∅∅∅ ∅∅∅∅∅∅, ∅∅∅∅∅∅ ∅∅∅∅∅∅∅
∅∅∅∅∅∅ ∅∅∅∅∅∅ ∅∅∅ ∅∅ †∅∅∅∅

ፊርር፡ ጸዘ። ሆዘ ጸፃጸ
ፊር ሆሳ፤ር ፣ ሆጃፎፎ።
ጸርር።ዘ ሆ።ፀፀ ጸፎጸፌ።ፌ
ጸተ።ዘፍ ፊዘ ጸፎፎ።

ፊርር፡ ጸዘ። ሆዘ ጸፃጸ
ፊር ሆ፤ር ጸዘ። ሆፎፆፆ።ፀ
ርጸ ለ ጸፀለ ፀ።ፀ ዘፀ።
፡ ለ ።ፀ ፍፃዘጸ ተፍፋር።ፀ

ፊርር፡ ጸዘ። ሆዘ ጸፃጸ
ፊር ሆሳፀ፡ ፣ ሆፍፃፃ፤ጸ
ርጸፎፎ ጸፀ።ፋ ፊዘ ጸጃጃ።
ዘ። ጸተ።ጸዘ ተ።ርዘ።

ፊርር፡ ጸዘ። ሆዘ ጸተፎፆ
ጸዘጸጸ ተ።ለፀፋ ።ፀ
ሆ፤ፎፎ ጸጸ። ፡ ተ ፍፃዘጸ
ጸፋጸዘ ዘ፤፤ፀፀፋ ።ፀ

ፊርር፡ ጸዘ። ሆዘ ጸፃጸ
ፊር ተርፎተ ርጸ ተጃሆሆ
ፊር ሆዘ፤ጸለ ርጸፎፆ ርፀፀፆ
ፊር ፀ።ፀፀ፡ ርጸፎፆ ዘለሆ

ፊርር፤ ጸዘ። ሆዘ ጸፃጸ
። ፀፀ ፍፃዘጸ ሆፎ፤ፀ ጸፃጸ
ፊርር፡ ፊፎፆፆ ጸዘ። ሆዘ ጸፃጸ
ዘ።ፀ። ተ ። ፀ።ፀ ጸፃጸ

።ፀዘፀ፡ 16
ፀፀፌ ። ዘ። ፀፀፌ
ፀፀፌ ዘ።ር፤ጸ ሓርፌ።
ፍፃዘ ፀፀፀፌ ፣ ፌፀፀጸ
ዘ። ርርዘ።ፍተ ፣ ዘሓፌ።

።ፀዘፀ፡ 17
ፀሆ።ላ ። ጸፍፍፍ ፀሆ።ላ
።ለ ፊዘፍ ።ፎፌፌፌ ፤ፌ።ላ

ԻԿՏԼ ԻՄԹ.Օ ԻԿ
ՏՃԱ. Ա.Ա.Ո ՏՉ.Կ

ՕՊՈՑ 18

Ա ՕՊՈՑ 1 ՑԸՏԻՏ: ԺԱԿԿ ԻՅՄ Ժ.ԸԼՏ.ՃԻ ԺՊՊ.Ա.Ո ԼՏՊ ՁՈ

ՏԸԸ.Պ ՏՈՈժ Տ Ի.Ի Ի ԿԸԸԻԿ.

ՏԸԸ. ԱՈ. Ո.ՈՈ.
ԹԼԼԿ .Ը Ի ԿՃՁՏԼ
ԸԼՏԿ ԼԼ .Ը ԿՏՏ.
ԿՏԻ Տ ՏՏ Տ ՈՈԱժ

ՏԸԸ. ԱՈ. Ո.ՈՈ.
Ը. յ ՇԸԸ ՄԻՏ ՏԻՉՉԻ
Լ .ՊՕՏԼ .ՏՊՊ ՁՈ ԿՁՏԼ
Լ ՈՈԿՐԼ .ՏԼ .Ը ՏՐԼՐԻ

ՕՊՈՑ 19

Ա ՕՊՈՑ 1 ԿԿՏՊԺ.

ՊՈՏՃ. յ ԿԿՈ .Ը
ՏԻՏ ՕՊ Տ ՏԸԸ.Ը
.Լ .Ը ԿԿՑ ՈՈՈՏ
ՈՈՈՏ ԹՊՊՊՏԸ
Ժ.ՐԻ.ՐԻԻԻ Ի ՏՏԸ
ՁՈՏՑ .ԸԻԻՈՈ Տ ԿԼԼ.ՐԺ
ՈՂԹ.Ժ Տ ԿՈՈՈԻԻ
Լ ՁՏԻՍԱ Տ ԿՊՏՏԻԻ

ՕՊՈՑ 20

Կ.ԸԸԸԸԸԸԸ Կ.ԸԼՏ.ՃԻ ԿՊՊ.Ա.Ո Լ. ի ԸԸՏՊ ԿՈ ԿԸԸԸԸ Ի ԿՐԼՐԺ.

ԸՏԸԸՏ Կ ՏՏԿ Լ ՈՂՉՉ (ԸՏԸԸՏ .Լ Կ ՏՏԿ Լ ՈՂՉՉ)
ԿՏՐ ԿՏԸԸ ՏՐՍ ՈՂԼՉ
.Տ ԿՐԸԼ ՃԸժ
.ՊՊՑ Ձ' Լ .Ը ՏՈՈՏ
ԿՐԸԼ Կ.ՇՈՈԻԻԻ
Ի Կ.ԸԸԿ Լ ԱՐԼՏ
ԿԿ.ՉԹ .Ը Լ Կ.ՈՈՈԻԻԻԻԻ
Ի ԹՉՉՉՉՉ Լ ՁՈՏՈՏ

ፊደል 21

ተጠቃሚው ተጠቃሚው ለውጭ ደብዳቤ ለውጭ ደብዳቤ ለውጭ ደብዳቤ ለውጭ ደብዳቤ

የጠቃሚው ጠቃሚው
ጠቃሚው ለ ጠቃሚው ለውጭ ደብዳቤ
የ ጠቃሚው ጠቃሚው ለውጭ ደብዳቤ

ፊደል 22

የጠቃሚው ጠቃሚው

የጠቃሚው ጠቃሚው ተጠቃሚው
የጠቃሚው ጠቃሚው ለውጭ ደብዳቤ
ጠቃሚው ጠቃሚው ለውጭ ደብዳቤ
የጠቃሚው ጠቃሚው ለውጭ ደብዳቤ

ፊደል 23

ተጠቃሚው ተጠቃሚው ጠቃሚው ለውጭ ደብዳቤ : ተጠቃሚው ለውጭ ደብዳቤ "የጠቃሚው ጠቃሚው".

ጠቃሚው ለውጭ ደብዳቤ
የጠቃሚው ጠቃሚው ለውጭ ደብዳቤ
የጠቃሚው ጠቃሚው ለውጭ ደብዳቤ
የጠቃሚው ጠቃሚው ለውጭ ደብዳቤ
የጠቃሚው ጠቃሚው ለውጭ ደብዳቤ
ለ ጠቃሚው ለውጭ ደብዳቤ

ፊደል 24

ተጠቃሚው ተጠቃሚው ጠቃሚው ለውጭ ደብዳቤ ለውጭ ደብዳቤ

የጠቃሚው ጠቃሚው ለውጭ ደብዳቤ
ተጠቃሚው ጠቃሚው ለውጭ ደብዳቤ
የ ጠቃሚው ጠቃሚው ለውጭ ደብዳቤ

ፊደል 25

ተጠቃሚው ተጠቃሚው ጠቃሚው ለውጭ ደብዳቤ ለውጭ ደብዳቤ

የጠቃሚው ጠቃሚው ለውጭ ደብዳቤ
የጠቃሚው ጠቃሚው ለውጭ ደብዳቤ
ጠቃሚው ጠቃሚው ለውጭ ደብዳቤ
የጠቃሚው ጠቃሚው ለውጭ ደብዳቤ
ለ ጠቃሚው ለውጭ ደብዳቤ
ተጠቃሚው ጠቃሚው ለውጭ ደብዳቤ

Ἐῶῶῶῶ ἢ ἑῶῶῶ ῶῶῶ ῶῶῶῶ ῶῶῶῶ.

ῶῶῶῶ ἢ ῶῶῶῶ
ῶῶῶῶῶῶ ῶ ῶῶῶῶ
ῶῶῶῶῶ ῶ ῶῶῶῶ
ῶῶῶῶῶ ῶ ῶῶῶῶ
ῶῶῶῶ ῶ ῶῶῶῶ

ῶῶῶῶ 29

ἢ ῶῶῶῶῶ Ἐῶῶῶῶ ἢ ἢ ῶῶῶ.

ῶ ῶῶῶῶ ἢ ῶῶῶῶῶ
ῶῶῶ ἢἢ ῶῶῶ
ῶῶ ῶῶ ῶῶῶῶ
ῶῶῶῶ ῶῶ
ῶῶῶῶ ῶῶῶ
ῶῶῶῶ ῶῶῶῶ ῶῶῶῶῶ
ῶ ῶῶῶ ῶῶῶῶ ῶ ῶῶῶῶ
ῶῶ ῶῶῶῶῶ
ῶῶῶ ἢ ῶῶῶῶ ἢ ῶῶῶῶῶῶ
ῶῶῶ ῶ ῶῶῶῶ
ῶῶῶ ἢ ῶῶῶῶῶ ἢ ῶῶῶῶῶῶ

ῶῶῶῶ 30

ῶῶῶῶῶ Ἐῶῶῶῶ ἢ ἢ ῶῶῶ.

ῶῶῶῶῶ ἢῶῶῶῶ
ῶῶῶῶ ῶῶῶῶ ἢ ῶῶῶῶ
ῶῶ ῶῶ ῶῶῶῶ ῶῶῶῶῶῶ
ῶῶ ῶῶ ῶῶῶῶῶ ῶῶῶῶῶῶ
ῶ ῶῶῶῶῶ ἢ ῶῶῶῶῶῶ

ῶῶῶῶ 31

ῶῶῶῶῶ ῶῶ ῶῶῶῶ ῶῶῶ ῶῶῶῶῶ ῶῶῶῶ ἢῶῶ ῶῶ ῶῶῶῶῶ. ῶῶ¹ ἢ ῶῶῶ ῶ
ῶῶῶῶῶ ῶῶ ῶῶῶῶ ἢῶῶῶῶῶῶῶῶ.

ῶῶῶῶ. ῶῶῶῶ.
ῶῶ ῶῶ ἢ ῶῶῶῶῶ.

¹ ῶῶ = ῶῶ.

◦Λ + Ι◦ΠϚ ξ Θ◦Θ◦
Θ◦Θ◦ ∶ Λ◦ ΣΗΗΞ
ΞΗΗ◦ ξ +Γ◦Q◦ΠΞΙ
+ΞΓ◦Q◦ΠΞΙ ΘΗΛΗ+
Ϛ◦O Ϛ◦O Ϛ◦O
Γ◦ΙΞ Θ Λ +⊖⊖ϚΛ
⊖⊖ϚΥ ΛΛ ΘΞ ΗΗΞΗ◦I
Γ◦◦◦ϚΙ ΛΛ +ΞΠϚΛ
ΞΠϚΥ ΛΛ +Κ◦ΘΞΠ◦++
Γ◦ΙΞ ++ +ϚϚΞΛ
ϚϚΞΥ ++ ξ QQ⊖⊖H
Ξ+Γ ξ+ ΗΓΗQ⊖⊖H
ΞΘΘΞΙΧΗ ⊖Γ⊖Γ
ΞΙΦΘ +◦ZΛΛΞΛ+
ΞΦΠ◦ Λ ΗΓΙQ◦
ΞΗZ◦ + Θ⊖⊖⊖⊖◦
Ϛ⊖+ ξ Θ ⊖⊖⊖I◦

Π⊖ Λ ◦ΘΗO⊖ I Γ◦ΓΓ◦ Σ⊖⊖⊖◦, Π◦Η◦ϚΙΙΞ Γ◦ΙΓ ξ++ΠUZZ◦O ΞΚΚ ΗϚϚ⊖⊖.

◦ Γ◦Γ◦ Σ⊖⊖⊖◦
⊖Γ ◦X Λ ◦⊖⊖⊖⊖◦
◦Λ + Ι◦ΠϚ ξ Θ◦Θ◦
Θ◦Θ◦ ∶ Λ◦ ΣΗΗΞ
ΞΗΗ◦ ξ +Γ◦Q◦ΠΞΙ
+ΞΓ◦Q◦ΠΞΙ ΘΗΛΗ+
ΓΓΞΘ I ◦+ Θ⊖⊖I
ΗZ◦I + ΗΗΛϚ◦I
ϚOI + ⊖ΚΚ ◦I⊖
◦I⊖ Λ ◦⊖⊖ΞQ◦Q
Ξ+Γ◦Q Θ ΗΗ◦+⊖Υ
◦Ϛ ◦ZΘ◦ I ∶Ϛ◦O
+ΞΠΞΙΘ+ I Π⊖OΥ
⊖ΚΚ Γ◦ΛΗ ◦Η⊖⊖⊖

◦ΘΗO⊖ 32

◦ΓΛϚ◦⊖ ΞΘΘ◦Π◦Η Η +II ΞXΘ "+◦ΘΚΚ◦O+".

+◦ΘΚΚ◦O+

ተጸርገሥጵጵጵ | ጸጸጸጸጸጸ

ተብረሃኑ

ወይን

ወይን

ተብረሃኑ

ተብረሃኑ

ተብረሃኑ

ወይን | ወይን

ጸሎት ገብሮ ተቀባይነት ለሰጠው ለእርሶ
ገብሮ ተቀባይነት ለሰጠው ለእርሶ

ግልጽ ስርዓት

ገብሮ ለእርሶ ለሰጠው ለእርሶ ለሰጠው
ገብሮ ለእርሶ ለሰጠው ለእርሶ ለሰጠው
ገብሮ ለእርሶ ለሰጠው ለእርሶ ለሰጠው
ገብሮ ለእርሶ ለሰጠው ለእርሶ ለሰጠው

ግልጽ ስርዓት

ገብሮ ለእርሶ ለሰጠው ለእርሶ ለሰጠው
ገብሮ ለእርሶ ለሰጠው ለእርሶ ለሰጠው
ገብሮ ለእርሶ ለሰጠው ለእርሶ ለሰጠው
ገብሮ ለእርሶ ለሰጠው ለእርሶ ለሰጠው

ግልጽ ስርዓት

ገብሮ ለእርሶ ለሰጠው ለእርሶ ለሰጠው
ገብሮ ለእርሶ ለሰጠው ለእርሶ ለሰጠው
ገብሮ ለእርሶ ለሰጠው ለእርሶ ለሰጠው
ገብሮ ለእርሶ ለሰጠው ለእርሶ ለሰጠው

ግልጽ ስርዓት

ገብሮ ለእርሶ ለሰጠው ለእርሶ ለሰጠው
ገብሮ ለእርሶ ለሰጠው ለእርሶ ለሰጠው
ገብሮ ለእርሶ ለሰጠው ለእርሶ ለሰጠው
ገብሮ ለእርሶ ለሰጠው ለእርሶ ለሰጠው

ግልጽ ስርዓት

ገብሮ ለእርሶ ለሰጠው ለእርሶ ለሰጠው
ገብሮ ለእርሶ ለሰጠው ለእርሶ ለሰጠው
ገብሮ ለእርሶ ለሰጠው ለእርሶ ለሰጠው
ገብሮ ለእርሶ ለሰጠው ለእርሶ ለሰጠው

ጸሎት

የጸሎት ጸሎት ጸሎት ጸሎት ጸሎት ጸሎት
ጸሎት ጸሎት ጸሎት ጸሎት ጸሎት ጸሎት
ጸሎት ጸሎት ጸሎት ጸሎት ጸሎት ጸሎት
ጸሎት ጸሎት ጸሎት ጸሎት ጸሎት ጸሎት
ጸሎት ጸሎት ጸሎት ጸሎት ጸሎት ጸሎት
ጸሎት ጸሎት ጸሎት ጸሎት ጸሎት ጸሎት
ጸሎት ጸሎት ጸሎት ጸሎት ጸሎት ጸሎት
ጸሎት ጸሎት ጸሎት ጸሎት ጸሎት ጸሎት

ዘርገዮፀ ለጸርርፊ

ጸፊ ዘርገዮፀ ለጸር ለ(ጸ) ጸጸፊ ለጸፊ
ፀጸፊ ለፊ ጸጸፊ ለጸፊ ጸጸፊ ጸጸፊ
ጸጸፊ ጸጸፊ ጸጸፊ ጸጸፊ ጸጸፊ

ፀጸፊ

ጸጸፊ ለጸፊ ጸጸፊ ለጸፊ ጸጸፊ ለጸፊ
ጸጸፊ ለጸፊ ጸጸፊ ለጸፊ ጸጸፊ ለጸፊ
ጸጸፊ (ጸ) ጸጸፊ ለጸፊ ጸጸፊ ለጸፊ ጸጸፊ ጸጸፊ

ዘርገዮፀ ለጸርርፊ

ጸጸፊ ጸጸፊ ለጸፊ ጸጸፊ ለጸፊ ጸጸፊ ለጸፊ
ጸጸፊ ጸጸፊ ጸጸፊ ጸጸፊ ጸጸፊ ጸጸፊ ጸጸፊ

ፀጸፊ

ጸጸፊ ጸጸፊ ጸጸፊ ጸጸፊ ጸጸፊ ጸጸፊ ጸጸፊ
ጸጸፊ ጸጸፊ ጸጸፊ ጸጸፊ ጸጸፊ ጸጸፊ ጸጸፊ
ጸጸፊ ጸጸፊ ጸጸፊ ጸጸፊ ጸጸፊ ጸጸፊ ጸጸፊ
ጸጸፊ ጸጸፊ ጸጸፊ ጸጸፊ ጸጸፊ ጸጸፊ ጸጸፊ

ዘርገዮፀ

ጸጸፊ ጸጸፊ ጸጸፊ ጸጸፊ ጸጸፊ ጸጸፊ ጸጸፊ
ጸጸፊ ጸጸፊ ጸጸፊ ጸጸፊ ጸጸፊ ጸጸፊ ጸጸፊ
ጸጸፊ ጸጸፊ ጸጸፊ ጸጸፊ ጸጸፊ ጸጸፊ ጸጸፊ
ጸጸፊ ጸጸፊ ጸጸፊ ጸጸፊ ጸጸፊ ጸጸፊ ጸጸፊ

ፀጸፊ

ጸጸፊ ጸጸፊ ጸጸፊ ጸጸፊ ጸጸፊ ጸጸፊ ጸጸፊ
ጸጸፊ ጸጸፊ ጸጸፊ ጸጸፊ ጸጸፊ ጸጸፊ ጸጸፊ

ዘርገዮፀ

ጸጸፊ ጸጸፊ ጸጸፊ ጸጸፊ ጸጸፊ ጸጸፊ ጸጸፊ
ጸጸፊ ጸጸፊ ጸጸፊ ጸጸፊ ጸጸፊ ጸጸፊ ጸጸፊ

ፀጸፊ

ጸጸፊ ጸጸፊ ጸጸፊ ጸጸፊ ጸጸፊ ጸጸፊ ጸጸፊ
ጸጸፊ ጸጸፊ ጸጸፊ ጸጸፊ ጸጸፊ ጸጸፊ ጸጸፊ

oΛ EX QΘΘΞ ++C. Ξ HΘO2

oΛ EX QΘΘΞ ++C. Ξ HΘO %MHI CΛΛI Y %JCK oΛ
 ΞHΨY Λ %Q%EX O. II H.O oY II oPK" ΞΘΞΛΛ
 EXI XΞO ΞY.O.OI YCKOΛ %H. YCKOΛ
 %O IOEXΛ Ξ EECH I++ oΛ ΞYIYI HZ%C oΛ
 %O oK IOEXΛ Y C.O ΞIOI . C%HO ΞHXE
 +KMHΞ+ +C.O.ΞO+ Y.O O HZHC I HCOΛ
 ΞHΨY Λ %Q%EX E.OQHΞE. oY II ΞXX%J
 ΞXIIY HYOΘ ΞYΞ TI .O Ξ++H.O+ HΛ%J
 Ξ+ ΘΞΛΞ ΘH%E O HK"QQ H.OYZ ΞY.O
 Θ%I XΞO HZ%O%O Λ Ξ+ HCO. I HILΞΛ
 ΞI Λ %O ΞPKYI HCOΛKO. ΞKQ XΞO HHO
 ΞKQ Λ HΘPK C.O Λ R. ΞHO Y HZ%C oΛ
 ΞYI XΞOI +.COΞHXI OI.OI+ II.OI
 oO .OI+ OOI HXC O +.O.HHΞ+ .O Λ
 Ξ.O.K. Λ %Q%EX 'CCQOΞH" oY II ΞXX%J
 Ξ%IΛ XΞO H CQQO.KC XO. oΛ + ΞΛ oPK" ΞΛΞJ
 ΞEIIO oY OOHK . oY ΞOΞYIΛ HCLΛ.O
 oO XΞO ΞEE.OY H.O.H.O oO oY ΞOΞYIΛ
 C.O.XX . H.O.C. ΞX. %Q%EX H.OΞ C%KΛ
 HHΞY KC I CQQO.KC %O ΞCC%OO HΘ.O%E

¹ oO.OY I IOI+Ξ ΞPK. Λ +.X%OΞ I +HQ.OIΘΞO+ "X%I+ΞH", +O.OY + Ξ QQOYΘ Ξ+ +Q%EXΞ+ HHΞ
 Λ.O ΞOIIY%OΞ Y QQO.E HHΞ Y O%I ΞX. oJ%I C%KΞΞI, oCK% +KQ. + ΞH%KΞ Θ.O. Λ
 CΞΛΛI, oO.OY IIΘ ΞX. + HΛ%OYI ΘI HΘΛ%HO % O%CO.HK. ΞH%I Y %OX"O. I 1900,
 Ξ++Y.OOI Y Λ.O %XΛ% I %COX %H. Λ.O QQOYΘ ΞHΞ Λ.OOI ΞI OI+ΞH C%Z%OI H
 %COX IIΘ HHΞ ΞOKO +ΞKΞ HHΞ Y HHOI ΞO%EXI, oO XΞO ΞOΛΛO C.OIK +X. +C.KΞO+ Y +ΞKΞ
 oI Λ Y.O.HHΞ XΞO ΞIQ.OI, ΞPK. + ΞII .O Ξ++H%KΞC Λ %XΛ% IIΘ ΞXX%I Y HHHZ+ HHΞ
 ΞOK.O Y +XCCΞ C%HH%I %H. CQQO.KC %H. oX.OΞO .O II HHOI Ξ+C%I +%X+ I Θ.OΛC ΞPK oPK"
 %COX IIΘ +ΞC%K.O O.H.OI ++ HHΞY + %C%I ΞQ%EXI H %COX IIΘ . HHΞY H%IYI ΞQ%EXI %O
 O%I .O ΞOK.O .COX oCK% ΞII. +.OY%OΞ IIΘ ++Y.OIOK.O Λ %O O%I XO. oΛ ΞKCC Ξ ΞC.OΘ%KI
 HHΞ HHOI XO +.O.OI I +C.KΞO+.ΞK%OΞ Y.O.HHΞ .O ΞY.OI Y +%O+ IIΘ ΞX. oCKO.K Y ΞYOC
 HHΞ Y ΞH%I « ΞC%K%I » Y O.O+PKI. ΞCC+ Y %OX"O. I 1975 %O Λ ΞH%I .COX Y +O.H%IYI
 %H. Y ΛΛΞOK, CΞCCOI ΞY.O. Λ Y Λ.O KO. Y QQOYΘ HHΞ ++ O.OI %H. KO. Y %XΛ% IIΘ
 oZE%O.

² +CΛY%J oΛ ΞOC%I ++ C%KCCOΛ C%O+OYI Λ KCOΛ H.OΞΛ Y ΘΞX"O. Y %OX"O. I 1996,
 Y Λ.O KCO % HΛ%OYI .C+PK, HHΞ + ΞII ΞPK.OI .O Ξ++C%K H%E.Q Y +O.OO%I I QQOYΘ IOIEΞ .
 HHOI XΞO ΞH%IYI HHΞ O H.OI C%OYI QQOYΘ ΞO X.OI YI ΞI QQOYΘ ΞEIEI .O .O ++YIYI HΛOI
 X%Λ%, ΞY.HK.C Λ %OX"O. I 1911 -1912 +ΞKΞ HHΞ Y Λ H"CC HCOI O HCYOΞO.

QQOYΘ ΘΘOPO OYHOXI

KKC2

O.O.t Λ H.O.ZH Λ.O C.O O.LI ++xiZy
 o.Λ o.K IHK HC:HXL o.CK.t II H:OXYO.t
 XHXI I H.O.LQ U.O.HO XZOI XH.HO O XHYZ
 o.(Λ) XZO XEEO o.Λ II O XEQ Y +XHH.O I U.O.C
 o.Λ o.K.O X.O.HI o.K.H O.H XE.H O.E
 ZY O XZOI X+H:ΛΛ:C O.OΛ H O.H O.LI
 O.O.t Λ H.O.ZH Λ.O C.O O.LI ++xiZy
 C.O.t. KK.C.O Λ XPHK + QΘOZ O.H.O.EZH
 X.O K:H:H XJOXHI X.O.H EI.H O.KK
 X.O Θ +XHXI X O.KOXO XKOO o.K
 O XHQΛ O OΘO.O O HQΛI O HHH.O
 O XHQΛ O o.ΛΛ.OΛ O HQΛI O OY.O.E
 O XHQΛ O HYZ.O.OΛ O HQΛI O ZO XHQΛ
 O XHQΛ O XHH:EL XHO K:H:H HHH.Y
 X.O K:Λ O.K ZY +I XOX.OI O
 C.Z.O O O.H XZOI K.K.O XOX:H o.K
 o.H.EZH C.O.t. t.OΛ XI.OI X HC.O.KI
 QΘOZ O.t O OHH.O XOC: HX.H.O.ZE
 U.HHH ΛΛ XHH.OΛ O.X O.KOI XH.H.O
 H.O t.O.O.CX HHI X Λ O O.H H.OZy ZYO
 X+OC O.Y OCOOX X H.O.HI t.O O.K.H
 H.O.I.O.O.HI O.O Λ I.K.O C.O Λ I O I.O
 U.HHH Y I.CI K.O OΛ O.Y O.K.OI X +XHH.O
 U.O.HI OQ.H o.(Λ) O.O Λ XZE: XZE:C II O.KK
 OHH.t O.Y O.LI O.Y K:H:H O.O.t.HI

¹ O.t Y X.O.t.OI I O.O.OX I QQOYΘ O.ZO.O. XHH Y ZYOC I "t.HIKO.C" Y t.ZO.HI I XΛO.K
 I HHH.O, K.O Y XOX.O.HI X"O.HIY t.O.t +XO 19. X.O QQOYΘ C.O.HI.O X+K.OI t.ZO.HI Λ
 ZYOC O O.Y:H II O X+XO.O O.C.OX II O X C:ΛΛI O O.t H.K.O.I.O t.O.ZO.O.t, O O.O.O
 X.O.U.H Y O.O.OX II O H +XK:H HH XHC C:ΛΛI Y ΛΛ: HΘO.E I H.O.O, O.O.OX II O O.O
 O.O.O H XOC:O.OYI H YHH:H HHI C:ΛΛI C.OΛ XHH:K:EL EH.OI O.ZO.OXE Λ t.C.O.O. XJK:OZ
 XOX"O.HI XHO.HI Y t:ΛO.t II O Y U.O.XH I XΛ.U.EOZH Y ZO.HHI, X.O QQOYΘ H.O I O.U.C O
 X+xi O.HZE.O Λ X.O.O.OI I +XK: O.H. O XOHII O O.H 5 I XΛ ΛΛXO.K X.O XZO O.C.OX Y
 HH.I X.U.H:LI ZZO.HI O O.H X.OΛ ZO.OI.O.CI. XCC: Y XOX.O.I I 1960.

² t.O.C.O.K OΛ O.O. t t.O.O O.K:EL O.OZ t H ΛΛXO.K I O.XΛ.O.HI, O.K.U.H II O
 169/097170.

ΣΑΛΛΟΛΙ ΞΥ ΓΙΟΧΧΟΙ ΞΗΕΕΩ ΠΙΩΕ
ΣΟΙ ΞΘΟΙ Ξ ΕΕΩΘΟΕ ΚΟ ΓΞ ΙΙΞΥ Ψ+Ψ
+ΟΙΙΞΓ ΙΧΘΟΟ Ι ΗΗΛΟΠ+ Ο(Λ) ΨΟ ΘΨΗ ΞΗΞΙ
ΚΞΠΟΙ ΚΟ ΞΗΗΟ ΧΞΘ ΓΟ Λ Ξ+ΞΙΞ ΣΟΙ
ΓΛΛΙ ΛΨΩΕΨ Σ+Τ ΩΘΘΞ ΗΗΞ ΣΨΗΙ ΚΞΠΟΙ
Η+Ο ΚΟ ΞΟΟ ΟΛ Λ ΞΕΞ Ψ ΨΘΩΚΟΗ ΟΕΩΩ ΙΙΩ
ΠΟΗΟΓΙΞ ΨΞΚΟΛ Ο(Λ) ΟΚ ΙΞΙΞ ΣΟ(Ι) ΠΟΠΟΗ
ΨΧΧΟΟ Ι ΧΚΟΛ Ο Ψ ΞΧΟΙ ΘΨΗ ΞΘΘΨΗΨ ΟΨ
ΛΛΟΙ ΗΟΘΟΟ ΙΨΨΟΙ ΞΠΗΗΟ ΗΞΓΟΙ
ΟΛΛ Ο ΠΟΚΚ ΠΟΚΚ +ΟΕΙΨ +ΟΘΟ (Ξ)ΙΨ +ΟΨ Ξ
ΞΕΩ ΣΞΗΘ ΞΙΨ ΓΟΛ (Λ) Ξ+ΟΗΗΙ +ΟΨΨΨΞ+
ΗΨΟΦ+ ΨΟ +Τ ΞΧ ΟΓΟ ΟΨΓΟΘΟ Ι ΣΟΙ
ΞΨ ΗΗΟΙ ΧΟ +ΨΟΟΕ ΗΘ Ο(Λ) ΞΘΘΨΗΟ ΟΠΟΗ
+ΟΘΟ ΙΨ Ο ΞΓΓΞ ΘΘΞΙ+ ΞΓΓΟ +Τ ΨΘΓΓΞΕ
ΗΟΛ ΟΨ ΓΟΘ +Τ ΙΛΛΟΗ ΟΨΓΟ +ΓΓΟΙ

QQOFO OJJOZ1

ΘΙ ΣΟΗΖΘ2

ΟΣΥ Ο ΘΙ ΣΟΗΖΘ Σ ΟΟΠΟ +ΣΘΟΗΣΠΞΙ
 ΟΛ ΛΟΨ ΙΨΧΟ ΘΨΨΟ (Λ) Ο Σ ΓΣΞΙ ΣΘΠΣΟΙ
 ΟΣΠΟ ΟΟΙ ΕΕΠΘΟ Η ΣΟΙ ΟΛ + ΣΘΘΟΠΠΟΙ
 ΣΣΣΟ ΠΟ ΙΙ ΟΟΟ Ι ΟΘΘΣ Ο Ο ΣΘΘΟΠΠΟ ΣΟΙ
 ΣΠΠΟ ΟΨ ΠΗΕΩ Ψ ΞΕΨΕΟΙ ΛΟΓΟΨ ΟΡΚΨ ΟΗΨΘ
 ΣΙΞ Λ ΟΓΡΣΨ ΟΛ ΗΙ ΘΘΣΨ ΟΟΙ Ο(Λ) ΣΞ ΧΟΘΘΟΙ
 ΟΗΨΘ ΣΨ + Ο ΣΛΟΛΟ ΨΨΟΘ Ο ΟΡ ΣΣΣΟΨ
 ΟΕΟ ΣΨ + Ο ΣΛΟΛΟ ΨΨΟΘ Ο Ο(Ο) ΨΨΛΠ
 ΣΘΣΣΞΕ ΘΛΛΟ ΠΨΨΟΠ ΘΣΣΞΕΙ ΠΟΟΙ
 ΣΘΣΣΞΕ ΘΛΛΟ ΠΟΛΟ Ο ΣΠΞΙ ΟΨΨΟΘ
 ΟΣΟΨΘ ΣΞ Ο ΛΟΕΩΙ ΟΨΨΟΘ ΣΣΣΨ
 ΣΣΣΟ ΟΡΚΨ ΛΟΕΩΙ ΣΛΛΙ ΨΨΟΘ ΟΛ + ΞΨΟΞΙ
 ΣΨ Π ΞΕΩ Ο Λ ΣΨΕΟ Ο Ο ΙΘΘΨΧΟ ΣΨ
 ΠΠΟ ΣΟΙ ΠΟΠΠΟ ΟΛ ΟΡ + ΠΠΟ ΣΠΠΟ ΣΟΙ
 ΣΨ ΣΧΟ ΡΟΟ ΘΘΣΣ ΣΧΟ ΡΟΟ ΟΟΗΟ Ι ΘΘΣΣ
 ΟΗ ΙΧΟ Ο ΘΙΗΣΘ³ Λ Ο(Λ) ΙΨΩ ΣΟΨ ΣΠΠΟ ΘΘΣΣ
 ΣΨ ΣΛΟΕΩ ΠΠΠΞΛ Ο(Λ) ΣΠΞΨ Ο(Λ) ΣΠΠΟ ΣΟΙ
 ΠΠΠΟ Η ΠΠΠΟ ΨΨΟΛΞΨ ΣΟΓΓΡΟ ΠΠΠΟΘ

¹ QQOFO OJJOZ ΞΧΟ ΣΟΙ Ψ ΣΙΣΨΟΙ Ι ΟΟΠΟ ΣΞΘΟΙ, ΣΠΠ Λ ΟΣΟΧ ΞΧΧΠ Ψ ΨΘΠΣΠΞΙ, Ο ΙΘΘΞΙ ΣΨ Η ΨΛΟΨ ΠΠΟ Ο ΠΠΟ ΣΘ ΣΧΟ ΟΨΧΟΙ. ΣΣΣΨ Ο ΨΟ ΗΠΨΨΙ ΞΩΣΣΙ. ΟΣΟΧ ΠΠΟ ΣΨΛΣΧ ΣΘΠΠ Η ΨΨΨΨ Ι ΨΨΠΠΞΠΞ ΠΠΣ ΞΠΣΣΟΙ ΣΣΨΟΘΣΨ Ψ ΨΨΞ ΟΠ.

² ΨΟΛΨΟΨ ΟΛ ΨΨΨΟΨΟΨ Λ Η ΨΨΠΞΠ Ψ ΛΟΨ, ΟΨΠΞΠ ΠΠΟ 56/98657, ΣΨΟ Ψ ΨΠΣΟΛ ΛΣΟΛ ΘΨΨΛ.

³ ΘΣΛΣ ΘΠΨΣΟΟ ΠΠΣΣΟΙ ΞΧΟ Ψ ΛΟΟ ΣΛΛΙ Ψ ΣΠΠΨΘ ΓΣΞΨ Ι ΞΨΣΟΠΞΨ ΠΠΣ ΠΠΠΟΙ ΞΨΟΞΙ ΨΨΘΨΣΨ Ι ΞΠΠΠ.

ИСХЖИ1

◦ ИΣΘИ◦С λϺϺ◦Ϻ◦† ИСХЖИ ΣΘ ◦ϣ ΣΟ◦ ΟΟ◦λ†
 ◦Ο Σ††ϣ◦ΗΣΗ ΣΕ◦Η ϜΣΠ◦ι ◦Λ ◦Ο ††СОΟ◦††
 Π◦ι◦ ΣΟ◦ι ИλΣИИ ΣQЕИ Λ◦ΟΘ ◦ΟΛ Λ ΣΘQQC
 ϣ◦ΘΣ † ϣ ИΘ◦ΘΘ◦Q ΙΣϣ Ε◦С◦ΘΣИ ◦Ο ◦Ϝϣ ΣСОΟ†
 ΣИ◦ ϣ ϣ◦ΕИ ИИ◦ι ΣΕΘΣΘИ Χ◦ι ◦Θ◦Η◦Ο ИΘ
 С◦СИϜ Θ ΙΟ◦ ◦(Λ) † ΙΧ ◦Λ Ι◦ϜΟϣ ИΧΣΟ ИΘ СϺϺ◦ΟИ
 ◦ ИΣΘИ◦С ИСХЖИ ΣИИ◦ ΗИИ◦Χ ◦(Λ) † †◦Θ†
 ΙΧ◦ ΗИ◦ΧΣΟ ΣИ◦Λ ΗИИ◦ϣ QΘΘΣ ϣ ◦Η◦Θ◦ ИΘ
 Ϝ◦(Ι) Λ Π◦ι◦ ϣ◦Ο◦И ◦ΗΟ◦Χ ΣλЕ◦ † Σ ИСЕQΘ†
 ϣΣИΣ И◦И◦ΣС ΣΛΟϜИ ◦Ο ◦Θ ΣСС◦И ΣΧ◦СС◦ϣ
 ϣΣϜ◦ι Λ ИСХЖИ ϣ◦(Ι) ΣΟ◦ι ◦Λ ◦ϣ Σ††ΣИΣ ΘΘ◦λ†
 ΗQ◦ιΘ◦ Ϝ◦ ◦(Λ) Λ ΣИИ◦ ИΧΣΟ ◦Ο ΣИИΣ С◦(Λ) †† ΣΛΟϜИ
 ◦ИИ◦Φ ◦ИИ◦Φ ◦ ИСХЖИ ◦Ο ◦Ϝ ΙΘΘИ Θ ИΧΣΟ ИϜ
 ϣ◦Λ ΣϜΟΣИ ИΧИϺϺ Σϣ Ο◦ι ΘΘΣΗ◦Ο ◦Ο Σ††◦λИ
 ΣΘССQ ΣΛ◦Ϝ◦ι И†ΠΣИ ΣΧ◦ †И Η ΣϣΣΟ ИΘ
 ◦Ο Σ††ΦИΛ◦Ϝ ◦Ο Σ††Сϣϣ◦Ϝ Σϣ◦Ο◦ΘИ Χ◦ΗИ
 Π◦И◦ϣИΣ ϣΣИ◦ ИСХЖИ ΘΘΟΧ◦ι ◦Ϝϣ Σϣ◦Ο◦ΘИ
 Иλ◦ϺϺ ΣСΛΛ◦ ϣ◦ι † Σ††ΣИΣИ ◦Ο † ΟΣИ СΛΛИ
 ИИΣИИ ϣ◦ΛΛΟИ ΣΘС И ϣ◦ι ΣИ◦ ϣ ◦Ο Σλ◦ЕQ

¹ †◦СΛϣ◦Ϝ† ◦Λ †◦††ϣ◦Θ◦ϣ Λ Η †ΘΘΗΣИ† И λ◦†Φ◦◦ ◦ϜΠΣИ ИΘ 8312, ИСХЖИ ϣ †СΛϣ◦Ϝ† ◦Λ ΣΧ◦ † ΗQ◦ιΘ◦ .

QQoT C%ACCoA e%AOoH1

ΣYHΞ A %Roi %Coi.O2

XIx.OoM %Roi Hh.oZM | Πxi% A Πxi M%
 ΣYHΞ A %Roi %Coi.O ΣEHQ + ΣA ΠoT%O
 XIx.OoM %Roi "Hh%Λ HZC.oZ" A "C.ΠQE"
 XIx.OoM %Roi HC%ΘΘQ H+oi A HCIM
 J%Jxi ΣΘE. + ΣH.oΦΣ C.oΠ o(Λ) H ΣΣΠxi
 ΘΘ.oθ% A HxM. A HxOΣO RQ.oE . T.oM
 o.Π%HM% A Π%HM% A +o.Λ.Λ.o+ Φ. M ΘEΣΘ . T.oM
 +o.H%K+ ΣY A T%XX. Y Π.oH. Θ. . T.oM
 o.T%O ΣY A ΣRk. +ΣJ%Φ. Φ.o+Σ ++oC . T.oM
 H%T%Θ A Oo%R%Θ . T%Θ ΣRCCM C.oΠ
 Π.o+o.H% MΘΣ C%ACC A QQΘ%M o(Λ) H ΣΣΠxi
 ΣQΘΘ(Σ) . (T)oT +C.oJ%O+ ΣΘ ΣHM. H.oCoi
 o.Λ %O IΘAO Θ.oΘ I J%Jxi Θ ΣYΣT%O Π.oT%E

¹ QQoT C%ACCoA e%AOoH : T.oI Y ΣICY%OI | %C.oX oZΘ%O | QQΠ.oT%, ΣHM A 16 | T.C.Λ.T%J+ HMoiXi Y ΛΛΣΘK, ΣT+T%Π.Θ.Θoi Θ H.oT%o.λ MΘ MhoXi A ΣΠoHΣΠI | T.oT%OΣ. %O T+T%Π.Θ.Θoi T%ΛOT MΘ.

² T+T%O.oT A T.C.Λ.T%J+ o.Λ H ΛΛΣΘK | XO.C.o.Λ.Φ.H%o, oJ.Πxi MΘ o4434, T%O. T+ %ΘH.C.o.Λ ΛC.o.Λ Θ%J%Σ.Λ.

ομνοφ ο ξκρηοε1

ζϖθθ(ξ) οΓτ ο ηϖζζθθοτ Γοξ υ ξμνο ΓΓξΧ
 ο(Λ) τλ κροϕ ζΓΓο ϑξξ ητοζη τοκρομξτ
 ηξϕ οκ φο η ϖροε ζιϕο τλ ϖρομρο ϑο
 τοΓΓιτ Λ υροξ Λ ξκξΓΓο ο(Λ) ζιϕο υοτοϑ
 (...) οηξϕ η ιξτ Λοϕ ο κκξι τξΓξτοο ηοι
 ο(Λ) τ ξχοι Λ ηλλο Λ ηΧυοτΓ υ ξεεοι
 οο ξξξ θθΛξϖϖ η τΓΧΧρθετ οΓο τξηομροτ
 οο ξξξ θθΛξϖϖ ι ξεεοι οΓο ηΧυοτξΓ
 οο ξξξ θθΛξϖϖ ι υοΛ ξΧοιθ ομο τξμνοθ
 οΛ ϖροι ρξθιτ ξΧρουο ο(Λ) τ οο ξκρ ϑοι

¹ τοΓΛϑοκτ οΛ ττϑοοϑ Λ η ηοοοξη ηξΛοτο ι τΓοκξϕτ υ ϖροοε, ϑοοο ττ ϖομολο ΛΓοΛ
 οροξξ.

QQQoFΘ HΛ%ΘoF1 Θ1 ΛΓoΛ %Γ%QoK1

+oOξR+2

ƒΣΠΞ Λ %Rοι ΠoE% HΞ+ΓΞι
 Θ %ΓoOΧ (I) %λΘΞΘ o(Λ) +IϙQ
 ΣΛo ΘΞΘΓΞHΞHΘoΘ ΞΧοι ΠΞι ƒοι
 ΞOοι o(Λ) ΞΘHHC H ΞΧ"ΞHοH
 HΘoϙ ΞΘΓ%ΘΘo OOXΓ ΞΥoΘ
 QΘΘΞ HοΠι ƒοι ƒoY %ΓoOX
 Ξ QΘΘ(Ξ) o HHοι o (ƒ)oEoQ ΞιΠ
 o(Λ) R%HH% Iλ%Λλ% ΓCoΘoΠo HΥ
 o ƒοι ΞϙϙOXI ΓCoΘoΠo HΘ
 oΛ oY %O ΧΞι HΗΞΘ Ξ +ΞιΠ
 %HHoΘ o ΓHο Λ +ΘΘ%XXΞ+ o HHQλ
 HC%λΞΘΘ+ ΞI% Γo Y HHοit
 o +oOξR+ ΞY oC ΞXX%+ HλOXO
 ΞΘΘοι Ξϙλ QΘΘΞ Rο o(Λ) oC ΞHRοι
 ΧoO oCιoƒ %O ΞXX ΠΞHC
 ƒοι %IΛoH λOo Χοι o+Ξƒ
 ΘoΘ HΘ %ΓOI HΘΞH HΘ
 ΞΧoΘH +I %ORRοΘ o(Λ) + ΞΘY
 oΘΘ Hο +I Ξλ%ϙ ΞΧo ΠΞHΘ
 ƒoΠΞ + Θ %ΘoOoΧ oΛ oΘ ΞCΗ
 +oΠoΛo %Hο QQ%R%H o(Λ) + ΞΘΘι
 ƒοι ΞCΓοι HλOX I ΘΘΞλO
 CΠZοO oR" ϙ%Qi Y ΞΧ"OOoCι

¹ QQQoFΘ HΛ%ΘoF1 Θ1 ΛΓoΛ, Ξ+ƒoΠOΘοι Θ ΠoΘOoY I C%λCCoΛ % C%QoR Λ C%λCCoΛ HλΞλΞ,
 ΞΧo QQQoFΘ CΠZ%OI I +oΘ%+ I QQΠoƒΘ ΞCϙΠ%Oo Ξ+ƒoΠOΘοι Θ HοOƒoλ ΘoλOo H%HRΞIΞI Λ
 OOΞΘoΘ ΞΘOIΛoCι, Λ ΞΠoHΞΠι ϙHΞIΞI Θ +oƒOX. %O IOΘΞI ƒo+ H +%λO+ HΘ o ΘHο ΞΘ ΞΧo
 ϙϙY Ξλoλοι. ΞHι Λ %Γ%QoR 21 I +Cλƒoϙ+ ΞHHοι Y ΛλΞOϙ, HHΞY ΞCC%+ %Hοι RΞΧοι Λ
 QQΠoƒΘ Ξ HHYο HΘ Y ΞΧo ΠoHλCΘΞO.

² +oCλƒoϙ+ oΛ +ƒoΘoƒ Λ ϙϙY +ΘHΞH+ I λOΞHΞλO, ϙϙY HΘ 78006, ƒ%Oo ++ λCοΛ
 Θ%ϙΞλ.

◦⊙⊙ ∥◦ ξ|◦κQ ΗΣκ◦Q +ξCΗΗΣ |◦κQ|
 ΣΣΧ|◦| +◦Ε:ΗΣ Λ Σ⊙ κ ◦ |◦ξ|◦ |◦κOY
 YΣκΗΗΣ ΣOΗ◦ %ΛΗΗ Y ΣΣκQ◦| ΗΗΣ Η ΣΕΕ◦Q
 ◦(Λ) ⊙Oκ ΣOΗ◦ ΗΖΖΗΘ Σ|◦ ◦(O) ⊙Oκ ΣO◦|◦Η
 |◦⊙Σ Λ Σ◦| ⊙O|Λ%Z ◦O◦◦ |◦Η◦ + Σ|
 ◦⊙ ◦κκ^υ Σ++Σ◦O◦ Λ ΣΛ◦C|C| ΗΗΣ |C◦◦O◦κ
 Σ QΘΘ(Σ) ◦ C◦C|O+ ◦Y ΣΛΛ◦Η| ◦Λ κ^υ+ Σ⊙⊙CY%O
 Σ⊙CΛ ◦C +ΣΗ|IΣ Y ΣΗO ∥|◦ ◦O ◦κ◦Η
 ◦Λ ◦⊙ΣY Η %CXXQE Σ|◦ ◦O κOΣY ◦ΣΣ%O
 ΣΛΛ%ΗΗ◦ Y |◦κ◦Η ΣX◦ ΗCΗκ ◦O Σ⊙◦|◦Η
 ΗΗ◦⊙ Σ|ΗΗ +◦C◦◦IΣH+ | Σ◦| %O ΣYΣ|
 ◦ΗΗΗ◦ (I) ΣΣΧ|◦| ΣX◦ Σ+O◦| Y Σ◦| %Η%⊙
 ΣΗκ Σ Η|Η ΣΘΣΛΛ ΣΗκ Σ C◦ΗΣκ ΗC%+.

HC+2

MHMOΦ OO YH X XOI XY SXO. ΠΞ(I) XOXOXO HO
 XOI O(Λ) I XEΘ XO XOMMO MH XOCOC. HI
 SX II OOI. Y QΘΘΞ MHΞ OY SXHIZI ECI OY
 XL OMOXOE KXOI CKHO O XI ΠΞHO
 ΦO II O XCO EECH I ΛΛΞEY XO OY OCCEI
 MHXY OY Λ XEZEI XOI O(Λ) OM IXXJ XKOHI
 ΛΛΞI O(Λ) SXOI HCOM (I) OOXOXO O Λ XKOMI
 KMH: C(Λ) XHX. H QΘΘΞ ΛO HI TXXOXOI
 MHMO XKOQ O HC+ XO OC XHC XOI
 HOCOC HC AXOI TOMO I Λ ΠMH XI
 KCCXI O(Λ) XKOI SXEXXMI Y XO CXΛΛI
 KCCXI O(Λ) SXOI OOXEO I HEOI O Λ EEQI
 MH TOMOXEI MH IMHXI OΛ OKHI
 OΛ XOI TOMET COMHX XEOT SXXJ XKOHI
 CZE O XOI O HXEEO Λ EYCOI Λ MIPO
 XO OΛ X+OQQOC HOC X OOXO OΛ OKHI
 O(Λ) K XO XOXQK HCOM HI OXOI Λ HXOXI
 OOO II X+CCO MOH I XOI SXXJ XKOHI
 XHI Λ OKC HCOM OI X COMHX H XO OQQCI
 O(Λ) XEΘ X+OQQOH ITO XOI XCKJ OMOXI
 MHMO O MCOMXΛ QΘΘΞ COX Y XO K IOHO
 CKHO XOI OKOY X KKC OΛ XH OOMI
 HX OY XOL OOXEO MH OCOX HHI HI
 MHXY OI X+OXO COQOH MH XOH X
 XI OY HOZH MH ΛOIH OFO O QQOY
 XY CCCOOO OOXEO ΦO II MH XOMOXEYI
 XOI OK XOHOI O X+OMX OOI O(Λ) K XOX
 OOXOY ΛOY OOXEO MH OCOX OOXOY +

¹ XO TTXOMOI TMOI I QQOY OΛ O MH XO SXO XOI Y QOMOXO I TOMI I 1950.

² TOMOXOT O TTXOY Λ HI ΛXEOK I OXΛOYOH: XOMHI HO O/97305, XHO TT XHCOL
 ΛCOΛ OXEL.

Σ+ΘΞO12

ΘΘOHO Γ HHOYK:Γ O EEOTH I HΓAOΘ+
 O IOX THO O(Λ) IOΘOYZO. TOHHHΛ+ XI: ΛOOR
 O ΓYZO HHHO Θ XIHO. FO O O TI OXHXHMI
 O XH+X Λ FO XHHKZI O(Λ) + XH Λ ΓCΛAORPH
 HAOYH FO XHHKZI XOZI + OF+ AOΘ
 FXOX + PFO OGR: JHJI O XHOI HΘQR+
 XCOX Λ XHXOHI XPKO QOΘX HOQOE. IIΘ
 XI O Y II THH+ OE. O XHOYI O XJXZY
 XH II OXHXOM O. II TOXHEX Θ XHΛXZY
 HYZO+ OΛ AX THGR. Λ XHOΘOI (I) Σ+ΘΞOI
 HCEΘH Σ++XOΘOI Y XO HOHI (I) Σ+ΘΞOI
 PZOΛ Λ OFHO Y Λ FGR. P. Y IX+ XJXZY
 OΛ OCO FHOI O HOJ XHOI TOHJO IIΘ
 OΛ OR XJAC FOXC Λ XOΘI: FOHI XHAC OHI
 (...)HHO O TOGX HOHO. COJO TOXOΛA. HY
 COJO. HXHHX ΛΛ HOQQH O. II AOΘOI
 HHO OGR OY XHH. HXEO OCO Y FHO. I:
 XCO. COOX XHH. Y HCOHI O XCCX XHOHI
 OΛ O HOHO. TOFOX Λ HHOΘ I ΓCΛAORPH
 XH O XJQX CO(Λ) AOOR Σ+HOX O OΛ OHI
 XI O HOI HHC+ X JHC. HO XOZO. XHI
 XQCC:FO. (F)XQCC:FO XQCC:FO. XAOXCI
 HOHI P¹ O XEEHI HOCC O(Λ) XH. XHXHO
 XHH. II O+ΘΞO Y ΘXI OHO. FXYX XHOI
 OHOHO TOJO. TOPOHO. YOHI XIHOHI

¹ QQOYΘ HΛOYI OΓJZH1 : FO Y QOHOYΘ XZEHOI HHX Λ HHI XI FCLFOJHI I TOFOX Λ HOFOΛ HHHKZI. O Σ+FOHOHOI FOI H THO+ HO O HO. XO XH. Y XCOHO. HHX OHOI OCOX Y ΛXOOR.

² FFOY Λ FCLFOJ OΛ H AXOOR I HO+Oé OJHI HO O7906/15, FO. F HOHOΛ XCOΛ OJX.

ΣΙΑΛΣΧΙ2

ΠoMoɣIɣ o ΠHΛɣ +ICoMoC o (ɣ)ΣΙΑΛΣΧΙ
 o ΗHMoΠH ɣoθoIη Qθθɣ Cο(Λ) %o ɣHɣVZI³
 ICoVZoOY oθɣɣoE ɣXo oθ%oɣɣ Y ɣɣHooθoI
 HɣY oθ CοIɣ +Oɣ+ ɣHoo (ɣɣ)ɣɣ HooЖooZ ɣHΠ
 HɣY oθ CοIɣ Y oK HHoI ɣHoo ɣIoQɣH
 ɣHMo XɣoI ɣo(I) %Ho%X I Π%ΛoΛ o(Λ) + ɣΛ Hɣɣ
 KɣY ɣXoC O ɣoI ɣCɣH IC%XX%OI oЖIKoE
 ɣ%+ + CθKɣI ɣCɣH ɣO%O ɣEQ H Y HθoHΛ
 oO ɣHηoH +ɣCvZo I ɣΛoCπI ЖoI Λ HC%θθQ
 HηQE o(Λ) ɣXo CοHɣK HC%+ ɣ ɣoI Λ ɣH%H
 HηQE o(Λ) ɣXo oθ%ΠoH ɣ ɣoI ɣX%ЖI ɣKooH
 HηQE o(Λ) ɣXo HhΠIɣI ɣ ɣoI ɣOoI +%XX%+
 HηQE o(Λ) ɣXo oθoθoI ɣ ɣoI ɣOoI ΛoO CΛΛI
 HηQE oΛ XoI + +CθoYɣI ɣ ɣo(I) %o ɣKοЖI
 HηQE o(Λ) ɣX HhHooH ɣ Πo+oɣ o(Λ) oθ ɣΛoEQ
 HηQE o(Λ) ɣXo Hɣ+ɣΦoH ɣY ɣC%I Λ HXoEo
 ΠoMoɣHɣ o(Λ) K ɣΦΛ% Qθθɣ OoO Λ HhVZHI
 ɣY ɣKooθo %θθoθo oIΛΛɣX ɣCΛɣ oθI
 ɣY ɣKooθo %IΛΛɣX oЖoΠoE ɣCΛɣ oθI
 ɣY ɣKooθo %HMoΛ ɣYθo oθ %ЖoQ HooΛ +
 ɣY ɣKooθo %θθoθo ɣO%VZ ɣVZoI Λ o(Λ) ɣoΛH
 ɣY ɣKooθo %Y%HɣΛ Φo EE%HooI ɣCΛɣ oθI

¹ ɣHη Λ +oCΛɣoЖ+ oΛ o ΠoθoY I "QQoɣo Ө%ICHo", HHɣ %o ɣXɣI QQoɣo Ө%ICHo %
 +ЖoΠoH+
² +ɣoθoɣ Λ +CΛɣoЖ+ oΛ H oH%θoθɣλoH%o, oЖΠɣH Hθ 537, ɣ%Oo ++ %θHCoΛ λCoΛ oЖ%ɣΛ.
³ oΠoH oΛ ɣHηY oθVZ%H I %CoX I +CΛɣoЖ+ oΛ ɣɣHɣ H %θVZ%H ɣoEIɣI.

QQo50o HoEzLo toX'OOoL+1

oLH o QQo50²

z Qθθ(z) o (s).HMHoA | +Y%Mo M%Λot oL%Λ
 o || MHMHoR IOHHC oLo H Qθθz Λ HΛ%θθ
 oAA zI% o fLz zXzY J%Λ HθoJ oθ%RoE
 %O oY o%M IRRo+ oLs. zIMo sY HΛQθ
 oΛ %O toMHot o s.oY.o | toL. (I) L%XX%X
 zY oR HoAA oLo ol%Q Qθθz sLz H Λ
 oAA zI% o fLz zXzY J%Λ oH%H% (I) L%XX%X
 %O oO Xzθ ++zH% CCo%+ | s ol o(Λ) + zHOX
 o +z+θzOzI o +%C%H%zI o +zLXo.oΛ
 o(Λ) θoΦo. %O toRLoL+ z HXH. Φo || HθoJ
 o(Λ) R'it s%+ %RoL zYH% Λ zXILol zJ%X

¹ HoEzLo. toX'OOoL+ +X. s+ Y +CJL%O. MH z RCCLzI oθo.oJ | %LoOX | QQLo50o JzRz, ++s.oLθoL o %XQE Hθ zH%IRzI %O Λ +H. o θH. RQoE+ +CLs.oJzI JH%zI θ %LoOX | tosOz.

² ++s.o.s Λ +CLs.oJ+ oΛ H ΛΛzθR | ΛOzH%zΛθ oJLzH Hθ o45 1457, s%O. ++ o%MLoΛ ΛLoΛ θoJzΛ.

ተ.ጆ.ዐ.ዐ.ተ

ተ.ጆ.ዐ.ዐ.ተ ተጽ. ሥተ ተጽዕኖ ዘይ ለ ኔገራል ዐርፍጽ ጆዐደዐ, ዐዐ
ኔተጆዐደዐ, ዘይ ኔጽል ዐዐ ኔተጽይ ራዕጽ ፀ ሆዕዐ, ተጽ. ሥተ ሆዕዐ ለ
ጆዐደዐ ዘይ ኔዘል ሆ ኔዘዘፀ ሆ ጆዕሆዐ ለ ፀፀ ለ ጆሎዐ ለ ሆዘዐፀ
ርጁጁና ዐዐ ኔርጽ ለ ተጆዐዘተ, ሆ ጆዕሆዐ ለ ፀፀ ዐዐ ሆዘዘጁ ፀ ተዘኔሆይ ዐዐ
ተጽይ ተ.ጆ.ዐ.ዐ.ተ ኔ ተርሊፍጁት ኔሃጁጁዘይ ዘይ ኔተጽይ ጆዐደዐ ለ ጆሆጁ
ኔሃ ጸጸሆይ ኔርሊፍጁ ሌ ፀዘዘ; ሆ ጆሎዐ ዐዐ ተጽይ ተ.ጆ.ዐ.ዐ.ተ ኔ ፀይ
ኔሆዘኔሆይ ጁላይ ተተሆሆይ ሆ ጆፀፀፀ ኔጽል ተርሆዐ. ሆ ተዘዘተ ሆ
ዐርፍጽ ለ ተርገይተ ሆ ገዐ. ለ ጆፀፀፀ ሥይይ, ዐዐ ጸጸተ ተጽይ ርሊ
ኔሆዘኔሆይ ለ ተሥዕኖ ለ ተርዐት ለ ኔዐኔላኔዘይ, ኔዘዐተ ኔሃ ዘዐተ ሆ ጸ
ኔጽጁጁ ለ ተርሆደይ ሆ ጸ ኔዘዐጽ ለ ተዘዐኔይ, ተጽጆዐዐደይ ለ ጆሎዐ
ዐዐ ለ ጆዐተ ፀይ ኔሆዘኔሆይ ዘይ ሥገራል ሥል ዘርሐ ለ ሥተ ተዐሆተ. ዐዐ
ተጽዕኖ ርሊ ተ.ጆ.ዐ.ዐ.ተ ተራፀፀተ ፀ ገኔጽል ለ ሆዐሆይ ለ ዘሃ ለ ዘዐሥ, ለ
ተፀፀዘ ዘይ ሆዐሆይ ኔፀራ ለ ኔፀዘዘ ዘይ ፀ ተተሆሆይ. ዐዐ ተጽዕኖ
ተጆዐዐ.ተ ዐጽቂ ኔዘዘዘይ ኔፀርፀጽ ዐዐ ኔተገርፍ.

ἔλκω. ἡθ. ὁρῶ ἦναι + ἵπ. ἡμ. ἡμ.

ἔλκω. ὁ(λ) ἔλ. ἵπ. ὁρῶ ἔλ. ὁρῶ + ἡμ. ἡμ.
ἔλκω. ὁ(λ) ἔλ. ἡμ. ὁρῶ ἔλ. ὁρῶ ἡμ. ἡμ.

ἔλκω. ἔλ. ἵπ. + ἔλκω. ὁ(λ) + ἡμ. ἡμ.
ἔλ. ὁ(λ) ἔλ. ἡμ. ἡμ. ἡμ. ἡμ.

ἔλ. ἔλ. ἡμ. ἡμ. ὁ(λ) ὁ(λ) ὁ(λ) ὁ(λ)
ἔλ. ἔλ. ἡμ. ἡμ. ὁ(λ) ὁ(λ) ὁ(λ) ὁ(λ)

ὁ(λ) ὁ(λ) ὁ(λ) ὁ(λ) ὁ(λ) ὁ(λ)
ὁ(λ) ὁ(λ) ὁ(λ) ὁ(λ) ὁ(λ) ὁ(λ)

ὁ(λ) ὁ(λ) ὁ(λ) ὁ(λ) ὁ(λ) ὁ(λ)
ὁ(λ) ὁ(λ) ὁ(λ) ὁ(λ) ὁ(λ) ὁ(λ)

ἔλ. ὁ(λ) ὁ(λ) ὁ(λ) ὁ(λ) ὁ(λ) ὁ(λ)

ἔλ. ὁ(λ) ὁ(λ) ὁ(λ) ὁ(λ) ὁ(λ) ὁ(λ)
ἔλ. ὁ(λ) ὁ(λ) ὁ(λ) ὁ(λ) ὁ(λ) ὁ(λ)

ὁ(λ) ὁ(λ) ὁ(λ) ὁ(λ) ὁ(λ) ὁ(λ)
ἔλ. ὁ(λ) ὁ(λ) ὁ(λ) ὁ(λ) ὁ(λ) ὁ(λ)

ἔλ. ὁ(λ) ὁ(λ) ὁ(λ) ὁ(λ) ὁ(λ) ὁ(λ)
ἔλ. ὁ(λ) ὁ(λ) ὁ(λ) ὁ(λ) ὁ(λ) ὁ(λ)

ἡμ. ὁ(λ) ὁ(λ) ὁ(λ) ὁ(λ) ὁ(λ) ὁ(λ)
ἔλ. ὁ(λ) ὁ(λ) ὁ(λ) ὁ(λ) ὁ(λ) ὁ(λ)

+ ἔλ. ὁ(λ) ὁ(λ) ὁ(λ) ὁ(λ) ὁ(λ) ὁ(λ)
ἔλ. ὁ(λ) ὁ(λ) ὁ(λ) ὁ(λ) ὁ(λ) ὁ(λ)

ἔλ. ὁ(λ) ὁ(λ) ὁ(λ) ὁ(λ) ὁ(λ) ὁ(λ)
ὁ(λ) + ὁ(λ) ὁ(λ) ὁ(λ) ὁ(λ) ὁ(λ)

ἔλ. ἔλ. ὁ(λ) ὁ(λ) ὁ(λ) ὁ(λ) ὁ(λ) ὁ(λ)
ἔλ. ὁ(λ) ὁ(λ) ὁ(λ) ὁ(λ) ὁ(λ) ὁ(λ)

ፈገገ (1) ሲጠራ ሆኖ ተጠቅሞ ለግብርናው
ጠቅላይ ሚኒስትር ተጠቅሞ ለግብርናው

የገዢው ግብር ተጠቅሞ ለግብርናው
ጠቅላይ ሚኒስትር ተጠቅሞ ለግብርናው

ፈገገ ሲጠራ ሆኖ ተጠቅሞ ለግብርናው
ጠቅላይ ሚኒስትር ተጠቅሞ ለግብርናው

(ፍ) ለግብርናው ጠቅላይ ሚኒስትር
ጠቅላይ ሚኒስትር ተጠቅሞ ለግብርናው

ግብርናው ለግብርናው ጠቅላይ ሚኒስትር
ጠቅላይ ሚኒስትር ተጠቅሞ ለግብርናው

ሆኖ ለግብርናው ጠቅላይ ሚኒስትር
ጠቅላይ ሚኒስትር ተጠቅሞ ለግብርናው

ለግብርናው ጠቅላይ ሚኒስትር
ጠቅላይ ሚኒስትር ተጠቅሞ ለግብርናው

ግብርናው ለግብርናው ጠቅላይ ሚኒስትር
ጠቅላይ ሚኒስትር ተጠቅሞ ለግብርናው

ግብርናው ለግብርናው ጠቅላይ ሚኒስትር
ጠቅላይ ሚኒስትር ተጠቅሞ ለግብርናው

ለግብርናው ጠቅላይ ሚኒስትር
ጠቅላይ ሚኒስትር ተጠቅሞ ለግብርናው

ግብርናው ለግብርናው ጠቅላይ ሚኒስትር
ጠቅላይ ሚኒስትር ተጠቅሞ ለግብርናው

ፍብር ለግብርናው ጠቅላይ ሚኒስትር
ጠቅላይ ሚኒስትር ተጠቅሞ ለግብርናው

ግብርናው ለግብርናው ጠቅላይ ሚኒስትር
ጠቅላይ ሚኒስትር ተጠቅሞ ለግብርናው

ИИ₀А₀Л₀ | О.С.Н. ЗХ. П₀ОЧ. о₀Н₀Т₀
%И₀. +ξΠΟΞΟΞΙ λ₀ΛΛξΧ И₀А₀С₀О₀Т₀ И₀К

с₀ | ξС₀Л₀ | И₀Н₀Т₀¹ | Θ% +₀С₀ | Л₀З₀З₀ |
И₀Т₀ | о₀(Λ) | И₀Х₀. Ч₀ %Е₀Е₀ | И₀Ч₀ | %О₀ | о₀(Λ) | + | И₀К₀ |

с₀ | ξХ^УС₀С₀О₀ | %Λ₀Λ₀ | %О₀ | о₀(О) | Θ₀ξξξξξ |
И₀λξИ₀Т₀ | о₀Θ₀ | о₀(О) | ++ξΛ% | о₀(Λ) | + | с₀ | С₀Ж₀

%О₀О₀ξ₀ Λ₀ | о₀ | О₀О₀ | %О₀О₀ξ₀ Λ₀ | о₀ | +ξξξξ | Θ₀ | И₀λξИ₀Т₀
ξХ₀И₀ | А₀И₀ | о₀Х₀Х₀%Х₀ | (с₀)ξ₀Т₀О₀ | И₀Θ₀ |

ξЖ₀И₀К₀^У | Е₀ | К₀%И₀И₀% | Ч₀ | И₀%Е₀ | С₀ξС₀С₀ | Л₀ | И₀ | о₀ | с₀ |
Л₀ | И₀ | И₀ | ξ₀ | Т₀ | о₀ | о₀ | Θ₀ | о₀ | Ф₀ | о₀ | ξ₀ | Ч₀ | И₀ | Л₀ | о₀ | А₀ | О₀

ИИ₀А₀Л₀ | | о₀ | +₀ | О₀Х₀^У | И₀И₀ | %О₀ | Х₀ | И₀ | ξ | Е₀Ч₀
о₀ | %К₀ | Θ₀%И₀ | И₀Т₀ | О₀И₀% | +ξξ₀ξ₀ | И₀%Т₀

о₀ | И₀ | С₀ | Е₀ | Q₀ | Θ₀ | + | ξ | К₀ | К₀ | | К₀ | ξ | Х₀ | о₀ | ξ | И₀ | А₀ | С₀ | С₀ | о₀ | Q₀ |
о₀ | Λ₀ | о₀ | Л₀ | Λ₀ | с₀ | Л₀ | ξ | ξ | И₀ | о₀ | Ф₀ | ξ | ξ | И₀ | И₀% | Т₀

ξ | Е₀% | И₀Ч₀ | С₀ξ | С₀ | о₀ | И₀ | ξ | ξ | Х₀ | %К₀ | с₀ | ξ | О₀ | ξ | + |
ξ | Ч₀ | И₀ | ξ | Θ₀ | К₀%И₀И₀% | + | Х₀ | Λ | Λ | % | ξ | + | И₀% | Θ | ξ | ξ | ξ | +

И₀К₀К₀ξ₀ | %О₀ | Х₀ξЧ₀ | о₀ | С₀ | I | ξ | Λ | И₀ | С₀ | о₀ | +₀ | о₀ | ξ | К₀ | +
ξ | Θ₀ | %К₀ | | К₀ | о₀ | о₀ | Λ₀ | Х₀ | о₀ | И₀ | Ч₀ | о₀ | с₀ | + | И₀ | Х₀ | о₀ | с₀ | И₀

Л₀ | И₀ | И₀ | ξ | I | о₀ | о₀ | (Λ) | + | о₀ | Λ | о₀ | Ч₀ | К₀ | о₀ | Θ₀%И₀Х₀
ξ | Ч₀ | С₀ | С₀% | + | Ч₀ | I | о₀ | (Λ) | + | о₀ | Λ | о₀ | Ч₀ | ξ | И₀ | С₀ | И₀ | о₀ | с₀ | К₀

И₀К₀К₀ξ₀ | о₀ | λ | Θ | ξ | Θ | ξ | Ч₀ | ξ | Х₀ | о₀ | И₀ | ξ | И₀ | ξ | С₀ | С₀ξ | Ч₀ | +
ξ | Ч₀ | ξ | Х₀ | И₀ | С₀% | + | И₀Ж₀ξ | Е₀ | Q₀ | +₀ | Л₀ | ξ | о₀ | Ч₀

о₀ | С₀ | о₀ | Λ₀ | с₀ | ξ | Х₀ | Х₀ | | Ч₀ | % | I | о₀ | Q | ξ | И₀ | с₀ | о₀ | I | ξ | И₀
ξ | Ж₀ | И₀ | К₀^У | | Е₀ | Ч₀ | % | С₀ | И₀% | Ж₀ | И₀ | ξ | И₀ | Θ | ξ | Л₀ | о₀ | Ч₀

ξ | Q | Θ | Θ | (ξ) | о₀ | Ж₀Ж₀ξ₀ | ξ | ξ | Λ | I | о₀ | С₀ | Θ₀ | ξ | С₀ξ | И₀К₀

¹ ИИ₀Т₀И₀ : И₀Х₀ + С₀.

◦Λ ◦Ṛ ΙΘΘἭΛ ◦(Λ) ◦Ο ΣΘΘ◦ṖṖΣ ṖḡἭ ΣΙṖ

- ṖΣΙḡ ΘΕ◦Ι ◦Υ ΣΙ◦ΟΞἭΙ
- (ῥ)◦Ḙ◦ΟḂ ἭṚ ΣΟ◦ ◦Λ ◦Υ ΣΙΥ

ΣΥ ◦Ο Σ++ῥΣṖṚΟΣἭ ἭḘḘḘḘ
 ◦ ῥ◦Ι ΣḘṖ◦Ι ἭṚΟἭ ◦ṖΙ ἥ

ἭἭ◦Ḙ ṖṚΘ◦Ḙ ḘἭ◦Λ ΣΘ Σ++ḘḘἭ
 Ṗ◦Ἥ◦ ΣΟ◦ ῥ◦Ι ΣḂ ◦Θ ◦ΘḘḡ

- ἥ◦Θ◦ ṖṖ ◦ ῥΣḘḘΣ Ḙ ḡḘ◦ΟḂ
- Θ ◦Θ ἭἭḘ◦Ḙ ΣΟ◦ ◦Λ◦Ḃ ΣΙΥ
- Ṗ◦Ἥ◦ ΣΟ◦ ῥ◦Ι ΣΥ ◦Ο Σ++ḘḘἭ
- (Λ) ἥ ΣḘ Σ++ἭḡḘ ΣṖṖἭḡ ◦Θ

ΣΥ ḘḘḡἥ ΣΘῥῥ◦ḘΙ Ḙ◦(Λ) ΣΟ◦Ι
 ◦ ἥḂḡἥἥ ◦(Λ) ḂΣḘ ḘἭḘΙ Σ ḘḘḘ◦Ḙ

- ῥ◦Ι ◦Υ ΣΟ◦Ι ἭḂ ṖΣἭṚ
- ἭḂ ṖΣἭṚ ◦ (ῥ)◦ḘΘΣΘ ΣΥ Σ(ῥΣ) ἥΟΣἥ

ἭḘΣΙ ◦Υ ἥḘḘΣἥ ◦ ἭἭΣῥῥ◦ἥ
 ἥἥἥἥ ◦(Λ) ΣἭἥἥ ἥḂḂḘḘḘ

Σ ḘḘḘ(Σ) ◦ ἭḘḘ◦Λ ΣḂἥ ḡḘἭἭ
 ◦(Λ) Ṛ ◦Ο ΣΥΣ ḡḂḘḘ ΣḂ ◦Ṛ ΣΟṚ◦Ι

- ἥḂḡṚἥ ◦ῥῥ◦ ΣḘḘḘ◦ ṚḘ
- ΣḂ◦ ◦Ḙ ṖΣḘḘ ḘΣΙ (Ι) (ῥ)ΣἭḡἭΣṖ
- ῥ◦Ι ΣḘṖ◦Ι ḘḘḘΣ ◦Λ ◦Ṛ ΣḂṚ◦Ι
- Ḙ◦ Ἥ ḡΟ ἭἭἭṚ ΣΙḘḘΣἭ ῥ◦Ι

◦ (ῥ)◦ἭṚḘ ΣΥ Ḙ ἥḂḂḂἥ ṚḘ ἭἭἭṚ ΣἭἭἥ
 ḡΟ ◦Ṛ ἭḂḘ ◦(Λ) Ṛ ΣḘ ἭṚḘḘ Σ ἥṖṖ◦Σ Ἥḡ

Σ ḘḘḘ(Σ) ◦ ἭḘḘ◦Ḙ ΣḘḘΣΙ ἥ◦Ḙ◦ ḘἭḘἭἭ ◦Θ
 ◦(Λ) ḂΣḘḘ ḡΟ ἥṚḘḘ ḘḘḘḘḘ ◦Ο Σ ῥ◦ἭἭ ṖḡἭ

□□□ □□□ □□ □□ □□ □□□ □□□□
□□ □□□ □□□□□ □□□□ □□□□ □□□

□□□□□□□ □□□□ □□□ □□□□□ □□□□□□
□□ □□□ □□□□ □□□ □□ □□□□ □□□

□□□□□□□ □□ □□□ □□□□ □□ □□□□□ □□
□□□ □□ □□□ □□□ □□ □□□□ □□□□□ □□□□

□□□ □□□□ □□ □□□ □□□ □□□□ □□□□
□□□ □□ □□ □□□□ □□□□ □□□□ □□□□□

□ □□□ □□□ □ □□ □□□ □□□ □□ □□□□
□□ □□ □□□□ □□□□ □□ □□□□□ □□□□

□□□□□ □□□□□□□□ □□ □□□ □□□□□□□
□□□□□ □□□□□ □□□ □□□□□□ □□□□□□

□□□□□ □□ □□□ □□□ □□□□ □□□□ □□□
□□□ □□□ □□□□ □□□□□ □□□ □□□□□□

□□ □□□□ □□ □□□ □□□ □□□ □□□□ □□□
□□□ □□□ □□ □□□□ □□□□ □□□□ □□□□

□□□□ □□□□ □□ □□□□ □□□□ □□□□□□
□□□□ □□□ □□□ □□□ □□□□ □□□□ □□□□

□□□□□□ □□□□□□ □□□ □□□ □□ □□□□
□□□□□□ □□ □□□□□ □□□□ □□□□□□

□□□□□□ □□□□□□ □□□ □□□ □□ □□□□
□□□□ □□□□ □□□□□□ □□□□□□ □□□□□

□□□□□□ □□□□□ □□□□ □□□ □□ □□□□
□□□ □□□ □□□□□□ □□□ □□□ □□□□□

ተወላግት / ጸሎት

ወይንም ለ ተገቢው ለ ተገቢው

የወይንም ለ ተገቢው ለ ተገቢው
ለ ለ ጸሎት ጸሎት ጸሎት
ጸሎት ጸሎት ጸሎት ጸሎት ጸሎት
ጸሎት ጸሎት ጸሎት ጸሎት ጸሎት

የወይንም ለ ተገቢው ለ ተገቢው
ጸሎት ጸሎት ተገቢው ጸሎት
ጸሎት ጸሎት ጸሎት ጸሎት ጸሎት (I) ጸሎት
ጸሎት ጸሎት ተገቢው ጸሎት
ጸሎት ጸሎት ጸሎት ጸሎት ጸሎት
ጸሎት ጸሎት ጸሎት ጸሎት ጸሎት
ጸሎት ጸሎት ጸሎት ጸሎት ጸሎት
ጸሎት ጸሎት ጸሎት ጸሎት ጸሎት
ጸሎት ጸሎት ጸሎት ጸሎት ጸሎት
ጸሎት ጸሎት ጸሎት ጸሎት ጸሎት
ጸሎት ጸሎት ጸሎት ጸሎት ጸሎት
ጸሎት ጸሎት ጸሎት ጸሎት ጸሎት

†οΧΧΞΗ†

†ΞΠΙΧΗΞΙ

⊙οΠοϚ ∂οΠο∂κ∂Ϛ
ο ⊙ Ξ††Ϛ∂ΧΧ∂ο ∂Ϛ∂Ϛ ∧ Πο∂∂(Ε)

Ξ⊙† ∂⊙ΠΞ

οΠΞκ∂Ϛ ⊙⊙οΠοϚ ο ††Ξ∧ ∧ ∂ΞΠΞΙ
ο∂∂Ξ⊙ ϚΠΠ∂ΠΙ Ϛ ∂ΠΧοϚ∂

†ΞΠΙΧΗΞΙ

ο∂∂Ξ⊙ ϚΠΠ∂ΠΙ Ϛ∂ ∧ οϚ∂
ο ϚΞ ∧ ϚΠοοϚ ⊙ ∂ΠΧοϚ∂
οΠΞ ∧ οΠΞ ∧ οϚοϚ Ι †ο∂∂ο∂†
ο(∧) Ι⊙⊙Ξο∧ οΕοQ Π⊙ Ξ ∂ΞΠΠΞ

Ξ⊙† ∂⊙ΠΞ

οοο ∧ ο †ο οΕοQ ΠϚ οΗο⊙Ξ∂
ο(∧) ΙϚϚ⊙ΞϚΞ∧ Ϛκ Ξοο Q⊙⊙Ξ

†ΞΠΙΧΗΞΙ

ϚοϚ Ξκκο ∂⊙ΠΞ ∂ο ∧ ∂ΧΧοϚ
ΞϚ ∧ Ξ⊙ ∂ο ΞΗQ∧ Ξ †ΧΞϚΞ†¹

Ξ⊙† ∂⊙ΠΞ

ΞΗQ∧ ΙΞ† ΧοϚο Ξ †ΧΞϚΞ†
Ξ⊙ ∂κοϚ ∧∧οϚ ο∧ ∂∂∂ΠΙ

†ΞΠΙΧΗΞΙ

οΗΠΠο (Ι) ∂Χο∧Ξο ∂ϚΠΞΠΙ ο (∂)ο∂ΠΞ
κ∂∂ οΗ ∧ Ξ∧ϚϚϚ κοο †ϚQΞ†

Ξ⊙† ∂⊙ΠΞ

ΧΧο† ∧ Ϛ∂∂ο ΧΧο† ∧ ⊙ο† ΧΧο† ∧ κQοΕ†
†Ξ∧∂ο Ι ΠϚ⊙⊙ ΠΠΞϚ ΠΠΠο⊙†

¹ †ΧΞϚΞΞ† : †ο∧∧οΧ† ϚϚϚΞ∂Ι ΠΠΞ ∂ο †ο ∂οκκοϚ †ο∂οΗ∂†.

ተደርገዋል

ዘመን ግድር ግድር ግድር ግድር ግድር
ዘመን ግድር ግድር ግድር ግድር ግድር

የግድር ግድር

ዘመን ግድር ግድር ግድር ግድር ግድር
የግድር ግድር ግድር ግድር ግድር

ተደርገዋል

ግድር ግድር ግድር ግድር ግድር (I) ዘመን ግድር
ግድር ግድር ግድር ግድር ግድር

የግድር ግድር

ግድር ግድር ግድር ግድር ግድር
የግድር ግድር ግድር ግድር ግድር

ተደርገዋል

ግድር ግድር ግድር ግድር ግድር ግድር ግድር
ግድር ግድር ግድር ግድር ግድር ግድር ግድር
ግድር ግድር ግድር ግድር ግድር ግድር ግድር
ግድር ግድር ግድር ግድር ግድር ግድር ግድር
ግድር ግድር ግድር ግድር ግድር ግድር ግድር
ግድር ግድር ግድር ግድር ግድር ግድር ግድር

የግድር ግድር

ግድር ግድር ግድር ግድር ግድር ግድር ግድር
ግድር ግድር ግድር ግድር ግድር ግድር ግድር

ተደርገዋል

ግድር ግድር ግድር ግድር ግድር ግድር ግድር
የግድር ግድር ግድር ግድር ግድር ግድር ግድር
ግድር ግድር ግድር ግድር ግድር ግድር ግድር
ግድር ግድር ግድር ግድር ግድር ግድር ግድር

ጾይዋ ለእኛ ይገባል ለእኛ ለእኛ ለእኛ
ወይም ለእኛ ለእኛ ለእኛ

ወይም ለእኛ ለእኛ ለእኛ

ግለሰብ ለእኛ ለእኛ ለእኛ
ግለሰብ ለእኛ ለእኛ ለእኛ
ግለሰብ ለእኛ ለእኛ ለእኛ
ግለሰብ ለእኛ ለእኛ ለእኛ
ግለሰብ ለእኛ ለእኛ ለእኛ
ግለሰብ ለእኛ ለእኛ ለእኛ
ግለሰብ ለእኛ ለእኛ ለእኛ
ግለሰብ ለእኛ ለእኛ ለእኛ
ግለሰብ ለእኛ ለእኛ ለእኛ
ግለሰብ ለእኛ ለእኛ ለእኛ
ግለሰብ ለእኛ ለእኛ ለእኛ
ግለሰብ ለእኛ ለእኛ ለእኛ
ግለሰብ ለእኛ ለእኛ ለእኛ
ግለሰብ ለእኛ ለእኛ ለእኛ

ተዕውቀት / ጸሎት ለሀገራችን

ጸደቀ ለሰማይ ግብር ግብር ገብር
 ሰላም ላይ ያለው ጸደቀ ለሰማይ ግብር ግብር ገብር
 ሰላም ላይ ያለው ጸደቀ ለሰማይ ግብር ግብር ገብር
 ጸደቀ ለሰማይ ግብር ግብር ገብር
 ጸደቀ ለሰማይ ግብር ግብር ገብር
 ጸደቀ ለሰማይ ግብር ግብር ገብር
 ጸደቀ ለሰማይ ግብር ግብር ገብር
 ጸደቀ ለሰማይ ግብር ግብር ገብር
 ጸደቀ ለሰማይ ግብር ግብር ገብር

ጸደቀ ለሰማይ ግብር ግብር ገብር

ጸደቀ ለሰማይ ግብር ግብር ገብር
 ጸደቀ ለሰማይ ግብር ግብር ገብር
 ጸደቀ ለሰማይ ግብር ግብር ገብር
 ጸደቀ ለሰማይ ግብር ግብር ገብር

ጸደቀ ለሰማይ ግብር ግብር ገብር

ጸደቀ ለሰማይ ግብር ግብር ገብር
 ጸደቀ ለሰማይ ግብር ግብር ገብር
 ጸደቀ ለሰማይ ግብር ግብር ገብር
 ጸደቀ ለሰማይ ግብር ግብር ገብር

¹ ጸደቀ ለሰማይ ግብር ግብር ገብር : ጸደቀ ለሰማይ ግብር ግብር ገብር

² ጸደቀ ለሰማይ ግብር ግብር ገብር : ጸደቀ ለሰማይ ግብር ግብር ገብር

ΣΘ+ +ΘΗΞ+ :

+ΗΞΗΚΞ ΞΗΗΞ +QGE ΞΗΗΞ

ΘΟΘ ο+ +ΞΘΞΟο | ΠοϝΛο ||

ΣΘ+ οΘΗΞ

ΙΞΚΚΞ οΟ ο(Ο) ΚΓΓΓΥ οΟΛ οΙΞΥ

οΖΖο | ΘοϝΞΞΞΘ οΟ Λ ΞΞΞοQ

οΟ Λ ΞΞοQΙ ΠοΖΖοϝΙ ΧΟΙ +Ι ΠοϝϝοΙ, ΘΘΚΓΓΙ ΞΓΙΧΗΙ +οΘΗΞ+ οΟ
++ΞΙΞΙ+ +ΓΙΧΗΞΙ Υ οΛοο | οΘΗΞ

οΠοΗ ΞΙο +ΞΧΓΓΞ Ιο οϝοΛ Υ ΗΗΞΥ

ΞΥ ΧΞΘ οΟ ΞΧΞ QΘΘΞ +οΚΙο Ιο +ΘΙΙοΥ

ΠΘ ΕΥΣΠΞΙ ΗΚ΄ΗΗ.Θ .Ο ΧΞΘΙ ++Χ.ΗΗ.Ι
 ΞΗΘΞ ΗΙΞ Ψ ΞΗΗ. ΞΚ΄ΓΓ + ∶+ΘΞΟ ΞΧ ΗΗΗ.Θ
 ∶ΘΗΥΓ.Γ ΗΛΞΙ .ϰΕΕ. ϰΘΙ + ∶Ο ΞϰΧΟ ς.Ι
 (...) ΞΓς.Ο ΗΗΞΘ.Λ. Ψ ΗΧΗΠ. Θ.ΗΙ Χ.Ι ΘΘ.ΘΞ
 ς.Ι ΞΟ. Γ.Η.Ο. Θ QQΛΓ+ ΞΦΛ∶ + ΞΘΘ
 ΞΗΚ. .Θ QΘΘΞ Ψ ΛΛ.† ΠΘ ΞΨ ΞΘ ΙΓΓΗ
 .Η.Η.ΚΞ ΘΘΛ.Ι Γ.Π.Η.Ο. Ξϰς.ςΙ +
 ΞΗΚ. .Θ QΘΘΞ Ψ ΗΛ.Η.† Η.Λ.Θ Λ ΗΠ.Ζ.Ο
 Λ ΗΛς. Λ ΡΟ. Θ . ++ΞΗΞΙ Η.Π.Θ.Η ΗΛΗΞΙ
 ΙΧ. Λ Ψ ΗΓΛΛ.ΛΞΙ Ι Γ.Λ.Γ.Γ.Λ ΟΙΞΨ Λ.Ο.Θ
 †.Π.Θ.Ι. Λ∶ΘΘΞΨ .Ψ.Ο.Θ.Θ ΠΘ .Λ ΧΞΘ Λ.Π.ΓΨ
 ΞΖΖ.Ι Λ . Ι†ΓΛ.Λ . Γ.Η.Ξ.Η Θ ΡΟ.ς.Χ.†† ΗΗ.Ψ.
 .Γ.Κ∶ ΡΞΠ.Ι ΞΘΘQΙ. ΧΞΘΙ . ςΞΛΘ ΞΓ.Ι
 ∶Ο ΞΘΓΞΛ ∶ΓΗΛΞς ∶Η. .Η.Θ.Θ .Λ Ψ ΗΧΞΟ
 ∶Η. Η.Η.Ι.Γ ∶Η. .Ε.Κ.Ρ.Ξ.ς ∶Ο ΧΞΘ ΞΘΘQ ς.Ι
 (...) Λ∶ΟΓΞΨ . Q.Θ.Θ.Η.Η.Η.Η.Θ ∶ΛΓ Η.Η. Λ. Θ ΞΠΞΨ
 QQΙ. .Λ †Ι ϰΟΨ Η. Ψ ΛΛ.Η.Ξ† Π.Η. Ψ ΗΞΧΟ†
 ∶Ο Λ.Ο.Ξ Γ. Θ Ι†.Π.Ξ †ΞQϰΞ Ι∶ ΘΛΟΥ .Θ
 Η.Θ.Ο.Ο ΧΗ.Ο.ΞΙ ΞΛ.Π. ∶Η.Ξ.Ι∶ ΘΗ. ΡΞς.ς
 ΙΧ. ∶Κ.Ι ΗΓ.ς.ς.ς.† ΧΟ ΞΗ.Θ.Θ.Ι Η.Η.Ι Φ.ς.Ψ
 Η.Η.Π.Ε .Π.Ι Η.Η.Γ.Θ ∶Ο ΞΗΗΞ ΗΠ.Θ.Ξ ΘΗ. ΡΞς.ς
 ΗΛ.Γ.Λ∶ ΗΞΗΗ.Λ ΞΚΓΓΗ Γ.Λ ΟΞΨ . ΞΧ
 ΗΧ.†ΞΓ. Ι Π.Π.Η Ξ.Ι∶ †ΞϰΞΗΗ. Η Γ.Λ.Γ.Γ.Λ . Γ.Γ.Η.Ξ.Η
 (...) . ΘΘ.Η.† ∶ ΘΘ.Η.Γ ΗΗΞΚ . ΗΘΞ Θ∶ ΗΘ.Ο.Ζ
 . ς.Γ.Η.Ξ.Η . Q.Θ.Θ.Η.Η.Η.Η.Θ ΙΟ.Ι. . ςΞΛΚ ΙΓ.Ι

ዕዕ ረጸፀፀ ርዕዘዘኔ ተተ ለ ረገገፀ ለ ተርሃዕተ ሃ ለገፃ ተዕጸዕተ, ረገፀ ተ ርዕዘዘኔ ረጸጸፀፀ ረዘዘ ፀፀ:

ረዘዘ ጸረገ ርዕፀፃ ለ ረገፀገገ ፀ ፀገገ ተገገፀተ
ረገፀገፀፀፀ ፀዘፀ ተረገፀ ፀፀፀፀ ረገፀገፀፀፀ

ረፀፀገገ ርዕዘዘኔ ገገ ረዘፀ ፀገገ ፀ ረዘፀ ፀፀ:

ጸዕ ረገፀፀ ረፀተ ረገ ፀፀ ፀፀፀፀ ፀፀ ለፀፀፀፀ
ፀገገ ረዘኔ ረጸጸገገፀፀ ረገገገገፀ ረገገ ለ ፀፀ ፀፀዘ
ረዘፀፀ ረጸፀፀ ረ ተጸዕተ ፀፀ ፀፀገ ተ ረፀፀፀ ረፀፀ
ዘረፀፀ ፀፀ ለ ረጸጸፀፀፀ ለፀፀ ፀገገፀፀ ረዘኔ ዘፀፀፀ

ረፀፀገገ ለ ርዕዘዘኔ ረፀፀፀ ፀገገፀ ረፀፀፀ ገፀገ ረዘፀ ረዘፀ ፀፀፀፀ:

ረገገገፀ ረዘፀ ፀዘፀፀ ረፀገገ ተገገፀ ረዘፀፀፀ
ፀፀፀፀ ፀፀ ለፀ ረገገፀፀ ረገገፀፀ ረዘኔ ረ ረገገፀፀፀ

ረገፀ ለ ረፀፀ ፀዘፀፀፀ ረዘኔ ፀፀፀ ረፀፀፀፀፀፀ ረፀፀፀ ገፀገ ረዘፀፀ ረፀፀገገ
ፀገገ ለተፀ ረዘፀ:

ረገፀፀ ዘፀፀፀ ለ ተፀፀፀፀ ለ ፀፀፀ ፀገፀፀፀ
ፀገገ ረፀፀገገ ፀፀፀፀ ለፀገፀ ረፀፀ ፀፀ ተፀ ረፀፀፀፀፀፀ

tadla n tmdyazt tamaziyt

tazwarit

its n tikkal, da ttgga tmdyazt timitar n unzugum iyban g twngimt n ufgan. da d tlalan inzugumn g uynna izdin gr umdyaz d yixf nns d uynna t izdin d mddn nna as ittin d uynna t izdin akk^w d tyawsiwin n tudrt.

tudrt n mddn tga yas tizlyiwin nna izdin grasn, aya ayd igan tirsal n usnulfu s umata. tawada n umdyaz tzda yas s izdayn d yirimn n tudrt. tayarast s d issufuy umdyaz izdayn d inzugumn n tudrt ayd igan asnulfu nns d uynna t izlin gr imdyazn yadn. aya ay gan timitar n usniys n ukabar nns. s uya, iyiy ukabar ad ittuyassn, tiyiy tsuta ad tzzri tussna i tayd.

da ittini umdyaz awal nna sniyisn akk^w mddn, maca ur iyiy ad t yini yas nnta. amdyaz, ur da digis ittffr wawal, da t ittini afad ad ikks agg^wa izzayn yf wul nns. da isawal umdyaz acku nnta ayd igan bab n wawal, amksa n twngimin g ibrdan n tudrt.

tlla tmdyazt g uynna nttgga d uynna nttini. tga awal tg izlan. tlla tmdyazt dinna ikka umarg d unzugum, yili unzugum dinna tkka tmdyazt. da d ttagm tmdyazt d umarg g uybalu iy^wban n twngimt n mddn. abrid n usqsi a g d tdda tadla ddy n tmdyazin. a yayd anzgum issrgig ay llig da tt nsmuttur. ur is d yas yat tadla ayd ixşşan tamdyazt tamaziyt, acku ur ay tqdi tudrt akk^w afad ad as d ntti. ur

nyiy, acku tga ızuřan ixatarn, da tt nttini s wass tzdy ay s yid. acku, anaw a n tmdyazt, am tiwan nna ittini umdyaz ny timdyazin ittmunn d yirir (llya), izdi d wawal iyudan nna ssnn akk^w mddn n tmazirt, izdi awd d watign inazuřn n tidt d wannay iyudan i tudrt. aya ur iwhin, acku ismun asnulfu d ufrag n watign n wamun.

tadla ddy nna d iffyn s twuri n imrza n usinag, igan afus g ufus nitni d inazuřn d imyura d mddn yađn, ttuskr g yan wannay i tinml. ttuga g umzwaru i islmadn d inalmadn n tutlayt tamaziyt. maca, ttuga awd i imrza d winna ittirin tamdyazt tamaziyt. ad asn yaws udlis ad g twuriwin yađn ur igin tin tyuri.

g tadla ad, nsmuttr kigan n idřiřn sg wanawn akk^w n tmdyazt nna da ittuyinin g ku tasga g lmyrib. ar nssikiz ism n ku tmdyazt d uynna s ittuyassn g tzwarit d tmitar n ku anaw. anawn a, nyiy ad tn nbđu yf křađ : anaw n tamdyazt tamakust (tamdyazt n twtmin izdin d wansayn n tmyriwin), anaw n tmdyazt d ittbi umdyaz g udyar (am uneiбар, ny tmdyazt nna ttinin g uřwac ny ařidus) d wanaw n tmdyazt ittuyirirn s llya ar ttmun d imassn n uřawan).

g ustay n tmdyazin nfka tayđft ad ur myagarnt tmnađin n lmyrib, nsti tnt diy s uynna yf da sawalnt tmdyazin, tin tayri, anbaz, ddin... d uynna akk^w yf d ttawi tmdyazt taqburt. g ustay ad, nusi imdyazn ixatarn, iqdimn winna ittuyassnn is gan ayt wawal. ur nttu

ad nsti anawn n tmdayzt akk^w ittuyassn g tskla afad ad nfk tawlaft
imunn yf tmdyazt tamaziyt taqburt.

nssufy d tazrigt ad tamzwarut n tadla n tmdyazt tamaziyt
taqburt s tutlayt tazurant n idrişn, maca, ran imrza ad d ssufyn g ma d
iddan, yan usuyl n tadla ad s tutlayin n taçrabt ny tafranşışt. tizrigin d
iddan, ad digst nrru tmdyazin, d nyiy awd ad digst nrru anawn
yađn n tmdyazin illan g tsgg^win akk^w n lmyrib.

timdyazin n yizzlmd.

tazwarit

lalla buya

izlan n “arřıđa”

izlan n “lyrubiiyyt”

izlan n “tudart n wydud”

izlan n tmyra

timnađın (amsawal)

izlan n rcyux

tiqssisin

izlan n ujahd

zzhid

tazwarit

waxxa arrif issn izlan zg wakud nns azayku¹, nttaf min dany d iwdn zzaysn ur iedda awtṭay² izrin³, uca nttaf min i nyru zaysn yudrus aṭṭaṣ; minzi tuya imdyazn n arrif, ur arrin taynit i usmuni d tirra nns. s manaynni iwddar uzgn amqqran n tmdyazin, d ur zzaysnt iqqim myar ca n “tqssisin” i tuya ittwaqqarn dg “ujahd” d “tmyriwin” d “urarn”.

izlan izaykutn n arrif, ur ittwassn wnni i tn innan, d lad mlmi ittwannan. d tuya msbdan xf sin : izlan n “rynuj” d izlan n “tnfas”⁴ d “umsawal” i iqnn yar tmsrayin n tmurt d ujahd; am tqssist n (dhar ubarṭan)⁵. d “byarnay”, tuya t issiwl xf snat n ik^wlan⁶ : “lɛayṭa” d “izran”, d ibda “izran” xf : “rɛrur” d “rhwa”⁷; maca ismawn ad i d yiwi “byarnay”. ixṣṣ asn ict n tyuri nndni, minzi imdyazn d inazum d iwdan di arrif ur tn ssinn.

zg izlan izaykutn di arrif, nzmarr ad nssiwl xf :

“lalla buya”: d izlan i tuya ittwaqqarn dg urarn d tmyriwin d wakud n twuri dg iyan, d tuya ttawyn tn d imdyazn d trbatin. daysn ynni, tuya issawaln xf tayri (arriḍa), d ynni, tuya issawaln xf uneraq (lyrubiyt d uzweg⁸) ; d ynni issawaln xf tudrt n ayt arrif. d izlan n “lalla buya” lbda tuya qnn yar “rynuj”.

¹ - azayku = aqdim, aqbur.

² - awtṭay = timidi n isggusa.

³ - izrin = iedan.

⁴ - tnfas = tihuja nyd als.

⁵ - xzr dg tbibliuyrafiyt yr umggaru, adlis n « ickaliyyat wa tajlliyat taqafiyya bi rrif », t63.

⁶ - ik^wlan = (s tɛrabt : alwan).

⁷ - xzr dg tbibliuyrafiyt yr umggaru, byarni, tt 26- 33.

⁸ - aneraq, lyrubiyt, azweg = ufuy yr bṛra.

“zzhid” : izlan ittwannan dg iyyar n ddin, daysn ynni xf urqqaş¹ d ynni xf tutra n (lmyfira) d ynni xf tzallit₂ d tuya nttaf itn yar iwdan imqqrann (iwssura).

“tiqssisin” : timdyazin daysnt kuḥ niy smus n izlan ssawalnt xf yict n tmrnut² i iqqn yar waddadn n tudrt n yimzday s tmlliyyt.

tuya din izlan nndni ur yarsn ism; am ynni i qqarn wrbatn di tirart nnsn, d ynni i qqarn middn di tutra n unḥar d urar n “baccix” d “tfrkiwin n tmyra”.

akd bddu n isgg³sa n uzgn wis sin n uwḥṭay i iedan, bdan imdyazn d inazurḥn ttettwassann s ysm nnsn³, uca izlan d tmdyazin ttwaqqarnt s bab nnsnt. ammu i ibdan ismawn n ca n inazurḥn d tnazurḥn ttetwarn di tungit middn. zzaysn : ccix caeḥuf, ccix mudrus, yamna lxmmariyya⁴. uca inazurḥn ad, maḥra, ggin tizmmar nnsn ḥuma ad ucn i tmdyazt di arrif ict n twlaft⁵ d tamaynut, la di tlalayt⁶ nns, la di tutlyat nns, la di tirma⁷ nns.

ḥuma ad nkksi ict n “twlaft” niy ict n “tsmaqlayt” xf izlan ad, nsta zzaysn min izmmarn ad dany issml tazurḥi d waḥri i tuya daysn, uca nsta zg ku ak⁸la cwayt ḥuma ad t nssn. ammu nbḍa izlan ad xf :

“lalla buya”

“tiqssisin”

“izlan n ujahd”

“zzhid”⁸

¹ - arqqas = amazzan.

² - tamrnut = mixf n ittili wawal.

³ - dg wakud ad i d dḍharnt tsfifin d “ṭṭbaşa” n rḥnuj.

⁴ - nsta i inzurḥn ad ca n tqssisin nnsn dg udlis ad.

⁵ - tawlaft = tasmaqalt.

⁶ - talalayt = (s tfransist, ritm . s terabt, iqae)

⁷ - tirma = ict : tirmt = tamrnut.

⁸ - yar zzat ad nssiwl xf ku ak⁸la dg uḍyar nns.

lalla buya¹

inna “dafid hařt” billi “lala buya” d ict n tmatart d tamqqrant di tussna d tudrt n wydud di arrif, armi mala ca n tqbilt ur zzays ttynnj, ur ttwiřsib d tarifct.² izli yad³ ittmeawadn awarni ku izli nndni, d nnta i yucin ism nns i yzlan issawaln xf tudrt di arrif s umzruy nns d isittimn d iyzzimn n irifiyy n iẓarřn ku ass. zmarn yzlan ad n “lalla buya, ad dany ucn ict n twlaft xf mařra tudrt n arrif mala nsmun itn, uca nsttf itn, minzi lbda daysn amaynu d usnflul s wařtař.⁴

ism ad n “ lalla buya ” issmuna mařra izlan, i ittwannan dg yigr n tayri d tudrt n wydud d uzweg, d yinni tuya qqarn trbatin d tmyarin axmi řttent niy zddmnt niy řarrynt niy taymnt, niy axmi ttilint di tmyra, d yinni tuya qqarn “imdyazn” di tfrkiwin n tmyra d urarn.

am yad, nntaf izlan n “lalla buya” d ict n tisit i di nttwara inzgumn n ayt arrif, d isittimn nnsn, amzruy d imal nnsn, tudrt nnsn s mařra min days. uca tcuni nns, ttettmarni s rynuuj i řar ttwaqqn zi lbda⁵.

yinni yurzzun dg yigr n tussna n arrif, qqarn billi “lalla buya”, d ict n tmdyazt i ismunan ařtař n yizlan i cařkn di tfras ad :

1- ku izli ittwag s snat n yizgnan ismuna tn yijj n uskkil dg umggaru.

¹ - “ lalla buya ” d ism iqqarn i izlan di arrif; ařtař ittwannan dg usfru n tmrnut nns d uẓwař manis i d yusa, maca mařra inaẓurn d middn, tgg n t d talalayt niy d “rmizan” i yizlan.

² - xzr dg tbibliuyrafiyt řr umggaru, adlis n dafid hařt, t. 247.

³ - izli ad, mi xf nssawal imun, iqqar : aya lalla ya ral ay lalla buya. di arrif řassbnt d (rmizan), zzays ittssn izli ma imqudda niy la (uhu).

⁴ - xzr adlis n dafid hařt ni izrin t. .234

⁵ - izlan n “lalla buya”, lbda ttawyn tn d agd lynuuj, emmař, ur ttilin d tirart waha.

2- ku izli ɣars tumayt¹ nns i t ibtṭan xf wnnḍni.

3- warni ku izli d amaynu ittmeawad yijj n yizli xafs ittwasmma tmdyazt.

4- marra izlan n "lalla buya" ttmquddan xf tlayt n "aliksndr" ittwabnan xf sin d mraw (12) n tsuyar².

5- izlan n "lalla buya", twaggn i " rynuuj"; minzi i tn nttaf lbda qqnn yar tẓuri n umarg d uzawan³.

"lalla buya", d izlan i ɣar illa iẓuran dkk⁴In ɣar yijj n wakud yully dg umzruy nny, waxxa min dany d iwḍan zzaysn yudrus, ur iedda awttuy n simraw (20).

nzmmar ad nbḍa izlan ad n "lalla buya" xf ṣḍiṣ n wallawn(6) :

1- izla n arriḍa

2- izlan n "lyrubiiyyt"

3- izlan n tudart n wydud

4- izlan n tmyra

5- izlan n tmnaḍin

6- izlan n " lcyux"

*izlan n "arriḍa"*⁴

izlan n "arriḍa" d ijj n uyzdis n yizlan n "lalla buya" i isswaln xf tayri; uca nntni tuya i yllan d assnflul amqqrان n imdyazn d trbatin di tmyriwin d

¹ - tumayt = mixf ittili wawal.

² - tisuyar = xsy ad iniy s yism ad n "tsuyar" umi qqarn s teṛabt "Imaqatiē".

³ - amarg d uzawan = rynuuj.

⁴ - arriḍa = di triftit qqarn t i tayri, yus d zi teṛabt, ur d as qqarn (rhwa) am inna byarni.

yigran n twuri. tuya ttawyn d daysn xf yimnusun d yinzgumn n tayri d tmxsa¹, d xf maṛṛa min illan dg wull n ufgan n yisittimn d yimṭṭawn.

izlan n aṛṛiḍa ssnyaln maṛṛa minzi i tuya ttakan iḥudryyn² di tudrt nnsn. tuya ttynnjn zzaysn di ku adyar³ d umkan; cṭṭḥn akidsn; uca tuya yarsn ijj n udyar imyar di tungit⁴ d tussna n ayt arrif ; s manaya i nttaf dg usggg^was n yifḍ d tza n timiḍi d simraw d yan (1921), di tgrawla⁵ n arrif. rami “eabdkrim lxṭṭabi”, itṭṭf xf irifyyn ad ynnjn “lalla buya”⁶, aṭṭaṣ n yimdyazn d yinaẓurn, sskkn as d tibratin s yizlan ḥuma ad idwr di aṛṛay nns; uca nnan as :

- a ya sidi ebkrim, ma war iḥin wur nnc
aqqa lalla buya, gg^wr ad tkks zi tmurt nnc

- a ya sidi ebdkrim, uc any ttsriḥ
a nynnj lalla buya, akids nkksi s cḍiḥ⁷

izlan n aṛṛiḍa, daysn ynni yudsn i wrmas⁸; awal nnsn ur imsbḍi xf wnni n middn di tudrt nnsn ; daysn ynni yar illa timaytin ullynt daysn awal ibdd xf tmitar d twlafin d uxarrṣ. uca lbda nnitni surn akd iyzdisa nndni n tudrt, uca nttaf aṛṛiḍa imun akd ujahd niy akd twuri niy akd uzweg niy akd zzhid.

¹ - timxsa = tayri = aṛṛiḍa.

² - iḥudryyn = iḥerrimn.

³ - adyar = ansa, amcan.

⁴ - tungit = (s tfransist, mimwar, s tṛabt, ddakira) .

⁵ - tagrawla = aḡwwy .

⁶ - xzr dg tbibliuyrafiyt yr umggaru turzzut n yimḥarrf ebdnnaṣr.

⁷ - s imant nns

⁸ - armas =afham .

izlan ad n aṛṛiḍa, d ynni iqqmn ddarn xf yilsawn n middn di arrif,
qqarn tn jarasn, tṛyannajn tn dg urarn nnsn, tteawadn tn i waya d uya. uca
dg wammas nnsn ttjjan timitar d tfras n umzruy d tskla d tẓuṛi n yidurar n
arrif.

uyur cway cway am waman di rjṛuf
a ttafd imucan mani ncca bunarjuf¹

uyur cway cway am waman di rwḍa
a tafd imucan mani ngga aṛṛiḍa²

a taskk^wrt n wbrid, tmndar as d nnkwt
wnni iẓṛin mami³ inu ychd uca ymmt

nc, mara mmuty, andṛ inu iyza
andṛ inu iccuṛ s djuz d ḥalawa

a4 bddy di twwaṛt inna ayi d:” lyum lyum”
“lyum” i wur nnc, ma yur inu innum

ad raḥy ad qqimy x ubadu n rēṛaṣi
llif, war iwiyyy, ad t nyṛ s cciki⁵

ad raḥy ad qqimy dg umṛabḍ n rxra
llif, war iwiyyy, ad t nyṛ s ibḥrar⁶

tazitunt n wbrid ttḥarab i wnẓar
ncc d mami inu ma ead ad nmẓar

tazitunt n wbrid ttḥarab i wdfṛ
ncc d mami inu nttar as ad ndwr

¹ - bunarjuf = ijj n warbie inqq, ttsmman xafs tayri d aṛṛiḍa.

² - aṛṛiḍa = tayri, “lḥub”.

³ - mami = asmun, llif.

⁴ - ittarnay (a) dg umzwaru n yizli ḥuma ad tsggd talalayt (rwzn).

⁵ - cciki = rbhut.

⁶ - ibḥrar = (ijj : abḥrur) min ittawazzuyarn zg waṛṛuḍ n tmyart.

ina as i mami inu qim din ur yari d ttas
tccid iyi ajllab, tjjid iyi d amεεac¹

lalla tmamit² inu, a zzarriet n ředř
a fiyar s adu wřđır i yřřř

a mrqiy akids, ihwa d ad iswwq,
yiysi d dayi tiřřawin, a yul inu ydeq

lalla ymma cmdy ;lalla ymma deqy
lalla ymma ad dwry taεjjajt ad đwy

aqqam tiymas nnm d arřuz n malaya³
elik mri tllid di dcař a nttmrqa

a cm s ujmmađ in; a ncc s ujmmađ a
ma a nmmt d imεcaq; ma ad nbđa aya x uya ?

bismi llah a nbda am wn ybdan "alif"⁴
am wn irahñ ad izur "sidi ceayb"⁵ ak llif

a cwayt n waman a di tisi n rkas
mami leziz inu, zzin ma turid as⁶ ?

iqba qubbu, yttru di ssařt n tmzida
ur xafs ttetty t, a rjwad⁷, d lřub i d ifkka

a ya mudrus⁸ inu, mudrus ittřhimn
a ssjřart n wbrid, řalawat yiřđn

inna ayi ymlc⁹, i ncc ma ad qqimy ?

¹ - amεεac = asmattar, amattar.

² - tamamit = assmři n mami; mami qqarn t i wsmun d llif.

³ - malaya = tamdint di sbbanya = malaga.

⁴ - alif = askkil amzwaru dg iskkiln n terabt= alif.

⁵ - sidi ceayb unftaf = d amřabd ittawsnn řar mařra irifyyn; yus d jar nnađur d lřusima.

⁶ - turid as = ixs ad ini dg izli yad ma "tggid as řimgga / sřřur".

⁷ - rjwad = middn, iwdan.

⁸ - mudrus = wnni i yudrusn di řřařt nns, maca di "lalla buya" qqarn t i wnni i nttxs niy i

llif = asmun, mami.

⁹ - imlc = iwl = ittahl.

ncc d taskk^wrt dg wbrid tterurudy¹

abrid n ttumubin isarrh di řwđa
a buħbr², a rema³ s inni i d iedda

a buħbr, a rema, a yaqndar n smid
ma elik ur yark rąndart dg wbrid

ařbbi lealamin, ařbbi lealamat
mami leziz inu isqad⁴ d inxdabn idnnař⁵

mri d ayi ynna : beed iri bedy
maymmi dayi yjja ar ami kids nnumy ?

a kk badu⁶ badu, ur ttharwad nnenae
aqa yari iharkusn, ur gg^wr ad idyye

a kkiy iyzar⁷ iyzar iħarw ayi yjdi
iħarw ayi mami s lħub nni n uecci

a lħub lħubbayn, a lħub n lyuruq⁸
a t awyy d acmmud, a t jyy d adæeuq⁹

ruħ mrc, ruħ mrc mrc
ad ihna wur inu, ad ihna wur nnc

inna ac war tħari, ari tt ya wur¹⁰ nnc
a llif sara d txzard s tiřřawin nnc

ur inu yařřaw am wjđid x ssnyan
d llif inu iggin ařřay i ywdan

¹ - tterurud = ttugg^wr am unizum.

² - buħbr = iman, maca ssmaln zzays yar mami d usmun.

³ - remar = tudrt, maca ssmaln zzays yar mami d usmun.

⁴ - isqad = issk.

⁵ - idnnař = idlli, ass nnařř.

⁶ - badu = tama.

⁷ - iyzar = asif.

⁸ - azgn ad n yizli, mařřa s terabt : a tayri, snat n tayri ; a tayri n izwřan.

⁹ - adæeuq = acmmud.

¹⁰ - ur = ul.

nniy ac : a llif inu war tbbε¹ awar²
d arṛay n ywdan, wnni xafi yiran

a deiy t i ṛbbi d wnni d any ibṭṭan
iswa any abarrad, ijja rkisan xwan

zg ami xrqy³ war day tēni emmaṛṣ
tbda yi ymma, tarrd⁴ xafi tawwart

a yaṛbbi ṣbri t ; ṣbri ayi akids
mḥar⁵ d idurar i ybdīy akids

tnnid ayi yqdn⁶ dg ur timssi
umi ṣari rxbar⁷, remar ied⁸ ayi

umi ṣari rxbar; remar ied ayi
lḥayat⁹ inu kids tarzig am uriri¹⁰

uc ay tabrat inu, masmuḥ di teqqayin¹¹
zzman¹² inu yedu kidk di tyufawin¹³

lḥayat inu kids tkka¹⁴ dayi tyri¹⁵
a hya tin akidc tarzig am uriri

a yur inu ycmd d tarjt¹⁶ n rḥm

¹ - ttbe = (taṛabt) tḍfar.

² - awar = awal.

³ - xrqy = luly.

⁴ - tarr d = tqqn d, trgl d.

⁵ - mḥar = ḥal.

⁶ - iqqd = (taṛabt) = isskmd.

⁷ - rxbar = (taṛabt) = anymis.

⁸ - ieda = izri, iftu.

⁹ - lḥayat = (taṛabt) = tudrt.

¹⁰ - ariri = alili.

¹¹ - tieqqayin = tizuzaf.

¹² - zzman = (taṛabt) = akud, azmz.

¹³ - tyufawin = timukrisin d inzgumn.

¹⁴ - tkka = tzri.

¹⁵ - tyri = tzri «tafukt».

¹⁶ - tarjt = taṣfdt n tmssi.

umi yari rxbar; llif mayn yxdm¹

tfkkary a qa² ncc, ttruy; gg^wary
llif, dayi yedan, a t tuy war zmmary³

gg^wary tfkkary; ncc xsy ad mty
umi day yeda ma ncc ead ad ddary

¹ - ixdm = iskr.

² - qa = di tarifat nqqari t dg wawal i «ttwkid».

³ - zmmary = zɔary.

izlan n "lyrubyyt"

ayt arrif ira ffyn tammurt nnsn zik : idurar wearn i tudart²; agra yudrus; laz d imnyan ur qttin; izayarn³ d urtan⁴ ur sscin. maṛṛa manaya, ijja imzday gg^wrn rzzun xf twuri⁵ d tudrt ihwnn. dg umzwaru, tuya ttcarragn⁶ yar "dzayar". tanya bdan ttraḥn ttgajan⁷ akd usbbanyu di rḥab n "fṛanku"⁸. mn bed, ssn aneraq⁹ yar "uliman"¹⁰; armi ur iqqim ca n lwacun ur yars ij iddar niy immut niy iwddar di tmura n baṛṛa.

d manaya, i ijjin igzzimn d tmitar uybant¹¹ dg yiman n yiwdan, uran tnt s yimṭṭawn d ideeuqn dg ulawn nnsn. maṛṛa manaya, ḡzan t imdyazn d yinaẓurn dg yizlan n "lalla buya" isswaln xf uzweg niy xf lyrubiyt.

ammu, lyrubyyat timqqranin i iẓrin ayt arrif, i xf ssiwln dg yizlan nnsn, bdant akd bddu n uwṭṭuy simraw(20), zzaysnt :

1- "acarrq" : rami irifyyn tuya ttraḥn yar "dzayar" ḥuma ad xdmn di tfllaḥt yar ifransisn, d yiqqimn d tiggzt¹² di tungit nnsn ar rxtu¹³.

2- "aliman" : warni i listiqlal rami irifyyn bdan gg^wrn yar urubba, urzzun xf tudat icnan d twuri¹.

1 - lyrubyyt = azweg.

2 - xzr dg tbibliuyrafiyt yr umggaru adlis n « jirman eyyac », t 147.

3 - izayarn = tammurt n tfllaḥt.

4 - urtan = igran niy ayyarn.

5 - tawuri = rxdmt.

6 - acarrq = qqarn t irifiyyin i wuzweg yar dzayar.

7 - ttgajan = ttadfn di «reskar».

8 - fṛanku = jiniṛal fṛanku, anbdad n sbbanya awarni imnyan n 1936-1939.

9 - aneraq = azweg igg^wjn.

10 - aliman = yar irifiyyin imzwura tuya qqarn t i maṛṛ timizar n urubba.

11 - uybant = ullynt.

12 - tiggzt = aṛcm, tamatart.

13 - xzr dg tbibliyugarfit yr umggaru « blqasm ljaṭṭri »,

dg yizlan ad, n lɣrubiiyyt, nttaf maɣra igzzimn d tamara i ikkin xf
ufgan, zg ami isswjad i wnearqi ar ya yawd ɣar tmurt iɣumiyyin d min xafs
ittkkn dg wbrid, d min zi ittaca d min iɣar di tmizar n middn.

isyuy uyarrabu, arrin as d iqudas²
nc niy, tuya yi di “blebbas”³

ina as ad yarwwɣ asqadi maymmi ?
tineacin⁴ id tsqadd aqqaynt am nni

a “yalimanyya”⁵, rxdmt⁶ gi tiri
umi ya d yarwwɣ yiwi d “ssdrawi”⁷

a yalimanya, rxdmt ki walu⁸
umi ya d yrwwɣ yiwi d aqamiyyu

bismi llah, a nbda am wn⁹ ibdan anu
am wn ibdan rfah¹⁰, tawmat a tnnryu¹¹

mara¹² truɣd “aliman”, ɣbbi war c ismmɣ
tjjid leql inu dg ubrid isiyyɣ

inna ay: ad am ggy min wa¹³ m yggi babam
ad am ggy ttsriɣ¹⁴, a tzwid¹⁵ aliman

¹ - s imant nn

² - iqudas = ijj, aqadus.

³ - blebbas = tamdint di tmazirt n dzayr.

⁴ - tineacin = tmnyat, iqarridɣ, idrimn

⁵ - alimanyya = tamazirt n “almanya”.

⁶ - ssdrawi = ism n lkar tuya ittawyn jar nndur d tanja.

⁷ - rxdmt = tawuri.

⁸ - rxdmt di tiri niy di walu = tawuri thwn days agra.

⁹ - wn = wnni.

¹⁰ - rfah = (taɣrabt) askkil.

¹¹ - tnnryu = (tnnjme) tmun.

¹² - mara = mala.

¹³ - wa = ur.

¹⁴ - ttsriɣ = basaburti.

¹⁵ - tzwi d = ad tedid aman niy abrid.

a ddfin¹ aziza², bu sbein³ n rqfur⁴
llif yuyur ismḥ, ijja ayi mantca⁵ dg ur

ad sbddy mutur di rbḥar⁶ ad nyḡ
llif rami yuyur ;i ncc min da ttggy ?

mara truḥd a liman, gg ay di rbar nnc
a gg ay arriyalu⁷, emmar rjbub nnc

tssriḥ nni ḡark, nḍarī t g waman
ruḥ wḍa dg wanu, war zkk^wi aliman

ad raḡy agadir⁸, ad din awyy ad arry⁹
balak ad din afy mami, ad t id arry

¹ - ddfin = zg waḡruḍ n tmyarin.

² - aziza = ak^wla azgza.

³ - sbein = samraw (70).

⁴ - rqfur = (taḡrabt) min zi ttqnn aḡruḍ.

⁵ - mantca = awal d asbbanyu, tamatar niy rahḡac n taḡut.

⁶ - rbḥar = ill.

⁷ - arriyalu = awardi, tarzzift

⁸ - agadir = tamdint n ugadir di sus n lmyrib ad awyy ad arry = ad raḡy ad asy.

izlan n "tudart n wydud"

dg yizlan n "lalla buya", nttaf attaş n tmitar d tfras i dany d issakk^wadn ict n tasmaqqalt¹ xf mamc tuya ddarn yimzday, d mamc tuya ssggurn tudrt nnsn ass xf wass d usgg^was xf usgg^was. nttaf, dg uyzdis ad imdyazn d inazurn ssiwln xf :

1- "rmarc"², s tmukrisin d tenkraf nns; s tzyuđi d tżugi nns; mamc yars xzzarnt twtmin d iwtman.

2- " muđa"³, mamc tuya ttwaran irifyyn muđa dg warrud, dg tudrt nnsn; di marra min d asn i d yndn.

3- irar, mamc tuya ttirarn iħnjarn d iħudriyyin d mani; mamc tuya tirbatin, ttssurnt jar tirart d twuri.

4- "timgga"⁴; tirra d "şhur" di tayri, d min ttggnt dg usmun, d mamc d asnt ttggn.

5- timslyain nndni, am zzyart⁵ n imrabdn; am tawmat d rwacun; am tiddukla.

timslyain ad n tudrt, tasnt id dg yizlan qqntt yar tirma nndni, am tayri d uzweg. d manaya i dasnt itticken ladjay d awal s tmitar, d i tnt ittjjan mşđfarnt akd iyzdisa nndni n tudrt di twlaft nns imunn, minzi tamdyazt di arrif tuyat tbna xf yizlan ittwsmun waxxa ku izli yars tirma nns imssbdan, uca jarasn ittmeawad ijj n yizli illan d tasarut. ammu, nttaf min iqqnn yar

¹ - tasmaqqalt = tawlaft.

² - rmarc = atawl, atahl.

³ - muđa = (s tfranşist, mud).

⁴ - timgga = (s tırabt, sşhur).

⁵ - zzyart = araħi yr imrabdn.

tsrtit d min iqqnn yar tudrt n wydud, nttaf awal xf tamara d usittm, xf tmurt d twuri.

tutlayt i yarnun dg yizlan ad ttili lbda tuds i wawal n middn di tudrt nnsn; ammu nttaf amawal nns iqqn yar igran n idurar d wurtan, d ynni n twuri n tm̄ud̄in d trbatin, d ynni n tm̄xsa d tayri i izdign. ammu ttili tutlyat ad thwn, tuds i wurmas1 s tguriwin2 d twlafin nns.

a r̄hwd³ n nnene iddquzn s waman
afrug n rbyuz⁴ di tmurt nny i djan⁵

azmmur n wubrid ifuḥ nwaḥ⁶ nns
tarbat i ynnan reib t̄hd i wḍar nns

mamma⁷ txs ad tmrc; tarni ṣuldi⁸ n zzct
rid d ayimi tqqim, rid d aezri⁹ tiwict

jjudjy¹⁰ s d̄din inu, ḥarrmy udm n ymma
rmrac war din mdcy ar ya imyar uma

mami laeziz inu, a leziz u labas
tgga maksī¹¹ iḥṣar¹², war ittyiwi abyas

sidi c̄ayb unftaḥ, awarni tmsaman¹³
a yamudrus inu rydran elik aman

¹ - armas = afham

² - tiguriwin = awaln.

³ - r̄hwd = (taḗrabt) urti.

⁴ - rbyuz = (taḗrabt) igidar.

⁵ - djan = llan.

⁶ - nwaḥ = tildjigin.

⁷ - mamma = ism n twtmt.

⁸ - ṣuldi = ism n kra n tneacin dg isggusa n listiemar

⁹ - aezri = aerrim, aḥudri.

¹⁰ - jjudjy = zzuly.

¹¹ - maksī = (s tfr̄ansišt, faḗḍa d tqudaḗt).

¹² - iḥṣar = iziyyar.

¹³ - tamsaman = tamdint dg idudr n arrif jar nnaḍur d lḥusima, ttwassn s ssuq nns imyarn.

a sidi ʔbbi, sidi ʔbbi sidi
tmrc ead¹ d tamzzyant war tjjwn asari²

txadnt³ n wury, dg fus inu tzri
tettary am a tawyd llif ead d aezri

hwant id tħramin⁴ n arrif akd uecci
ad ħtcnt bnneman⁵ d arbie zg umssuci⁶

sbea n tmqyasın, kur ict d arcın nns
mċħar ickkamn, kur ijı d awar nns

abrid n tħumubin ixdm it rmxzn⁷
hwa d a tssarid, wi d ac ya yksn ?

yucim babam cm ead d tamzzyant
ntta i yksn am iqqe⁸ lħayat

rbħar lmutawşşıť⁹ ċħar i yiwi n ywdan
ımcumn a ickkamn ugin a d in wđan

a nırar a nırar, wi d any ya ikksn
a nırar s wur nny, ak wi d any ittxsn

¹ - ead = tsul, ur ta.

² - asari = afjj.

³ - txadnt =(s teřabt, xatm).

⁴ - tiħramin = tirbatın, tiħnjirin.

⁵ - bnneman = ism n tldjıgt d tazgg*ayt.

⁶ - amssuci = amrdul.

⁷ - rmxzn = tanbađt, (ddawla).

⁸ - iqqe = issbdd.

⁹ - rbħar lmutawşşıť = ill agarkal.

izlan n tmyra

inna “imil lawst” billi tamyra, nttat d urar amqqran yar imaziyn, days i tban tẓuṛi nnsn dg umarg d urgz¹ d tmdyazt². am mamc ittili tmyra di tmizar maṛṛa n yimaziyn, lad di arrif ttili d ijj n usays³ n usnflul d tẓuṛi, days imdyazn imqqrann d trbatin ttmḥizwarn dg izlan, ku ijj s uk^wla nns⁴.

tamyra tamaziyt i tuya ittawḍn ar kuẓ n yimalas niy ktar, tuya yars aṭṭaṣ n tfrkiwin, d ku tafrika s yizlan nns, ca qqarn t yimdyazn, ca yihudriyyn, ca trbatin d tmyarin, d ca nnḍni ittwaqqar dg uxxam n yisli, ca dg uxxam n tslit, ca dg usays n dcaṛ. d ku ass zg wussan yars tiqssisin d yizlan nns, waxxa ass amqqran, nnta d wass di ttrkk^waḥ tslit, ass nni di caṛen maṛṛa middn di rɣnuj d ccḍiḥ d tmnna n yizlan.

zi tfrkiwin imyarn di tmyra n arrif “ddfuε” d “rḥnni” d “uṣiṛḍ” d “arwah” d “uwardi” d “tiyret”. d daysnt ittwag “rfarjt” n “sbḥaynu xaliq” d “uqlluz” d “izrman”⁵.

di ku tafrika, ttwaqqarn yizlan i kids di ttasn, daysn yinni ittwaqqarn dg isli d yinni ittwaqqarn di tslit, d yinni ittwaqqarn dg inwjiwn d yinni ittwaqqarn di tayri d “lmlac”. izlan ad, ttilin twaḥsun zi maṛṛa middn, d maṛṛa tcaṛc di tmnna d rɣnuj nnsn. d izmmar ku argaz niy tarbat ad awin izli i ira niy ad ittr zg umdyaz ad yawi izli i ix^s⁶.

¹ - argz = ccḍiḥ

² - xzr dg tbibliuyarfiyt ẓr umggaru, adlis n « imil, awst », t, 44.

³ - asays = aḍyar n yirar.

⁴ - xzr dg tbibliuyarfit : ṣ. byarni.

⁵ - xzr dg tbibliuyarfiyt ẓr umggaru « azṛwal, fuad » t, 99

⁶ - xzr : “dafid haṛt”,

tamyra di arrif, am mame di maṛra tamazirt nny, d igr d amqqrان n
tmnna d usnflul n izlan, d d nttat ijjin aṭṭaş n tmdyazin d izlan ddarn ar
wakud ad.

a ya muray¹ nny ac iεudj² aṛbbi
am iεudj reram n nnbi³ war iwṭṭi

a ya muray nny qubbu⁴ ittawi t arriḥ⁵
a cfcaf⁶ ujanna kssin xas ttsriḥ

a ya muray nny s adu rkazi yṭṭş
min isarba d rkas n watay ad t ixdjs

a ya muray nny bdd ayi d x ubadu
a timmi tabarcant tzdd tgga firu

a ya muray nny s cfcaf i d iraya
a yraya d x ubarrad, rkisan aqq ayn da

taddart⁷ tamqqrant, arradyu di rmṛaḥ⁸
as d a muray nny, bucciki d nnḥ⁹

aya muray nny s adu ssnyan ibdd
ina as war ggʷry ar ya yiri rmdḍj

bismi llah a nbda, i min zi ya nbda?
a nbda zi ṛbbi d rxir i ya nrqa

taharkust¹ tacmratic i d yusin zi wjda²

¹ - muray = mulay, qqarnt i yisli.

² - iεudj = issili.

³ - nnbi = arqqs n rbbi.

⁴ - qubbu = ajllab.

⁵ - arriḥ = (taεṛabt), aṣmmid, aḍu.

⁶ - cfcaf = lmic.

⁷ - taddart = tigmmi.

⁸ - rmṛaḥ = (taεṛabt) asays.

⁹ - cciki, nnḥ = rbhut.

muray ead d amzzyan igga tididi waha

a ya muray nny, a tayyact uliman
a tayyact n rmraḥ, tnni yufin aman

wa d usiy ad ccy, wa d usiy ad swy
usiy d ad irary, ad raḥy ad arkk^wḥy

nccin aqa nus d su ḥarb d ugeed³
mara din ca n zzin⁴, ina as ad ibeed

a rḥnni nny d amimun; a rḥnni nny d amseud⁵
a rḥnni nny d aziza yugi ad d any yddz

¹ - taharkust = taburkst

² - wjda = tamdint dg yiffus n lmyrib, tuds i arrif.

³ - aḥarrb, ageed = addur.

⁴ - zzin = (taḥrabt) = azri, tcuni, afulki.

⁵ - amimun, amseud = ambarki.

timnaḍin (*amsawal*)

timnaḍin¹, niy aneibaḥ², d izlan di illa umsawal jar sin n yimdyazn: ad ilin s sin idsn d iwtman, niy ad yili yijj d awtm tndni d tawmt. d aḥḥaḥ ma ittili di tmyriwin, axmi id ittawi ij ca n yizli uca ittarra d xafs wndni; d ittili εawd dg yigran n twuri niy ḡar talawin niy dg urarn, axmi tmeiyyabnt³ trbatin d yirbatn.

timnaḍin, tettdf dg yigr n “lalla buya”, d tettussn s :

1- amsawal jar sin n yinaḡurn; wa ittarra xf wa

2- days tamliyt d uzawar i yfsusn

3- tutlayt nns tuds i wurmas, ur days tiwlafin yulyn d tmitar ugg^wjnt

4- lbda ttili xf tlalayt n “alikḡndi⁴”, am maḡra izlan n arrif

tawalin n tmnaḍin, ca n umur ttilint bddnt xf uswjd; am ttinni id tawyn imdyazn di tmyriwin, ca n umur ttilint d asnflul dg udyar d wakud, am ttini id ttawyn iḡudriyyin jarasn; ca n umur ttilint d tazwart d tmliyt, ca n umur ttilint d amsawal xf twacit d tudart. d lbda qqnt ḡar tayri d “rmrac⁵” d tmxsa.

¹ - timnaḍin = ak^wla n tmdyazt i di illa umsawal; xzr azgn n tmaziyt.

² - xzr ayzdis n tclḡit.

³ - tmeiyyabn = tmzawarn.

⁴ - xzr tazwarit.

⁵ - lmrac = atawl, atahl

min dany d yiwɗn zg yizlan ad n tmnaɗin, azgn amqqrان nns ur ittwassn bab nnsn, tuya ttwaqqarn dg uraran d tmyriwin. maca ca zzays tuya iqqn yar ca n yinaɓurn am “malika tafarxant”¹ d “ muħmmd aɗrawi”² i tuyan ttawyn d xf waya d uya di tmyriwin, d zmmn³ manaynni di tsfifin⁴.

¹ - malika tafarxant, tanazurt ittwassn di aħrif dg yisggusa n ŗimraw (60).

² - muħmmd aɗrawi, ccix d amqqrان dg yizlan n lalla buya dg yisggusa n ŗimraw (60).

³ - zmmn = yura.

⁴ - tsfifin = lkaŗat

malika tafarxant d muḥmmd aḍrawi

min nwiḡ war ttruy iyrb ay umṭṭa
ifkkar d wur inu arriḍa nni ngga

a tṭyiry, a ymma, mame d ay ya tmsar
umi yxs leali¹ yiwya yid mana xar

uyur cway cway am waman di tara²
aqqam amcan³ inu mani ggiy arriḍa

uyur cway cway am waman di rjṛuf⁴
aqqam amcan inu mani cciy bunarjuf⁵

ayam txadnt a, ggi tt g fus nnm
imar⁶ in cae llah ad iriy d llif nnm

tmsar ay akid as am rqrn di tdwat
aqq ac tnyī d ayi s timmi nnc tazṛmat

txadnt n wury jar iḍuḍan tbdd
iwd ayd ar aqmmum⁷, ma ad as iniy sbdd

uc ayi d rkursi ad εdry ayimi
mami ead d amzzyan, lḡub iqḍa xafi

¹ - leali = arḡbbi

² - tara = tala, aybalu.

³ - amcan = aḍyar.

⁴ - rjṛuf = (taeṛabt) idmrawn.

⁵ - bunarjuf = ijj n warbie inqq, ttsmman xafs tayri.

⁶ - imar = imal.

⁷ - aqmmum = imi.

ad raḥy ad qqimy di ɾwʃt uyanim
nc bdry llif; nnta ead wa yumin

a ffyd ad wnn innan aliman qa yuds
tmny¹ iyyam n wbrid d uyarrabu yydʃ

ttedciy, aɾbbi i ma d itran nns ?
nc iccin bunarjuf s izwɾan nns

abrid n ɧumubin, zzaj iqss ayi
ncc d mami inu wa njjiwn asari

abrid n ɧumubin yaryin qqae tifawin
nc iggin lḥub ijja d ay tiyufawin

ina as a tt tawyy, maca tiyra bzzaf
tyir as qa tarxs, ma d atay n wzraf²

ad qqny taharkust, ad ssurfy tanbdad
æzri ya, xar zi taɾwa n cemat

a ya lalla imma, min d ay yuyin qḍiy ?
ad nday mami inu zg wur ad ggnfiy

a yalimanya, a yixfwn uriri
tuɾa yi d amsrm, tarrid ayd aɾumi

a ya lalla ymma, lḥub ad ayi iny

¹ - tmny = tam (8).

² - azraf = ak*la n warbiɛ, tgg n zzays isywan d wndutn d tɾafin.

yuc ayi i yxsan, yugi azzay yffy

tazitunt n wbrid, wi din yqqimn ?
mara d mami leziz, ina as ad ieyn¹

a llah yhsn eawn, ra daym ra dayi
cm teṭṭarbt²; nec tnyid ayi

txadnt n wury twd ay war kis uciy
ydji³ lḥayat inu tṣbh war kis rhiy

ad raḥy ad wyy zzyart⁴ i tmzida
ṛbbi, ad ay tjjd tmamit inu rbda

mami leziz inu, a xyar dayk a wddi
umi txsd ad y tydard, wa ttnid zi mirmi

ad raḥy tiṭṭawin⁵, ad eduy lerayc⁶
d ccm ittṭarbtⁿ min day ttqard i nc ?

yuyur am yuyur am, iny am di macina
a ysi d aṛṛud nnm, tbei t a yamina⁷

a kkiy d x rḩhawi, ttsriy arc^m⁸ n dūṣ⁹
a ya lalla ymma; ddat inu tusus

¹ - ad ieyn = ad iṛaja.

² - teṭṭarbt^d = txsd, (teccqd).

³ - ydji = illi.

⁴ - zzyart = awardi, i ntawi yar tamzida niy yar wumṛabd.

⁵ - tiṭṭawin = tamdint di arrif (tiṭṭwan).

⁶ - lerayc = tandint adu ṭanja.

⁷ - yamina = ism n trbat niy n tmyart.

⁸ - arc^m = nttlaya zzays di rirat n lkaṛṭa.

⁹ - dūṣ = s tsbbanyut, nqqar as arraqm sin (2), d nttlaya zzays di tirirt n lkaṛṭa.

kkiy d x rqhawi, ttsriy arcem iysi¹
a ya lalla ymma; ddat inu tfsi

agra² inu yqda x ttarb n wjda³
ela⁴ sibbat nnm, ad mdfin⁵ aziza

a ck yucin atay; wa d ay yuci walu
yuc ayi timssi i wur inu, ad iru

nenna ay : qa thrc rhrac nni aefan
timssi n lhub, tgg^war am dg yxsan

lhub a yarumi, lhub a yaswws⁶
d cck war day ijjin reqr ad yaryys⁷

inna ay maymmi tggid iyuraf i tymas
i ck maymmi tggid mutur tnnayd xas

¹ - isi = (kksi).

² - agra = min yurs yar ufgan illan nns

³ - wjda = tandimt dg uzlmad n lmyrib.

⁴ - ela = s taerabt xf.

⁵ - mdfin = tnni yarqn dfin.

⁶ - aswws = anzgum d tamara.

⁷ - yaryys = yars, isqar.

amdyaz d tmdyazt ur ttwassnn

wnni yggin atay war d ay yuci walu
yuc ayi timssi i wur inu ad iru

ad qdy timssi i wfadiş¹ ad idede²
nc d mami inu nggur a ntle³

rkas n watay x nhař ittşmid;
a mcuma n mami inu ijja day aşmmid

a ya sid ařbbi ma a tefud niy lla ?
ma yammu ya nqqim zg urar a ya wa

lħmdu lillah yařbbi, lħub ra ck irqf ic
nc iny ayi; ckk isrq ic

ad qqny taharkust; ad bysy taywwađt⁴
llif, mara tařdid⁵; nc arđiy idnnař

a kkiy rbħa⁶ rbħa, ufiy ijdi yħma
ur inu yargb x wur nnc ifnna

ynna ay ad am ariy di tmcmaçt⁷ ubadu
ari mara a tarid, rmarac ar anbdu

¹ - afadiş = ijj n ak^wla n usklu.

² - idede = tarya days tmssi ařaş.

³ - ntle = nuyur nzwg.

⁴ - taywwađt = abyas, tařzzamt.

⁵ - tařdid = trid, txsd.

⁶ - rbħař = ill.

⁷ - tamcmaçt = asklu n (Imcmaç).

elik¹ d stumayu iri dawan t idbibn
rami d mami leziz, arriy tt x imttawn

yanna ay ad am ggy bibi n myya² duru
uc ayi d ur nnc ; bibi d anggaru

abrid n ttumubin, ad in ggy dsas
ad in ggy rfuqi, mami inu d aessas

kkiy rbha rbhar, d uyarrabu s nnj
inna ayi d a mami, wi ya yrahñ a cm yjj ?

¹ - elik = mri.

² - myya = timiđi (100).

izlan n rcyux

akd uzgn wis sin isggusa n 50 n waṭṭuy izrin¹, bdan ttḍhaṛn d di arrif “ṭṭbaša²” n rɣnuj, d bdant tmdyazin ttwazmmemmn tt di “aṛṛadyu”. akd manaya, bdan inazūṛn niy imdyazn, ttwassann s yism nnsn d usnflul nnsn. d ibda ku amdyaz niy “ccix”, ittgg tizmmar nns ḥuma ad ijj tifras niy timitar nns imsbādan di min i d ittawi n yizlan.

akd tizmmar n imdyazn ad, nttaf izlan n “lalla buya”:

1- tbda ttḍhaṛ d daysn ca n tmtir n tẓuṛi d waẓṛi d tirma timaynutin

2- tdwr tmdyazt tssawal xf yijj n tirmt tismuna maṛṛa izlan

3- llya³ n “lalla buya” yudf it umanyu, ikksi d ca n tmslayin zi llyawat nndḡni

4- dwrnt tmdyazin niy izlan ttwassnn s yismawn n yinazūṛn i indwyn

zg yinazūṛn imqqrann yittwassn di tfarka yad n umzruy n tẓuṛi d tskla n arrif, “ccix mudrus” i issurn llya n “lalla buya” akd llya n “lmlḥun” n dzayar d wnni n lmyrib, “ccix cētuf” i d issdfn “lbanju” i yucin ijj n wudm d amaynu i lɣnuj di arrif.

akd uyizidis n yina, tuya din “rcyux” nndḡni ggin tizmmar nnsn lad nntitni ḥuma ad tuggur tẓuṛi tamaziyt ɣar zzat, uca jjin rimat nnsn dg yigr n “lalla buya”; zzaysn “yamna lxmmariya” d “malika tafarxant” d “muḥmmd aḍṛawi” d “ccix muḥnd” d “ebd lḥamid tmsamani”.

¹ - izrin = iddun, iēdan.

² - ṭṭbaša = tisfifin n lɣnuj tiqdimin.

³ - llya = aẓawan

ccix “ceṭuf”¹

a mimunt², amimunt, a mtiwarin ssrunt
ma d ict a tt inid ? ma d tnayn ad εdunt ?

a mimunt, a mimunt, mimunt mihllikn³
a rbhut n tmzi, i cm issbuhryn

llif nnm ihajar; wnni inu iεacaṭ it
mimunt, maymmi ttrud ? jj ayi ad ruy nnit

a mimunt, a mimunt, tatffaḥt n wanu
wnni i cm izṛin s swas ; djirt a xam iru

a mimunt, maymmi tkkid abrid n tara wḥdm ?
a mri⁴ d ayi t ttnid iri muny akidm

arwaḥ anmeahad, anmcubbc tiḍuḍin
mara wa cm iwyyy aṛbbi aqqat din⁵

a ya lalla ymma, ymma, nc maymmi ?
xrqnt ayi tira, tira sbuhrynt ayi

ṛbbi; nec ma ad dḍwy ? ṛbbi; nc ma ad arsy ?
tnayn n ybridn; i man wa ya ttbey?

¹ - ccix ceṭuf = ijj zg yimdyazn imyarn di arrif, ismn nns «ḥmd lbydadi », ilul, igma dg yifarxann dg nnaḍur, awrn as rami idwr d aḥudri idda yar «dḍar lbiḍa », rami imyar, isbdd tazṛi iṛuḥ yar kanaṛya, iqqim din armi immut. nnta i d issidfn lbanju amur amzwaru di yrenuj n lalla buya.

² - mimunt = ism n llif n ccix ceṭuf. amma askkil n (a) i yizwarn, nnta d askkil n ulayi.

³ - mihllikn = mlbhut, thllak llif nns.

⁴ - a mri = askkil n (a) ittwarni ḥuma ad iqad llya niy talalayt.

⁵ - aṛbbi aqat din = aṛbbi izṛa.

mara mmuty, wşşiy ndrm ay dg yiyzar
ad ymyy d rħarrac¹, ad as mzzqy riżar²

mara mmuty a ymma, ad wşşiy imyzan³
andř inu d wnni nns ad irin d jjiran

maelik wi ydjan d adbib n bumdrus⁴
ad isgnfa rbhut s uħadi n ufus

a mtxrast⁵ umjjun, a mrħarz⁶ n wbyas
rmut inu xafm, s wcraf n tymas

txadnt n nnuqart twda ayi x umutur
llif isnum ayi rbhut, uca yuyur

min zzayi tsrid ? min zzayi tźrid ?
truħd tbddrd llif, wi yar dayi tjjid ?

a ya lalla ymma, a yur inu ideq
yisi d ttsriħ i llif ad icarrq

mara mmuty wşşiy : ndř ayi di rcfn
ad ymyy d nnene qibar i ras lein⁷

¹ - rħarrac = tuga n usnman.

² - riżar = arřud n tmyart d acmlal, tggı t tmyart axmi tffy yar barřa.

³ - imyzan = inni qqazn imđlan.

⁴ - bumdrus = ism n ijj n lhlac inqq.

⁵ - a mtxrast = tnni iggin taxrast.

⁶ - a mrħarz = tnni ikksin rħarz, tggı t dg warřud nns.

⁷ - ras lein = ism n ijj n wudyar, ittwasmmn s terabt.

mara mmuty, wşşiy ndr ayi di ssuq n rhd¹
lefrita² tssn illa war yari hdd

a kkiy rbhar rbhar, rmujjt trqa iman
ufiy lefrita am wjdıd x ssnyan³

ad qqne funara⁴, ad xas ggy zzif⁵
awarn n ywdan, nqqn ayi bssif

uc ayi d bluma⁶, ad blumiyy⁷ rkas
ad blumiyy llif, ijn ya ymmas

tiṭṭawin nnm, tnayn n teqqayin
ictn tettru xafi ; ictn x lwalidin

¹ - ssuq n l had = ism n yan wdıyar man ittswwaqn ass n asamas, u adyar ittwassnn aṭṭas s
ism ad, nnta d *azyryan*.

² - lefrita = (taṭṭabt) amdyaz inna as i llif nns ism a minzi tcdar, ttssn, ttrmms.

³ - ssnyan = taḥnayat n tfawt niy ifiran n wasid d tilifun.

⁴ - funara = (s tsbbanyut) tasbnct.

⁵ - zzif = (s taṭṭabt) taḥttawt niy tacmbuct tgg n t xf ix, (falar).

⁶ - bluma = (s tsbbanyut) ayanib n smy.

⁷ - ad blumiyy = ad ariy, ad ggy tira, (ad ggy sshur).

ccix mudrus¹

sidi cəayb unftaḥ²

a ʔbbi, wi gufin³ arrif ad in irah
ad irah ad iʔur sidi cəayb unftaḥ

a ya reicart⁴ inu, rmijar⁵ qa d ʔʂbh⁶
a nraḥ ad nmeahad ya sidi cəayb unftaḥ

a reahd jarany sidi cəayb unftaḥ
wnni xsn⁷ a yini yini, kur ci ijmme⁸ it ʔʂh⁹

a ʔbbi, wi gufin arrif ad in irah
ad irah ad iʔur sidi cəayb unftaḥ

sidi cəayb unftaḥ izwwq s zllij
qa¹⁰ nccin nssawar wa dji nttmewwij¹¹

sidi cəayb unftaḥ, arf dʔru¹² n dʔaf
a tibriyin¹³ nny, tjjim d ay tiʂnnaf

sidi cəayb unftaḥ, rmraḥ izwwq

¹ - ccix najib ittassn s *ccix mudrus*, zg imdyazn imqqrann n arrif mmis n tqbilt n yigznayn, nnta i d issdfn aʔaʂ n tmsrayin timaynutin dg yizlan d lalla buya, imun akd inazuʔn myarn di arrif d dzayar d ca n tmddan di tmazirt nny, am sla.

² - sidi cəayb unftaḥ = ijj n umʔabd imyar, yus d jar nnaʔur d lḥusima, dg idurar n tmsaman. tuya ttzʔn t maʔra tqbbar d yimdyazn d yinazuʔn dg imir n unbdu. di tmdyazt ad, nntaf aʔaʂ n wawaln d tguriwin n teʔabt d tinni ittwaqqarn s yils n yigznayn, minzi amdyaz *midrus*, igma di tqblit n igznayn u i ikksi aʔaʂ zi tusna n teʔabt.

³ - gufin = yufin.

⁴ - reicat = (taeʔabt), imddukal.

⁵ - rmijar = (taeʔab) akud nni i ittwaggn.

⁶ - ʔʂbah = (taeʔabt) tifawt.

⁷ - xsa = ixsn, iran.

⁸ - ijmme = (taeʔabt) ismun, igru.

⁹ - ʔʂh = (taeʔabt) tidt.

¹⁰ - qa = di arrif, nntawyi t id dg umzwaru n twinst ḥuma a «anakd» awal.

¹¹ - nttmewwij = (taeʔabt) nttmnya, nttmzawar.

¹² - arf dʔru = ifd n idʔrutn (dʔru zi ttmnyat n usbbanyu), 1000 dʔru.

¹³ - tibriyin = tiḥnjirin, tarbatin.

am djirt¹am uzir, rbda d ays acwwq²

sidi ceayb unftaḥ, izwwq zi rmraḥ
am djirt am uzir, rbda dinni rḥraḥ

sidi ceayb unftaḥ, rmraḥ izwwq
a qa rxadar inu rbda d ays icwwq

a ḥbbi wi gufin arrif ad in irah
ad irah ad izuḥ sidi ceayb unftaḥ

sidi ceayb unftaḥ, idwwar s nnene
a ya lemar inu, rbda days idmme

sidi ceayb unftaḥ, dg idura n arrif
a ya lemar inu ymmut ead d aḥarrif

a ḥbbi wi gufin arrif ad in irah
ad irah ad izuḥ sidi ceayb unftaḥ

¹ - djirt = id, tamddit.

² - acwwq = (rḥirjt), urar.

fkkar tammurt nnc¹

fkkar tammurt nnc, ah² ya wnn iwddan³
iwdan iħurriyn, nitni rbda dħhan

hajay⁴ tammurt inu, ggiy wjda d tanbdar
a ya remar inu, kids qa ttswan

fkkar tammurt nnc, ah ya wnni iyfrn
u yak nħr⁵ nnc, kurci days izdyn

ya wnn iyfrn, fkkar tammurt nnc
uyur ad targg^{wħd}, ma tccid ur nnc ?

fkkar tammurt nnc, ah ya wn iwddan
iwdan iħurriyn, nitni rbda dħhan

thajad tammurt nnc, ma ittssmma tddard ?
ma yuc ac ur nnc, rbda tšbbařd ?

tammurt di rury⁶; nnc rbda tfkkary tt
muwařřawn ideqn⁷; nnc rbda tteacary tt

fkkar tammurt nnc, ah ya wn iwddan
iwdan iħurriyn ; nitni rbda dħhan

¹ - tamdyazt ad, iwyi tt d unazur xf ucarrq d uzwağ i tuya ttgn yirifyyn yar tmazirt n dzayar.

² - ah = i wlayi, yarni umdyaz askkil n (h) yar uskkil n (a), ħuma ad isggd talalayt d ħuma ad yuc (jjhd) i wlayi.

³ - iwddan = iwddrn, ittwakss askkil (r) zg umggaru ittwag dg uđyar nns askkil (a).

⁴ - hajay = (taerabt) ffyy tamazirt inu, zwgy.

⁵ - nħr = (terabt), rwacun.

⁶ - rury = luly, (xrqy).

⁷ - ideqn = ikmdn, tibarkanin.

tiqssisin

tiqssisin, yarsnt aṭṭaş n lmeani ; qqarn tt i yizlan, qqarn tt i tnfas, qqarn tt i tmdyazin tiqudaḍin, maca azgn amqqran n middn qqarn tt i yijj uk^wla n ussnflul n yizlan ittwassnn s :

1- ku taqssist ttwabna xf kuḥ niy smus niy ṣḍiṣ n yizgnan

2- ku taqssist issmuna tt ijg n uskkil ittmeawad s yimant nns dg umggaru

3- taqssist, yars ijg n lmwḍue waha, ittili zi tudrt n middn

4- talalayt n tqssist tmsbdā xf tnni n yizlan s mamc ittwaqqar

5- taqssist, days amlly aṭṭaş zi maṛṛa min iffyn xf yizrfan d wubrid n wydud

6- mala taqssist d tazirart, ttili tmsbdā xf waṭṭaş n izgnan imquddan, d ku azgn, yars askil nns amggaru i zi ttwaqqan.

d izmar ad yilli ism n “tqssisin” tuya ittwaqqar dg umzwaru i tmdyazt i itteawadn ca n ṭḥajit niy ca n tnfust¹, minzi nttaf ca n yimurn lad tanfust tssmman tt s yism ad. rxxu, armi ur iqqim uk^wla ad n yizlan n ṭḥuja, iqqim ism nns i ikksi uk^wla yad amaynu i ṣar idja tifras nns i imsbḍant xf “lalla buya”, d iyudsn i ueawd n tnfust.

izlan n “tqssisin”, qqarnt tn aṭṭaş axmi ttilint tmyarin niy trbatin xddmnt. qqarnt tn ḥuma ad sfsusn tamara d inzgumn xf yiman nnsnt; d ḥuma ad zzays kksint min ṣa tn infean di tudrt nnsnt d twacunt d wuydud

¹ - xzr “jamil ḥmdawi”

nnsnt. ammu, tuya tirma n tqssisin ur ttfynt xf tudrt n wass; am urgaz i ur issinn ad iswwq, am tmyart i ccatn nnḥ s urgaz nns nnta ur zzays ca, am uyujill i zznzn agra nns, am twssart i di iqqim myar nḥar.

- mali wah ya mali
mali wah ya mali¹
axmi wa d da nxriq²
axmi wa d da nyimi
axmi wa d da nḥtic
arbie akd imndi
axmi wa d da nzzi
tifunasin n uyi

mali wah ya mali
mali wah ya mali
a ya sidi ṛbbi
a ya sidi rmdḥbbar
kkar ad ndḥbbar x uyujir
array nns iwddar
izznz tammurt nns
war ijji ra d ccbar
izznz rmar³ nns
war ijji ra d izmar
izznz arḥud nns
war yufi min ya yfsar
iggi tt d mulati
ḥuma ad ays ixzzar

mali wah ya mali
mali wah ya mali
a ya sidi ṛbbi
a ck ḥadar nadar
kur⁴ ci tzi t
ca war xak iwddar

¹ - mali wah ya mali = awal i zi twassn talalayt n tqssist ad.

² - nxriq = nlul.

³ - rmar = ulli.

⁴ - kur = ku.

tʒrid ur abrcan
tʒrid wnni ayd̄dar
wnni tjjid a d amʒrud
labud ad ibxxar

- sntjjit sntjjit¹, amn² tna tjd̄itt
rbbi, jj itt i ymmas tamrzzuqt n tirit
tzzwq itt s skkum³, tgg as ddwa tnyi tt
tuc itt i bu rbhut, yuyur uca yjj itt

- ffy d ad tn ynnan: aryaz inu fayq
mara fayq i ydja, skk it am d iswwq
ayyur ad t iwddar ; tbarda ad tt issdq
a siqqim ukccud, ad yarww̄h axam tt issdj⁴

- am wadud⁵ acmruq⁶
thwa d akd umsruq⁷
tjja mmis emmis,
tiwi amneruq⁸

- tkkar fadma, ts̄harq imndi dg unbdu
war ttsxssi mrwct, ura d iyzar n sbu⁹
tsxsy itt mlleyun¹⁰ rami tkka badu
tsxsy itt s tiṭṭawin, ḥaca tkka t̄edu

- arrt ayi d tarynt¹¹ i d yarwm yarwrn
imri xas ya nmmt, imri xas y nizm
tggim xas tiyurar n yjdi s uekkm¹²
llah iner bukm, ila ncarc ddm¹³

¹ - sntjjit sntjjit = awal i tlalayt, ur yarsn ca n lmena s yimant nns.

² - amn = am, zun d.

³ - sskkum = ak^wla n tuga, ittwatca (barrayuc).

⁴ - issdj^q = yarʒ.

⁵ - adud = tid̄di.

⁶ - amsruq = abrid amzyan, tabridt.

⁷ - acmruq = icnan issggd.

⁸ - amneruq = wnni inearq̄n (ayrib, lbaṭṭani).

⁹ - mrwct d sbu = ismawn n snat n yisaffn di lmyrib.

¹⁰ - mlleyun = (taṭṭabt) m tiṭṭawin timqqranin.

¹¹ - tarynt = talymt.

¹² - aekkm = aeurric.

¹³ - ncarc ddm = (taṭṭabt) d awmatn niy d ayt rwacum.

- bddy di twwart, inna ay a tacbdct¹
tus d xam funara², uħra tasbnct³
bddy di twwart, inna ayd taqudaqđ,
am d awyy macina, a ttrmdd taxiyyadđ
bddy di twwart, inna ayd tazirart⁴
am d awyy isywan, a tarbud tazggwart⁴

- ibdd uyur, mars⁵ inna as war da bđu
a dhc a yamdhuc; qa yiwd d unbd
sedu asggwas a dg uyrar d uyddu

- daym cciki, daym nnaħ⁶
daym snnan⁷ di lalaħ⁸
sara cwayt⁹ di rmraħ
lakun ad xam irah

¹ - tacbdct = awal iqgar tcwwar d tcna.

² - funara = (tasbbanyut) fulara.

³ - tasbnct = tnni ittgg tmyart niy tarbat xf yixf, u ttili tzewwq.

⁴ - tazggwart = ak^wla n tuga n usnnan.

⁵ - mars = ism n wayyur.

⁶ - cciki, nnaħ = lbhut.

⁷ - snnan = asnnan.

⁸ - lalaħ = ađar.

⁹ - cwayt = imikk.

izlan n ujahd

“izlan n ujahd” qqarnt i maṛṛa izlan i nnan irifyyn dg imnyan nnsn akd maṛṛa wnni i d yusin zi baṛṛa ḥuma ad asn iḥwws¹ tamurt nnsn. d aṭṭaṣ n ynni, issiwl n xafsn qqarn billi izlan ad qqnn ḡar tsrtit, am mammc nttaf dg udlis n (taskla tamaziyt) i di nttbdda xf wawal n “hinri baṣi”, i iqqarn billi maṛṛa izlan imaziyn i issawaln xf trlli d imnyan xf tmurt nnsn, nntni daysn timitar n tsrtit.

izlan n ujahd di arrif d ijj n tafart tura zg umzruy nny, minzi nttaf daysn maṛṛa min imsarn dg yimnyan nnsn d tudrt akidsn ḥuma ad d arn tirlli d tmurt nnsn. ammu nttaf izlan ad ssawaln xf “buḥmara” d “ccrif muḥmmd amzzyan” d “ebd krim lxṭṭabi” d ynni i d yusin awarn asn mnyan akd “uṛumi”. uca ssadafn daysn lad izlan ittwannan xf ugaji² n yirifyyn akd “fṛanku” dg mnyan n “sbbanya”³.

izlan ad, ur nqqarn di tmyriwin niy dg urarn, ur zzaysn ttynjn i tmlliyyt niy i tirart. maca ttawyn tn d axmi xsn ad idarn uddur n “arrif” d taryazt n “yimyan” nns. d ttidarn d aṭṭaṣ tamdyazt n “dḥaṛ ubaṛṛan”, i illan d ict n tmdyazt d tamqqrant, tēna, days tifras n tmdyazin timadlanin timqqranin⁴. tidarn, ēawd, izlan ittwannan dg ugaji ag “fṛanku” minzi ttafn daysn ict n tisit i d issmaln tamara i xafsn ikkin di tfrka yad n umzruy abarcan n tudrt nnsn.

¹ - iḥwws = yiwi, ikksi.

² - agaji = adaf di reskar akd uṛumi.

³ - imnyan n “sbbanya” = imnyan i ikkarn jar ayt sbbanya dg usgg^was n 1936 ar asggg^was n 1939.

⁴ - am “ilyad” d “udisi” n *umirusus*.

dħar ubaḥḥan

a ya dħar ubaḥḥan, a yassus n yxsan
wi zzayk iyarrn ; a zzays iyar zzman¹

amn iyar zg uḥumi di tmurt n tmsaman
tmsaman ma thwn ac ? ma tyir ac d bnneman² ?

ma yarrnt ac tbriyin³ i biyysn ifiran ?
ma yḥarr ic uqarqac d ḥmmu buywzan ?

a ya dħar ubaḥḥan, a yassus n yxsan
wi zzayk iyarrn; a zzays iyar zzman

amn iyar zg uyarrabu di rwṣt n waman
amn iyar xg uḥumi rami yudf tmsaman

mani ynhm⁴ rburqi; mani dhcn yisan⁵
mani yqqim reṣkar, ifsar am isrman

a taqbite n tmsaman, ggany abrid aneda
a nari ya ayt ezza, tammurt n jnada⁶

a ya dħar ubaḥḥan, i yssun s rmedn⁷
mara ad ay tny nyay ; mara ad taxu d ezm⁸

arburqi di tyzart⁹; faḥgata¹⁰ di rbħar
a ya ralla yamma, i mħar ya nṣbaḥ

¹ - ssus = afruri.

² - bleman = ak^wla n tldjigt d tazgg^wayt.

³ - tibriyin = tarbatin, tiħnjirin.

⁴ - ynhm = idduqz, igga rħss n wajjaj.

⁵ - yisan = ijj ayis.

⁶ - ayt ezza, jnada = ismawn n sin n tqbilin dg wammas n arrif, tammurt nnsnt tuds i wanwal, d lad nitnti crent dg umcmbe n 1921.

⁷ - rmedn = da ixs ad yini ixfin n lmawsat d lklayt.

⁸ - ezm = da ixs ad yini gg, bdda.

⁹ - tayzart = tammurt dg wammas n rbħar; maca da ixs ad yini akal «rbar».

¹⁰ - faḥgata = (tasbbanyut) tayarrabut tamzzyant, tazzl, tnni n reṣkar.

turi d t̄yara, targbd x ayt ezza
tjja tamsrnt¹, maṛra ttmezza

twt d s rbumba, tndar it d zg wjnna
twta lmujahidin, tarwa n ṣṣuḥaba

ma da wi is ieqrn i eam nni n smḥa ?
knniw a yrifiyyin, d imjahdn z irbda

tjahdm s ufus nwm, jahdnt ra d tiniba²
min arbunt d iqubac³; gednt⁴ akd tṣuḍa⁵

ynyarw d urumi, yanyarw d a ymma
tudart a, i ttdary, i min umi tḥra ?

¹ - tamsrnt = da imjahdn irifiyyin.

² - tiniba = tiwtmin, timyarin.

³ - iqubac = iqduḥn n waman.

⁴ - gednt = ulynt.

⁵ - tṣuḍa = izra imqranng dg wudrar, iqcmirn.

rħab n sbbanya

řbbi, mřmi nura ? řbbi, mřmi nřwa ?
řbbi, mřmi nenna : llah ihnn ik a ymma ?

waxxa nřwa yaman, uyir xany a ymma
aman, mbra rwzn ar ya yfna rema

ayarrabu uřumi di mřitc¹ itřraja yi
lalla tamurt inu, emmařř třřid yi

nccin cna, nura a nřwa wa d nřji bu² tżwart
lalla tammurt nny, a zřun d aym tazgg^wayř

a jj ayi a ymma; a jj ayi ad bbulsy³
ict tbuyut⁴ a tt tcy ; ict am tt id sqady

munm d a yħnjarn; tssarsm d ssiniyyt
nccin a qa nuyur yar sbbanya a nmmt

a tmyart ubulis ittgggn rmsmmn
a qqam aryaz nnm di sbbanya ysmm⁵

a tmyart ubulis ttřařa fud di tasa
ttqqaz iyyarni di řeiwad n bařařa

igeed⁶ d ubulis; igeed d inřřu
yiwi d kilu n đđra, ycci t ufrřřu⁷

třumubin⁸ d tazgg^wayř, i d yisin amedar⁹
tiysi d řeabuđi d emar¹aqidar²

¹ - tamdint n milila = mřitc.

² - bu = askkil ittwarni ħuma ad ibsdd awal, as yuc ařři.

³ - bbulsy = udfy di reskař, gajiy.

⁴ - tabuyut, tbyyut = (tasbbanyut) tacnift n wřrum d tamzzyant, d tazirart.

⁵ - ysmm = immut armi i xafs ieda wakud.

⁶ - igeed d = yuri d.

⁷ - afarřřu = afrřřuřřu.

⁸ - třumubin = tihrit.

⁹ - amedar = anyzum.

ruḥ siwd̄ as sram i ymma mara tddar
ina as : ikks as ufus,ina as: ikks as uḍar

yzzu d ayi tgga sbbanya di malaya³
rami d ayi tiwi ṭṭwa n emmi maṭṭa

a ya lalla ymma, memmi miyis inu
eisa a qa yuyur; maymmi tudart inu ?

rburqi n rgaz, di sbbanya ihddm
min yiwi d aṭumi ! min yiwi d amsrm !

a bys abyas nnm, edr as aziyyar
abulis n madrid⁴, wllah emru⁵ idḥar

war ttiwy abulis waxxa d ay ya ywzn
tbuyut n wyrum, ifarq itt x wzyn

eamayn⁶ ikkiy x cçṭ n rbḥar
trajiy abulis di lḥusima a d idar

¹ - ṛeabuḍi, emar = sin n ysmawn n yirgazan.
² - aqidar = abidar, aḥizun, aqjdaḥ.
³ - malaya = tamdint di tmazirt n sbbanya.
⁴ - madrid = tamdint tamqqrant di sbbanya.
⁵ - emru = emmaṭṭ.
⁶ - eamayn = (taṛabt) sin isggusa.

zzhid

“zzhid” qqarn t i yizlan iqqnn yar yigr n “ddin” d ku min das d yundn. u drust i yarrin taynit i yizlan ad n “zzhid”; minzi ur tn ttawyn dg yimrqan n wurarn, ur tn tteawadn myar middn imqqrann (iwssura), ur ttmwaqqarn myar di ca n idyarn¹ d yizmaz² s yimant nnsn.

izlan ad, yarsn aṭṭaṣ n wudmawn:

1- ssawaln xf tudrt n urqqas n aṛbbi; tawyn d xf tmgga d twṣṣaf nns icnan

2- daysn tutra i aṛbbi d isttimn yars di tmukrisin³ d tamara n tudrt

3- daysn min iqqnn yar ca n tmgga i ittmsarn yar imṛabḍn d ca n idyarn nndni, am “zzawct”

4- ssurrt daysn tmitar n “ddin” akd tmitar n tnfas d ṭḥuja

5- timyarin d “imṛabḍn”, d nntni i tuya id ittawn aṭṭaṣ izlan ad

zg imṛabḍn ittwidarḥn aṭṭaṣ, “sidi cēayb unftaḥ” i tuya yar sttimin maṛra ayt arrif s maṛra isttimin nnsn. d zg izmaz i tuya di ittawnyn rbda, ass n wilul n urqqas n rbbi. adyar ad d uzmoz ad, nttaf d anbdad i xf

¹ - idyarn = imucan.

² - azmz = akud.

³ - timukrisin = tienkraf, timslyain.

ittwabnan uzgn amqgran n tmadyazin n zzhid, am mame maṛṛa dg yizlan imaziyn dg yigr ad.

waxxa izlan ad, tuya ṛarsn ijj n udyar imyar di tungit n middn di arrif, ur zzaysn iqqim yar ca n tqssisin udrusnt; ur nzmmar ad xafsnt nbna ict n twlaft tizdig xf umzruy d tudrt d tmitar tizurwanin n uk^wl ad n yizlan.

ad ttruy; ad ttruy; ad ccury aḥbbi¹
ad t tssqady² d arriyalu³ i sidi rbbi

a ya sidi rbbi; sidi ḥaḍa rbda
sidi kurci tẓrid t ca ur xafk iwdda

bism llah, ad nbda bddu n rasul llah
wn ybdan zi rbbi, ur t ittxyyib llah

ncc urjiy mmuty; ḥdd war kidi yuci
tuca kidi muna⁴ rami tkkar ad tḥri
tgga yaman ad ḥman; ssizdn⁵ ay x uriri⁶
a ggin ay di rcfn, iwin ayi ya rbbi
ixḍr d⁷ sidna malik⁸, inna ay: min yena rbbi ?
ynna ayi : war ccity ḥaca⁹ bnadm řeaři
wnni, yqnn tamzzuyt ca war das ittstri
ḥaca wnni ibḍan rcbad akd itri
ḥaca wnni iggin ajjař war t iḥḍi
wnni iqqarn awar, awar war d ay icfi
wnni ittarzzan rmrḥ; rmrḥ s tnnyni
wnni issndun ayi war zzays yuci

¹ - aḥbbi = tazwḍa, d qqarn tt ra i wuřu n ufus.

² - isqad = issk.

³ - arriyalu = (tasbbanyut), awarḍi, tarzzift.

⁴ - muna = ism n trbat niy n tmyart.

⁵ - ssizdn = sszln, ssirdn.

⁶ - ariri = asklu n ulili.

⁷ - ixḍr d = ixcc d, yiwḍ d.

⁸ - sidna malik = anir n imdlan.

⁹ - ḥaca = řar, myar.

ahih, ahih, aṛbbi sidi ceayb inu xir ayi
ad am kksy ccib ad am arry sbib
ahih,¹ ahih, aṛabbi, sidi ceayb² inu xir³ ayi
ad am kksy ccib, ad am arry sbib⁴
ahih, ahih, aṛbbi sidi ceayb inu xir ayi
ad am ucy rmrus n yardn akd imndi
ahih, ahih, aṛbbi sidi ceayb inu xir ayi
am ucy tiḥmriwin⁵ n ryrmi akd renzi⁶
hih, ahih, aṛbbi sidi ceayb inu xir ayi
ad am ucy jnnt tafi qqae aynni
ahih, ahih, aṛbbi sidi ceayb inu xir ayi

¹ - awal n tyarzawt d tgg*di.

² - amṛabḍ i xf nssiwl di tfrka n "rcyux".

³ - xir = yuf, «ḥsn».

⁴ - sbib = akula n ufiru, da "azdad d arqqae".

⁵ - tiḥmriwin = ict "ṭḥimmart n wulli".

⁶ - renzi = tiyaṭin.

timdyazin n wammas

tazwarit

izlan

afrradi

tamawayt

tamdyazt

ahllel

tagzzumt

tiyuniwin

ameibaṛ

timnaḍin

tamdyazt taqburt n ifyyey

tazwarit

tga tmdyazt y at trslt tamqrant g tskla tamaziyt. akk^w matta tsga g llan imaziyn, da nttafa izlan d tmdyazin munn d tudrt nnsn. ku tawuri tlla s izlan nns (azt̄ta, tamyra, azddam, takrza...) llan izlan n tmyriwin d win tfaska, ilin win ussutr n unzar d win imnyi...

g tmizar n laḷlaḷ anammas d uxatar d tmnaḍin akk^w isawaln s « tmaziyt », llan kigan n imdyazn ittuyassn sg zik s t̄uḷi n wawal d wubuy n tmdyazin. llan middn mi tga tmdyazt tawuri nnsn, nttat as ttettan ayrum ar ttinin timdyazin nnsn g inmuggarn d tmyriwin. zik, llan winna ttdunin iwr inn n tmazirt nnsn, ar ttawin awal d inymisn s tmdyazt sg tmurt yr tayḍ.

ggudin wanawn n tmdyazt s umata g tmnaḍt n laḷlaḷ anammas d uxatar. anawn akk^w bnan yf izli, iḷkan yf tiwan. llan wanawn illan yas g ka n tmazirt ula llan g tayḍ, maca da nttafa ka n tikkal yan wanaw s yismawn ixalfn g tmizar.

llan wanawn n tmdyazt ur yad illin am uedded nna da ttinint twtmin adday immt ka n yan, ny adday ddant yr iḷmḍal ad kknt aḷkka n umttin. ny yan wanaw yaḍn n tmdyazt n twtmin mi qqarn “tanwwact” igan ancibar gr twtmin...

g tadla¹ a, ad d nawi ƴas ka g wanawn ittuyassnn, winna sulnin ddrn ar tn ttinin mddn g tmyriwin d twuriwin nnsn. ad d nawi ƴas ka n imik g ku anaw afad ad nisin may tn ibdan d wanawn yaɗn. ur nufi ad d nawi imdyazn akk^w illan g laɗlaɗ anammas d uxatar, iddy eddan. ixssa tn kigan n luqt d urzzu. nsul ad d nssufy tadla yaɗn ɗart taddy.

ur nufi awd ad ng timdyazin ikmmln, acku ƴzzifnt. ad d nttawy digstnt ƴas ka idrusn, afad ad eddun imdyazn, eddunt tyawsiwin g tadla. ad nbɗu tadla a ƴf wanawn ittuyassnn : sg tiwnt tamzwarut igan izli nyd afrradi ar tamdyazt tayzzaft mm kigan n tiwan.

tadla ddy, ad digs naf anawn n izli nna ttinin imaziyn g tmnaɗin akk^w g llan, sg laɗlaɗ anammas d uxatar ar tamnaɗt n figig d umaya d dads...

¹ tadla: taɗɗulujiyt (tizdmt n ildjign)

izlan

iga yizli yat tiwnt igzzuln ar iss ttirirn middn s umata g tmyriwin. iyy ad tili g izli yat tiwnt ny snat ny kraqdt. ur da digis ittili wugar s umata. izli ay igan tazlya ny tarslt tamzwarut n inawn yaqn am tmawayt ny afradi ny timdyazin iyzzifn. iga ufradi am nnta am izli g ids n tmizar.

adday issikz yizli awal, g isbayn anamk nns (Imena) yas nnta, da as nttini afradi. izlan ittuyassnn gan s umata win tmyriwin nna da ttinin mddn g ihidas. izli da ittmun d « llya » nns. yin izlan ad ttuyinin yas nitni ny munn d tiyti n igdman¹, n luqar, n lkamanja ny tabja. da sawaln izlan s umata yf tayri d umarg d waddur d uzweg... maca llan izlan n ku tawuri. s umdya, llan izlan n unzar (ttlynja), da tn ttinin mddn adday idrus unzar tili tayart. llan izlan n tlssa² ilin win tnzdamin, d winna ttinin mddn g igran adday da mggrn ny adday da sskarn ka. llan diy win yizid, ilin win uztta d win uneibar gr inccadn...

middn ittayn ahidus, da ttmyinin izlan grasn. ku yan iyy ad d ibbi izli nns, ur id am tmdyazt nna g ur da ittili yas amdyaz iyin ad ibbi awal yf ku tayawsa. da ssikizn izlan awal d unamk s ubrid n tyawsiwin yaqn am tmssi, aman, akal...

¹ igdm = allun

² ukus n taqutt i wulli.

da ttasin irgzn g uħidus izli, rarnt asn t twtmin, asin irgzn tiwnt tiss
snat n izli, asint twtmin diy tiwnt tamzwarut. adday ran ad bddln izli, da
ittbddal wnaa digsn iran ad yasy izli amaynu tiyti n wallun, fstn wiyad ar
adday yusi izli nns ar as t ttasin.

izlan n tayri

izlan n h̄mmu ulyazid ¹

yufr uhm̄mam yufru, ur iqqim yuri //
lafut d winu, nkkin a ur as igin l̄ecc ad iqqim tama nu !
icww̄r wass i ihm̄mamn day zrin //
wnna yur illa ca (n) l̄ecc da d ittjbar ²

a(d) trb̄hd ad ur tkkatd lbab // illa ubrid icyl may trid
awa nkkin ahyud̄ issaran // ndda g umnaşaf n yid̄
nela itri nna işfan // nenna d is iffaw l̄hal
nufa d timlalin s wass // a fad n̄nm a ttsaeiya
a yul inu a yangmar // l̄hdid ur yuri illi
aṭtan ur digi illi // maca giy c a yamuḍin
mani g id̄me bu lhwa // ad ig am winna ur yay
awa c ikcmn a eari // ad ig asmun i luḥuc
ad imun d unna t iran // ar aynna g ur t ittanni ca
unna nn iqqn ad immg^wraz // yamz wadda ira ḥawl̄n as
ḥilat asmun am jjaj // g^wdx ad iṛz̄ ur ittlḥam

¹ izlan n h̄mmu ulyazid. iga h̄mmu ulyazid anccad amqran ittyasn akk^w yur imaziyn. illa sg imzwura nna yfkan addur i yzli amaziy. iga yiwn g imzwura isjln izlan g ṛadyu. lmdn kigan n mddn izlan sg digs. iga amzwaru ismunn izli d tiyti n luṭar. immut g ein lluh̄ asgg^was n 1973. yudja d kigan n izlan g ṛadyu n tmaziyt. izlan ddy inna tn s llya amlal qddur. izlan ddy ismun tn dris lkaysi.

² izlan a inna tn hjjawī ebdlwaḥd d yudan faḍma.

izlan n ḥadda uekki 1

a wa adday tirid s wul nnc a wa //
ad dik nbdu, iwa tinid i t

nufa d asmun inu irḥl awa //
addu d a rḥil a k nasi ḍar as

ayd as igan i uḥbib ansa yurun a yul //
ig as taḍḍrijin ad iggan tṭrf nnm a tasa

a asmun llig ur d tuzind ula tyrid i //
han tawada (y)a gg^wdx ad ac tg tamggarut

iga umarg digi ami da nsxsay leafit //
arumi ay tgid a wnna g ur ḥrricx tasa

a tammnt ur id laḥ a s k^wn urzzux //
is inna tṭalb asafar ay tgid

mk ur syix aeban ad tgx i snduq //
max is ira wi leirit ad ax idam

adda ur tudirt i tiṭ yf unbgi //
yas aynna tcan g uxam nnc iqdda

dduklx unna ur iziln ad i tṭṣbarṇ //
yagr yifi uḥaḥa nns win zzin

¹ ḥadda uekki tga tamarirt tamqrant n izli amaziyy. tlula d g zawiyt n ayt ṣḥaq (xnifra) attayn n 1953. tbdā da ttini izlan g tmyriwin sg may tsul tmzziyy. tmun d trbiet n bnnaṣṣ uxuya g usgg^was n 1969. ttna izli amzwaru nns ittuyassn « nnix mena bar a k id yawi baḍaḍ ». izlan n ḥadda uekki iwdn may igan tasga n lmyrib. nttat ayd ifkan i izli amaziyy addur axatar. yuli itri nns asgg^was n 1974 s izli n « bḍan imizar ibḍa ay lḥal ». ttuyassn s ugṛḍ ayzzaf. awd yat tmṭṭudt ur tyiy ad n tawḍ tizi n tuycṭ nns. g 1990, tbdā da ttirir d trbiet n ebdllah zzhṛawi. tasga n izli, da ttini ḥadda uekki awd timawayin. izlan a ismun tn, yaru tn srḥan lmsṭafa.

izlan n tayri yur ayt ḥdiddu ¹

unna iran a tizi a km yaly //
isilw i ubrid iddu s ttawil

unna ur yugimn aman g wasif //
a bu uglagal yuf ak irifi

aman n uybalu ur yad awn llin //
awa tabeat amglagal mc isul

mc i ctavn waman a (y)aybalu dikk //
qq ad sux ccil ak a mayd urr iri²

giy amuḍin izri yifi wayd riy ³ //
mr inni may tenid qq ad jjiy

wanna ymeacarn d unna s illan g wul //
hat aynna kkan g ddunit iqdda s

a bu ttšwir amz rruḥ n wayd riy //
ur idd⁴ aṛaca ns, awal ns ayd riy

da ttdduy ard iniy ad as gy i bba nw rray //
adday c inniy a zzin izayd digi ufruy

¹ ismuttr tn lḥusayn aṭbji.

² mayd ur irin. iga wawal a win ayt ḥdiddu.

³ ur ittuyassn wna tn innan.

⁴ idd = is d.

*izlan n uzbay*¹

yuf is k lsiy a (y)abrduz
ar ttdduy jaj n inslmn
ula taswagut n urumy

lsan d wuccann tađutt
ddun d jaj n lmal
han amksa ar isksiw
ur ufin ad isyuyy

adday nn ddix s acal a jahnnam
tşbrđ ad zzwurx tadist
ad twwt a (y)irgis işrman
nna d ihry buhyyuf s bujuř
mani g da ittayul ad ig anslm
wnna ikkan yad lbiru
ad t izmmem urumy

¹ izlan n « lmuqawama ». izlan ddy tnna tn tawgrat ult eisa n ayt sx^wman g imnyi d irumin (tin tgzawt 1932). tga tawgrat yat tmdyazt tamqrant, tzdy g tmazirt n uybala ar ttini izlan. tga tagujilt, tg tamıttudt tadryalt ur djin tuwil. ttuyassn is ar ttinay d irumin s izlan ar ttgga afud i iywwayn. tffy tawgrat tamazirt n uybala llig tt kcmn irumin (1922), tddu yr tanila n tunfiyt. dinna a g tqqima allig tmmut.

izlan n lfiçta n bn eərəfa ¹

awi tilgg^wit n lyrr aya da ttggam //
iřza uřniy ar t ttamnn injda

a (y)asklu n lislam ibbi c uglzim //
ma mi ismalu terram i tiyřzi²

awi may rix imřtawn may rix //
zayd a (y)ul inu řřbr a wa

tizizwa tlla agllid ucckan //
may tnfē waxxa tzzad iy^wran ?

a wa igidr ay nga eərədn i d řřma //
adda ur i tkki ifr ad afrux

¹ izlan n lřsn aėrab (1917). izlan nna inna g lfiçta n bn eərəfa, llig t gan iřumin d agllid g udyar n muřmmd bn yusf. izlan ddy ugln as d i umdyaz izmaz d lřbs. izlan ddy ismun tn dris aždud sg imi n unccad lřsn aėrab.

² tga tyřzi imcdn n islliwn nna erran waman ny azgu. tga adyar iqqurn igan islli.

izlan yf imnyi n tgzawt ¹

nnan ssiyyab² :
ad ttey ur tteiy
assy tadist inw yf idrran d uxbbiz
nnabi ermy issn

nnan win irumin :
idda nnbi nnun iggufy ca g iwrirn
igg^wd i nnfd igg^wd i tteyyara, ad t izlle lħacm
a tann ittasin agg^wa yf tadawt n mays

nnan asn ssiyyab :
lly s isrdan inw da ggary acal
da bnnuy tiyrmatin nna zi k^wn kkaty

nnan asn win irumin :
lly gr tybula n tmazirt
lly da ttettcay bařařa izrre lħacm
a tann yusin agg^wa yf tadawt n mays
lħacm ay ican atlti d utsaei
ma řbbi mc ay ica ca iddu d ad as t nrar

nnan asn ssiyyab :
max is da ittuyul ad ig anslm
wnna ikkan dat n lbiru ad t izmmem urumy
mad is da ittuyul ad ig uxnif umlil a inslmn?

cuf jahnnama trra lřnt ddan řurs lařrař n iziyyan
tra dduyt arumy
cuf a nnbi ur da k bddrn adday sawln
yas arumy ay ttinin am id is tn yurw

¹ izlan ddy inna tn emmi hřu uřddu (80 n usg^was), iřrn n buwřmu, g ugduđ n ulmynni (imilcil, 1993) iħađř i imnyi n tgzawt. amata g izlan gan win tawgrat ult eissa. ismun tn yaru tn lħbib fuad.

² imywwyn imaziyn ur illini ddaw n tnbađt n irumin.

*izlan yf tudrt*¹

bnadm aeccaq ittḥmadn i ṛbbi //
i mamk ittgg ad t ig ljid g unmri?

wa riḡ k i lḥsab a yiḡf yaḡn //
ur idd mayd yad ittasy waddy

ur yad suln digny imṭṭawn //
idammn ayd d allant walln

mqqar tannid udi ylla d ḡur imi //
han aq^wlil nnay iffr mayd iḥṛṛan

ha tazlaft dat ak iwa gr as aḡu //
mk ak d iqqima tasid t g icuḡiḡ

hat iffy uxmmuj unna immutn //
wa widdy iddrn a g tsul rriḡt

¹ inna tn ḥsayn umuḡa nna mi qqarn aeccaq sakku (1928-2006), yan g imdyazn ixatarn n ḡris (ig^wlmimn). da yttini timdyazin d izlan n uḡidus sg mayd isul imzḡziy. ittyassn s tiwan d yuwin yf tudrt d tsrtit d tmukrisin n tmazirt. ittyassn awd s umeibaṛ d kigan n inccadn.

izlan yf waddur ¹

ggunnix nnuba a bab n lq^wdra
ur da nttenaq al d ax ifrđ uylzim
a wa ima nw ay tyit, a wa sal digi a wa

a lla ttg^wdx allig ur kkix gr ibrdan
a wi ddix g εari ur d munx d injda
a wa ima nw ay tyit, a wa sal digi a wa

ami d amrdul ayd tkkam a imndi
mani ur yad imyiy ad ig anbdū
a wa ima nw ay tyit, a wa sal digi a wa

a wi la tsxunzur tmzurt g unbyi
hac twalf tukki iya wul nns ingran
a wa ima nw ay tyit, a wa sal digi a wa

iwa llig qqimix tama nnc a bu wεban
a hnna tẗwur i tyr yifi acđđur
a wa ima nw ay tyit, a wa sal digi a wa

¹ muḥa u lḥusayn aciban d trbiet nns n uḥidus. ilula g tmazirt n uzru asgg^was n 1916. yamu g lεskr n fraṅsa innayn g landucin. yamu g lmuqawama allig yumz lmyrib tilelli nns. asgg^was n 1950 ikjm yat trbiet n uḥidus ar ittamu g ma igan anmuggar n iḥidas d lfulklur. iga yan g mddn issnn izlan n laṭlaṭ anammas d uxatar. tarbiet nns n uḥidus digš 21 n urgaz, grasn llant twtmin. ittuyassn akk^w g tsgg^win n umađal s yism n « lmayṣṣru ». yamu sg unmuggar amzwaru n tẗuri tazayzt n mṛrakc (1961). yamu g kigan n inmuggar n tẗuri g umađal.

izlan n tngmi

izlan n wudayn n tecuṛt¹

izlan ddy da tn ttinin mddn ittggan aḥidus n tecuṛt. da ttilin ffrn udmawn nnsn s id “maerqcbu” ar ttasin izlan ad. aḥidus n tecuṛt iga yan wanaw ittuyassnn g tmnaḍt n yris d frkla.

adday tdda biḥa ad tagm aman //
i tsilw as i wynas tg izriran

a targ^wa n ig^wlmimn zayd aman //
ad sswan ierrimn tigmarin

a ta sy^wrt a biḥa idda d mucu //
ad am gin iqudar a tahwawit

a ti s eq^wba l imal a tigḥiwin //
ad i d yaf usgg^was nnay d iddan

yuli d wayyur ssuddan iybula //
ad iss tddum a yinjda g ɛari

a yasmun a (y)abuqq^s bu ibilu² //
a tawtat n lḥrir illan g lkiḍ

ur i inqqa ṛbbi g isigniw a //
ar d isrḥ yignna issadd wakal

unna igan angmar ibabb aman //
i han ɛari ur dig^s tiybula

a (y)asmun a wnna tywa ddunit //
isul wakal ad ak ssun dln ak

¹ izlan ddy ismun tn eumar ṫṫaws, inna as tn ḥddu ubajji g iyrm n ig^wlmimn, argaz ittayn aḥidus n wudayn n tecuṛt sg mayd imzzyi.

² ibilu (ibilan) : ifilan d ittagrn tasga n ubuqq^s.

asa g tusi biha tagatut g iyir //
mar ad tkrf igdi nnta d mucu

a (y)ayd nniy ad awiy ahwawiy //
a larziq inw tawim i d war ul

idda d emmi eacur a tigziwin //
yusi d ead ifckan ad ikk ussan

unna iran ad isafr imun d illis //
hat ad tt zrin qq ad as ijru ka

afradi

afradi iga yan wanaw n izlan ittuyassnn g laḥlas anammas d uxatar. izli n ufradi da issikiz awal g snat ny kḥaḍt tiwan. ḡyyn izlan n ufradi ad ggadin ar adday gan am tmdyazt maca ur da tzddy lmena nsn sg umzawaru ar amggaru, ur is d am tmdayazt nna mi zdint tiwan ix f s ix f. iga ufradi am nnta am izli g its n tmizar.

da ysawal ufradi s umata ḡf ka n lmjriyt, aynnay as iqqn ad ttuyassn lmjriyt ḡf da isawal afad ad nakz izlan nns. da ittuyini ufradi g iḥidas n tmyriwin. maca llan ifradiyn n lfḥawih yaḍn am tskra s umdya. bḍan ifradiyn, llan winna igzzuln am izlan ilin winna iyzzifn am widdy d iddan dffir.

*afradi yf tayart*¹

annayx ignna yiwi d abɣɣm lla ismiqqiy //
idda d yun lyyam irix ad infe ur idarɣa

a wissn asggwas ad nna d ikcmn mag ttilin //
id ad bddln id ad ax ig am winnax kkanin

a almu nnta d ujejjig nns rix a kk ttannix //
a ddu ffy a tayurart mad is tllit s elaxir

rix a tskkɣ tuga i widda yr llant wulli //
ad ijg uezzab iffɣ tizi lhɣɣ a tnt ittu

rix agd a nyz anu g tmazirt irra tt irifi //
wad is dmmex ad ssux adday ya nawd s aman

rix a ng lyllat a ncc ad icc unna x iwalan //
adday da tseawan tmazirt lla tssalay

rix ad bddlx axam nnigi rcan as ifilan //
ha c aqraf lla x issrgigi lwacun g tissi

rix a ng isdduray nna g ur nkkat tamara //
ad iffɣ uezzab inu tizi lhɣɣ a tnt ittu

¹ imihɣ g ufradi n ebbuci eli. ismun t dris lkaysi

afrradi yf tmukrisin n wagg^{wal} 1

kkix d aħidus rkdx i bu lfrħ umzx allun //
allig da nttuddum s tidi ula max t yannin

ha c isli bhra yanni tadda ira tiwđ s axam //
ukan yadr d i tiđ zziġi xlass ieffa yi

han iwlan ur da ttdamn ca gat ma ya tmmanim //
yas ad cmmln ussan nns ad afđn s uluf

hatin da ttssu yf lyrr ur tt ttamn walu //
han annli nns da s ittrgigi ur as iřřa ca

a ay mi tlla jaj n taddart al iřřa is //
allig da ittini iyuda s řbbi tsmuyi t

unna ur as igin id lbiban tili s tsura //
myar tt ikcm isul a t id iffy lla ismuttuy

ad ihdu řbbi ku yun ad ihđu aynna lan //
a bu leql rix a nbđu d imenđir xwanin

¹ afrradi n ebbuci eli. ilula d asgg^{was} n 1946 g ifran, ayt ndir. ittyassn s izlan, tayffart d ufradi. ifka kigan i řřadyu n tmaziyt s umata g « *urti n inccadn* » n mas lqssiwi. afrradi a, ismun t dris lkaysi.

*afradi yf umarg*¹

mr da ittili uhidus ttaqaed ar yuri mqqurn ifilan //
zi may nya taslmya ar ttawix izaln ssarax i lfrawih

yix am rrabuṣ dilli nya ljdidi ar nttṣuḍ a tieccaqin //
mani ttna mi wr kkix afus nns ad ac tini tshilld diyi

llyi ṣḥix a lfrḥ awn yix bnidac nssara tiellamin //
assa y ttuttix max is inn iqqn yad a llya a k^wnt smrarax

tzaydd a tusr aḍar ayulx diyi cṛaḍ ami yissn lulix //
nayul nca i ufus ækk^waz dyi ur tqqimi ṣṣaḥt yuri

in(i) as i wann iyan islli yr tizi elu ma g llan urinn as //
idda unna tutm mc ur iyi u tmazirt nnc ad i(d) k ittmxasam

ullah mc i yay walu xas imuray ismun ay ax isttuttin //
a (y)imddukkal max is inn iqqn yad am k^wnni u(r) sar tlulim

¹ inna tt lḥsn aṣrab. iga yan umdyaz ittuyassnn akk^w g laṭlaṣ anammas. ilula d g tnila n lqbab (xnifra) asgg^was n 1917 ar ittini izlan sg mayd isul imzzyi. ismun afradi ad muḥmd lyubi d dris aḍuḍ.

tamawayt

g tskla tamaziyt, da nttini tamawayt i tnna nttawi idny, tnna d nttmun. tga tmawayt yan izli bu kradt ny kuḥ n tiwan s umata. anaw n tmawayt yurs addur axtar¹. da digš isawal wtna tt innan s tidt yf yiman nns iyban. tamawayt, digš awal iyudan d ittfyn sg wul. ur igi awal n tkrkas ny win wurar.

tga tmawayt izli n tmḥudt s umata, maca da tt ttinin awd irgn : la imnayn g imnyy ny adday da tturarn ašbaḥi, la imksawn g tacciwin n eari ula awd tinzdamin ny imarirn g uḥidus. adday ig rray aḥidus, unna yusin tamawayt, ur da as tt id ttraran iḥḍadn.

da ttuyini tmawayt s ugrḍ ayzzaf izddign. zik, ur da ttmun d tiyti n ka n uzawan, maca dḥi, unna iran ismun ids lkamanja ny lutaḥ. maca da iggar unna as issnn tallunt tanila n uqqmu ar as ittadr ihzza yas d afad ad ig wawal nns tily^w min². llya nnay a s ttuyassn tmawayt kigan. ttuyassn awd is da yiss tmraran awal winna tkjm tayri. da ytili uerrim g ka n turirt iḥzm i tmawayt, tislly as terrimt g ka g igran, trar as d awal. da tsawal tmawayt yf tayri s umata, maca llant tmawayin nna d ttawinin yf umarg, ny azwag, ny lmut, ny tusr...

¹ akswat, amqran.

² da yttaly wawal adday ḥudr tallunt iḥudr adday taly. yamu uynnay g taḍfi n tmawayt.

tamawayt n tanzbayt

a nawy izrg a nawy tuga mc ur ay,
iqdda uyżaz nslm acal ula ddllt urımy

ad ccx ur ccix assx tadist inu,
ccx idrran n tasaft wala ddllt urımy

tamazirt nnx d udjan iyilasn s uburz,
ur asn tlli i wi da ittżallan yf iblis
mc i nyan s wass gg id a tn tżżε tawukt inu¹

zayd g uedil i uđdadi nnk
a wann yuwin abrid,
ggullan imeidan nqqan k²

a wayd iwtn aluđ i waggayn,
a way tiwi lixra a wa mi tfna dduyt,
is da ttnbađn imddulla g tmazirt iřađtn³

¹ tanzbayt = lmuqawama. timawayin ddy, ttna tnt tawgrat ult eissa n ayt sx^wman g imnyi n tżgzawt, tunfiyt. tamawayt tamggarut ttuyanna g tyira n imnyi, ar ttini is d mqqar ttuyarran imaziyn, ur nnin ad asn adjn tamazirt i irımiyn.

² tamawayt n yamna n eziz.

³ tamawayt ad inna tt unccad ħmmu uessu n ayt eyyac, immutn g 1950. illa yamu g imnyi n tunfiyt (1932). ħeyren, awal 14, ħaris, 1996.

tamawayt n tamunt d tiddukla

amn i mc da ttamnd
adday tannayd islliwn da ttawyn
adday tannayd islman g uzgg^war
adday tannayd ilyman şmmrñ
a ggan bñtu nnx¹

¹ da tt ittirir hamid almu g « a (y)amarg a wa tssiyd digi leafit ».

tamawayt n tayri

mimc ittga wul nnc adday tannayd,
imṭti n tammnt iddu umxib ur t lliyn

a (y)irdn uzayar ur idd is txxam,
tadggart¹ a ur yuri allig ur k^wn cily

illa uẓur n wazzar isigg ix f i wul,
adday iyyyr yali d ccib imlil ix f²

a wayd immutn yumayn iēayd d ad ikk yurun,
bar ad raēay ad ittru waynḥubba mid enwa³

ḥudr a ṭṭyara awi d ifr
hay am yat tbrat
c as tt i wḥbib inw ad tt iyr

tiddukla iṣḥan ur tt igi xs mc iwwt usnnan,
waynḥubba g uḍaḍ iny i winw⁴

issuḥl ay uṛaēa yr tizi emant ax walln⁵,
s uzgu iggama⁶ uḥbib a tn annayx

amma nw ad ur alla lḥsab inw ttu tn,
anna ycrḍn yifi aya da ttṣrafx

inna as wul i tasa : a nddu g id, ttna as

¹ idrimn, iqariḍn.

² tamawayt n tmdyazt yamna n eziz ilulan g sidi eddi asgg^was n 1945. tbda da ttini timawayin sg 1954. tmun d ḥmmu ulyazid sg ma tsul tmzẓiy. ttuḥbs asgg^was n 1955 yf tmawayt nns. tbda d tmawayt asgg^was n 1973. issmṣur iss usinag agldan n tussna tamaziyt g 18 ktubr asgg^was n 2008.

³ tamawayt n tmdyazt eica tayzraft. tlula d g tyssalin (xnifra) asgg^was n 1938. ttna izlan nttat d ḥmmu ulyazid d lḥsn aēcuc. ur yad da ttini izlan sg mayd d tkka lḥidj (ẓr isaffn ybanin g tbibliuyrafiyt).

⁴ amdya n tmawayt yur ayt ḥdiddu, ur ittuyassn wnna tt innan.

⁵ tamawayt n iṭtu tamḥawct. tlula d g lqsiba n muḥa useid. ttuyassn s tuycṭ d ugrḍ ayzzaf. tmun d kigan n imarirn am azlmaḍ eli, saeid mujan, aḥuẓar, umgill, mimun urḥḥu. maca ttuyassn ugar g trbiet n ḥddu uccawc. tamawayt nns ismun tt srḥan lmṣtafa.

⁶ iggama : ur iyiy, ur "imkin".

tasa : maxf a nddu is ur idd illa luḥc

kk̄r a tddud g ubrid a k^wn kkatn islliwn,
a(d) tgd a yul a^l gga uḍar inu

ca ur i iddi ca ur yad i yttddu,
mc iḥrq ismun ax am uylli g ur t ssinx

a uccn ali eari yf tizi utat abrur,
unna yjṛṛbn amarg d ad ac t ieawn

hatt yr ṛbbi ca ur yugir ṛbbi,
uma bunadm ur ibad i usidd inw ad t iqqn

nkk ayd as innan i uḥbib inu ddu,
nnix as t s uḥraq uma ul ur i d ikki yifs

sulx a nn ddux ar k id i kkx a asmun,
myar tbedd a c inn inada uḍar inw

rix ca g ddunit nna d ntraea,
adda x yadr wacal ur igi ca winw

^l aynna iga.

*timawayin n tnzdamin*¹

iga umarg digi tamazirt nns issaly iyrm digis
da ikrrz yufa luda ddaw tasa nw
ikka d yuri adrar, ikka d aksar, ikka d umarg ignna
yuzn t id usmun inw

ad ak şmmry ađar s wuzzal, mzy azru a (y)awras
ddiy ar amazir n mma nw
tciy, sussiy afus ur idd is ndjuwn,
irul ay digsn wul inw nadj agaluz i imksawn

mani yad tawngimt yuri tayuga rzmy as nasi d ifsan
ttuy nn g taddart imassn
mqqar da nssirid s wudi fsuy iyf inw g iyman
a ta gar tađfi da tnqqamt

¹ timawayin n twtmin adday da zddmnt. ismattr tnt eumar ƣaws tamnađt n yris, g*lmima.

tamdyazt

tamdyazt tga yat g trsal timqranin yf tşka tskla tamaziyt. tbna yf kigan n izlan izdin grasn. izlan s tşda tmdyazt da ttmyakan grasn afad ad ssikzn yat tyawsa nna ira umdyaz ad issiwđ i imssflidn nns. tamdyazt da ttyzif kigan, tyy ad txry awd myya n tiwnt. llant tmizar n tmaziyt nna ittinin tamdyazt ilint tinna as iqqarn tayffart.

da as ttinin i umdyaz bu wawal, bu tiwan ny bu yzli. tiwan da sskarnt izli, izlan da bnnun tamdyazt¹. tamdyazt da tt tinin imdyazn ayt wawal, winna mi tga twuri nnsn ad ttbbin awal, sawln yf uynna ukzn g tudrt nnsn d uynna ittjrun g ddunit.

amdyaz ny anccad², da ids ttilin iřđđadn (sin ny krad) nna ttasinin snat n tikkal yuwt g tiwan n tmdyazt nna mi ira umdyaz ad tt asin đaras. tiwnt nnay da tt iřşđhař umdyaz s llya nna s da ittini tamdyazt. tiwnt nnay ayd ittqqnn tinna tt izwarn g lmena nnsnt. s uya, da ttili tirmt yur umdyaz ad iswunfu, ibddl awal mk ira. llant tikkal nna g da yakka umdyaz awal i iřđđadn afad ad ismmkty ka n wawal nna as yucckan. da ttmun tmdyazt d tiyti n igdm (tallunt) ny lkamanja maca iyy umdyaz ad tt iqqis imki nnay bla imassn.

da ttuyini tmdyazt s umata g igrawn g llan mddn ittmraran řray s wawal. idrus ma g da ttuyini g tmyriwin ny lfrawih iddy da ttiri ifsti, ad

¹ da izřta umdyaz izlan nns s tiwan. ku tiwnt da tzddi yr tayđ s tzlyä.

² amdyaz ayd igan anccad. amddař da t ttinin i wna da ittinin izlan n ddn ar ikkat yf wallun. amddař da ittmun d ig*rramn s aynna g illa ugduđ.

afn ad ssydn mddn i umdyaz. walfn imdyazn da ssaran iyrman, sg zik yr dyi, ar ttqqisn timdayazin nnsn g imi n iyrman adday izry unbd.

da tsawal tmdyazt yf tyawsiwin n tudrt n mddn ar tt hddun ar tt ttini tsuta i tayd. tga yat tmuktit d umzruy n imzday. amdyaz ayd igan amassan n tqbilt, yurs addur axatar yur mddn. issn imdyazn n tmizar yađn, ar ittamu g ihidas. issn aynna ijrān g ddunit, ar işşiwid inymisn d uynna yukz i mddn n tmazirt nns. zik, ar tddun imdyazn sg tmazirt yr tayd afad ad nn şşiwđn awal d tmdyazin nnsn iyrman s wiyyađ. adday nn yay umdyaz ka g tmizar frhn iss imzday, ssigrn as, gn as tin yan unbgi axatar. da izggur abda bu wyanim s iyrm, yitts n wussan ad ielm i mddn. adday d iddu umdyaz imun d d sin ny krad n irdadn nna s ittraran awal. bu uyanim nnta da illas iebann ibrbacn ar ittşud g uyanim nns ad ijme ayt iyrm ar işttşa awd mddn. da d ttjmae trbiet mmnsun yur unna asn issagr, đaras ffyn s imi n iyrm ad irirn. da ittccar dinnay uhidus d tmdyazin ar yat luqt ammas n yid bđun mddn ku ka yayul taddart nns.

da tsawal tmdyazt yf tsgg^win akk^w n tudrt. da tsawal yf dđin, d lmut, d tayri, d umarg, d uzweg, d unzgum, d tyawsiwin akk^w n mddn. da tbddu s umata s ka n tiwan issmyurn ism n řbbi d nnbi d win ig^wrramn n tmazirt am :

ad iss k bduy a řbbi zwur any
wa hat kyy ayd iezzan g lxadr
kyy ayd ibadn issn mayd immutn
issn widdy isuln yumz ladn i lemř
kyy a ljid ay mi tlla gr ifassn

adday ikmml umdyaz tiwan a timzwura, da ittbɓɓam awal yasi d yf ka yaɗn. adday d itty i kull tiyawsiwin nna yf ira ad isiwl da d ittasy diy tiwan nna g issmyur s ɓbbi d nmbi.

ad d nawi g uynna d iddan dyi its n imdyatn n tmdyazin ¹ :

¹ da, ur da d nttawi timdyazin s uynna lant acku yzzifnt kigan, eddun imdyazn.

*tayffart yf waddur*¹

agd aman eaydn asawn ulin
mqqar tyzam tirgg^win ur srihn
la tteayadn jjbl a mi cfan ix
tqqud a yigr ur d yuwid ca yurc
ur as tsshahd ahbbu i yfllaħn
iqqim walim ca ttebarñ ur t annayn
idda rrbħ yuccka izya winnx ilammn
rran iydan uškayn la dmmen luħuc
lla ttyawayn ad zwurn i thyyaħt
idda lħurř ur yad hyyin i yşyyađn
yac ikks umuttl lezz i (y)ayt tşşart
cuf iysan ayt lezz a (y)ay tn ittayn
ayuln dyi lla ttmgarn i yħllasn
ussan tabarda ur d ussin tariet
ur asn qimn iedlan ad tn kkatn
yas cmm ay krrzn a tafrarayt
ussan tabarda ur d ussin tariet
ar issn ittugra lybař ar srwatn
la tmittaen isrdan ur mrritn
unna ur ilazm unzzul ad tn issayn

¹ tayffart ddy tin ħmmu ulyazi. ilula d ħmmu ulyazi asgg^was n 1942 g uybalu n isrdan (taqbilt n ayt eamd). iga amdyaz sg mayd iga aeshkři g listiemar. ittuyassn kigan s tyffart. immut g 1976. tayffart ddy da tt ittirir muħmd rwica (ismun tt yaru tt dris lkaysi).

*tayffart yf taymat*¹

ur da ittburuz yukk bnid n wayd
xas adday tili lfamila tduṛ asn
is illa xs nnta myar iga bu tyart
adda ur llin lahl nns idd ad ixitr !

ur d ax isqllaq yajd digi tixt
xas adda ur nntafq a nmyagga yiwn
matta tadfi nna yr ndmme ad ilint
adda ur tlli lmaḥnna g wulawn?

ṛbbi a k^wn id ihdu lḥbab a yurx
myaggat cwi a lxir bduṛ d uxalf
han amuttl n tagmat icudda yuer
unna twwt ur sar yufi adawa nns

iwa naḍṛ a bu leql ma g nsiwl
izilat d idammn nnc yudu idsn
iwa tagmat ur ttuznza dat awn
a yuk ur tt inin ma sg di tti ssayn?

ur tannayd adda awn immt ca g ixamn
ur d ac ittru xas yuk mc iga winc
all ac iseiwin g uynna g iḥaḍṛ
uma win lbed ajmil nns ad iniqs

ayad as da allx ur tyudi luqt
xxan ax wulawn nenq id a nacy
a ku yiwn ur irti asidd i wayd
hac anna s tdda lmaḥbba da ttafd²

mr da nttmun abda nmyagga yiwn
kun a yr illa lfrḥ a t id i nawd
kun a yr illa lqrḥ a nn id iyitn
uma da nttmnna imun ucabar nnx

¹ tayffart n ḥassan zkrāwi. ismun tt srḥan lmṣṭafa.

² ad ur yad tili, ad tkmmml.

iwa tagmat ibdan bnid n walln
am unna iksan tiggert idd a tarw
xas inya ixf nns isigg as ixf
uma ca lfdl ur sar tn id issaly

*tayffart yf lintixab*¹

yudja d lintixab i middn afruy
nnaɣn imddukal, nnaɣn wi ittmunn
nnaɣn idulan, msxmajn iyrman
a ayd annix idda ibda d lal n uxam
unna iɣcçh̄n ad ax d yazn anelam
nuca sn awal tadgg^wat s askka da iddu d wayɣnin
awa tɛt̄t̄rm allig nfat g lklma
izawg i g lmaḥal ar iggar lear
inna i bɣu luraq mc tfat g lklma
mimc nttgga d ad nnaqx d aytma
leahd n r̄bbi ar izayd ufruy

eddan lmuɣcçih̄n ku yukk da ttinin
unna tɣfard ad ac gx aɣyar iziln
ad ur ttggd i ca lqayd mc idda al k^wn id yawi ca
hac udmawn yuri mujud d lklyan
adda awn ixṣṣa ca tddud yr lflus
a ci d̄mnx alld i tasit awd lmlyaɣ
ira lmuɣcçih̄ a k^wn yadj g umrwas

tannaym lmr̄d̄ a nna s ax ibla r̄bbi
ɣæa lmuɣcçih̄ ad izayd iḥllal
inna i ayt j̄jbl a(d) tamz̄m adyar iziln
nkk a c ittggan a asidd n lmskin
llix sawlx i lajnyuɣ d ubrgadi hnnat sg uynna
tlla lyabt tama nnc mayd ac iddan
asi aẓbbaɣ a ttdud g ukccid̄

han a ttwqqed a æzzab bu wulli
han as ttawdd̄ afus i ca n bu ɛari
mc c yumz̄ ubrgadi txxa ddeut nnun
ad ac qyydn ha tilid g lqb̄ta

idda lmuɣcçih̄ nnun ur da ittsal
mc da ttdqqad² ixzn ac g lmaḥal

¹ tayffart n ḥmmu uḥmala. ismun tt sr̄han lm̄ṣṭafa.

² da ttdza tflut.

tnna ac lal n uxam isul ur da illi
idda yr jimeiya imun d rryyaş
xas a tteaydd isuggr d ard iħqqa

*tayffart yf unzugum d tyufi*¹

nzix g lmequl ikka tizi yufd
ami idhc umuḍin illa g umrrt
ddwa nns lēbd ur as illi g ifassn
amur nnc a ṛbbi ssuji t ad ur immt

mcta n yun ur iwatan ad ixitr
yiwḍn lfuqi cuf i ddunit
yayul buerwa yr ssfli ddaw asn
ieayd ukrray izze c a bu laṣl

ur am ṣamḥx a ddunit a g nḥaḍṛ
ieayd usrdun iffɣ jaj imassn
a mani iwalf tarikt a tt igr yifs
a awras iggir ac uxub a c iny
bssif yife ḍae i urwa d ussisy

ur am ṣamḥx a ddunit a g nḥaḍṛ
a tarwa tṛṛḍid ixlijjn yaḍn
tdda yr aṣṣaf a mi tsigga ix
ur gin lyllt ula amalu ddaw asn

¹ tayffart n muḥmd uyḥya. ilula d iqqim g ssbt jḥjuḥ, aguray (grwan) tanila n lḥajb. isskr nnta d zḳṛawi tamsmunt n inccadn, iddu s fṛanṣa ig nn dinn yat tmsmunt yaḍn. tayffart ddy ismun tt srḥan lmṣtafa.

tamdyazt yf tilelli

ad awn inix ur sar ssusumx aynn ikkan yf lmuɣrib llig ittwarru
llig da ttggad a aldun anzaɣ yf unna ur ilin ma s k^wn id ittrara
idd is ɣin wuzzifn i yayt tɣyyaɣa ula ɣin i wuzzal isyusn
yas tkkrm a ayt umur da ar ttinim bn yusf nyd ad ur nlli

a (y)ay tzznzam aksum i wafa ula tgam asn azilal i iɣumin
a (y)ayt lhbs a (y)ay tswam tisnt a (y)ay tadduzm a k^wn yazi umeɣaɣ
a (y)ay ɣifun ikkan s uɣumy a willi ttuzlanin s aynna g ur tɣrim
a (y)ayd as tcam i lmut ix f affla n tlelli a k^wn ibbi wuzzal s acal

hatin sulx da k^wn ttrɣamx a willi mmutnin awin lyrubit s acal
hatin sulx da k^wn tktayx aynna kkix ɗaɣawn ign digi mcɣɗul
max is da ttuyattun williy da asn d ijjan taffaft i winna g ur tlli
max is da ttuyattun willi iywwyn ad ax rin ajbir nna g iqqn uɗaɣ
rix ury ad as yili yf tndlt ad ig tamatart i winna d ittlalan

tga tilelli am tkɗift iyms unna ur as iwcin atig i umɗɗaw
zɣ mayd da ttgga tirmt idda ufus nna tt illmn da tn issrgigi ušmmid
tga tilelli am unna igmmrn ikka d yan uɗyar nna g ittmrrat
unna iswunfn agg umɣn tamlalt uma bu tɣyyaɣt aynn iga ixɣ as¹

¹ sg tmdyazt n buezza n musa. ilula d asgg^was n 1929 g iɣrm n ayt mimun uɣusa n ayt buɣddu, tanila n xnifra. ibda ar ittini tayffart g ssuq, ur yurs irɗɗaɗn. ittuyassn kigan sg usgg^was n 1940. ɣurs timdyazin ittusjln g ɣɣadyu n tmaziyt. tamdyazt dɗy ismun tt eli xddawi sg udlis n “*tabddi tamɣrabiyt g ma yilla umzruy. ny lmuɣrib n tbddi*”, asinag agldan n tussna tamaziyt, 2005.

tamdyazt isawaln yf ussliki

ku yan iccwu d tuymas nns ad ittc imzday
mr tayul lmeict aynna as di ttggan
unna yur walu lmal ula yujy axddam
qnn ad t tny tixt igllin ur yifs gin
maca han war acrik ur iccar d awd yan
ibda d rrzq issn aynna as yad iga
xs unna ur issinn ka ar ittasy anzgum
wa nniy awn a amsird matta uya ttggad
waxxa da ttšbband icđran irka weban
a war ixf kk as d agnsu ayd izggurn
ħmdat ay řbbi tsul tla tinny imjbiřn
mr tannim lgnus n ugmmađ inn mimk gan
ku yan inkr s unna irra ar t ittdza¹

¹ emř umħfuđ iga sg tqbilt n ayt mryad. ilula d g tmazirt n tizirt asggwas n 1930, isikk tudrt nns g g^wlmima, ig ađryal sg mayd iga taslmya. iga yiwn g imdyazn imqrann n tmazirt. da sawalnt tmdyazin nns s umata g tsrtit. tamdyazt nns tyzzif, ttuyasi d sg udllis *tasynt n tmsmunt tadlsant n yris*. uřun 01 mars 1992.

tamdyazt yf tamunt d umyawas

addag yili ugdud inşrn yili awd sakku¹
nlla s krad nna d ittffkarn ka n lmeani
leaqul ag ssuddan ma mummzri ur ti lin
leař nnun imaziyn lxir ttmsrtuyat t
tili lhnint digun ttmeawanat as s wawal
wadday ikafan ad ikty yan nna iřxařřan
nra awal n bab inw ad t tssiyım likul
tzzrim i d a ljdud inw aya illa s ttarix
ssutry i řbbi ad iřřhu aynna nttini²

¹ sakku as ittuyassn umdyaz aeccaq g iyrn n ig^wlmimn.

² ccix muřa uřsajn lbař : ilula d g iyrn n usfla (amsd, tadiyahust) asgg^was n 1940. immut
ass n 07/12/2006 yadj d kigan n tmdyazin ifkan addur amqran i tskla tamaziyt.

tamdyazt yf tyufi

han sin iskkinn n ku yass ku yid ad ay zlin
han tin uynja d uruku d lkways d uyjdim
ad gry a aşta mqqar ur yuri tlli tađutt
a nsy ka nssutr ka ard as iħdda wubuy
da k gnnuy a aznar ard iniy hat nedl ak
a k gry aflla n iyir inw iawd crrgn in
ur yad i qddan ifilan tħfud a tissgnit
da tħđđud a tamtđudt ag^wlim ad ur inngza
ar ħđđuy şşinit ad ur trku nħđu lbriq
iggula sidi řbbi uccn nna tnt ittggan
ittyamaz g sin idarn ar t inn awđn ingmarn¹

¹ inna tt zayd uħddu (tinjdad), ur issin wna mi tga tinns. ismun tt lħbib fuad.

tamdyazt yf uxub n waḍu

a asif n dads inw tay k tad i yaɣn
islman mmutn ibdda wgru da yalln
aldjig n luṛḍ a ṛbbi gry issn
aqnḍar s walf izry ietttbn suln
icrgan etan digs yaṣ gnu g usammr
aqidur asi nn widdy luṛḍ ma g nn iffy
amrdul xwan t ifssiyn da drrusn
luzin izar muḥjja izla d afa nns
icanidn yan ḍart yan llah hnni tn
ar imal nc asn alili yeta g lyabt
ad t zḍin swin t iḥṛṛa ikka d ulawn
mc i tannaym umry i wryib ar ally
is ur rḍiy tik^wnnad n widd neacr¹

¹ tamdyazt n muḥmd ijud, ayt wuffi, tayya n bumaln n dads (warzazat). irura t sg wawal yr tirra lḥbib fuad.

tamdyazt yf tayri

titi n zzin am titi nnun a ljnun
ađu ur t annayy ul inw da ttbbin
isafr wul inw iman d wayd riy
dinna ikka kkix t waxxa wty ayjdim
mr da bttun ayt ddunit anzwum
ur sar ttili tyufi yur awd yan
giy am tgujilt nwalf tirggam
waxxa i iwta awd s ubariq nşbr as
nnaqq d wul inw ad isrs i lhwa
g^wdy ad ttumumy ami yhma ugris
han tamssumant izil unna tt igan
adday ng awal nkk idk nmmzgal
cuf i usmun iwtn yifi taqbbadt
ar i ittini nra k iffy d iydr i
unna s ur iyiyin i ka ur t ittga
ad ur tni gin tuyul ad ti tg^wraz
unna ittinin ka yuyul ur t gin
ad ikks tamart isilu d i weban
mr da ttgga tayri udm d iedban
ad idhr unna g tlla titi n zzin¹

¹ tamdyazt n ħmad uhacm buezama. ilula d g iyrm n mlleb, tinjdad, asgg^was n 1940, ar ittbby timdyazin sg mayd isul imzziy. inna izlan iggudin n tgzzimt d tmannađin. ittuyassn g tmizar g llan ayt eđta sg řracidya ar warzazat.

tamdyazt yf uzwag

ħqqay g widda ur ilin lmal ar ttinin
“ur i teni ca ig ur ddiy s frañş walu”
idda awin d cigan n lflus syin lmaħal
hat iedl as lbiban n ssima ar tsawal
hat ihyya iddu diy yayul ur ittqqima

han anbgı idda d ar ħur imi ar ttinin
“mami tg taddart a tinns may tt ilan?”
nnan as “awddi bab nns nna tt ilan ur illi
waxxa tannid lbiban txwa idda s iřumin
walu xs yan uciban dıks ur iyiy i walu”

ddan imyrabiyn xwan tt ur qqimin
cigan n jjue aya d iddan a řbbi ssalama
rebat g widda ymzıziyn ca n icirran
ar as ttinin :“adday nrru ca ad nddu kull”
dduy dix s widda ywssirn ar as ttinin
“a mr as nyiy qq ad akk” nddu mami ihla da¹

¹ tamdyazt n ccix yusf, aıbalu n krdus (tinjdad). ismun tt lhıbib fuad.

tamdyazt yf tagmat

mr i iedil ad rux ad yx i uyrub am titi unzar
mr i iedil ad rux aflla n imaziyn nna ibdan
is ur tli taymat askkin y wid ur id am winna ikkan
hac aynna y nttxmmam gganix all i d ikk lefu rbbi

mr i iedil a nhzn aflla n tmazirt nna ixlan
mani lfhl n tg^wmma ddan ieccuba nnx lla trhaln
lla ttarw muka g iyrman idda ubrid intl s uhclaf
yar icylan as tlla tazult jaj ifsan ufllah

mr i iedil ad rux ad yx i uyrub am titi unzar
mr i iedil ad rux aflla n imaziyn nna ibdan
lla t^{ss}shan imeidan g ancti n umxalaf nnun
lla ttazdm ifassn yr ismsarn alliy ibda rray nnun

mani ussan n tfala ma yr tdda zzayt nna ikkan
lly ittmsasa ucabar ikka undaz nnx lla isxuf
assa eddant trgg^win idda jjhd ad iffy aman nnun
adday ibdu ca lbhr ad qqarn ur iyi uya tihlal

mani iysan d trica mani lezazyt nna ikkan
lla ttadrm i t^{ss}art alliy nya tawujilt ittuzryan
ur i trdid ur c rdix iggir uxub i yxatarn nnun
lla tqmmem a yihyad ad ax ikkr waddur s lmut n wul

ha yawn yut n lmena adday ttuya tmyra yr ca
tnna isnawaln thda araw nns ad ur tn yawd laz
lla d tqqar i uxatar tg as i tadawt anna ttettan
lla nn is^{ss}awad aniy illa bu wadif gr s ayt mays
iqqim unna itthccamn y t^{tr}f ad ur t i^{ss}ayn ca¹

¹ tamdyazt n ccix lhusayn uerfa. ilula d unccad lhusayn ubnella ittyassnn s yism n ccix lhusayn uerfa asgg^was n 1955 g iym n ayt yusf, taqbilt n ayt erfa n tmhdit g tmnadit n ifran. ibda ar irzza awal sg mayd yurs 10 n isgg^wasn g lem^r nns. yumz tasm^yurt tamzwarut n inccadn asgg^was n 1971 d 72. illa g winna ismun tiddukla n utgl g uzru. imqqur waddur nns gr inccadn n latlas anammas. tamdyazt ddy ismun tt muhmd hjij.

tamdyazt yf tmara

a ci zzurx a řbbi yix am umnay lla yi tsryiyi tnaca
iya yi zzman xs ami nix ařrun ur ax isggid i trula
adday d ax ttinim a yimfřřjn ikka d leib ařmami
lly da ttddux y řřf ay ewwlx idd a nbđu d ayt isan

ula mayd ac ttinix y luqt ad ur illi undaz i lmskin
lla trddld afud nns a zzman lla t issryiyi lmřřuf
anna yr uzđn afus am uceal lla t id tsagga ľefit
idd ad iřřu unna yiwin aqrab nns ibřřm t id ur emmiřn

ula mayd ac ttinix y luqt ad ur illi undaz i lmskin
adday da isniyis i ľæbad kku yun y ma y ittxyyar
iddu yr lmuqf lla ttawin aqrab uma ca ur t id isfadal
mime ittgga yun ad iřřu mc da t id irzzu bu umrwas

adday da ttmdacařn middn ayt luřul yf wad ur t ilin
kku (yu)n lla as ttinin illa flan u(r) sar as tyudi ľřala
ur tannaym adrbal ibby yifs ařn as i leyub ar řřřan
ľlah « iřsn ľewan » ur qqimn ad tn yini uryaz i lmskin

mmur id a řřřbd a bu ľflus tamara d « zřld » ad ikk yifun
a ttisind aynna mi řřřbařn middn tisind tizi umrwas
talmut nna tya ac xs ľyrr a bu ľřsabat yuran

lla ttđur ddunit adday iewwl sidi řbbi d a k erran
ula mayd ac ttinix y luqt ad ur illi undaz i lmskin
« ľbię u ccra » n ddunit xs ayt iřřlal a mi yudan wussan

unna iyan ľmuxrwiđ ad ilin y imzwura yili y ayt řřay
ssun as řřřřbiyin ad as řřřřn all as ssudumn afus
qqim y řřřf a amzluđ bu ľflus a mi da ggarn iyiln
mc illa ľřqq nnc ad ac ilin yur řbbi uma ľebad ur c řmiln

unna da ittusmman id ccabe ixşş ad ittšbbab i leamal
myar tyit i taddart nnc zzllij iqqn n ad iss tbdud
ula may c inn isaggan adday trħld ad ikk nnig ac wacal
ma ur awn yuf lmskin y uyllu yin amazir wiss sin

lla as ntħmad i wnna ur irzzun tħme ad ittc lflus
swa yurc a řbbi řruħ adday nawd mani y illa « bu lk^wnnac »
ku yun lla ittawy xs « lafeal » nns idda lħsab all řbbi
ami d nuly ėari unna ijmen ca yawi t id i leafit ¹.

¹ tamdyazt n ccix dris asrřdi. ilula d g iyrn n saħb acar g imuzzar knđř, ayt syruccn. da ittay aħidus sg mayd isul imzzy. imun nnta d ħmmu uewawa, ebdřřħman ukan d dris akruc. ittuyassn s tyffart isawaln yf tmurt d imzday. iħda kigan n tmdyazin n zik. tamdyazt a, ismun tt ħjij muħmd.

*tamdyazt yf twuri d tudrt n umdyaz*¹

ddan ixamn zillin matta rrbh ax d yulin
a mami akkax tadawt ttuttin isdduray
am uđryal ur ufix may ax ittamzn afus
ma yr da tddux uckix ufđn imddukkal
anna mi eqqlx idda ur iqqimi nmmzyal iss
anccad ur qqimin winna da c urzzunin
a wa lla tššan icirran g lluya nna g d lulan
a wissn may tra luqt a řray nns ur d yusi
lla tggar dyi s iebann a tddu ħzzuđi
ur i yejib uræa nns lla třeab ddunit
ami ttggax rrijim lla ax ittmsus g wutci
a fad n yut n tassaet adday cearn ixatarn tili lřrajt y uxam
ħađđrn² irkkabiyn han iellamn dat asn
lla ttllad i wacal lla yddrdig ddaw ac
alliy zwarn iysan i lk^wřřisa lla tt zzuurn
alliy bđan d tarict adj ad bđux d wawal
idda tme ifšša taymat iyłb imddukkal
lla ttggan dyi am tin islman g waman
yas yr as « lbucun » tyt ayanim ddaw ac
fimřra hat ad imnqqar llan g wasif
ddan imurn dyi g winsn mani ayt wulawn idd is rcan g wacal
mc ac ksan acabař waxxa nssan y eari
dyi yas ayt taddart nnc a k nyin y lamin
d uessa unna ac ibedn idd ad imedal ikk
łhurriya unna as islan ad inin tya ccan
ntta yas is tra a(d) ty iřařtn d imddulla
eaydn ayt wacciwn a ayrrum ddaw ac
isul a(d) tannid anna ur ikkin altu y ddunit
nlla nsła s lřuquq mani t ur ax d yiwiđ
ttcan ax imkkusa lřqq inw nmmzyal iss
mr nmun imaziyn ad ax iburz wawal
walaynni lřraq addx as ax iewwj wađu

¹ tamdyazt n ccix lbukili, amdyaz n ayt nđiř nna yllan g lřajb. ismun tt dris lkaysi.

² gran itnan.

*tamdyazt yf tudrt*¹

nkka d yan ubrid ufiy d, annayy
islliwn imzyann da ttgafayn
afy d ids nna ixatrn ar di ttukkufn
s izdar is da ttreaby i luqt
unna ilan iyf issn mayd qqisy

ixamn lli ixatrn ayd irruyn
ar ittijgil unna illan g lyumt
ur da ttyima s yat tsga ddunit
da tn ittbřram mulana g wusu nns
ku yan digun ħudrn izzri luqt
da ittfic uryaz ar isbirriħ
da ikkat řbbi lxir nns ard qqicn
aħudr as idda wasif g usrrħ
umma ljhd issuħl mayd annayy

nkka d yan ubrid ufiy d, annayy
yan bnadm ig ayrib iqqim da yalln
ig am lulyt itfē “ay d i yayn,
a sidna matta zzman nna d yulin
inna k nkk ur yuri lahl mmutn
adjn ay d ng ayrib ixub wađu nw”
unna ilan iyf issn mayd qqisy
idda lħqq ur yufi mayd d isawl
awd yiwn ikkan yurs tujgl luqt
iħllaln d lbařřl a yr da tdyyaem

nkka d yan ubrid ufiy d, annayy
yan snat tutmin munnt ay d ifassn
tnna k yat amřat ddu xdm ka
ad iliy taxamt ad ur i ttzawarřm
tnna k yat asyat řřall gat aryaz
lktub, lħřuf, lawqat g imi nnk
unna ylan iyf issn mayd qqisy
tg lixra takna tgd a ddunit

¹ tamdyazt n ccix zayd uzri (lusyur), uħdiddu n iyrm n tsrawlin tama n umuggr. ismun tt muħa muxlis. sg tsyunt n *tifawt* uřřun 2, 1994.

tiss snat ku yat tra ad as gy winns
tnna ak taddy n iŝndal gat i lxir
wa ttazn d ka isul ad gn winnk
askka g tmmudd tafm t inn dat awn
tnna as d dduyt ula mayd am aky
ur icayd lxir mayd nn ttazny
akk^w ur xyyiry a nn ttazny zaŝm
a ʔbbi kks i mayd i ymrin g lxaḍr
a lluḥf a lyla ddy aḥḥ nnk
a wnna-ur ilin ka tnza tgm̄mi nnk
awd yiwn ur iʔzi ku yan da yalln
mani g d idda wafa ddy ay itcan
allig da t tṣuḍn widdy ibadn
ad iss k bduy a ʔbbi zwur any

*tamdyazt yf wnna ur itddun nil as*¹

a ki zzury a sidi (y)a rbbi jud yifi
ma ka yaɗn ur ibad̄ ula lliy as g ufus
tga ssaet a lyyar da akk^w ttinigm² awal
swa aryaz ula tamt̄uɗt̄ ijra ka
waxxa d yan ur iyiy n i ka ijaħd awal
xs ar ittarm jibha yasi k a şşak g ufus
ad iswwq ad syin aynna nn ur gulan
imcaħad d ayt wulli d lmal uhwawi
rbbi ma s t issay idd jibigba (y)as
ar idllħ igllin aynna nn ur gulan
iwa rar d imzyan a k uşuy a lgufi
ikka tt bu mħmmd, allig gan cwi amdikař
ddun s urti g illa lmcmac yay d akal
iddu yinsi ad ijrb dinnay d ikka
allig iffy imne ur ittmri g uxbu nnay
uma uccn itfe i wşřat̄ ard issu
iddu s axbu ur t ikki iqqim ad yizir
ha bu wurti irzm yaf t id g imi
iga diks amylalad inna waddy immut
wa yasi t g imzyan izz̄d is ayd irul
imki nnay ayd gan mddn kullu igllinn
han unna icaħdn asif isul ard iddu
han unna irzzmn ar ittetta mayd ufan
isul ard ifdħ ayat lħil a lbacař
dda ac ittr usbbab aylliy ak d ica
tinid as ca ur yuri illi zayd uru
tgd imci lliy iga wuccn ha mayd anniy

¹ tamdyazt n ħmad uhacm buezama (mlleb, tinjdad), ismun tt ħasan algḡay.

² inig : rzu, nada « qlib ».

*tamdyazt yf tudrt n ayt zik*¹

assa tbr̄r̄ed a ddunit t̄d̄r̄r̄hm akk^w
da ggann g jaj n taçutt ikk l̄h̄mmam
swin lqhwa g læaşr̄ ifd̄r̄ iss
raha ttecin t̄tajin ay mi ssmran
maca şsaht tugim a tt tilim
ca ddan d ift̄h̄ ad as ikks aşmmid̄
ca taşr̄mtt nns a g as isnaqq̄s ca
ca idw̄wz t id inna s yas ddu
xir ac lmr̄qa ad ur sar tt ittettcad
xir ac tisnt ad imiry usmri
hat digc lmeda gat timz̄in cwi
ssabab n lmr̄d̄ a ur akk^w ti t̄z̄rim
rricu d biṭagz a s inwa uksum
rricu d biṭagz a s inwa w̄yrum
tddu d farina ddx ṽur marikan
t̄z̄dim d imndi g wammas n inşmaṛn
kulci ssmm a g akk^w inw imkli
da ttettam lhnt ign dikk² unnmri
ur iq̄d̄i w̄d̄bib i ayt yiynca
nzzur c a ṽbbi gat i lxir nnun

¹ tamdyazt n muḥa u bassu ubueli nna mi ttinin akuṛay. ilula d asgg^was n 1932 g iym n massu (tunfiyt). iga amdyaz axatar ittuyassnn akk^w g laṭlaş anammas d uxatar. tamdyazt ddy ismun tt yaru tt dris aṣḍud.

² digc

ahllel

ahllel iga yan wanaw n tmdyazt isawaln yf ddin ar isawal awd yf tsrtit. iyyzif uhllel am tmdyazt. ittuyassn g laṭlaṣ anammas s umata. ibna uhllel awd nnta yf tiwan d izlan ar d ittawy yf lqissat n lanbiya d ṣṣaliḥin. llant tmizar nna iqqarn i tmdyazt ahllel ilint tinna nna mi ur igi uhllel yas tamdyazt n ddin.

da ttggan imhlleln zik am ig^wrramn, ar ttilin g zzawit. maca eddan imdyazn ittggan timdyazin gin awd ahllel. ur da ittmun uhllel d uhidus ny azawan.

*ahllel yf izrfan n umdyaz*¹

a yimi nw ssurf tiwan (a)²
ur nanny ca n lx^wbar ad t nttqqis (a)
thfa yi ula ma ttinix (a)
ddan imfr̄r̄jn all ax effan (a)
awal ujdidd ur tn ufix (a)
unna n̄r̄za ibda lla tyacarn (a)
mc tannid lhri nw yura (ya)
diss a x illa ledu s almssi (ya)

jjmeat ix̄f nnc ur tsulad (a)
a llan imfr̄r̄jn la ttsaln yifun (a)
adda ac iyr bnamd s ammas (a)
ira lmlih̄ ad ilin yurun (a)
unna tusy lmusjjala (ya)
waxxa s teawdd ur awn iliq (a)
iga am lmtul ubazin (a)
unna t issujdn ur ittyatca (ya)

ullah a lh̄ll a mc t ufix (a)
d winna ax itsjjaln g ujmmue (a)
a gan i rrba g uynna lix (a)
anna n̄r̄da ur da (y)i ittnfae (a)
nga am tb̄hirt yurun (a)
yas is ur as ngi ca uessas (a)
nlla g ubrid i mnwala (a)
a ttc̄an ax injda nna t ikkan (a).

¹ ahllel ad yuwi t id milud tayfi g udlis n : *taskla tamaziyt awal d tirra*. asinag agldan n tussna tamaziyt, 2004, (202-205).

² da ittini umdyaz (a !) g umggaru n ku tiwnt. inccadn n sus ayd iwalfn ad as akan llya ya i tmdyazin nnsn, s umata g uhwac.

şbr̄ as a nşbr̄ i lyrubit (a)
ula ma asn ttggad i imşmaṛn (a)
al yan wudmawn mqqurrin (a)
la nn srusn dat ax l̄eillat (a)
k^wn̄ni ay mi ssujdx awal (a)
a imaziyn nna ax isxatarn (a)
ullah ur t xzinx yifun (a)
myar iga ddhb ani g tllam (a)

illa wudm nna t iwatan (a)
yili wnna ur da t ittwatan (a)
akk^w anna r̄zix mc t tiwid (a)
a bu n̄nfxa ur da (y)i tnqqad (a)
maca llan yits imrruya (ya)
nna da ax izznzan all nmsus (a)
unna ax ifd̄hn ur nmsamah (a)
idda l̄hsab gr ax all ṛbbi (ya)

izil agg^wd unna ittawin (a)
i winna da zznzanin g ssuq (a)
gan ax n̄nfad ur şhilliln (a)
lxir nns a ur da n̄ttqqal (a)
ndda niwḍ nn id lxarij (a)
sllan ax injda nna ur ṛrix (a)
ullah a ccnet ar tyudid (a)
ur da ittuznza yas l̄mliḥ (a)

tdda luqt isayb wawal (a)
yr s inccadn nna t ittxyyarn (a)
zgg^wis as ttggan ttaman (a)
unna t iran bbin asn şşum (a)

mxullasn tt g tħanut (a)
yits iwin adgda yits lflus (a)
uma cgg ma ac iřaħan (a)
a axddam bla ca n lmuna (ya)

ħid as i wħnjif ur iziln (a)
awal a muħnd ica t řbbi (ya)
unna c isyan is c ira (ya)
lkařita ur da tt ntħarař (a)
mc i řiln yas sin n wussan (a)
ami yuri cchriya n lwađif (a)
adday incr yun elaxir (a)
a ijmmuen diss¹ ur t issin (a)

maca da nħmd i mulana (ya)
awal am lknz unna yr illa (ya)
a ddix g ijmmuen řilnin (a)
nsix d tiqbba nna řfanin (a)
ica ax řbbi g ddunit (a)
neic g tazdgi all nddu (ya)
mc illa rrřq inw yurun (a)
a amħsad bbi t inn yifi (ya)

¹ dinnay.

tagzzumt

tagzzumt tga yan wanaw aqbur g izlan n ayt eḥḥa. tga am tmdyazt maca ur tyzzif kigan. da ttuyini g tmyriwin ar ttmun ka n tikkal d tiyti n wallun. ur da ids ttilin iḥḥadn.

tagzzumt tdda d g “uyzzm”. iyzzm urgaz ig ibby izli, ig t d imurn yaksuln. g tskla tamaziyt, amyag “yym / gzm” am nnta am “bby”.

tagzzumt, am tmnaḥin, warru, aḥḥkd, tigi d umḥray ur ttuyassnt s umata yas g tmizar g ddrn ayt eḥḥa. maca tagzzumt nntat tga yan wanaw aqbur, idrus mayd yifs isawln g winna yarun yf izli amaziyt.

da tsawl tgzzumt yur ayt eḥḥa yf mnnaw n tyawsiwin am umarg d lfal d tmyra d umeyar d uzweg (aḥḥal) d tyufi d mayd igan ka g tmukrisin n tudrt. tsawl yf umzruy ḥḥdu kigan n iwaliwn iqburn nna mi ur yad da nssflid yas yur middn ixatarn.

ku tagzzumt da ttmun d tguri nns acku taguri ayd igan tanuḥzmt n tgzzumt.

tigzzumin n tazbayt yur twtmin n ayt eṭṭa

han yits n tgzzumin tiqburin isawaln yf umnnuy n ayt eṭṭa d iṛumin¹
g idram n ṣayru asgg^was n 1932. tigzzumin ddy nnan tnt twtmin n irizn nn
illan g imnyī.

bugafr²

a taqqmut n bugafr a ha mm iwujiln
hat tifrit n bugafr a g ieyyd gu³ nw
a tixt nns g wul inw lli g any di nnan
gg^wz a hra a ta hat kmmin yudr gu nnm
ar kkaty imṭṭi ar sukkufy azby inw
tizi n gu nw ma igan ueṭṭa ur i tt dd iqqin
ad imṣiy ad ixitr ad iṛwu ad ixu
ikka gu tafilalt ikka gu azayar
ikka gu mjran ikka gu tazarin
a carḍu⁴ tna k utt⁵ bugafr ams d aluḍ
utat tn i wḥdadi nnk ula lgum n bula⁶
hat bugafr a g nni nudr i gu d watag inw
usin k ayt bugafr a sayru s igurran
a tislit a bugafr a isli a bula
a tidy i ittinin tngald ur ngaly
a ta nnay d uṛumy lliḡ g isggiwar⁷
hat ittca ifri aḥrui ittc ilbḍ inaw

¹ ismuttr tnt ḥasan algg^way (tbsbast, tinḡir)

² tna tt yat tncadt ism nns hra ḥsayn, tnnay nttat d urgaz nns g bugafr g uzuz lliḡ g
nnayn ayt eṭṭa d iṛumin. tna tt aynna immut urgaz nns g imnyī n bugafr (1932). tagzzumt
ad, tna tt mama ḥmad n ayt mujan g iṛm n tbsbast. ur tṭyassn tguri nns.

³ argaz n mm izlan ddy.

⁴ yan uṛumy g imnyī n bugafr.

⁵ ult.

⁶ yan g ixatarn n iṛumin g imnyī n bugafr.

⁷ da issntal ḍaras wna innayn ad ur t tay tiyti.

tagut n ugari ¹

lmaşku tkka aqqa n emmař da tshirri
a wa mk ibzy urumy isirs lmhbula²
yasi d bucfır iddu d ha yay g isggiwar
hat lanfađ dda³ mi ur ssiny as i d ikkat
asusn iynba win bugafr ayn d akal
a tawtat n tarřařt tasus g iynba nnay
tagut n ugari ayd ay illan g euri⁴
tagut n ugari anřař ur da yad ikkat
a yag talymt a yag tili tman d eari
a yag d aerrim ag tgziwt ggzn akal
bugafr u(r) sar as eawdy ism g imi
hat ixla ixatarn xlun d ifddamin⁵.

¹ ttna tt eica mħnd, yat g twtmin innayn g bugafr sg lxms n ayt isful, maca ur ttyassn tguri nns. isawl umzruy yf křađt twtmin innayn g bugafr : eddju muħ, hra ĥsayn d eica mħnd.

² yan wanaw n umrig s lbařuđ, « lmtrayuz ».

³ dday.

⁴ ism n yan udrar g sayru.

⁵ ierrimn.

iyir n imidr¹

tizi n bu uzwu ḥaṣṣ i d ayt iezza ddan
iga ṛṛbaeyya g uxriḍ am tallubanin
uliy s affla n uyri lliy bu tybalut
xs ayt iezza s iyan ar yifi zrrin
han arbie lliy n ayt usammr ur d yayul
a ta mr id xs arraw n imidr² ayd iddan
ad am rżmy a taddwat³ ard iṛeb uya
maca da kkaty ignna awd akal da yi d ikkat
sg mayd iyly uṛumy awa ylin d yifi
a tin yify riḡ a km uruy s uḍaḍ inaw
riḡ a kmi ttqqisy i tsuta nna ay d yufan
aḍux k a lḥrir ujdidd ad tgim abaliy⁴
ssan t ayt yiyir n imidr ur udirn

¹ tna tt yat tncadit ur ittyassnn sg lxms n ayt bu knifn. tagzzumt ad tiwi d yf imny n bugafr. tsawl yf iyir n imidr dda g dṛan yiman n mnnaw n irgzn ur yudirn. tsawl tncadit yf lxms n ayt iezza nna ur innayn d uṛumy g bugafr. tagzzumt ddy tna tt mama ḥmad n ayt mujan.

² yat tmazirt n ayt eṭṭa illan gr tiyir d bumaln dads.

³ tagariyt nna da ttgan g imi n bucfṛ d lbaṛuḍ.

⁴ aqdim, aqbur.

amdya n tgzzumt isawaln yf tayri d tyufi

srhan¹

nkkin yan urgaz d yuwi uḍar inw
ar asagm afy ak d yan rrwi digš
illa yan srhan² da iggar am tafuyt
i wurru³ n wanna iran ad as ig tariyt
ar iss⁴ isswa urti n igiman illan tama
n ubrid wanna izrin ar sksiwn
a bu wurti addj i ad ukan sksiwy
afus inw ur any ittbli lliy s lxadr
i mqqar nzri yf ugudiy nnm a tiyni
azumy ur inni ad i kkm idfuḥ iyf
ar mk ay tllid g sšed a tiyni nasy
usk^wri ur inni lmal ad i yifs iḥaṣṣ

¹ inna tt muḥnd uyidir egguri g iḥrm n tbsbast (tinyir). ismun tt ḥasan algg^way. taguri nns :
nwwan k ayt laman a imyi n ljawi.

² iyyis.

³ urru n wanna yran ad as ig tariyt = aeri n wanna iran ad tt yawl.

⁴ id s.

aggu n tukayt¹

isul usayy² a faḍma illa g ugrḍ inw
ayd nusy amarg ayd ti bubbiy
ayli da y issla g uḍran n mi agiy iṭṭs
bubbiy g umarg amnzu babby diks
amazuz ku luqt ar ay izḍad ul
a hya ṛbbi efu any ard da ttazny
alln inw s izriran d iebraq³ ad ilin
yur mm udlal iyman s taṭṭibin
jjujiy as tadawt ur dmiy ad ay iwwt
sll i lkabus yuylla g udmr inw
aha aggu n tukayt⁴ tkkid agnsu nw

¹ inna t yan wuday igan aḥṭar g lelu n ayt ebbu g tbsbast g uzmm lliy g suln wudayn g tinyir. da as ttinin i wuday nnay climu. ttna i tt tuda mḥnd n imdyazn. taguri nns : *a (y)urti n ljawī ttin awn iessasn.*

² asayy : sin ifilan illmn da digsn ttggan imzwura arryal igban, lfasux, tasbatt d ty^wlalt, agln tt g ugrḍ i urba amzḍan.

³ aebruq : yan ueban da is ddaln ayt eṭṭa udm n tslit.

⁴ tukayt : yan ueban azgg^way bu imawn ungaln. da is ttassant twtmin iyf g tmyriwin.

zzin n ulili¹

unna nn iqqn ad irwu irwu g iwaliwn
uma udm ur ihli umnad² i waḍu
illa awd zzin g ulili da t ittarm
ka irzig ard as rzig yiman
a tizizwa da km issknad uyanim
ayanim zizawn alddjig³ ur illi
walu ma g tusimt alddjig ula
diks turud tamimt anaruz ad tuwid
a tizizwa εayn alddjig n εari
afad ur tqqimd ar ktubr yusus
a tizizwa mr awnt ibad ufus
a kmi nawy ar urti n lluz ny adil
ad am inmili usawy tajid aman

¹ tna tt tuda mḥnd n imdyazn g iyrm n tbsbast maca ur tssin bab nns. taguri nns : *a mr awn baḍy a imḥrrzn ad tacckim.*

² asksw.

³ ajdjig.

tigzzumin yf waddur d uməayr¹

a wa da ttejjaby ig ur igi yan²
anccad immen icaħd wadda t irran
a wa da ttejjaby ig ur igi yan
aewwam igr ađar s lbħr idd is
ur ak nnin iweř asn i lbbwabr kullu
da km ittawy inzzi g wul a tayufi³

¹ ig illa uħidus g yan iym g iym n ayt eđa, da tddun iym yađnin s inccadn nnsn ad ayn aħidus ar isskar ku iym amyār n uħidus. da yttamz asgg^was idř wayđ adyar nns maca amyār ilaq ad ig anccad yamz tawala i tgiwin n iym ka đart ka. da ttmwatn inccadn s tgzzumin, iym ar ikkat wayđ, ku yan yiri ad ixitr waddur nns taf tccadn nns tin wayđ.

² tagzzumt ddy da digis isawal umdyaz yf ix f nns ar yakka atig imqqurn i tmdyazt nns dat imdyazn yađn.

³ inna tt bassu eddi ass g immwat nnta d ka g iym n tbsbast. iga unnay d immwat inzzi aynnay a g as inna : "da km ittawy inzzi g wul a tayufi". taguri nns : *da km ittawy inzzi gg ul a tayufi*

bassu eddi n ayt xđju iga yan unccad n ayt isful sg lxms n ayt elwan. ilula g iym n yllil g tiyir asgg^was n 1931.

tiyuniwin

gant tyuniwin g tutlayt tamaziyt asgut n « tyuni », ism d iddan sg umyag « qqn » (rgl). tayuni tga yan wanaw n izlan. da ittini umdyaz yat tyuni i wayd, iqqn ad as tt irzm, ad as yaf tasarutt ny arzzum yini as tt id awd nnta s izli. da ttmsyaln imdyazn grasn s tyuniwin... amdyaz ur yufin arzzum i ka n tyuni, da itffiy agraw n imdyazn. maca, ur is d yas yat tsarutt ayd illan yur tyuni. iyy umdyaz ad yurar s wawal ar adday nn inmala arzzum nns.

da d ttagmnt tyuniwin awal sg tskla taqburt ar sawalnt yf tyawsiwin n tudrt. ku tayuni digs snat, kradt ny kuž n tiwan. drusnt tyuniwin g illa wugar n kradt tiwan. tiyuniwin ur gint am tmzunždin (izuzd : ur iyyi, ienq...) timzunždin ur da ttuyinint g « lqalb » n izli am tyuniwin. da bddunt nitnti s « žuzdy ak tt in », ny « nzry ac tt nn », maca tiyuniwin da bddunt s tiwnt am ta : « qqny ak nn a bu llya s izli... »

*amdya n tyuniwin*¹

1. qqnx ac nn a bu llya, yut trbat iziln² ha tmlul. kud ttmtat ar talla, ur da s ittuya lkfn ula da ttili ddaw n wacal.

- ad ac tt rẓmx a bu llya, ta gix as lmizan. wa taccmet ay tnnid, ur i txfi ca.

2. qqnx ac nn a bu llya, tettca trbat arba, ar allan allig iqda. mc ax tfukit ta, ad isinx ead is tyrid.

- nufa lmena n trbat nna nttat d urba. wa tudr tafuyt yf udfi, da ibdu lla yfssi.

3. qqnx ac nn a bu llya, yut da rẓm i tt, wa tugr ta tlfaza, ku id a nelu ca. nttat xlaş ur ttuedil la g rrus ula marikan.

- ad rẓmx i bu llya tayuni nna d iqqn. lla tlla yr ku yun, is ur id tiwirga. lla ttneat ma igan ca i wna isxurruyn.

4. qqnx ac nn a bu llya, tamttudt iya s rbbi ledab g tdist nns. zzin illa diys da ttadr i wyrib ar talla. imttawn da tall xsl al³ ass nna iffy rruh.

- han ifili n taccmet ay ad tnnid. wa lla ittyus tg nttat ys imtti. waxxa c tga zzin lla tueddab.

5. qqnx awn a bu llya, yun ard imyur ieyd ad imzi. lqdd lli nna s lulan walabdda ad immt is.

- wa tayuni yad ur tgi xas ayyur. is lulan nniy ax, adday yiri ad immt ayuln lla ttmzin am uya gan.

6. qqnx ac nn a bu llya, tafullust da ttuyras, ayuyyi illa digi. idammn nns ur dhirn.

¹ tsmuttr tnt hadda ebbu.

² tyuda, thyya, thla.

³ ar ass...

- imatl wad lkamanja, hat inna tafullust. mc as nħla i tyrsa tgi ayuyyi.
ca n tzuyi ur tlli amurṭṣ a (y)a.

7. qqny ak nn a bu llya s izli, sin wawmatn ur msawan. ismx iga t yukk
ig wiss sin umlil, iwa nadṛ ma igan lmena nns.

- ad ac tt rẓmx a anccad ur tmray. bar id ayd ibxxinn ass d umlil. wna
irran leql s walln nns ad tt issufy.

8. qqnx ak nn a bu llya, taṣṭta ibbin. iqqur uḍar, ifr nns isul izizaw.

- ad tt anfx i bu llya muhun ay tga. aṛumy ittutty, lħkam nns ibdda.¹

9. rẓm i trbat af tt a bu lmena, tuwi d argaz iny wadda tt yurun²

- awa tirgax a lħdid a k yusin af a k ibby a asklu bu wmalu.

¹ g yan izli yaḍn : ṛaea ṽr yun indln, waxxa immut, ism nns ur ay intil.

² inna tt ccix uesta, irẓm as tt ccix emṛ umħfuḍ (yris).

ameibar

illa yan wanaw n tmdyazt g da ttmsawaln sin imdyazn yf ka n tyawsa. llan winna s iqqarn i wanaw ddy ammebar ny aneibar. illa ummebar igan ameayar¹ gr sin imdyazn, ku yan da ikkat yf ixf nns, ny yf tqbilt nns... yili umsawal gr imdyazn yf ka n tyawsa n tudrt.

ad d nawi da ca n izlan n umsawal gr imdyazn :

¹ ameibar = aneibar = amzawr.

*amsawal gr imdyazn yf tnzbayt*¹

essu

srsat tt i ussumur²
nna d isgafayn taellalt
ad tut awal
g tizza ur twalf !

taellalt

unna ur ittggan ccme
ad iwwt nnuṛ tanṣṣiyt
iṛṛṣ lqalb
issmr i sksu d uksum
ad ur as ittṛḥḥab i tellalt !

essu

tnzzd a taḥṛṛabit³
day teaydd aksum d watay
ibabb ayruc
ar ḍmmey ayt izdg
ad ay mḍadḍan d uṛumy !

taellalt

aynna d mnalan d wudayn
ieṛabn s ieṛabn
imaziyn s wiyad
idd wizdg ad mḍadḍan d uṛumy !

essu

ayt izdg awi tggudim
ttram iqbiln yifun
ṭṭajin ay mi ttmutturm !

¹ izlan ddy ttuyannan asgg^was n 1908 yf imny i budnib gr iṛumin d imzday n tmazirt nmay. izlan ddy tnna tn faḍma taellalt sg tqbilt n ayt izdg (midlt, rric) d essu u emmu sg tmazirt n ayt dawd yub (taqbilt n ayt eisa). ismuttr tn eli ikn.

² amyar n imny n tqbilt n ayt izdg g listiemar n fraṅsa.

³ yan wanaw n umrig n lbaṛud.

taellalt

acl myya n iyrm
a ggan lfdiħt
awd yiwn iyin
ad ikkr ad iwt arımy !

essu

ayt izdg
a iqmmariyn
a ayt icniđn
ar ttqqlı ad iřřz urımy !

taellalt

mr awn tgi am wawal¹
ad txlum ttulut g urımy !

essu

llig nslla s is
ndda d a nannay taellalt
ur tgi aylli da ssflidy !

¹ yan wanaw n llya n izlan.

*izlan n umeibaḡ gr inccadn*¹

emḡ

- waxxa txatr tiddi tilid g uqcmir
a yagdiḡ n ɛari ɛanda k d uḡmmid

uɛsta

- i han diy ṡṡir ass nna g yuylla
ammas n uqcmir izry ak d aḡmmid

emḡ

- mqqar yuylla s ignna ig as ixir
adday tuḡld a ṡṡir iɛayd aqcmir

uɛsta

- han afriwn yuri kyy ayd ittdun
a yagru yf wakal ur i igi ṡbbi

emḡ

- kyy ay mi ixxa lḡal mk ur da tssad
ma agru issara k a (y)amda s uḡar

uɛsta

- a yagru ṡbṡ adday nḡudr ar asif
ad ur ttgg^wd idd a nccur g iḡndiw

emḡ

- gg^wdy a k yawi wasif a yagdiḡ temid
ma agru issara k a (y)amda s uḡar

uɛsta

- ṡeb ay k uqqry allig ur i tgid ṡṡay
a (y)agru mk di tffy d amda nasi k

¹ izlan a ismattr tn ɛddi (asfla). ffyn d g uymis n lbayan, 21.9.1993.

emr

- hat ihda ugru ttir adday g di idda
ieayd i umda nna g ur idrik adu

uesta

- hat idda d ttir ayndir g ur ixuf
mk as yiwɔ wass iffy d amda yasi t

emr

- ny ismar ttijal a agɔid temid
ttcin k imdwan injm ugru nnta

*amsawal n iħinajn*¹

xllf d a (y)imi iẓḍwan ggudin
ad awḍx ayt luqt a ad tn zuzzrx
ur i teĵib myar nlla g ucabaṛ
trdlm ayt luqt a addur umaziṽ
tunfm id lmusm nna ittuyan
yayul lxir inaqqs s gar leada
idda unẓaṛ lla ittettu timizar
yas s lumuṛ nnx is ur nyudi

tyald a wnna isawaln mnid i
lla tteyabd luqt myar tyuda
mac idrṛan allig da ttsalt diynx
lmaeica nnx kulci d rrbḥ ay tga
id am zman allig ttettam abazin?

xllf d a (y)imi iẓḍwan ggudin
trdlm ayt luqt a addur umaziṽ
zgg^{wis} ddan ixamn tlla tmyayar
may aqıḍun is iṣlah i lfraja
mad is iliq i tarḥalin n muzun
yas aeṭṭaṛ a mi tn udjan ljdud nns
mc iṛḥl ad as ifsus i uḥdadi

tyald a wnna isawaln mnid i
lla tteyabd luqt myar tyuda
lmaeica n ixamn id am igudar
adday yili uzwu d lejaj ggudin
ukan ar ittndu uḥmmaṛ nnig ac
adday ikkat iēayd lla ittuddum
a bu icḍif kkan waman nnig ac

trdlm ayt luqt a addur umaziṽ
ddan iẓnaṛn ddan ibizaṛn n muzun
ddan ifassn da ittḥamn taḍutt
ddant yits nna iṭṭẓzin amuggu

¹ iħinajn : ccix lḥsn ubulman d trbiet nns. ismun tn muḥmd ḥjj.

dyi tñna c ur as tteuṛn iḍuḍan
lla ttzwwaq accarn tḥḍu tñfaza

tyald a wñna isawaln mñid i
lla tteyabd luqt myar tyuda
tiwtmin n luqt a gant labas
teant s uqjdin effant taḍutt
ur da d ttasy tazdmt zg lywabi
ur da ttg aggu lla ittcuṛ igudar
tazdgi ay ax d issilin addur

trdlm ayt luqt a addur umaziy
zgg^wis dñan iysan tdda lfṛaja
idd arkkab inna ac tuf i tṭunubil
ur da ttšyyafx ma g ittetta uḥḍadi
ur nsselaf ur ntteṭṭab zzubiyt
illa lḥḍid lla ittddu s lmazuṭ

tyald a wñna isawaln mñid i
lla tteyabd luqt myar tyuda
teqqlt i imnayn llig zzazaln
anna ismun lla t yakk i wḥḍadi
adday isyirt eaydn ya s i tuyya

trdlm ayt luqt a addur umaziy
ššiniyya assa ur iqqimi bab nns
waxxa ittili ca ujmmue axatar
da d ttddun nwan nden¹ i lyrubiyt
waxxa nswa ur nanny wñna t id igan
is izddig ula ur issird bab nns

tyald a wñna isawaln mñid i
lla tteyabd luqt myar tyuda
lmaeica nñx kulci d rrbḥ ay tga
lla d nttgg i tṭbla zzwaqat nñiy as
a abrrad nya c ya s i lfṛajat
ma iṛḍan ad isw attay zzigun

trdlm ayt luqt a addur umaziy

¹ den, (sg taerabt): ad iqbl ccil as, ur iyiy ad yagi.

idda lḥya assa ur iqqimi diyyun
lla tddu trbatt dat n lḥbab nns
tili ḥzzuḍi yurs lmuḍa a gga¹
awa tyram as i lmsx iffy diyyun

tyald a wnna isawaln mnid i
lla tteyabd luqt myar tyuda
lḥya g ddiin ur id win lamuḍ a gga
adda ur da c irggm lēil a babas
akk^w aynna ilsa dḥi lla itsaya
bēda lḥrir lla ittlwiḥ nnig as
id am zman ittca c waraf n taḍutt

¹ ayd iga.

timnađın

timnađın gant yits n izlan ur ittyassnn yas ƣur ayt eđta akk^w dinna g llan¹

g tutlayt, timnađın gant asgut n « tmnađt » igan « agmmađ » ny « tasga yađn n ka n tyawsa ». da nttini : ikka d tamnađt nns, adday as d ikk tasga yili g ugmmađ yađn. tyy tmnađt ad tg « amur » ny aynna d yusan i ka g yili nns.

ism n tmnađın yayul iga yas ism nna da akkan mddn n ayt eđta i izlan igzzuln nna ttinin imdyazn nnsn g ihidas d lfrawih.

da ttuyinint tmnađın s umata gr urgaz d tmđtuđt. g tmnađın, ku amdyaz da d iggar awal nns, irar d ƣifs umdyaz illan g tmnađt yađn. iyy ad yili sg tqbilt ny sg iyss yađn ny yas ka n umdyaz yađn sg imddukkal nns.

da sawalnt tmnađın ƣf unzugum d umarg, maca llig ggudin mddn nna iffyn tamazirt ddun ƣr fřansa d uřubba, ayulnt tmnađın da sawalnt s umata ƣf uzweg d tyufi n ierrimn iddan ƣr tmizar n iřumin. maca llant altu tmnađın isawaln ƣf tayri d tudrt d tmara...

da zggurnt tmnađın s llya nna s ra ad ttyasint :

awa layla la lada laylala la

awa layla la lada laylala lu

¹ imtyrn, awfus, řriřřani, alnif, mlleb, turug, tinyir, warzazat, azilal...

ku amdyaz da ittasy llya nna as d yusan. llya d yusan i yat tmnađt da ittasy i tmnađin akk^w. maca llya (y)a da ittili gr snat tmnađin, ar t ttasin mddn adday da ttqqln ad d ikty umdyaz tamnađt nns.

dffir n tmnađt n llya, da d iggar umdyaz tamnađt s yism n řbbi d yism n řřaliđin n tmazirt :

a wa bismi llah bdiy isk a eilm

a wnna yellan ddunit snm i řřay...

tamnađt yađn da diks ittini unccad ma yf ira ad isiwl g tmnađin nns. ar ittini : a nbdu timnađin ad iniy mad i ijřan i lxadr inw...

timnađin ur yad qqimint yas i tazıt gr inccadn, iyy yan unccad ad yini timnađin i ix f nns, bla ad ids yili ka n unccad yađn.

yan wanaw yađn n tmnađin da dıgsnt ttmyaqqann inccadn tinzzřa. ku anccad iqqn t inn ad iřzm tanzzřit as ittyaqqnn.

*imdyatn n tmnaḍin*¹

timnaḍin yf uzwaḡ

llah inel baṣbuṣ inel widda t id itthyyan zlan arraw inw
a wa ein brja a g illa ssiwal n ierrimn a wadda djin t id ikkan
a wa mk ur tṣhid ad ur akk^w tddud a wa s ein brja ad yifk ittṣ urṣmy
han awd tṭalb yusi t muya s yallah ṛbbi a lɣwamiε txwam akk^w
idda wciban ad ikks tamart iddu muya izri t ur ti yuwy....

¹ timnaḍin ddy ur ittuyassn wnna tnt innan. imdyatn sg yur muḡa ulḡaj. tasy^wnt n tifawt 9, 1997.

timnaḍin yf tayri (amarg)

ar ally, ar ally druy ur fstiy ass lliy g inna wadda riy tawada
alla tn a (y)irgl, alla tn a (y)ul ur inni wasif ad ay ismun aman
awyat i d zzin, ny i tiwim s yurs, ny i tyzam ur ta mmuty
illa zzin g imi n likul tawuri nns ayd ittgga tacck i tinw
mk idd wanna izrin yawy i rray ur i yudji zzin ad iliy tawuri
wallah wallah ggulliy rbbi a dinna g nanny zzin nsawal as
ggullan waman ggullan leyun a unna ur igin zzin ur tn issa

timnađın n tazıt gr imdyazn

timnađın a, tin tazıt gr uerrim d trbatt g yan uđıdu :

- a ta qqim dinnay zđ i mma nnm
ssiff a gar amud awd yan ur k^wnt iřum
- ad qqimy ad as zđy i mma nw ssiffy as
a (y)aqmu n uejliy ur k nđawl
- unna igan afddam¹ ur yiwil
llah uelm imndi a tn ixřřan
- a titbirin zzin ur yurunt
uma timzin awd yan ur t xřřant

¹ aerrim.

amdy a n tmnađın n tinzzıra

da ittqqn umdyaz awal s izli, yini as i umdyaz yađn ad as yaf ařzzum
i wawal nns s wayđ izli.

fasr a bu izli yan wawal
ur uliy ur gg^wizy ula lkmy akal
ur giy amedur ur nayyay¹
lly gr bin ubin a leql inw !

fasr a bu izli yan wawal
da tdduy g uyulid asawn ur illi
iga zzman jjbl iliy s lmal
ur kkuly a bu izli amz awal !

¹ ur nayyay : ur yuri leql.

tamdyazt taqburt n ifyyey ¹

illa usfru nix tlla tmdyazt yf ala nini n tmurt n ifyyey ?

aṭṭaṣ iwɗan iqqarn blli tamurt n ifyyey ul² telim asfru nns danis, ɣrsn, ul nssin cɾa yf imdyazn nix yf wi tuy iqqar isfra niy timdyazin, dx u³ djin imzwar ula d idjn n ulug issawaln f u (y)u.

ammn ad nzmr ad nssiwl f usfru (y)u, yusr anax ad nsmitty blli nlla nssawal 'f tskla tamawt. taskla (y)u ul tettwiri / tettwaru an d may yf zmrn middn a tt ttan. dx, ayn nniɗn, d taskla tagdudant : ul tssiwil f bab n usfru ujaɾ n may tssawal f usfru nns : bab n usfru nix amdyaz ittwattu.

mi nqql i ma ayd ax d djnat zik nix imzwar, nttaf aṭṭaṣ n ma ayd ax dd itccnn blli tamurt n ifyyey tuy tssn aṭṭaṣ n wanawn imdyazn. ujaɾ n wammu, nttaf ula d asfru wim ala nini "tikuzin" (kuṣ = 4 (rubaeiyat). ayu, itccn ax d blli nnan middn isfra iɓiɗn d isfra imkknn.

si maykk ala nzmr ad t nɓdr, illa ushrury n uzuzn n ibzziwn nix ijɾɾuɗn, illa umddh n tfqirin s terabt, wah, walaynni ula s tmaziyt, illa uhlel, llan isfra nix tizlatin n tutra, llan isfra n tmyist...

yusr ad nsmity dx f idj n wanaw nniɗn dg nqqar amnaka. anaw u tuy nttsslla as ul twtmin nix tisdnan i may wim nqqar tameaɾaɗt nix tamlilit n uqrdc agd wuɾaɾ.

¹ ifyyey = figig

² ul = ur.

³ u = ur.

tisdnan djnt d kada (aṭṭaṣ) n isfra n tmyist d isfra yf tudrt qae d wudmawn nns.

irgazn, itnin, tuy qqarn isfra nnsn yf mnnk (aṭṭaṣ) ay tyawsiwin : zzisnt tamyist, tamurt, tudrt...

tuy ttllan asn middn ikk qssirn nix mi xddmn (aṣṣwṭ, adkk^wr, rrkiz...).

ula d assu¹, llan imzzyann ittarin isfra : nttaf disn maykk icnn izid d maykk iyyin aṣṣfac walaynni qae ad awḍn nnit.

mtta nssn blli i tmurt n ifyey ula d ibṛḍaln nnan isfra, ad nssn blli ma ay yrnx day d abll si maykk nnan d maykk illan (zṛ asfru 14)

imzwar djn d tskla, yusr anax, ad xfs nrza !

si maykk illan d mayd d djn, ad nzmr ad nbdr çra am :

¹ assu = assa.

amnaka

ism "amnaka" yus dd sukk myag amaziƷ naka¹. amnaka d idjn n wanaw n isfra d amzƷƷyan n tididi d afsas. (Ʒr isfra 1, 2, 3).

ttwassnnt xfs tsdnan nix tiwacunin. asfru (y)u ittizar Ʒf yism n tmƷƷudƷ ala nttunaka (yamina, fanna, xira...) mukud issfry as abll ism nns (tamnint, fnnuna, xrrara...) dx issiwl f tsmidi nns issfry dis manc ix. ammn ala yini "idaƷn n uƷƷul", nnta, inna "tinsa n ƷƷula" ammn ala yini "timidjtt", nnta inna "gurgur"... issfry s usmƷƷ d usƷƷƷ ukk ywal (aƷƷul, atbir...). mi n unggaru, irddza ad iccn blli tnn ittunakan ul tssin ad tyy Ʒra nix d turdilt (amƷwt, aqrdc...).

illa umnaka ƷaƷ snt iytsnt (yict-yict), illa dx umnaka s trubae nix tirkfin. wnn n yict-yict d wnn Ʒf nssiwl ajnna ; wnn n trubae d amzƷƷyan Ʒf wnn nniƷn : talya nns ur tƷwiƷ i tnn n wnniƷn. nttata tsku s sn n iwaln. talya nns ammu tt:

nnx
ncmt aƷaƷ
a siwt wawir

lelam nnx iban
lelam ncmt aƷaƷ
a siwt wawir

utcu nnx iƷiƷ
utcu ncmt aƷaƷ
a siwt wawir

¹ eayr → mnaka (m ↔ + naka) → amnaka.

tasirt nnx tđrđ
tasirt ncmt ađarđ
a siwt wawir

amnaka n trubae, tuy nttslla as mi n usujd nix asadw i rrcl nix mi n
lđij... ul iqqim cay day ul tmqqrarin walaynni iqqd dd ula ul tmzzyanin s
tlya n tđarđ : mi ttđarđnt ayir-ayir nix tarbaet-tarbaet...

asfru 1

xira xrrara
xwant tadara
a illis n mmu emmi
ul tssin ukk ussu
ula ukk mud n wutcu

asfru 2

fanna fnnuna
tinsa n yyula
gurgur n wtbir
buđcica n tyatđ

asfru 3

a amina tamnint
a aynsu n tgnint

tikuzin

tikuzin¹ d asfru wim qqarn s tərəbt rəbæiyat danis talya nns tsku f kuz-kuz. iqqim ax dd zziş day idjn n usfru d amqqran qbala (zr asfru wuss 15) asfru (y)u issawal f tmyist d uzillz n usikk^wn. nttaf idjn n ufuḥ dx ukk sfru n ijdād. awd maykk nlla nssn al assu.

ahllel

ad nzmr ad nini blli ahllel u lli cay d anaw n usfru; nttā d manc nqqar asfru. nttšlla as day i mi nttddk^wr tizdayin nix mi n tinyt ass n lxmis (akwas). ini (y)u, iccuccn nix izzillz idjn n ubll. iṛwş i ma ay wim nqqar aziwnn nix acrrg. illa dis ujbād n (a, u, i). nqqar i day s yimi war ilalan. illa ula itrgyyn d imaziyn n aṭlaş walaynni wnn n ifyyey ur disn iṛwiş cay. iṛwş i wnn n twatt i tmurt n ddzayr.

amddḥ

d asfru qqarnt t tsdnan wim nqqar tifqirin nix tisdnan ittyiman day itninti jaṛasnt i çra n tiddart ul nttwazdy... ssikk^winnt din al tlahant d tlmi d umddḥ. walaynni ad nzmr ad as nsll i tidrin mi n çra n tmyra tasgdant nix mi n çra unbzi.

isfra nsnt ssawaln yf usgid: bddrnt id nnbi, sidi muḥmmmd, yakuc nix rbbi d waṭṭaş n tyawsiwin kidsnt icrsn. (zr isfra 4, 5, 6 d 7)

asfru 4

yy ay-dd a rbbi ləwin
tyyid i lalla eica

¹ si kuz = 4

tflu aẓtṭa
ul icli
ul insi
tyyu amnsi
i sidna ʿali

ʿawn iyi
am nn ʿawnd sidna suliman
inyu taslmt
am tsrdunt
al zziṣ ikkur

ʿawn iyi
am nn ʿawnd tilymin
ikkurn i lxla
ul uḥilnt i lhfa

asfru 5

laxrt a laxrt
imda leadaḍ nnm
nsiy ul tṭiṣy
s lhmm n yid nnm

asfru 6

ṛbbi ad idd tyyd lbaṛakt
wnn tt iyyn i lydir
iswu waṛab d umaziy
isskkṛ dd ʿad ṛṛbie

asfru 7

a bab n tili
sidi a ḥnini

tuly i tẓdayt
sidi a ḥnini

a bab n tṭsbih
sidi a ḥnini

ayl i ukk jij ad irih
sidi a ḥnini

lqiy tyatt n wuzzal
sidi a ħnini

trzm imi i lxla
sidi a ħnini

tqqaṛ wi eṣan lwaldin
sidi a ħnini

an ieṣa ṛbbi
sidi a ħnini

isfra n tutra

isfra (y)u d iqburn qbala. itnin, ssawaln yf tutra n tbica, tfuyt, aḍu...
qqimn day ul imzzyann s tlya n tuṛarın nix afuḥ ul tsdnan.

- tutra n tfuyt
taxwwant n tclilt
ma nssn
d tijnwt

ffyy dd ffyy dd
a tfuyt l warra nnm
çra izzad çra issifif
çra ittaym d
i tqlilin n buxbux

cae cae a tfuyt
aqndar n warşd

- tutra n tbica nix n waman
luḍ luḍ al ifaddn
timzın al iyarn
yit tayit a ṛbbi

ay ay d a ṛbbi awal
ncni d icmjan nnc
ay ay d a ṛbbi awal

ncni d ijrđan nnc

qaccud n řbbi
iřrz as mammas
i bab n tiddart
ad ay dd yuc day aqccud
ula axyyb
aynja itcu bazin
a řbbi ! sktr timžin

- tutra n rrel. tuy qqarnt t twtmin ul nrcil am nn ad afnt argaz
a lalla n haya
a illis n uđıřar
a tn izdın idıřar
ax am takhayt
uc i d takk^wayt
ax am tasbnyt
uc i d takk^wayt

- tutra n warra. tuy qqarn tt tsdnan ircln walaynni ul elimnt arra
ulyx xfs idıřar
yzzx xfs azřar.

tahruryt

tahruryt d asfru n uřuř agd uřurar n imžzyann. isfra (y)u d amžzyan n tiddi agd tutlayt nnsn tla iwaln n tutlayt n imžzyann (nunnu, mummu...).

itnin d ifsasn d imžzyann. inn n uzuzn nssizay tiyri nix ini nnsn am n ad nřřuř ibžziwn nix ad tn nssqr. mi tn nqqar, nggur (nkkur) nix nttcat afuř s ufus icrman n ujřrud. tiyti txllq d tmižayt al tkkur tayd yini (zř isfra 9 d 10). inn n usuřar n imžzyann, d imžzyann n tiddi d ifsasn n tiyti. ur tn cay nssizay danis nqqar in am n ad nsnsya tarwa tamžzyant (zř isfra 11 d 12).

uṛar

uṛar, nqqar t i tmyra n tsdnan. ntgg uṛar i mi nrttcl, mi n grraba, mi nntihij nix mi illa çra n maykk icnn. uṛar ielm ula d nnta isfra nns. ssawaln f usly d tslyt mnta d rrel al ssawaln yf tyawsin nnidn. ussan n uṛumy nix n tshras tuy ssawaln ula yf uṛumy iṭṭfn tamurt, yf tsrtit...

isfra n wuṛar elmn ula d itnin talya nnsn. inn issawaln yf rrel ellmn mayd g nssnfal ism am n ad is nssitf ismawn n inn illan irttcln.

zzin illa da wi t ala nckr
zzin illa da ha eica ha emṛ
fṛḥmt tslulimt a tisdnan
eica d emṛ mṛadan
fṛḥmt tṛzmmt qa tiflwin
eica d emṛ mwawayn
eica d tazirart d tuṣbiḥt n waṭṭawn
emṛ d azirar d azwwar n icṛman

isfra n tnfas

isfra nix tizlatin n tnfas ula d itnin, nntaf in aṭṭas tay d nntaf in cnn. mi nxs ad nini tanfust nntizar yf idjn n usfru (zṛ asfru 8). dx mi nlla nssnfas nix nqqar tnfas, illa mani nntbdda al nqqar çra n usfru (tanfust n lunja mi tssawal l ymmas nix i gids tuy tssawal tmza yudn d as tṛwl, tanfust n sarssar, tnn n ynsis...)

amzwar n tnfust d asfru (y)u :

asfru 8
tanfuss
tbbr fus
ukk yllus

ṭraḥ l baba hrkus
tqqn tisila ukk fus
iḏwa ul lxla ishrkus
inqb t id uyatir ukk fus
d amllal am ufullus

- asfru n lunja i tuy tzzuzun mmis n tmḏa. tuy tsshruruy al ttqql mttā
tmmutr wi tt ala nfkki si tmḏa (si tnfust n lunja).

arara a mmis n tmḏa
mi tḏsid
tffy dd tfuyt
mi tilld
tay tbica
ul elimx baba
ula emmi
ula wikk tlix

- asfru n sarsar i tt zrrn aytmas ad tṭṭṣ d ilyman. tuy tzziwnin ḥraḏ
azgn n yiḏ mttā layna tssl as immas (si tnfust n sarsar).

a imma
tusut inux d zzmbil
idan inux d tbarda
tsamutt inux d tuṭṭubt
yaya mbruka ukk uss sbea n lqsus

- sarsar tuy tssawal yf may xfs ikkn i ṭarwa nns i tmmutr aytmas
dwlñ dd d imtrn. (d tanfust i tlyā n usfru).

a birzman d biraman a mmi
tkkr imma twm

a birzman d birman a mmi
tēlm sbea n aytmas

a birzman d birman a mmi
kkrñ ffyn tamurt

a birzman d birman a mmi

asfru 9

d asfru n uzuzn n ubaṛa.

tnnud mani tnnud
tnnud mani txsd
ixs wul nnc
iṛaḍa lxadṛ nnc
tnnud jaṛ awmatn
yili babac d immac
ad tsedd jaṛ asn

asfru 10

d asfru n uzuzn n ibzẓiwn.

arara tahruryt
leḍu nnc d tafṛuryt
tafṛuryt leḍyan
leḍyan xlan dran
kkuffn sikk zẓwran

asfru 11

d asfru n usnsyi n twtmt.

illi a illi
a tuṣbiḥt n tididi
illi a illi
a tazirart n yiri

asfru 12

d asfru n usnsyi n icirran.

a ha a ha
a ha a ha
a ha islaha

a ha a ha
a ha issyama

a ha a ha
a ha isnsya

a ha a ha
a ha issurart

asfru 13

d asfru dg tssawal twtmt yf yumas.

sidi yuma d lelam
nşr t ay arřhman
a ajllid amqqrان

asfru 14

isfra n ijđaq

inna as ubrđal :
man a (y)u yyix i lear
i lwqt n inuřar
qqsn di waldayn

inna as ujh̄mum :
h̄mmad iskussl lum
i luqt n usmmum
tudrt u tmmutty

tnna as tmalla :
řbbi iyy idd tamlla
i řřlba d leulama
ad idd skn lqsur

inna as ĥbibi :
rwaĥ ad nřr nnbi
i lwqt n wudi
taqcuct nns tzzuřřa

inna as ubrđal :
tibrquqin tismmamin
qaē inux qaē inux

asfru 15

ul inux
izzillz wul inux
azillz n uyilas
mi yufy i břřa
ul yufi aytmas

izzillz wul inux
azillz n uylas
mi d as tkkr tqcuct
ihff as tt uxmmas

izzillz wul inux
azillz n waffar
mi yutu aẓwɣ
ikks as t uwssar

ammu illa wul inux
am ujnna aziza
mulu izdiy, mullu issinw
mullu imɣara dd s tjnaw

ammu illa wul inux
am uyanim n uzɣta
iccal wass idɣar
ittaly al ihkk^wa

ammu illa wul inux
am wim illa umɣwas
mi d ibdd bab nns
u d as yufi tiymas

ammu illa wul inux
am uynsu n uyujil
mikk issay al izznza
ul ittif tamlla

ammu illa wul itkkr
ilix ttadry as
wikk ixs u t yufi
iyill jjijry as

ammu illa wul inux
am tmdlt mi tzwwq
am ujllid mikk crrq
am ţaţbu mikk lhḥq

ammn illa wul inux

a ss yili uḍlib inux
ammu aykk illa wul inux
faja t a bab inux

asfru 16

şbṛ a ul şbṛ
şbṛ lamni emda
yif şşbṛ n ṛbbi
ula ccfayt n leda

asfru 17

rwaḥ a xyyi rwaḥ
ad naly adraḥ nraḥ
neid lxbar nnx
iḥwa wawal iḥaḥ

asfru 18

d asfru n umity: tawtmt nix tamdyazt tssawal dis ul immas illan i jaj
n tmdlt.

imma ḥnna lalla
bddy am n tẓrid
ḍḥiy dd am tyya
tif i yi i llwan

imma ḥnna lalla
ma ay cmm xfi ijḥrn
d abrid aykk ul tufid
d llḥud ayd am yudrn

asfru 19

d asfru n tmyist.

knniza ay tyul am
ini as i immam
ad am tymu ḥnni
ḥnni buşmmid
tarjajut n yid
ufric amjjnun i tiddart
ḥbbat i tgnint
d uyniw i tqfift

asfru 20

tamṭṭudt tamdyazt tssawal da f mmis yf tmmḍr n tudrt.

mimmi t yyy d lhṛṛ (mimmi ad t yyy d lhṛṛ)
tyr tiṭṭ inuy lbḥṛ
ay tnumd zman
assu u' d ac illi
tnumd tacllt
n tammt d wudi
teaqb ac d tajllt
n bṛṣṣm d ulili

asfru 21

tamdyazt tssawal da f uẓllal nix f umdyan nns.

alizawaznnum
manis d ala yas nnum
i w ifarqn wikk inum

asfru 22

issawal f tṛwla.

iḥlan iffy tamurt
izdy t ula i fndi
s lhant n iwdan
middn ul nswi

asfru 23

tamdyazt tssawal f mmis : tamyist n tsa "ameur matrnl".

mmi a middn
yif lwacun n middn
yif lwacun yif ssmid
yif ttrid
yif aman n uyddid
d inn n ujllid

asfru 24

tamdyazt tssawal f yumas iffyn tamurt.

fṛḍ as a tazzwyt abrid
tayd as a tijnwt luḍu

i yuma mani illa yudu

asfru 25

tamdyazt tssawal f usirm i yumas.

waddiy ac a yuma
idjn n iyyran ihdan
ma dis qae illan
bufqqus yaraş d leşyan
d uziza s ujnna
tibbi d uhfşa

asfru 26

tamdyazt tssawal f tiyyundrt.

tnna (y)i imma
llm azgaw nnm

tnna (y)i imma
eand tuta nnm

tnna (y)i imma
yy lxir i ljaş nnm

tnna (y)i imma
cqqr i ledu nnm

tnna yi imma
xrrq trrd i tşdyt

tnna (y)i imma
cci d tinzar tiziraşin
ha ukk ynsu mawim

llm llm qaddac
ad tafd lmeac

llm llm ussu
ad tşbhd d almsu

ljhad ukk qrdac
hmyyan d umrwaş

asfru 27

tamttuđt tssawal si jaj n tmdlt.

muħmmd ur cc ttiy
ula yadr ay dd uluđ
yudr uđyay ukk luđ
yudr ay dd ula d neni

asfru 28

issawal f tmyra wim nqqar eařfa.

aytea d eařfa
buzyyan i tiwa
ryalat i tħuna
ibubac i tyuna
irdn i ljmue

asfru 29

d amdyaz issawal f tnn ixs.

a tacna n yamina
rgb dd yri
ad am iniy
tinid id
tzwid xfi
aēla txsd cēnet
a tizrzt
ad as tinid i njma
ad tsluli
njma d ađil n lħwac
nqbn t iħnac
day d a (y)u n uřřfac n gurara

asfru 30

amdyaz issawal da f tnn ixs.

tziri tnniri
ēica mdfe n yiri
ad am kk^wx tarđunt
ad am řħlwx tadunt
a illis n bllili

asfru 31

asfru yu illa ikk fyyey illa dx ula i yyic. wu¹ d manc t qqarn at yyic
nx iyyicyyn.

mamma izza
uc ay d aziza
ad t nawy i baba
baba u da illi
illa i tmurawin
timurawin bednt
yur yur yur
mani s d tulyd
ulyy dd si lfilaj
manayn dd tiwyd
iwyd dd tkabiwatt
mani tt tyiid
yyiy tt i ruf
itc it lmeruf
issingl umucc
inhb taqddidit
ihwa d lmjra
ilqa t buezza
yut i s uynja

wu d asfru n mamma izza, walaynni manc ittwqqar ikk fyyey.

a mama izza
uc ax d aziza
ad t nawy i baba
baba u da illi
illa i tmurawin
timurawin bednt
mmis n at snun
lqan t ledyan
yrn t ukk anu
anu d azirar
itcur s llatuy
ay aqba n uyur
tiwinst n wury

¹ wu = wa.

ukk madl afusy

asfru 32

amdyaz issawal f tnn ixs "taskkurt".

taskkurt
utix taskkurt
ukk urt n br̄ra
ifay ul tufiy
ifaddn ul llin
nniy as rwaḥ
tnna id aṛaḥ
nniy as ma ʔr
tnna id xsx
saea yhda tt ṛbbi
tḥḥidw d ʔri
awal amzwar
tzzar id sukk zwar

asfru 33

asfru (y)u ittwassn i ein cceir. qqarn t irgazn. issawal f tmara i tudrt.

a imma
yuhl ufus
tṛṛṣ tadawt
isul imndi
cṛa u t nqḍi
a imma

timdyazin n yiffus

tazwarit

aneibar

aqşid

tazrrart

tasuyant

tizakarın

amarg n imksawn

tazwarit

taskla tamaziyt n wawal y iffus n lmayrib tga mnnaw wanawn lli d tfl tasut i tayyad, ur d gisn iyama amr aylli yumz unli n mddn lli as ttalsnin. tugtt n tskla tamaziyt taqburt iga tt umarg, y tizi lliy d tkcm fransa ufan kra n rrways ad d fln timdyazin d uzawan nnsn y tsfifin zy 1929, tasut ann n rrways ad d yiwin aylliy nssn yassa amarg n rrways aqbur.

anawn n umarg gan mnnaw y iga uqsid n rrways d uneiabar n imarirn n uhwac d umarg n tzrrart ittyawnnan y tizi n tumrt d usfugl d umarg n tsuyant lli ttinint tmyarin y tmyra. yiklli llan wanawn yaɗnin n umarg idrusn zun d amarg n tzakarin n tɗlba d umarg n imksawn.

y udlis ad niwi d imikk y kra igatt anaw lli nbdɗ, nsti gisn tigzzumin n umarg ur ittyaran y mad izrin, yiklli nsmmsti y wanawn ad amarg lli nahya y wasif ula y ma ad ittini.

niwi d tugtt n iwaliwn, nga y udlis ad yaylli imunn y usinag agldan n tussna tamaziyt isgg^wasn ad zrinin, smunen t isalmadn hmad buzid d brahim ublla d muhmmad afqqir d muhmmad mustawi. nawi d gis ula kra y yaylli nsmun y tmizar n sus y yayd izrin.

aneibar

aneibar ar ittyawwna i wawal n tnddamt d inwijibn gr imarirn n uhwac, y tutlayt neabaɾn sin mddn iy munn y yan umuddu d yan ubrid. iwaliwn n uneibar ar ttlulan y usays y tizi lli y sawaln imarirn, ibidd uneibar f umyawad gr sin imarirn ny uggar, illa tt iy iga imyannan fkanin lxaɾr illa tt iy iga taziɾ d wawal yugrn wayyaɟ. y dar ugdud n umarg n usays, iga uneibar zun d amzazzal y d ittffuy ma nn ur itam yan y wawal ula llya, acku kra igatt amarir ar ittmay ad yaf wayyaɟ ar yakka aylli dars illan, yayann ad issusumn agdud y umarg n uneibar, ur jjun iga wawal n yass ad zun d win idgam. illa y uneibar ma ad igan timitar n umzgun y imussutn d tmlsa d wurar d imyannan yiklli yakka tannayin ggutnin f tudrt n ufgan d wamur nns, acku ar sawaln imarirn y uneibar f tsrtit d tnbbadɟ d tayri d twwuri n kra igatt ass, ar addrn timukrisin n wussan y llan.

ar ittili uneibar f isaffn n umarg n sus lli nn nit nntafa y umarg n rɾways, miccan llya n umarg n uneibar izli wahɟdut iga laryah zɟaynin acku amarir ur a ittmun d imassn iy ar ittirir.

*aneibar amzwaru*¹

sidi eumar u lhanafi²

mlad is gan iyrban ma(d) ittasi yan
ullah amk nra ad akk nakka yat i yan.

lhasn buznnir³

sllay am ukan a ddrst ar ttmlifiy
nniy ad yry kra y lhruf nna turam.

sidi eumar

hat(i) awa ssi lhas iggut ma fllay ikkan
ini d uckiy a(d) t addry ra flak allay
llan iccbura y izurn aytma ttmman
mla(y)ay yin mddn y rryal nra a(d) t akkay
ur ay yin bla y rrlhil ny lmut nny.

buznnir

illa gisn illa gigun ma(d) ittini yan
nudd i hlima tadd ay tayya yalařif
ar nttikřad iggig a(d) k yut ur nhadir.

sidi eumar

ini dd arcac add ig unzar ur issu man
iy ur iswi wafud ar d islla kiwan
taffa nw ur as izdar sus ula kiyyin
ara awa rrwa n uzayar ma s t nsrwat.

¹ aneibar ad illa y ma nn yazn s usgg^was n 1923 y gr umarir n řata sidi eumar u lhanafi, d umarir n tgm^t lhasn buznnir. lliy itay lqayd muřammad bunneilat sidi eumar y tmazirt nns ixlu tigm^mi nns. aneibar ad ismun gis kra braham ublla, kra yařnin numz t y dar imarirn eli biřni d ebdrrhman u ddu^sawn.

² sidi eumar ulhanafi : iga y tawja n ig^wrramn n ayt řsayn y ugadir n ufra y řata, ig yan y imarirn mqqurnin n uneibar n uřwac, ilul y usgg^was n 1883 immt y usgg^was n 1967 dars 84 n usgg^was. tuggt n umarg nns iskr t d lhasn buznnir amarir n tgm^t.

³ lhasn buznnir : anmyur n imarirn n tgm^t lli igan yan lbrj yattuyn n umarg n uneibar, ur ittyawssan usgg^was lli y ilul ula walli y immut, miccan ar ttinin willi ids nyalkamnin is immut ur ta tffuy řranřa. inyalkam buznnir d sidi eumar ula imarirn yařnin mqqurnin zun d agnaw n umalu ugris d ulmellm n id ebudu d baxcin azddu..

buznnir

mami trit a sidi limurāt n yan
g awa yiklli gan willi k urunin
inna y irya wayad ntni a(d) t issnsan
walaynni yila d kiyy a(d) t issryan.

sidi eumar

řmin lawliya tiggurma trmim ukan
a řřlba timzgida řmint tmyarin
inulan kuyan ida as iřařan ifl t.

buznnir

ujadat f lbařud ny tnkrm a(d) trřlm
najj i lařkam n yid lmk^w ahl kullutnt
wanna ur immutn ddun mani ya ttilin.

aneibar wiss sin 1

sidi eumar u lhanafi
yan wacbar nra ad gisn army lqqrtaş
a nissan man dqrbat s nra ad t iss nkkat.

lhasn buznir
iy illa unzar ur ig urem win uyaras
rarat t ka s ddrb ar kiy ifaw lhal
yan rba y ugadir rad xlun iffuy.

sidi eumar
iqqan ay d ugliz² ad t narm s uqqrnan
ha nn ięsa f lfrđ inw ur rin att akkan.

buznir
g awa yiklli gik ran lhalayiqq
imma řaşbu tjugult tn ukan issihl k
dar ayt ugliz ay nit ila tisnt
tayddidt d lynd ay itteic mraw wussan
tirit t kiyin a bu lfurrat n watay.

gg^w ugliz
a yg řbbi lbaraķa y rbeamyya n imicc
rbataec n eam ad ur nakka yat i yan
wanna ayy innan lgrc iewwl f lmut.

buznir
iga ak d ukan řbbi řřarar n wanas
mla k^w n glin s luđa trit a trfufnt
mnct a ila ugliz ad t yili wawal nns
turrut n uqccab a iyi wasif nnun
iřrm akk^w taraffa y ityawđmae lxir
ha tarryalt kiy iskr timatarin.

¹ aneibar ad izri y iym n ugadir n ufra lli y tlla tgmni n sidi eumar u lhanafi d zzawit n ayt řsayn lli y iga, ilin y umussu ann ayt ugliz lli ur yakkan yat i zzawit, ilin iriyy n ann y sidi eumar isawl flasn d buznir, yili gis yan umarir yađnin iga g ugliz. aneibar ad illa ur ta ikcm lmxzn n řranřa s řařa.

² aglliz : yan iym illan y yan wasif y tama n řařa.

sidi eumar

ha nn ur sul htajjay yan a yakka yat
yikk iyna ay rbbi f tikkiwin nnun
ha buznir ign y walim ar allan
rad t aedry lliy a tkiyyaln tirac.

buznir

nkki tuynayin ay nttluh aynna yix
yan urgaz isaeyn as atnt iqqay
ssiy id bn cgra dar mamma ay lliy
tinit kiyin ign y walim ar allan.

sidi eumar

tmcarga kullu ddayra tnnit ryix
awid tassmi tawit d rrlayn n ifalan
mqqar a tgnnut azal tawit iss adan.

gg^w uglliz

eumar matta yad awn imasn d tillas
mani y tufit tagat mani y tt id tiwit ?

buznir

ullah a ini tssn zzalt ayaras nnun
kiyin ka ad as iggulln ar trwahmt.

*aneibar wiss krad*¹

hmmu n ubihi²

zina ela blla d uxnif nns ar akal
walaynni tukit d urta imnaşsa wass
laluf n rrami d lflus xcnn ukan

agnaw n umalu ugris³

lgrc nfka t i hida⁴ rđan uđan ukan
ur ukan riy bla ad as mly ayaras nns
ha nn awa lyrb a rad d ifk lhrkat i sus
ira waerab ad tnt d ibđu f kraţţ nttan
tkka d yid s tngarfa s imi n lxng
aflla n wasif ay nn tllit a tayyđ
tkka d yat agadir n umzlu haqqan
yass ann a ra(d) tasi tmdda akyyaw nnun
tawit tn s tgnza ur ilin ayaras
ini tn trurit ad awn ikmml mulay

ubih

lfal nnk a blla ddu uđar nnk ay llan
rbbay uşkayn da dar taxst iħrran
yin uccn aylliy ifra tixrfiyin
tin uwrir ann igan tiflwin i sus
jujjay kullu tagant ula talatin
xmsin rami d uggar a(d) iccn takat

agnaw

¹ aneibar ad ittyawna y tizi lli ira urumi ad ikcm s sus s twizi n lqyyud n lmxzn zun d lqayd hida n mmis d lqayd utiyiw, y gr 1912 d 1916, amarir n waryn hmmu n ubihi ar yaddr lliy yiws uqbil n ugnaw i lqayd hida.

² hmmu n ubih : amarir aqbur n wasif n waryn, illa y tizi n lhrkat lli s ikcm urumi s sus, inyalkam d imarirn mqquinn zun d agnaw d ulmellm n yyi d brahim aetman.. immut ur ta tffuy franşa.

³ agnaw n umalu ugris : amarir amqran n ind uniđif, yan y inbdadn n uneibar n uħwac inyalkam d imarirn n tizi n iřummiyn zun d buznnir d sidi eumar d ubuhi d ulmellm n yyi d wiyyađ, immut y 1955.

⁴ lqayd hida n mmis iwala tanbbađt f sus gr ayt brhil d trudant, yiws y lhrkt n lhiba maleinin y 1912, yili d lmxzn lliy trza lhrkt immay d iqqbiln n sus ad kcmn ddu tnbađt n franşa. immut y 1915 y imny n laxşaş lli y immay d lqayd lmadani.

agnaw

ibbi uydi id bab nns iyal is iħrc
walli s riy ad t ibbi is ar as ismruħ
ha nn awa lȳrd n ħida tkmmlt as ukan
aynna d ka ibbi ȳ unwal nnun ifrħ
im řbbi a irāzan a(d) giwn ur iqqama yan
ad kullu tflm ifrday wala tifryin
tabaynut afud nnk aynna trȳit
ass nna ȳ tnt thtajjat ka s tra tallat

mbark bn zida²

azmz ad y lliy iggut ma ad t akk^w ur irin
ikka t inn yan uzmz urta nn akk^w imaṭil
ad ukan srsn tuddany nnan anafal.

lmhjub himad³

mad d iṛẓmn i bab n lxir ḥra sawln
walayni a(d) iyyi taedṛm kiṽ ar nsawal
amin a(d) ur iṛḥm ṛbbi kra y lmasakin
ass nna ira aqccab ar fllak issusus
ass nna snimn tididi nns ur k sul issin.

bn zida

iy ay ibbi uqccab inw ur ra(d) tn takkat
ida larzaqq inu dark a ṛbb(i) ay llan
iy idda kra ard yag^wm y willi t urunin
tawwunt nna f iga ifassn ra(d) takuf.

lmhjub

iy ak ibbi uqccab nnk ur awn t akkay
walayni yuḍa d ils ny ar nsawal
yat lebṛt n tmẓin ka mi ssny lxir
lliy ay tmla ma(d) giwn illan n wanas.

busslam u eumar⁴

¹ aneibar ad ittyawwna y iyrm n tmsult y ṭaṭa, y usgg^was n 1962, ṣdiṣ isgg^wasn ad izrin f lliy ffuyn iṛummiyn. llan gis inmyurn n umarg n usays y ṭaṭa mbark bn zida, lmhjub ḥimmad, ṛmdan u ella¹, sidi ḥmad u bṛahim, d busslam u eumar), ismun aneibar ad yara t muḥmmad afqqir.

² mbark bn zida : amarir ittyawssann n ṭaṭa, kkan akk^w inymisn nns adrar n waṭlas mẓziyn, ilul y tawja n ayt ḥsayn, babas mseud iga ismg nnsn, innas zida tga tawayya, inkr d mbark y tgm̄mi n imarirn mqqurnin zun d sidi eumar d sidi busslam, yamẓ fllasn amarg. ikcm isuyas y yat tizi lli y tteibn imarirn wanna isggann, immut y usgg^was n 1972.

³ lmhjub ḥimad : yan y imarirn mqqurnin n ṭaṭa, ilul y tiyrm̄t isala tayrza d igran ig ula abnnay. ittyawssan s ineibar̄n nns n umarg d bn zida d ṛmdan uella d yiddr ueli. immut y ṭaṭa y usgg^was n 1996.

⁴ busslam u eumar : iwis n eumar u lḥanafī, iga amarir n ugadir n ufra y ṭaṭa d yan y imarirn lanin atig mqqurn y umarg n uneibar̄. immut y usgg^was n 1966 y idawzddut, imẓziy sul.

Imut a(d) isnagaddan kullu lmasakin
xmsa u xmsin ay ax tuki tazallit
ttarix n lhna d lħkam nnun a ccre
bħra ay d uđan idammn illi y ur llin.

lħusayn u mbark
awal ann tnnit iga lħaqq nslla ak
ma(d) sul ran mddn gan myya n elaxir
lawayn n ugllid ay k^wn ssmÿin a rric.

busslam u eumar
ikka t in yan uzmoz urta nn akk^w imařil
eamayn u nnř ad ur tukit a nnikař
llyy iffy ugllid lerc i lmsakin.

lmħjub ħimmad
amin a(d) k^wn irħm rbb(i) a kra ikcmn akal
a walli ifl tiyrdin issan as lxir
amalu nns ay ittidu kra kullu tannit
ula ma(d) ur nttmnid acku mmayn flay
llyy any ikkis i ddawla n trumiyin.

bn zida
llyy ixdm yiggig ifk řbbi tassasin
mnct a(d) ukan nsiggil ma(d) t in ittinin
willi d iceln lqndil yiwi tn wasif
willi tn iřuđn yikka ka mi sufan .

lmħjub ħimmad
mnaw a(d) tluħm ma(d) jjun tutm s uqqmlil
ur akk^w nssn a(d) ncc agg^wrn nkk ula kyyin.

bn zida
llyy iyla eicc mbark a(d) t in ittinin
yilad y irxř mzint ay t tmyarin.

lmħjub ħimmad
nga lmskin ur ndrĳ a(d) nssaf awal
řřnduq da ittmuddun ran a(d) iyyi t ikkis
tuzřumt n bariz ay srĳ ssan atay.

bn zida

nḥmd awn a ṛbbi dark ay ufiy lxir
labas dari lliy any islla kiwan
ṛbb(i) a ssinta a(d) km d ifkan a(d) iyyi tnsṛt.

lmḥjub ḥimmad

a(d) k umny d iy a(r) taddrt y illi s ur mqqar
a(d) tissant is ira a(d) gisn iffay uḍar nnk.

bn zida

inna nn tutm s lhint ur a(d) t in lkmy
ad ay ibḍu ṛbbi d yils nnun a cciṭan
zuzzurat ka kyyi y unrar kra tufit
ajjat any a(d) nhdṛ y usrir ar nsawal
yilli y tllit a ḍḍuw kiwan a(d) t issn.

lmḥjub

ur ak nkks a(d) tjdabm neawn k ula nkk
is ukan ka nniy ad ak naws y usatur
rarat lwijab i kra srk isawl
maly a mbark mad awn issmran awal.

bn zida

kigan a(d) nn ufiy ng i yimi inu tasarut
ad d ur ixlu yiggig anwal f takat nny.

lmḥjub

tagut d yiggign d wusman ḥra mmussan
micc anzar ur ad ittluḥ amr ṭṭufan.

bn zida

nssan dayman ad iżayy ar nttawi ccur
ad ur ndr y lgid ny iyyi yiwi wasif.

aqşid

aqşid iga taguri n terabt imzzyn, ar t ttinin řrways i tmdyazt lli sa ttirirn s imassn n uzawan zun d luřar d rribab, ar t in nttafa y tmizar n telħiyt y illa umarg n řrways zy dmnat ar tiznit. ar ittili y uqşid tugtt n iwaliwn, illa iy ar akk^w isawal f yat tyawsa, illa iy ar ittmuttuy řrays y yat tyawsa s řayyad, yann ad d yiwin af ar nn nttafa kra y iqşidn n řrways iqburn ar sawaln f tugtt n tyawsiwin s yat tkklit ar snxilifn isaffn n umarg. řrways lli d dfurnin tizi lli y ffuyn iřummiyn umžn s uqşid yan ubrid yađnin ar gis sawaln f yat tyawsa gin as yan wasif n umarg d yan llya. ar isawal uqşid f tayri d yaylli illan y tudrt n middn d tudrt n řrays ny astara n tmizar.

ar ittili uqşid f isqqal d isaffn n umarg aqbur ittyawssannin y umarg n telħiyt, s 12 n wasif y řtayn řrways tugtt n isaffn yađnin aylli y lkmn assa 48 n wasif.

timdyazin lli d niwi yid iřtay tnt d y tssfifin yara tnt uslmad ħmad buzid.

*ṛṛays lḥajj bleid*¹

amarg²

i wa bismillah ad ak ṛrx a ccix bnnaṣṛ³
ula ṣṣalḥin nra ad kullu gin ləwan inw
ad ḍay aqqray lhawa ar nttara ig^wmmayn
a(d) srs nswnnas lmuḥibbin d lxaṛ
lhawa igan ṣṣabun issiridn ulawn
ar ay issttaw lhmm illa gisn ddwa mmimn
ləajayb a xuti matta ṽika tga luqqt
illa ma ad iran zzin a(d) t ukan ig gr walln
illa ma ad iran atay a(d) t ukan ig ṽ imi nns
illa ma ad iran ayyis a(d) t ukan ig ṽ lmləb
illa ma ad iran ləilm d lkutub a bdda yaqqṛ
ṛbbi ṣamḥ i mqqar nsawl ccid s yimi nw
ləajayb a xuti matta ṽika tga luqqt
yan mi tnnit awi ccur inna : “tizzla ad nnr(a)”

¹ ṛṛays lḥajj bleid : anmyur n ṛṛways n umarg d umzwaru lli ittyawbdarn y ubaraz n umarg n sus, ilul ṽ wanu n eddu ṽ tama n tznit, ṽ dar usgg^was n 1870, iga yan ṽ imzwura lli d flnin amarg nnsn ṽ ddisk. tudrt nns ikka tt ar izray ṽ dar inmyurn n tmazirt ar darsn ittirir zun d lqyyud d id lbaca d imyam n iffus, ig ṛṛays d umdyaz lli bahra inyalkamn d lbaca aglawwu n mṛṛakc. nttan ad as yiwsn aylliy iskr tasfifin nns n umarg.. ifl d timdyazin yaḍnin tṽaranin s ufus nns ur tnt inni s umarg. lḥajj bleid iga sul ṽassa yan uybalu n umarg lli ṽ d ssan ṛṛways d trubba tatrarin n tizi ad, immut ṽ gr usgg^was n 1945 d 1946 ittawmḍal ṽ yilli ṽ ilul.

² tamdyazt ad ur tsjil ṽ lfunu, yura tt lḥusayn bn iḥya g^w wijjan yumz tt f lḥajj lḥusayn igidr lli igan yan ṽ willi inyalkamnin d ṛṛays, ig tt ṽ usiggl lli iskr f umarg d tudrt n lḥajj bleid.

³ ccix bnnaṣṛ: iga bab n zzawit nnaṣṛiya ṽ tmgrut, assay nns muḥammad bn muḥammad bn ḥmad nnaṣṛi.

lkibr2

yan mi tfkit a ṛbbi ṣṣaḥt a mu tḥmmlt
imma ayda n ddunit ur ad ittḥukku ḡ lixrt
ayda n ddunit idda nit ad iṣḇṛ yan
imma ur illi ma f icadḥ mqqar d imikk
mnct n yan ad iḡin ayyur ḡ uḥus grn iss
ar itṭyawal ad yamḗ tafukt iḡab wayyur
iḡ nit inna yan ugṛḡ mddn inna ugrn ay
ig argaz igan lmskin a ur issugt awal
is ixla yan ikabrḥn ur iḡḗan i zzman nns
lkibriya tin ṛbbi ka tḡa wabnt as
imma bnadm lulan ḡ wakal rad srs ggurun
lkibr ad ixlan i ccitān llsas ihdm ṣṣur
ḗḗ adrar n drn ar tḥkabarn lliy yattuy
kkin as d idḥlan aḥḥla n wudm lkibr ihḗm
ikabr uḡulid a lliy attuyn ikka d ḥḥlas
igidr ijara tafkka³ n lḥḗam izzritt iss
lkibr a iḗḗa mulana ḡ lbḥḗr yazn asnn
yan uḥlillis issu t akk^w inna irifi nyan ay

¹ ṛṛays saṣbu iga yan ḡ imzwura n ṛṛways lli tṭyawssannin zikk lliy ur ta illa tṭsjil n umarg
n sus, iga ḡ tasut n lḥaj bleid, ifl d amarg nns ar t ṭtinin ṛṛways lli t ḥḥlas umḗnin tasut s
ṭayyaḗ, ur itṭyawssan yat f tudrt nns.

² tamdyazt ad numḗ tt ḡ dar ṛṛays lḥsn id ḥmmu lli iḥsan tugtt n umarg n ṛṛays sasbu.

³ tafkka : jjift.

ṛṛays lḥusayn janṭi 1

ad ig ṛbbi ttma i lbas2

ad ig ṛbbi ttma i lbas uḥln mddn y uzmoz ad
iffuy d uṛumi ha nn fas ay nn akk^w ibidd
ḍin gis iyarasn ymkad ula ymkad
ur nṣmiḥ i ṭṭme nnta ad yiwin lqqum ad
ur ak nṣmiḥ y mad ijran a mulay ḥfid
tzznzit tamazirt yar s lqlm n lmdad
iffuy d uṛumi ḍarḥbiḍa ay nn igguz
ixwwḍ lṛrb iyi tn ar ittneat lḥuz
yut sidi blyuṭ s lk^wṛṛ lḥaqq iyab
bnun gis lqquṣur d yat lmrṣa n ljdid
yan d ur ikkin lmadkra iṛṛ xir lḥah
iṛṛ d leṣkr mad d ka ilha y lqqum ad
iwin gisn taccrifin rwasnt jḡaj
ar asnt sswan lxmr tadallit aya d
iḥarka d uṛumi ‘mmṛbiē’ ay nn igguz
yujud gis f mṛṛakc ira ad t id akk^w iḥiz
idwwr ay sslk a ay issiwid lkddab
ar gis iṭṭay lanfaḍ ar ay issiwid
maxx a lbaca iga uṛumi nnabi muḥmd
lḥiy kcmn d mṛṛakc ur immuss lbaṛuḍ
iffuy d uṛumi s laswaq is ar izzigiz
difanḍi¹ sul i yimuslmn yan lfrḍ

¹ assay n janti ikka d taguri n tṛaṇṣiṣṭ “gentil”, tssay t i ṛṛays yat ṭṛumiyyt lli dar iswwuri y ṛṛbaṭ lli y sul iga azzan mṛṛziyn, acku tṛṛa t ifulki bahra d middn, assay nns iga t lḥusayn bn ebdullah u bumalk. ilul y usgg^was n 1900, ittyawssan y dar ugdud n umarg ula dar ṛṛways yili darsn yan watig mḡqum f umarg nns lli iskr tizi lli y llan irumiyn, ar gis yaddr mamnk tga tmazirt y tizi ann d ṛaylli gis ijran, ikka t inn ar ittneyilkim d ugdud nns iggutn y lḥlqqṭ lli iskar y tgmimi mlluln ula mṛṛakc ula agadir ar nn fllas ittmun tuggt n bnaḍm ikk akk^w umarg nns ṭimizar slawan tt lliyy t umzn iṛumin f umarg nns . lliyy ffuyṇ iṛummiyn ur sul ar iskar amarg acku inna tawuri nns tyawskar d ur sul ira ad ikcm i icabbukn lli llanin gr tarwa n tmazirt.izzri ṛaylli as iyaman y tudrt nns iga amkraz y iṛm lli y ilul « imzilin » y wactukn. immut y usgg^was n 1975 ur d ifil amarg y tssfifin ula y ddisk, miccan iyama d y dar kra y ṛṛways lli tt ḥsanin ula kra y ugdud nns aqbur.

² tamdyazt ad ismun tt muḥammad mustawi d ḥmad eaṣid y biyy^wra y usgg^was n 1996, y dar ḥmad u lḥusayn actuk, lli t inn ikkan ar ittanz lṭarṭ y trabbut n ṛṛays janṭi . llan gis iwaliwn lli s nnan mnaw ṛṛways is gan win yan ṛṛays yaḍnin ar as ttinin lḥsn gudu, inyalkam d usgg^was n 1911 -1912 tizi lli y d tk^wcm ṛaṇṣa s mṛyrib.

lfrđ issitti ay tn dđabiđ idi t id
inawl urumi i imuslmn yan lhrb
yan dar akntur yawi t id ad t izznz
inna yas xmsin rryal ela bab llah
yan dar afullus yawi t id ad t izznz
inna yas xmsa d rryal ela bab llah
yan dar kra n uyyul hacak a ma yid
inna ys urumi ecrin ela bab llah
iy ndda a nzznz nenna rrbh nttan aya d
iy ndda a nssay nenna zqlđ nttan aya d
ar any ittawi tumzin isrf id rruz
sat twal ad tn cciy ur iyi kkisn laz
ar any ittawi zzit isrf iyi d lgaz
ur ay gin kra s nzyur ula ma s nhhlb
ad ur tnnam iffu zzman a eibad llah
ad ur tnnam ijji utrs iraha udbib
is a ukan ttzayad mulati y ubzzag
ha tagwlla n wazbaln trwi tujad
eawn a rbbi yan iran ad tnt ihlb
is a ssadat n sus ur tqqinm yan lbad
lly tujjam arumi y ugn n lbad ?

⁶ difandi : taguri ad azur nns y tutlayt n tfransist « defendu ».

zzman2

rarat d leaql dar mas awn ttiniy
ad ak nfk lmufid amzat nn luşiyat
iggi n lbhř wanna gisn illan ur iliq
a(d) gis iřřş ad nn ur idř y tillas n waman
ad ukan gabln azal sul iduf adan
iy ar gisn ittnuddum rad tn sul awin
rarat d leaql dar mas awn ttiniy
matta zzman ad ihlk t řbbi yalařif
iga kullu izrign uxsan đlan akk^w
iga bu tgnzit ig ukrih ikrs ukan
ur ifřř s usbbab ur fřřn s uflļař
ur ifřř s uřddad ur fřřn s uşyyad
ur ifřř s lqqyyad ur fřřn ur is ifřř
ur ifřř s ugllid ikfr kullu fllay
iga zun d ukan iy utn imxxarn yan
mqqar ur sul gisn zřan issxuf ukan
alařif matta tad ijran i lmsakin
řbbi yut s uřllab ismun lıalayiq
willi dd gnnux ad ax yukrn ifalan
ula tassmi fln i d ur sul lsiy iyrs
itrm any ucrrig i tnrflt ar akal
leajaybun aya d nřřa ma d n ur ntam
willi y numn ka ad ay yakkan i tillas
wanna nşřf a(d) yyi đ iqqđu iqqumu nn akk^w
sllat ay a wid ay kullu ssutlnin
iřddadn iy mnaggarn iemmř wanuđ
yan issn i đđřbař ka mi nniy utat

¹ yan y ixtarn n umarg n řřways aqbur. ilul y iyrm n "tafnkract" y tqbilt n iduska n uflļa, kra y isggasn gg^wraniny tasut tis 19. iga řřays amallay ittkkan tiqbilin d iyрман s uyyul nns ar ittirir amarg nns i middn s yat lkamanja taqburt, ar bahra isawal y umarg nns f tizi lli lkmn middn y ddu tnbađt n fřanřa, amarg nns yuda bahra f ismummuy n f yiklli fln mddn mad ifulkin đřřn aqqarid d tmmara. izzri isgg^wasn ggranin y tudrt nns y wasif n idawđrif y isaffn, iga řřays ula n uřwac ar ittin aneibař d imarirn n tizi ann.. ur isjřl a bla 5 n id đdisk iga gisn amarg y llan iwaliwn qqurnin s yan ugrđ issndamn. immut y isggasn n 1960.

² tamdyazt ad yura tt ħmad buzid yusi tt f đdisk n baidařhene, azwil nns 169/097170.

tajjim lxbar n lɛdawt a(d) ur sul ilin
kiwan ka illa gis ma d ittini yan
mddn ħurmu yat rbbi lli yufn kiwan
ntta ka ira ad d idī y usskrf aḍar nnun
walayni yikad a(d) ak nini ya(n) wawal
uggar n xkad a y igan sul issufu ay
ddan lasɛar nyuban iqlla liman
aḥḥ a wakk wakk ttadny tasa (i)nu tay i
idr yils inu mad (d) ittalln tayuyyit
nnsaht ur tt ig amr aytmas n yan
iy llan gr tyraḍ nns a(d) issufa awal
tasa nu a immi bbint icca tt ušmmid
laḥ ay mas tt nddal aytma tmman

bn yaequb2

riy a bn yaequb i rrwa tisaliwin
ad day nzgr buyaz a(d) ur i ccin islman
aynna uran ṭṭlba f yan ad t issallan
imma ha nn arra n ṛbbi ur ar issalla yan
illa ay leḏṛ y iḏuḏan ḥacay akk^w afus
ini d uckiy ad tn bbiy ran a(d) yi xaṣṣan
afus iy t ur iḥada g^wmas ur ak immay
aḏar iy t ur iḥada g^wmas ur a(r) ttidun
iṣmmiḏ bdda wuzzal ṣmmiḏn waman
iṣmmiḏ bdda wada ur ilin aytmas
amagus mi ur ḥaḏṛn aytmas immut
mqqar akk^w ḥaḏṛn mddn g^wmas ad t ittasin
iy ukan mliy iggi i wanna t inn iran
iy nn iḏṛ ur d yuḏa ur as nssugr yat
ula yan wawal ad ak t ukan inna yan
iy iga kra ssmm iga kra asafar n ssmm
af nga u bneisa³ d a(d) nṛṛ may illa ssmm
iy iḥaḏṛ ugllid a(d) iliq a(d) yalla yan
wanna f tlla ttaediyt yaccka fllas

¹ ṛṛays rzzuq iga yan y inmyurn n ṛṛways iqburn, ifl d amarg iggutn y tssfifin, ur nssin yat f tudrt nns a bla is iga asggan. immut ur ta ffuyn iṛumin. amarg nns izdig isawl f tugtt n tyawsiwin lli ihmman imyarbiyn y tizi ann.

² tamdyazt ad tettyasay d f tasfift n ḥathé, azwil nns 56/98657, yura tt uslmad ḥmad buzid.

³ sidi bneisa usliman iga y dar mddn y iffus ccix n icisawiyn lli fllasn ittasin tubbuyin n ibnkaln .

lmxzn1

a lislam ḥqqaqat lmxzn is ay ira rraḥt
ur ittyafil iḍuf kiwan ad ur ttmrratn
wanna iran lḥijj iḥḍl dars ard d ibḥm
yasi t y lbabbur niy ṭumubil ur akk^w imrrt
inna y yuḍn llan idḥibn gan asafar nns
mamnk s nra a(d) t ng ad nakry lxir nns mqqurn
a lislam lmxzn illa flax a(d) t ntabe
nga elaxir ijud flay ḥbbi y ufus nns
zu(n) d wanna yurun afrux iḥḍu t i lmdḥst
yili lealim idrkn ar as immal ig^wmmayn
yikan d lmxzn ya(n) iran ad ay ittini ṣṣaḥt
ḥraṣa ka a(d) d illa lxir ur illi ma(d) tt idrkn
ullah ullah a lmxzn ar ak nssn s lxir nnk
yad izrin lxlqq iy ran ssifar ar ittaḥl
iṣmmḥ idukan lewin iga tn f iyir nns
ar itthndaz ar ittmyyaz iyarasn xufn
walayni yila lmxzn ssrxan akk^w iyarasn
lḥaqq icdda yan t ittini ur t rin mddn
lfiel yaddrn ism n yan inna y ur iḥaḍḥ

¹ tamdyazt ad tettyasay d f tssfift n ḥaḥe azwil nns 8312, lmxzn y tmdyazt ad iga t ḥraṣa

ṛṛays bubakr anccad¹

actukn2

ur nṣamḥ i yan k a zzin ittyyyarn
ula yan k ikkatn iy a srk sawaln
ufiy d zzin igllin tin wudc
adry i bu zznad ad t uty isawl:
inna:”ma(d) trit a sidi larwaḥ inu?”
nsawld s igidr nkki nniy asn:
“ur ra(d) k idlim a igidr yan ra(d) k utn
ag^wns n tasa nnk ay lla(n) isafarn”
isawl d igidr igllin inna yy:
“isafarn llan gigi micc walayn
ar nttikṣuḍ a(d) k ndawa tflt any”
a cciy a wlayllah imi n lftayḥ
a sidi ḥmad u musa y ig^wrramn
a mi yaqqra yan mi ggutn inwwacn
ad iyi k^wn issugt ṛbbi a inwwacn
aynna skry n ddnub ukan tasim t

¹ ṛṛays bubakr anccad : yan ṛ ṛṛways tṛyawssannin y tasut tamzwarut n ṛṛways lli d flnin amarg nnsn y ddisk, ur ittyawssan akud lli y ilul ula walli y immut, amarg nns ittyawwnna akk^w y tizi n iṛummin, ifld 24 n tmdyazt tuggt nnsnt gant tin tayri.

² tamdyazt ad tettyasay d f ddisk n baidahhene, azwil nns a098096, yura tt uslmad ḥmad buzid.

ljnt1

ukun a ljnt iy yyi d ur yay s tazallit
is iewwl ubwwab nnm ad rżmn i yan
igan ahwawi iggi n wakal ur issin
mani s imdi lħsab a(d) iřřřf ma(d) nn iwin
ljnt ur tlli s igiwr ula tżallit
ur tlli bla iy yad iřđa mulana yan
ukan ifk asn y ljnt mani y a ttilin
ullah ar da nttleab acku tlla fllam
a ddunit lixrt řbbi ila asnt asafar
trža liman mla d ixsan iqqn tn yan
nslla i tasa nu zun třžit ayanim
nslla i wul inu zun yut ufus anas
mla d tiřzi n lluz a wul inu ka(d) třžit
třžit tiřzi n lgrgae mi qqurn wama
třžamt a tasa y lfşul mmneanin
iwiy ađbib ar iggi nns ur iyi t iqqn
uzny ađbib a(d) yi d dark ikk a (y)amađun
imil ikđu uđbib immt inkr umađun
man acfiε ad iga umađun i wayya

¹ tamdyazt ad tettyasay d f ddisk n baidahhene azwil nns b98506, yura tt uslmad ħmad buzid.

ṛṛays muḥammad budrae 1

iyli d ukan umanar²

ingabal ukan leaql n winu d win nnun
iyli d ukan umanar idḡr t id wayyur
ingabal ukan “leud lqmari” d “mawṛd”
ingabal ukan lmubbr nttan d lmlf
zzin ibḡa t ilahi mraw a(d) tn yiwin
ṣṣabun d ḡhna d ḡhrir kṛaḡ a yann
awullu d wulli d taddart ha nn ṣḡiṣ a yann
tafukt iy d tugga ḡ wafa sa a yann
ayyur iy d ikka tizza hati ttam a yann
lkutub d rrukub a ys ikmmln mraw
wattali nnbi muḡmd ṛṛṣul a(d) tn yiwin
iṛbb(i) a (y)ayt tmazirt is illa laman
ad ur nbdṛ bab n zzin s iyiyṛ wayyad

¹ ṛṛays muḥammad budrae : yan ḡ inmyurn n umarg aqbur n ṛṛways, ifl d 16 n tmdyazt
llanin ḡ ddisk, ittyawssan s laryaḡ nns ḡnnanin d iwaliwn n tayri. ur ttyawssan tudrt nns.

² ttyasay d tmdyazt ad f ddisk n gramahhene, azwil nns a4434, yura tt uslmaḡ ḡmad
buzid.

bu izakarn¹

bismillah urrahman ad sawly
a lahbab dduεa n f rbbi iy nmmut
mqqar nit kkan idrarn gr atny
wanna iran lhubb inu a(d) yids nmun
wanna tn ur irin nkki lla(h) ihnni t
a (y)ahbib inu gat y lqalb nnun
mqqar flak nyayb is ng win nnun
a (y)ahbib tme a(d) ur yili gratny
ttumε dar lbiεuccra ay ittbayan
imma lmuhibbin iffy akk^w ngratun
tasa nu a(d) ur tallamt iqqand lhaqq
iy ur illi y ddunit yili y lixrt
a (y)ahbib rbb(i) a(d) tnt flli idawmn
anniy ya(n) utbir umlil ign ukan
ssaht ur tt lin ur gis a bla rric
zziyd anshab nns a(d) t ihwwln
(...)

¹ ttyasay d tmdyazt ad f ddisk n la yeix de sen maître, azwil nns b 4435, yura tt uslmad hmad buzid.

allah a iznk^wad¹

iṛbb(i) amt a lqqubbat mani y illa ccix
a(d) tn zury imma yugi læaql tazallit
nniy ak ha nn kṛaḍ inya tn kullu yan
tammnt d wudi d izimmr a(d) inya watay
(...) anniy nn nit day a zzin timitar nnun
a(d) t igan d lḥnna d lxwatm y iḍuḍan
ur igi ṣṣdiqq f tmggrḍt amr tifulut
ur igi ṣṣdiqq n iḍuḍan amr lxwatim
ur igi ṣṣdiqq n yad ixenn bla tillas
ad ukan gisnt iggawr a(d) t ur iẓr yan

¹ tamdyazt ad ttyasay d f larcif n lidaæa n tmaziyt y ṛṛbaṭ, yura tt uslmad ḥmad buzid.

aṭṭan2

yan usgg^was a nusi lahmum ur d imikk
ur a d sul ittffuy ufullus inu ad grrun
nlla bdda y lḥijab ur akk^w a nṛṛa ignwan
ur a nṛṛa tafukt ula anṛaṛ iy d llan
udnn gis isaffn laḥḥ aman laḥḥ imjara
qqurnt kullu trggiw qqurnt kullu jjnanat
ma igan ssibab alliy akk^w nlla y waṭṭan
idṛ lbbbuṛ lli nttasudu y taḍḍangiwin
ncidḍ zud igigil is nmrnt nttawhwwal
ur ad sul lssay lksut iṣfan iy d nffuy
ur ihḍṛ yan illan y tuzḍumt ula a g^wma ṭṭṛf
ng zud akal ittṛhnn ur t id ifda yan

¹ yan y ṛṛways lli ṛṛanin tizi y tlla fraṇsa y lmaṛib nyilkimn ula d tizi lli y tffuy, ifl d mnawt tmdyazin gisnt mad izlin s tayri d may yaddr mad izrin y tmazirt, ur nssin managu ad immut.

² tamdyazt ad tga tin 1953 lliy ittyasay ugllid muḥammad wis smmus ar taddr yiklli ikkis uṛumi i mddn ad tffuyn ula ad mmuddun ula ad skrn imussutn.

ṛṛays lḥusayn bn ḥmad umuṛak¹

tarik²

yiwi d ukan waḍu litcin
s umarg (n) uḥbib a(d) tn nṣṛ
ida bismilillah igan win yan
iran a(d) isllm f ig^wilaln
lbaz ismussa rric iyab
ṛbbi εawn yan yay umarg
i ṛbb(i) a flan a (y)adaṛ inw
a(d) kullu nḥuddu ccahawa nny
a yan izzrin ccahawa nns
ad ay ur gin leib i tinw
ullah a mla d tssuggit a lfrḥ
lmuhibbt inu ma ḡ llant
a tarik² iy am iggut lḥrir
issan izd ṛbbi ka a(d) am ifkan
gar amnay ur igi winnm
yan ujdæ ḥra gan atniy
bab nns umrn lbiε nns
igabl tn urkkab a(d) t isy
ass nna tn iḥuz iga winns
yaw i t s usarag ad as iml
tawada ula ṛṛukue a(d) t issn
yan iccan lḥrz n ssiḥr
mqqar akk^w ṣuṛn ḡ ig^wrramn

¹ ṛṛays lḥusayn bn ḥmad, ittyawssan s wassay n muḥammad u muṛak d muḥammad lḥiḥi, iga ṛṛays mqqurn n tasut n ṛṛways imzwura ittyawssan s laryaḥ baḥra fulkinin d rribab issndamn, d iwaliwn ḡlinin s tayri. ur nssin yat f tudrt nns a bla is iga zzy iḥaḥan. ifl d umuṛak 21 n tmdyazt illan ḡ ddisk, lliy immut ulsn kigan d ṛṛways i llya nns ḡ iga waldmsir.

² tamdyazt ad ttyasay d zzy tsfift n ḥhiliḥs, azwil nns 78006, yura tt ḥmad buzid.

zzin1

riy a lħnna a(d) k mgry fřhat a (y)afus
a bismi llah ad day yarm yan awal
army is i gis tllit a laman
laman d lhawa d lħya wanna y llan
mqqar ixcn labudd a(d) tn a tasa tirit
ad d ng a bab n zzin kullu řřifat nnk
a(d) gis issf umggrđ useunt twallin nns
zzin a(d) ira d ad řbbun tifyyi y mnařř
ammas n ttmi n uwrz ar timlli n ufus
zzin ar t ittknad rryal ar issrwal

¹ tamdyazt ad ttyasay d zzy tasfift n ħhiliħs, azwil nns 2117, yura tt ħmad buzid.

ṛṛays muḥammad1

ajddig2

a bismi lillah a tawala nw
a(d) kk^wnt asiy ini d is ay tlkmt
ṛbbi ka (ad) ur iṭṭarn iga kulci winns
imma lamwal ar addun ula ṣṣaḥṭ
is a(r) ka txmmamy i gar lmasayl
walli igan ayrḍa y ufasi nns
ig amucc y uzlmaḍ ar as tn mmaln
mani y yufa taguni ṭḥṛm asn
akal iṣḥan ay nṣza tallimunt
iggi n udrar ay d njara lein nns
yili kra fln awullu y tayult
iy ur imyi wamud ar asn ittals
iy ur iddea yan y yigr ma(d) ira arra nns
ar lli tssmyay trg^wa tamaxirt
issmyi lbur ajjig asin t akk^w mddn
yadr nn gis i leib a(d) t ur sawaln
ar nssa ard nemmr̄ adis nqqn imi nw
ur jju mliy i bnam mas emmṛnt
tlla tammnt y ugns nnm a sslt
a(d) iyi nn gis ig ṛbbi larzaq inw
ccan ay fllas mddn takurayt
walaynni tucka d ukan f lxaṭr
rwaḥ a sidi eli bnnaṣṛ
ggallay s ubukḍ ggallay s ukucm
ggallay s ṛbbi leaḍim ur k^wn ffaly
ad ay ifl ṛbbi bla agayyu ini k nfl

¹ ṛṛays muḥammad ad ittyaran f ddisk lli y d ttyasay tmdyazt ad, ur ittyawssan mad iga, amarg nns ula awal nns ur iga win ṛṛways lli nssn.

² ttyasay d tmdyazt ad f ddisk n ḥelyḥhene, azwil nns 547.039. yura tt uslmaḍ ḥmad buzid.

ṛṛays mulay scid1

lfal umlil

ida bismillah ad day yarm yan awal²
army aḥbib is iyi gis tllit a laman
lfal nnk a ma(d) t igan ṛbbi a(d) yaf lxir
lfal umlil n ssaed umlil ula layyam
i mṛbb(i) a(d) ur ixld idammn a(d) izli kiwan
i mṛbb(i) a(d) idawa tiggas kullu n imudan
i mṛbb(i) a(d) ur iyi gim ibayn lhṛṛ a tammnt
lfal nnk a ma(d) t igan ṛbbi a(d) yaf lxir
is nniy yat tzznbuḥt a kullu yurun
ijddign aylliy akk^w crkn yan llun
ullah abla mkda gant as awn ttiniy
nkki yat tgudi ka ad any ukan issihln
imṭṭawn inu ssngin kullu talatin
ula tik^wfaf ula ddu (n) umalu n ucakuk
ula tik^wyaḍ llah uelam ur nttu yan
idda ccuq n ulg^wmaḍ idfuṛ aeisawiy
mamnk ad gant tmday alliy a(r) qqaynt
ad ukan srsnt mdix yint walli riy
nkki baeda tlla giwn a ixf inu yat
iy ndda ard njmea d usmun ur a(r) t nffal
ur a(r) t nzray ur a(d) gis nakka afus i yan
mqqar ira a(d) yarud ussyrs inu fllas
ur a(d) t nfl waxxa giy fln ar akk^w allay
ukan ikks as ilahi leaṛ inu s lmut
rwaḥ a (y)ajddig a(d) k nawi s lmlk nny
a(d) k nzzu y wasif iga akk^w laṣl nnun aman
iy iffuy waḍu tizi ffyn waman asif
tissant lmuḥibba nnk is iyi ffuynt
ass nna inakr waḍu ignwan nnakr k
ass nna inakr liṣar timlli nakrn

¹ ur tṛyawssan tudrt n ṛṛays ad miccan tamdyazt nns ar takka yat tannayt f mamnk d ittawi ṛṛays aqbur iwaliwn d llya d laryaḥ ar tn ismun ifl tn d, amarg ad ar ittyawwna y mnnawt tmizar y tizi ann y sus ula y waṭlaṣ mqqurn.

² sin iwaliwn ad imzwura nnan tn mnnaw ṛṛways yaḍnin irwas is yadlli llan ar tn ttinin ṛṛways ar srsn ssfaln timdyazin nnsn.

yignwan taḍuli d is k a winu nakry
yikli iṣfa udfi y yizran lli f ittar
a(d) srk iṣfa lqqlb inu a(r) srk isawal
nusi d yan ssnuq arra nufa t in
as akk^w ittyara d idammn lli nmcarak
i ṛbb(i) a ccjrt ay iddaln ad k^wnt issmyur
ismd am tifji y ifr nnun ar akal
ad asiy f umggrd inu ar zriy ayyur
iddulla y wakal iga lmlk ar isawal
llah inel taccajiet n yan ur iyin
aflla (n) yignwan iga itran y yan ufos
ifk i ljnn ibidd ifk i malik lmut.

ṛaysa mbaṛka tamṛrakciyt1

a yajddig2

riy tawada bu iżula gan ay lgid
luḥ d a tasa s usmammi luḥ ankkid
yikan d ittlwaḥ udrar n drn ašmmid
yikan d ittlwaḥ skandarya³ s lḥjjaj
a lalla mkka ššifd lḥajj ira a(d) yafud
a yajddig,
is urta tmcawart a(d) tṛzmt i wamud
mani y yufa yan atbir iy ur ig lbaz
mani y yufa yan a(d) issrwat iy ur ikrz
mani y yufa yan a(d) ig lḥajj iy ur iḥujji
mani y yufa yan aḥbib iy ur ig ljid
a titbirin a tumlilin a timg^wrad
a(d) bahra ur takkamt i lxla ha nn lbaz⁴

¹ tga taṛṛayst ad y tasut tamzwarut n taṛṛwaysin lli ssfalnin ar ttirimt zikk y gr 1950 d 1955. ur ittyawssan yat f tudrt nns. tlla taṛṛayst yaḍnin lli dar assay n mbaṛka ttyawssan ula nttat s ṛaysa mbaṛka ult tznit.

² tamdyazt ad ttyasay d f tasfift n ḥathé, azwil nns 27/7828.

³ taguri n « skandariya » tfuy f wasif n umarg n tmdyazt ad . ar gis tsawal taṛṛayst f lmrša n tmdint n liskandariya lli illan y tmazirt n mišr, lli y ttsudun imḥajjan imyabiyn ad d wurrin s tmazirt nnsn.

⁴ faṭima tag^wrramt ula nttat tnna sin iwaliwn ad gg^wranin.

ṛṛays lerbī lmtugi¹

lmut2

ullah ar yuf i yan iy iga wi(n) ugayyu nns
yan a(d) n gis ur isawal ula ihmma tn
ig nn rrja y ṛbbi lli ay ixlqn ḍmn any
ida larzaq kuyan mkna s gn winns
ha nn a g^wma ṫṫme n ddunit ur ay hmmin
lly ay d iqqan ukan a(d) sul nggz ikaln
ddin a(d) igan lmal (n) urgaz ur d ikaln
kullu ma(d) ifka f ṛbbi da tn tziyyann
llah ukbar a lmut ur am injm yan
lhmm nmm ḥrgn tasa nu d wul inu
kmmin a(d) iskarn igigiln y gr middn
kmmin a(d) igan ssibba n lbruj ar d ṫṫarn
ula tacrafin ula jllij ard akufn
ad ukan tawit walli gisnt iggz ikaln
mqqar ibna s lfidda d dyaman d ljuhr
ur ad ittbr̄ram leam i ṣṣur ard akufn
a(d) k ur iṣṣf̄r̄h lmal nnun akal d lxayl
ass nna ittmma lajal n yan iggz ikaln
ifl d akk^w lmal ann i walli f ur br̄mn
a(d) gis ittṣṣraf nnta yan uzmm balakn
allah a lwaḥid ṛbbi mani y ur k nḍalb
mkna ukan skry i zzman ad ig asawn
luḥ ay yad rribab ula amarg nfl tn
lly asn ittṣṣza ccaṣaf lla ihni tn
inna ay leaql lli darny ahya a ṛṛays
iy immussa rribab ha nn llan ihwawiyn
yan ak isllan ar ittawi rrja a(d) k iz̄r
urriy day rribab ula amarg usiy t

¹ ur tṫyawssan tudrt n ṛṛays ad a bla is iga yan y ṛṛways n tasut n 1950.

² tamdyazt ad tṫyasay d f ddisk n baidahhene azwil nns a/b97305, yura tt uslmaḍ ḥmad buzid.

ṛṛaysa ebuc tamassit¹

bab n umarg²

yallah ma nskar i tasa thul ay
dar ayt lhawa ay nn illa ddwa nnay
usiy d ifili n lḥrir ad gnnuy
a bu lhawa tiggas n umarg nnun
iy d iqqan a (y)aḥbib iy d iqqan
a(d) giny idṣṣa laedu tadjim ay
ṣayd ak kkiy ur sul a(r) k ṣrray
a (y)aḥbib ullah ar gigun hwwly
kigan d wussan a(d) ukan nttḍalab
a(d) k ṣry a (y)aḥbib inu afad hnnay
kullu mad kkiy i lhawa n darun
ikka t gigi waṭṭan yikka ndawa t
ikun ma yufa zzin bdda igllin
da t nṣṣra yilih ay tn zun d ayyur
ifl d i kuyan tawdiwin d lxuf

¹ ṛṛaysa ebuc tamassit lli igan zzy mast yiklli ittini yism nns, tga yat y tarṛwaysin n tasut tamzwarut lli issfaln y wurarn n ṛṛways, tasut n faṭima bleid, faṭima tagwrramt, ṛṛaysa mbaṛka. yiws as lbaca aglawwu d inmyurn yaḍnin, ur as ittyawssan a bla yat tsfift y illa tmdyazt ad.

² tamdyazt ad ttyasay d y tsfift n adiun, azwil nns 156033.

ṛṛays lḥusayn amzil1

itbirn2

ssalam uealaykum a ṭṭalb n lmdrst
ur nri bla a(d) nssaqqra talluḥt inu dark
as mqqar fillas ijla yan ar tn siggiln
a xuti d yan ifulkin a(d) t ig d umddakk^{w1}
lḥaṣil yan ifulkin irin t ayt dars
yiri t kuyan acku zzin a ilan lbṛkt
imurig d ixlxaln ikks ṛbbi leaṛaḍa nns
inna y nn tufit aḍar ifryṇ ur iziyyṇ
ig nn axlxal ha nn taguḍi s igudiyn
nnqqrṭ ad di tucka d ifassn (n) itbirn
lmṭbue ittissan y gr walln (n) itbirn
kiwan d aynna y d yucka ka y nit iziyyṇ
aḥḥ amar yufan a lbaz ilan tawnza nns
ad ak izdm yag^{wm} d issnu yawn ixdm awn
(...)ullah ar ṭṛmi lhawa manza tagadda nny
manza willi dd nnṣaṛṛaf ha nn drusn
ullah amk ay illa lxir amr y tyuga nu
imma amarg illa y lmwakn ur immim ibas
aḥḥ a wakwak a tayri d lḥubb n umddakk^{w1}
iy ur izṛi ma(d) dark ittawi ur rad awn
inna mann tlkmt i zzman ula isqsa giwn
iṛummuyn a (y)iṛmmuyn iṛmmuyn a idrimn
wanna k^wn ur iṭṭafn wacc a(d) iga iggawr
illa nn utbir y bin ussama yili gisn
usafar ṭṛza taskala yabn injjaṛn

¹ ṛṛays lḥusayn amzil : yan y ṛṛways iqbum lli d flnin timdyazin n tayri d laryaḥ fulkinin,
ur ittyawssan yat f tudrt nns a bla is iga y imzwura lli skmin amarg y ddisk.

² tṭyasay d tmdyazt ad f ddisk n ḥaṭhé azwil nns a7906/15, yura tt uslmaḍ ḥmad buzid.

ṛṛays bujmea u tẓrwalt¹

intugg^wa 2

a targ^wa ikkan adrar a(d) ihnnan
ur a(r) d gis ssan ayt lkibr aman
larzaq bḍan is ka middn uḥln
ur a(r) ijllu yan ixf nns isdullu t
wwargay lein idd izuyd aman
awiy srs ulli naf t inn izwa nit
nsaqsa tṭlba n ayt umarg nnan
ha nn aḥbib ad ak ijlan urd lein
ela sslamt kullu n tilli zrinin
ad any ibidd ṛbbi y tilli gg^wranin
ela sslamnt nnun a ṛṛma lli g^wmnrnin
tiwim d ukan aznk^wd ur ijli yat
ela sslamt a iysan lqwarih
tufam d ukan leaqql inu thwwln
iqqan d a(d) nṣbr ssaet a(d) t id yiwin
a (y)aḥbib imma ha nn tṛmi ddunit
allah ma nskar i snat tajdaein
rant amawal ur dari lljumat
ssalam day uealaykum a iznk^waḍ
a willi ganin i lḥnna d luṭar
ur a(r) ijllu yan ixf nns isdullu t
ad ittmun d mad d ingadda y layyam
afulki kiwan irja ad dids imun
afulki n uḍar a(d) tgam a idukan
afulki n ufus a(d) tgam a ddbalij
iqqan d a(d) tzri ssaet n tawdiwin
a (y)aḥbib inu gat t y lqqalb nnun
mqqar fllak nyayb aḍan d wussan

¹ ur tṭyawssan tudrt nns, ifld 8 n tmdyazin y ddisk, iga yan y imzwura lli skrnin tasfifin y isgg^wasn n 1930.

² tamdyazt ad tṭyasay d f gramahhene, azwil nns 1495.50.

ṛṛays lerbī ajīrar1

agadir2

is iṣḥa yikad nnan iskr t ssrdin
iskr ssrdin lxlal iskr k a liḥar
iskr ssrwal n ttubit yall t ar afud
tamyart tnna i urgaz ṛwah s luzin
yat tassrdint tuf i myya (n) urgaz
ur d lḥnna d lmswak a(d) ira urgaz
ṣṣimana n luzin nttat a(d) ira urgaz³
ar yalla wazzar inna : jjiḡ akk^w s ssrdin
ar yalla luzin inna: wa laḥ ssrdin
tifrxin ad rcmnin a(d) yiwi ssrdin
is ixla yan ifkan illis i bu lfrizi
iy as tnna awi d lmqḍiyt iggr i lfrizi
iy as tnna awi d lḥnna inna nkki dim

¹ anlmad n ṛṛays bleid, ittyawssan s tmdyazin nns lli akkanin tannayt izdign f tizi n iṛumin d tgira n 1956. ifl d lerbī ajīrar 5 n tmdyazin.

² tamdyazt ad tṛyasay d f ḥathéé, azwil nns 88/8289, yura tt uslmad ḥmad buzid. ar takka yat tulaft f tizi lli y ḥra sṣfalnt luzinat n islman n uḡṛraf y ugadir, d lli y ḥra tffuy tmyart ad tswwuri y bṛra n tgm̄mi. ar tmmal tmdyazt ad mamnk ttannayn middn tawwuri n tmyart y tizi ann.

³ awal ad iffuy asqql n umarg n tmdyazt ad.

ṛṛays muḥmmad lbšīr¹

ad ak badly awal²

ad ak badly awal nasi k^wn a wayyad
bismillah uṛṛaḥman iga ṣṣawab
illa ṽ imurig yilin ṽ lkutub
ndfṛ nn iwaliwn ad ur zṛy leib
ur iyṣan i umarg ad abla id bab nns
ur iyṣan i yan icwan abla wayyad
adrar ur as iyṣan amr iznk^wad
laswaq ur asn iyṣan amr asbbab
anrar ur as iyṣan abla tayyuga
ur iyṣan i wafulki a(d) t ig ṽ lḥijab
abla yan illan s lmal n ugllid
ar ka talla turtit ixla ccarij
ar talla tibinṣṛt ixla wuggug
ar talla lmdṛṣṛt iffuy tnt lqqadī
ar talla taṣṣṛt iyayb usbbab
manka ur yalla yan ifl unṣḥab

¹ ṛṛays muḥmmad lbšīr yusi assay ad acku iga adryal ur ar ismuqqul, ittyawssan is ar iskar lḥlqt ṽ mṛṛakc ṽ jame lfna ar gis ikkit mnnaw illuna s yat tkklit ar ittirir s umarg nns. immut ṽ isgg^wasn n 1970 ar d ittasi llya d laryaḥ lli s ittirir zzy uḥwac n waṭlas mqqurn.

² ttyasay d tmdyazt ad f bedreiḥhene, azwil nns 104.

ṛṛays bujmea1

ijddign2

walayni a wldi tnmalam a (y)ijddign
a flawn issanf ṛbbi ma(d) ur iliqqn³
nmaqquy aṣṣyad iga aburiy y yifassn
nniy as mani trit inna (iy)yi larzaq inw
nniy as mani y ak llan inna ijarifn
illa gisn ya(n) ufrux n wudad a(d) t id nyu
kiy ig^wmr yan imil nmuggurn aznk^wd
yut t mskin imil irur idr nn y lbaed
ar iffal timqqa n idammn zun d lmubbr
lfrd a(d) iga malik lmut i yan d iluln
lfrd a(d) iga ssiwal i yan igguzn ikaln
lfrd a(d) iga lewin i yan iran tuggugt
lfrd a(d) iga ṣṣabun i yan iran dar mddn
lfrd ad gan t tmsayin i ya(n) ur ikrzn
lfrd a(d) ig nneṣae i watay a(d) as ihadr
lfrd a(d) iga litihal iy imun d lxaṭr
walaynni a(d) k ihdu ṛbbi rar d leaqql
iy ikabr usbbab ajddig imdi asn
iy ikabr ujjdig azawad imdi asn
iy ikabr uflah iyab as unzar lah t
iy ikabr usbbab isuqq iqqan d a(d) yah
iy ikabr uyulid ha ṭṭufan imdi asn
a sidi ḥmad ttijani mulay bnaṣr⁴
ad iyyi tyim aduku y uḍar a(d) ur igllb
walayni a(d) k ihdu ṛbbi rar d leaqql
ur ikkis tayufi n yignwan amr igidr
ur ikkis tayufi n ujjdig amr aznk^wd
ur ikkis tayufi n umḥdar amr ṭṭalb

¹ ifl d tamdyazt ad s wassay n "ṛṛays bujmea", lli ur igin ṛṛays bujmea u tṣṛwalt

² tyasay d tmdyazt ad f beussiḥhene, azwil nns 537, yura tt uslmad ḥmad buzid.

³ awal ad iffuy asqqul n umarg n tmdyazt ad yili f usqqul yaḍnin.

⁴ sidi ḥmad ttijani : iga ḥmad bn lmuxtar ilul y ein maḍi y ljazayr, bab n zzawit tatijaniyt ittyawssann y lmyrib ula y tmizar yḍanin n ifriqiya, immut y fas y usggas n 1815.

řraysa fařima tag^wrramt 1

sawl a řrays²

i řbb(i) a (y)afllah n tyula luřat amud
a nn flak nslm amr f řbbi d lřubb
ařř inu a ymmi giy zud lbaz abukad
ur ay sul nkkat amya ijla yay lřrb
ad ur tallat a yařyar n tama (n) wuggug
iy ak lařř aman anřar řbbi yawi tn d
ařř inu a ymmi giy zud alili (n) wuggug
ur ar gis ttili cchut n yan a(d) t ifrg
a titbirin a tumlilin a timgrad
a(d) bahra ur takkamt i lřla ha nn lbaz
a(d) k^wnt yut ukan iyli d ignwan izug

¹ fařima tag^wrramt tga yat y tmzwura lli kcmnin abaraz n umarg n řřways zikk, ttywassan s ugrđ nns ifulkin ur d tfl a bla křařt tmdyazin řlinin s umarg n tayri.

² ttyasay d tmdyazt ad f ddisk n řhiliřs azwil nns a45 1457, yura tt uslmad řmad buzid.

tazrrart

tazrrart tga yat tguri lli d ikkan amyag zrrir, ar ittzrrir, lli igan ar ittini amarg s wurar, tga yan wanaw n umarg lli illan y iffus y uzayar n sus d udrar n waṭlaṣ mẓẓiyn ar imi n tnzruft, y uzayar n sus ar awluḥ s taliwin ar ttinin tazrrart i tmdyazt iyzzifn lli ittini umarir n uḥwac iy ggiwrn imḥwacn ad sunfun; y udrar ar ttinin tazrrart i sin iwaliwn zdinin ttyawnnanin y umussu igan tamyra nḡ talalit nḡ amarg n twckint nḡ kra n umussu yaḍnin, ar gisnt ttinin mddn iwaliwn n tayri d tumrt d isnidifn, illatt iy llant y gr irgazn d tmyarin nḡ gr ifrxan d tfrxin, tizrrarin n udrar ur ar nn zraynt sin iwaliwn lli yakkan yan lmena d yat tannayt. ar ttirin mddn tazrrart taqburt s kigan n wanawn n llya d laryaḥ, tetṭaf ula mnaw isqqal d isaffn lli s ttyawwna. ar ttiri tzrrart agrḍ ifulkin ismurgn ur ittṛmayn.

tazarrart n udrar n waṭlaṣ mẓziyn

ahḥ inu ḥnini nkki dids igan tin ḥmmu unamir¹
lly inyuba ifl mas ḥnna izzu y uḥbib nns

mamnk ur yalla mamnk ur yadda
yan mi flnt wulli laṭṭ y lezibi

mamnk a(d) nḥul a ṛbbi tayri
d ur isawal yan arqqas isk^wṛḥa tt

yan igan winu as mqqar ira d aman
n tiṭṭ inu zẓidṛy ard ag^wmn

bqqa ɛla xir ddiy ard i d irar
ṛbbi d layyam s dar uḥbib

bism llah uṛṛaḥman uṛṛaḥim a tamunt
a(d) kk^wnt yarm yan asmun n ddunit ḥtajjan t

a lalla bidd a(d) srm sawly ini tlla nniyt
iy ur tlli ad lkmy tawwuri inu tlkmt tinnm

a lalla tigimit² n uṣḳri n yimi n lɛin
iy a(r) ttmussu zun ismussa waḍu tarriḥant

a lalla ar am iddeu wayyur ula tafukt
ula lmwaddin n ṣbaḥ a (y)arraw n lenayt

a lalla tididi tinnm a lalla tanumi³ tinnm
a lalla mad am nskar imi inu imyar (i)km

a lalla tididi tinnm a lalla tanumi tinnm
iy a(r) km ur addry ar yalla wul ula tasa inu

¹ ḥmmu unamir : yan ufrux bahra ifulkin lli illan y yan wumiy amaziṽ, tḍṛ d gis tayri n yat tanirt issudu igidr ilkm tt ar wiss sa ignwan, idṛ d lly izra innas y tassast ig kullu timqqa n idammn.

² taddagt mẓziyn.

³ tididi yuyḍn ur iknan.

a lalla tjjit akk^w s lħnna may t tufamt
is isya babam urti tasit ka tisura nns

inna (y)as¹ nga leař a (y)aħbib ini k fly
ula kiy iy i tflt leař iga wink

inna (y)as ntabea ccahawa d lxař
n ddunit imma lmal nns ur i hwwln

inna (y)as a (y)adrar a ywan t id iwalan
i řbb(i) awi i sslam i uħbib nmařl as
inna (y)as ur a(d) ttziy f tig^wmma d yikaln
ula tiyula yan icwan af izug leaql

inna (y)as ur izđar ad iħiz² afulki
amr yan idrkn a(d) nn ig afud nns i řřsař

inna (y)as asi llħaf a(d) inmuggur izři
ad nissan a bu yizula ma(d) iyyi gik inyan

inna (y)as a lalla umal³ iy d tugga y ukfaf
tasim as lfathā zun d tag^wrramt

inna (y)as lkmy gis illi y ug^win iysan
amawal ag^win ay irkkabn tayrit

inna (y)as mla ufiy a (y)udad asamlal
a(d) iyi k id iyi řřsař ad nĵi y umarg

inna (y)as lħurma n udaku d lxatm
inna (y)as lħurma n uful igan umlil

zun d awddi tizzwit a(d) tga tiřř
ijjign af tettrus ny yan iřđa wul

¹ inna (y)as : inna as taguri s tadda tzzrart taqburt, acku tnyamaz d f walli tt innan ur ittyawssann.

² ad t iřřaf.

³ lalla umal ny lalla umali : ar tnyawwna i tnyart ifulkin.

m̄la ukan iga wul maḍ ak d n̄mmal
a(d) tissant lmuḥibba nnk is i(yi) tga aṭṭan

llah ukbar a winu m̄la (i)yi ig lḥal
tamunt ur iyi dun yaṭṭa bla akal

zayd awddi zayd mddn edlnin
inna y tn tnmaggart izuzwu wul

iḥnk^waḍ yan s yan is kullu tthn̄nam
yak ur ar k^wn ittay yat ad hnnay

m̄la ukan tgit aylal ng wayyaḍ
ad didk n̄tnmuggur wiss sa (n) ignwan

mqqar k in glin idram d waman
mmayat anwwac a(d) kk^wn ur itthwwal

m̄la ukan tgit a kra tisbikin
a(d) kk ng y l̄mizan (n) ury ur ay hwwln

m̄la ukan ufix a(d) ur iyab wayyur
tllamt a tillas ur sul n̄z̄ri yan

ur n̄ttu lmuḥibba d is ay ka tiwy
a winu tkrrayt n ddunit tawi k^wn

tasa nw ay nn illa l̄baṛuḍ yut ay
imma tinnk a (y)ah̄bib ur gis ijri yat

i ṛbb(i) a l̄malayk (n) ignwan luḥamt d
izakar̄n a(d) nn nyli ddunit km̄ml̄nt

yan iccan af̄r̄z̄iḥ a(d) t ur ittiny
ukan iṣ̄br̄ waxxa brrin tasa nns

iḥṛṛa ulili tȳlbmt t a tikiwt
iḥṛṛa l̄baṛuḍ ȳlbn t yiwaliwn

imikk a(d) iga yitri gan ax tifawt

imikk a(d) iga wury iggut uklulu nns

mqqar ibna yan tiggmi ar tafukt
iy ur ibni y lblad nns ur iṭṭṛḥ

iy iyab wayyur yabat a (y)amanar
iy iyab win yan mazza sul ran mddn

raramt aman s ugn̄s a tiṭṭ inw
ad ur issn umḥsad is ar tallamt

a tasa inu a talbuhalit tnuflmt
a(d) km nit yag^wi bnaḍm sul tirit tn

illa d unḥar a(r) isuddum ukfaf ury

nkrz irdn y urti gin ax ikikr
nkrz i lmuḥibba gnt ax tassast

ara mad riy ils ad ilin y yimi inw
iy ur iḥḍar a(d) iyi d inna iwaliwn

zu(n) d tizzwa zu(n) d izan ad gan mddn
kuyan d ujjig mu gan ar tn kkatn

llaḥawn a mad d yuggan iym ifassn
iḥul alln iluḥ d azzar i iyariwn

tiṭṭ n kra tucka d d yimi n tasa inw
ini mmutx nnta a(d) lazmn lanṣaf inw

iwa talbradt mḥḥiyn atay nnm
a(d) t ukan isu umadun ar sawaln

iy ittut yan a(d) ur iduy ar kiy issn
mani y ittut s iburiyn n walln

ifulu n tammnt yaddumn y tmkilt
a(d) trwast a winu d umuḥdi (n) wury

hayyany ndda nfl d darunt leaqql

ad d darunt ig a lbahiyyat lamant

ufiy ag^wlif nddu ad d nḥiyyl awin t
tay i(yi) tguḏi ur mḏix aslal nns

lmuḥibbt n yil uzzal iḥman a(d) tg
wanna iran a(d) iḥrg ukan yasi tn

lmuḥibbt n yil zu(n) d ifis tiwwudc
ad ak iskr tadṣa d lfrḥ sul icc k

lmuḥibbt n yil zu(n) d atay y lkiyḏ
ad ukan trḗmt talbakitt s ikmml

ddan a g^wma ayt lhawa nfarragn
yan ur yiwi lḡrb awin t ikaln

yuf ad d yasi kra ajnwiyy s tasa nnk
ula ad d flak rḗmn i usmmaqql

a (y)ayyur ḡama nn y ignwan d tafukt
nufa y wakal mad iyi kk^wn yufn

nkki d uglif ijjiḡn ka f nsiyyḥ
ar inna y nufa lwḗḗ ntrrs fillasn
issugga d wudad y ujaḗif ya(n) yisk
a rḗami n sidi eli bnnaṣḗ ut at tn

llieawn a (y)irdn ganin tawryt
a(d) kk^wn ṣumy imma igldan a(d) kk^wn issayn

lbaz umlil isgadda laryac nnsn
iḥḗm utbir ad (d) yagg^w ini tn ur uttn

aqqa (n) wargan ay trḡlm a isafarn
a(d) t ukan tili twnza ar ḡmmant

qqne a rrja tazznbuḥin kmmlnt
aylli d yagurn yawlnt ifassn

a ddunit war aḥbib ur as tyḗant

mqqar ukan ittrudu y lħrir ig^wn

a (y)ayyur mad ak iga itri ann
is iga g^wmak is iga asmun nnk

aslm illa y lbħr đufn t ka walln
ur nŋtaf iyrruba ma s tn qqayy

nyal iz d lmut ka y lla(n) imŋŋawn
imil anfiraqq n ddunit yan a(d) ig

ddu wakal iy iyi iyra winnw
ad as nsdmr acku d is as nqqawl

a winu ssfldat iy nna(n) inwwacn
awal n gr i(yi) dik tmhlt a(d) k sul nŋr

ullah a wanna yadda rix s nniyt
ur i(yi) ids aŋŋan mddn s iwaliwn

darny darun tiggmi inu (d) tink
yan ay nit iħsadn ma(d) ax issugr

rdix iŋđa wul trđit a tasa nw
lly nŋra laħbab inu zŋin any

a yan icwan igr ijjan n lmlk inw
ad as nfl a(d) t ikrz issu t s lxatr

mlad is gix agđiđ nla rric inw
zikk ar zikk ad d ħađrx ar tama nnk

llaəawn a maf iga wury afatn
ula tiwririn ħuddix laəert nnk

yan icwan lftl¹ bu tam waqqayn
nttan a(d) nga y uđadı nny ur a(d) t nkks

yan ig^wmmeru udad ur a(r) ŋeiyydn

¹ lftl : lxatm.

l̥hilt as a(r) ttidun a(d) tn yamz

urri d a r̥ja urri d a tiṭṭ s l̥hilt
ignna elan aggugn (y)itran nnsn

iznk^w aḍ kullu y luḍa micc walayn
walli tra tasa hat in y lwaer

llaɛawn a targ^wa jjun ur xaliḍy
ar ukan sul ntr̥ju tiyni nnunt

a lmd̥r̥st ikkan kigan i lem̥mart
ad awn d yawi ilahi ṭṭalb nnunt

iḍuf lycim ajjig ukan yiri tn
iyal is kullu tga ddunit luṣiyt

nkkin ur giy amnid n̥nm a tarikt
is ukan ka rad gably ayt lxayl

walli nra ra(d) tn addry kra sulx
iy mmuty nra a(d) tn addry i lmalayk

nkkin aḥbib iy iga alili cciy t
iy iga lmut nzzid̥r̥ tawi any

a mar d yuggan y ujaṛif yanni n̥n
iznk^w aḍ y umalu zun ifsi wur̥y

i ṛbb(i) a zzin ini d n̥ɛam s imi nnk
ad ak nssfld a(d) ur ibbaqqi wul inw

a winu b̥ḍan ay ijaṛifn
a (y)amarg nnk ira ad ay iny

iy ar ittyiwkriz lem̥mr̥
a yan icwan nkrz awn tn

llah ukbaṛ mlad is itt̥ḥml
wanna ira yan ig as asmun

a tasa nw a yimmi d umarg
ur as nẓḍar ira ad ax iny
wanna ira yan iy ur ittḥml
a(d) t id ittẓur iqqneū asn

iy mmutn iṣyyadn ma(d) iran
a tagant a(d) gim rẓmn i rẓṣaṣ

a yan ay iran nga winnk
nga winnk a (y)ahbib iy i(yi) trit

zrin ay tzrit a zziyyart
nttan a(d) ilan atig mqqurn

i rbb(i) a lbrrad igan umlil
a(d) k ur iyi ufus ig ak irkan

a tafukt ayyur idṛra km
iga am wiss sin (n) (y)izaliwn
a yan icwan rbbi ad ak ifkan
ha nn ur fllak ijmmil yan

a (y)aznk^wd iy d tuggit ka fllak illan
ur ak ndḥr a(d) k id nkks i twwuri nnun

i rbb(i) a lmncar ibbin tasa slḥil as
a(d) gis ur tlkmt idammn ar i yalla wul

wanna iran yan ig it fllas anafal
niy iga amzwug ur fllas illi yat

lmuḥibbt n ẓila zun tusit lmayyit
ad ukan tnnit izay s iy kcmn akal

amddakk^wl iy t yad iskr yan iliqq as
a(d) t ur ifl ar (d) t iduf yusi t lmisan

igr ẓiln iy illa dar yan ilin waman
tini tn ur ikrz iskr ccre a(d) t iffuy

a winu skr d is nẓi skry is ur nmun

ad ur issn umḥsad is nmcarak lxir

yallah timmr̄zigin ka a(d) sul ittarun
immut usyar lli d ittluḥn timmimin

ullah ar nit swa zziy ya(n) ikcmn akal
ula ya(n) iyabn ḡ iggi nns ur a(r) tn zrray

bu tayri ny bu tawla a(d) iebḥn aḍan
imma ya(n) ur izziwz umya iṭṭaṣ ukan

issn yils inu tadunt issn tififlt
nssn nit ma(d) iyi ik^wrhan wala ma(d) iyi iran

leajayb ulillah nḗra ma(d) nn ur ntam
agadir bu lbḥuj ikcm srs ukucam

leajayb ulillah nḗra ma(d) nn ur ntam
icca wuccn i wagrzam tifyyi ḡ ufus

llaḗawn isqsa gik walli k ur ittun
ula ttun lmuḥibba nnk ula awal nnun

tazrrart n uzayar n sus

inna lḥusayn u ḥmmu asakni¹

ad rḥmy yan immutn iy isul yan nẓr tn
ar nsiggil asmun nna ilan lhibt
laman ur illi gan akk^w mddn imyḍarn
wanna sul iran rrjlt ihlk tnt ḍḍulm
myya n yan nkki ssny t mlli y sul mẓẓiyn
ad a ka asn ittxdam ard ikmml isgg^wasn
ad iyi lantrit inna riy tamazirt
ur nra a(d) nṣamḥ y ẓilli d fln lwalidayn
a(d) srm nkkrz a ttaktur gably tayyuga nny
ini ka skry ulli gan lbab n lmeict
iy akk^w nmmut a(d) nmdl y tama n lwalidayn
ha nn lḥsab lli skrn lliy sul iggawr
ixmmim yasi d ṛḥil iṛuḥ tamazirt
ar ittag^wm ar izuzzur ar isswa lbhaym
ar ittiry ad ttasin lylt iy llant
ad ukan ikrz isrut s inna ira lmdint
lly as kmmln lflus ur rad sul iggawr
yan imyarn lmdint ur ra(d) sul iggawr
sul igabl laswaq ikrf tasrdunt
iy iffuy ur ar izṛṛa a bla idrarn
ifl nn lḥmmam ifl nn lmaṛci d lbank
ass nna t xaṣṣan lflus iddu nit iyi tn
iskr d tamazirt nns ẓikann a mi gant
a(d) gis ibnu yan iskr gis lfṛac iggawr
is a ka nsawal imma ddunit ur tdawm
mqqar ibna yan lqṣur y mnaṣṣ n lmdint
yawid d lmlf d lmubbṛ a(d) t lsn ig^wn gisn
ass nna tlkm luqt nns ur ra(d) sul iggawr

¹ lḥusayn u ḥmmu asakni : yan y imarirn mqqurnin n umarg n uḥwac, ilul y usgg^was n 1934 y tactul y wasif n waryn y tama n trudant, iga yan y ixatarn n umarg n uneibar y sus, iwaliwn nns zdign gididin y usqqul n umarg aqbur, ittyawssan s tzrrarin nns lli ittini y tuzẓumt n uḥwac, tawja nns ttyawssan s imarirn mqqurnin zun d ḥmad asakni d eli asakni d xadija tasaknit.

tazrrart ad inna tt y tmgut tama n wawluẓ y usgg^was n 1978.

tasuyant

tasuyant tga iwaliwn n umarg lli ttinint tmyarin y tmyra zzy ufran ar tanggift, tga iwaliwn iqburn ur iṭṭafn bab nnsn. ar tn ttamz tasut f ṭayyad, tlla gisn tulya n tslit d usli d ma ad asn ran ayt darsn, illa tt iy tga ancibar y gr ayt dars n usli d win tslit iy tlla tnggift ar ittmay kraygatt yan ad iml ma ad ifulkin y dar usli d tslit. ar ttyawwna tsuyant s llya d laryaḥ smurnin ssndamnin, tili f isaffn srs iḏlin, ilint gis tulafin fulkinin f tudrt n ayt tmazirt d tmyurin nnsn ula tiwwuriwin lli skarn. iwaliwn n tsuyant d laryaḥ nns naḥyatn tamazirt s ṭayyad, niwi d yid sin wanawn n tsuyant yat tga tin tqbilin n ilaln tis snat tga tin tqbilin n idawzddut lli llanin y gr trudent d tfrawt.

tasuyant n ilaln

afran y tgm̄mi n tslit

bismi llah urrah̄man irrah̄im
ad ay igan ismawn zilnin
willi s a(r) yadda n̄bi muḥam̄di
iga amazzal i ku tayawsa

bismi ra(d) n nagg^w aḥanu n g^wma
is ila tigumiwin¹
ig as sidi ḥmad u musa tin (n) wury
ajj akk^w ttid k^wlanin
lly ira g^wma ttid zilnin
iṣṣf s udrraz iḥuyak
iṣṣf s usbbay idukan
iṣṣf s ubnnay ad bnnan
id liṣṣwan zuzwanin
ar anniy dad̄da yuki f wayyis
issutl y taza wala mknas
inna iyi: zgr d a lall tamyra

¹ tigumiwin : tikurin n nnqqr̄t lli ttilinin y tffilit.

uk^wris¹ y tgm̄mi n usli

awi d awi d a mas (n) usli
ickjujn² ad ilin f lḥnna
agg^wat d agg^wat d a willi nnanin
ur iṭṭaf babas ula aytmas
ula iṭṭaf lahulat n aytmas
itti d itti d awa a yaeyyal
a nn ilan babas asyat lxir

nuddeā k^wn i ṛbbi a (y)imsalan³
gar ajdae ad t id ur tawim
awyat ay d yat tzwanit⁴ ittarun
amud n zwani

¹ uk^wris : iga t yan lktan umlil lli y tggant tmyarin yaylli rad iṣṣafḍ usli i tslit s tarragt

² ickjujn : yaylli ittmunn d lḥnna y wuk^wris zun d tiyyini d lfanid d taḍfi d tarragin yaḍnin
lli iṣṣifḍ usli i tslit.

³ willi ttaṣinin ukris zzy tgm̄mi n usli s tgm̄mi n tslit

⁴ tazwanit : yan wanaw n ujjig.

afssay n wukris

bismi llah irrahman irrahim
ad ay igan ismawn zilnin
willi s a(r) yadda nnbi muhamdi
iga amazzal i ku tayawsa

agg^wat d a yinrzaf ula lemum
a(d) tzrim mad d iwin idulan
elikum ssha a imsalan
rzmx nn afaggu zun d ayyur
ufiy nn nnqrt zun d ayu
ufiy nn lhna s ur d imikk
rzmy nn afaggu zun d ukan
tahanut n fas ad gan(i)

ulli ad n uglluy ma(d) ik^wsan
uccn yuki d iwin talli ran

is tmit a baba
is ak ur krizy
is ak ur mgry
is ur usiy agaffu n tuga

ma rad am yad ittini a (y)immi
rz^m nn imi (n) uzur amz nn aga
mar ad am yad ittini a (y)immi
ggawr yass ad ik^wrm nit lhal

aylli mad iyi km issallan
tisura n babam ur tnt tiwit
iggi n laetubat af nit llant
lusiyyat a (y)illi d ufaggu nnm
ad ur irku
lusiyyat a (y)illi d wawal n ifqqirn
a(d) yili y yimi nnm

tanggift

timngfin

salam uēalaykum

a s ittnmuggur umumn d wayya(d)

ist usli

elikum ssalam a ttid d yiwin

ayyis mlluln γ ulgamu

timngfin

ayyis mlluln zun d ayu

a mi d zwary s ulgamu

awi d awi d aman n taṭṭaṣṭ

a(d) nssird aḍar nns i yilli

ist usli

ara d a ta aḍar nnm afasiy

a(d) nmmsieid mk ira ṛbbi

timngfin

mani ikka usli ur d uggan

iz d is ur ifrḥ i tgimit¹

ist usli

ifrḥ nit g^wma i tgimit

is ukan ddan ad ḥyyln

timngfin

afla (n) ugadir umlil a (y)asli

¹ tigimit : taddagt mzziyn lli ur ta yakkan tayafut.

kyy af d ihzzm kra tzrit

ist usli

ggat d myya ggat d snat ggat d kradt
tihuna n lyrb lliy fllasnt

timngfin

llah ur kccmy ard anniy
lluz d uskri y ng (n) yimi

ist usli

lluz d uskri yujad am
yiwi t id g^wma s tag^wmarin

timngfin

awi d awi d lk^wrsi (n) ljdkid
maf nzzuguz mulati hnna

ist usli

brrkamt a ti mrhba bik^wnt
issa lhrir ar ayg^wmmi

timngfin

bismi llah ubillah urrahman
a(d) is nkcm d yimi nnm a tassurt
nbrrk ukan mrhba biyay
walli any iran a(d) iyi d yiwin
a (y)ayt tgmme slam elikum
ad ay idum isaed rbb(i) amin

ist usli

amin amin allahmma amin
ad ay idunt isaæd řbb(i) amin

timngfin

agg^wat d tagg^wim nn y gnit
is akk^w kcmn willi d nmun
uđny ixf inu mad i(yi) yaɣn
atay n lbnnar ad myary
uđny ixf inu mad i(yi) yaɣn
leud lqmari ad myary

lħnna y uħanu n usli

skramt i(yi) d křađt tmzwurin
a(d) nnyd lħnna i tgimit
niwi d yat tslit zun d ayyur
lmulid y wiss sin d mraw
iraħa ywad iraħa asn wul
addag n lgrgae ad asn iřaħan
a taslit tařřjlt a tallimunt
xttan isnuhl wađu
a (y)asli butfaddin n wařkun
kiy ifsa umalu
a tislit a mm lizař a mmu uxlal
ara km d s uħanu

tasuyant n idawzddut

bismi llah uṛṛaḥman uṛṛaḥim
nzzwur gis ig^wrramn ula leulum
ula anmuggar n imi n tatlt¹
ini asn ata biqayt akk^w elaxir²
tinit i daddam a(d) ay iṣamḥ ṛbbi
lḥlal ayt idukan ula lḥnna
lḥlal a jddas assrf n twnza
nmaggary irig iqqn d akk^w ayaras
nniy as mani trit a bu lenayat
inna dar sisi ljid ad gis elulluy
sidi ljid ad k iezzu mulana
ifk ak tarwa zun d igldan n fas
a gg^wma ad ur trkukit ikk it gis
umawal sa yirn imndi tusit tn
nssnda i wudi ur ay lbadl n umya

is igg^wra ar ttinint f imi n tslit

bismillah uṛṛaḥman uṛṛaḥim
a immi mad awnt sul innan
nkr ttuḍḍa ha yaman ryan
a immi mad awnt sul innan
ṛzm tigmmi a nn ikcm wagg^wa

ar ttinint f imi n mas n tslit

sndudi ṣṣnduqq a yadgg^wal
a(d) iṛḍu ismg ula tawayya
tlkm luqt tizi lli awn ttiniy
allat letubat (n) iḥuna nnun
tlkm luqt tizi lli awn ttiniy
zaydat amazir i tyula nnun

¹ imi n tatlt: iyrm lli y tlla zzawit n sisi mḥmmd u yiequb ar gis ittswaq unmuggar mqqurn, illa y tama n ṭaṭa.

² biqayt akk^w elaxir : ar ittyawwna wawal ad iy rad bḍun middn (zud lla yḥnnik).

ur cciy tidmrin ur zriy
izammar ad htily i illi
akmur amt id a tiwririn

a illi qqn adaku nnm afasiy
ad tddut ad am ixtir rbbi
aytmam ad am akk^w issutln
a illi ad akk^w ur tallati
istmam yid ula yinn trit

lhurma nnunt a tadarin n illi
anabri¹ tiddi tin tanna (y)am innan
iy d iwiyy tugg^{wa} luhy am i wayi

iy sslkmnt taslit s imi n tgmme n usli ar ttinint

ist tslit
bismi llah urrahman irrahim

ist usli
bismillah urrahman urrahim

ist tslit
iwiyy d asngar umlil iy ufiy
ma(d) (iy)i gis ishnnan

ist usli
anniy amdlu f udrari
nnan ay aman ad d yusi

ist tslit
ur i(yi) tri illi badr inkan
lhurur axrbic ay d nkrn

ist usli
ur iri yiwi tamda n yirkan
ur a tn issirid uybalu

¹ anabri : taguri ad ar ttyawwna i tyawsa nna ur iri yan, tga zun d iy tnnit "uhu"(anabri tikrkas : uhu i tkrkas).

ist tslit

illis n ugllid ad d niwi
trba d nit ijjiḡn y iyil

ist usli

yiwis n ugllid a s tt iran
iṭṭaf tiyula dar waman

ist usli

xmsin n wayyis ad d niwi
kullu srrjnin ilg^wuma

ist usli

ikks asn g^wma ilg^wuma
ig asn imndi y isdasi

ist tslit

a mi riḡ illi da (d) traḡa
tili y laṣṭwan¹ zuzwanin

ist usli

ini tra illim a(d) traḡa
tssnkr d ilqqayn d wuya

ist tslit :

tfulki illi trcd illi
srs at tisura n wayda nnun

ist usli

nikki ur a(r) kccmy ard anniy
aqqa n buyṭṭub ar d iṭṭar

ar d ṭṭarn waqqayn grn tn wazzann, sskcmn imngfn taslit ar ttinint
tmngfin y uḡanu n usli

anwal inu tigmmi nu ayad y lliy
iy gis ur igi ṛbbi takna nu thnnay

¹ laṣṭwan: taguri ad ur tḡi tamaziyt ar tt tinin i usarag n tadwarit ifawn y izray uzwu.

tizakarín n tulya n urqqaş n řbbi

tizakarín n tulya n urqqaş n řbbi, ar asnt ttinin ula “ladkar” ny “Imadh”, gant timdyazin lli skrn řřlba n sus ar gisnt sawaln f nnabi muhmmad ar t ttalyn ar addrn tudrt nns d twwuri lli iskr, yiklli gisnt nttafa kigan d iwaliwn n umarg lli yakkan tulafin fulkinin, acku řřlba lli skarnin tizakarín gan ula imdyazn ar ttinin amarg. ar ttilint tzakarín f isqqal n umarg aqbur, ilint tid řřafnin asqqul srsnt izlin. ar tyawnnant tzakarín s llya srsnt izlin ar srsnt ttirirn řřlba ula timyarín d irgazn lli ur yranin.

tizikrt n sidi mhnd u muhmmad¹

inna sidi mhnd u muhmmad n ayt hsayn
bismi llah urrahim urrahman nbda srs
iga llsas n wawal iga ssunt iy ibda yan
ig ajmie n mas ittmdah ils lhamdu kullu
laqsam kkuz itbt i mawlana ljalil
alf n tazallit ssalam gant wan anzar
f rashesulu llah rrahmt n lbacar
ntta ula ma yuru ula lashaba d ma yiwi
n lazwaj ula ttabiein n uyaras ymk ann
lewan a bab n lewan ils ur izdar
i wawal ya muein a issndaqqn imi d kiyyin
nyra ak ad i tarit i lxaata tzyynt
awal ya hafid ur iqqil letrt abla kiyy
inna ismg iddullan leasi mhnd bn muhmmad

¹ sidi mhnd u muhmmad n ayt hsayn iga ttalb ig amarir n usays, ilul y ugadir n ufra y taata y lqqrn 19, ig yiwis n sidi muhmmad u hmad lli ibnan tinml taqburt n ugadir n ufra d zzawit n ayt hsayn y ufla n wasif n wlt. lliy izdar sidi mhnd i umuddu ad t yuzn babas s tinml n tmggidct ad gis yaqqra, izzri gis isgg^wasn ig yan umhdar bahra ihrcn, inyilkim d mddn ig amarir ar ittffuy s usays n umarg ar isnnfka iwaliwn d imarirn yadnin lli tyawssannin y tizi ann, aylliy ar nn akk^w izzray adan y isuyas, zrin t imhdarn awin tanwwact i lfqqih nnsn inna yasn awyat t id y tmackut nna y illa, awin t id ilsa tifalatin n tfrxin d trddahin y umggrd, inna as lfqqih mad za tnnit ? inna as sidi mhnd: giy yiklli gi ira rbbi lli iyi ifkan tikkit n umarg, inna yas lfqqih: ini iyi d kra y yaylli ttinit y usays, inna yas :

iraha bnadm y iggi n wakal ur issin
is as imdi lhasab a ishrf ma nn iwin
inna as lfqqih ini sul tayyad, inna as sidi mhnd :
ur igi ddwa n "lhubb" a bla a iqqnea yan
imma ccahwa tzza gis tayyad ar lmut

lliy islla uslmad nns i iwaliwn ann inna as: wurri s umarg nnk, mic zr mamnk tskart kra n tzikrt n tulya n urqqaş n rbbi mad hssun middn lli ur ssnnin a bla awal n tmaziyt. lliy iwurri sidi mhnd s taata iskr tizikrt ad ar tt ttinint tmyarin sul yass a y ugadir n ufra ula mad as yazn. tizikrt ad yura tt uslmad braham ublla yusi tt f innas lli srs ittirirn iy tsala tawuri.

ar ttinin ttalba "tizikrt" i tmdyazt n tulya n urqqaş n rbbi "lmadh" d "ddikr" acku ar ttizyif bahra, tizikrt ad n sidi mhnd u muhmmad tga 105 n wawal nsmmsti gis 88, tlla f wasif n umarg lli ittyawssann s wasif n sidi hmmu: ay lala lala lala lay lalay d alal, ar srs ttirim irganz s yan llya bahra ismurgn, ar srs ttirimt tmyarin s yan llya yadnin. yiklli gis llant tugtn n tguriwin n tutlayt n terabt acku awal n ttalba llan bahra gis iwaliwn li llanin y lqqrn d "lhadit".

y ugadir n lhna a lwaḥid šmḥ ay
 issiwd i(yi) ddnb inu iēdm bahra yugr ignna
 yugr akal ur iēuddi eumn akk^w ljwariḥ
 ini ur ijud ugllid mqqurn itub fllay
 iēaqd lyfran i ddunub inw ndda t gisnt
 ur nqniḍ ula numn nili y gr rrja d lxuf
 ar nsyit s raṣṣulullah a y fukkun y nnar
 nnta a igan aḥbib acafiē y dar laḥwal
 a y ittamz afus i yan ifukku tn i tawdiwin
 nnta a igan rraḥim i umumn iylb sul
 i warraw mas lli t irbbun iḥm bahra srs
 iga aḥnin i lumma nns kullu tt ur iqqbil
 ad tnt ifl i ccqa y ddunit wala y lixrt
 nnta a igan lqasim n lxir ur illi bla y
 ufus nns a rbbi g ay y willi ugmnin y lxir
 nnta a iga mulana f lbab nns iqqan d a yan
 iran tasarut ig zwar ig y lḥizb nnsn
 eumd a lqqndrt lli f ittšnnad yan iran
 a ifukku yan iss ur iḥin s iḍr y wasif
 yan iran aḥaras bla win nns iga jḥruf
 iḥm ur sar ittūšal iēudda y willi jlanin
 dḍrjt nns tattuy f tin lanbiya jmie n yan
 ur tnt iḍmea y lmalayk ula lbacar
 lanbiya kullu da ttasin y lfdl lli as
 ifka mulana ma mi d ur ḥiṭn zzmumat(1)
 sul zun d yan ittasin a g^wma y lbḥr
 yat tmqqit ma innan is d gis iffy mqqar d imikk
 lanwaḥ n liman ula laṭarāt kullu f ur
 nelim ula wid nelm ra sul ay d nqln
 lanwaḥ n wayyur d tafukt ula lbaḥaka
 n leyun n waman lfaḍl nns as ay d lkmn
 lfaḍl ur iḥuddi y nnabi rṣul a ig ils mad
 t istmmun mqqar ukan ingi zun d asif
 lawliya n lumma nns tini d naḍrn
 y lkaraḥmat mad skrn ar tejjabn i fad s nttan
 leaql ur iḥḍar a ifhm lasrar n lbari taēala
 a yi thdut is illa kulci d lqqdrt nnk
 ur any ikllif rbbi y ddin mndu s mami nit
 nḥḍar lḥamdu lillah aḥnin a iga ccre
 ur ay yumir ad as nssnsab mad ur igin
 i rrušul d lmalayk leibad n rbbi ḍēan as

la ilaha illa huwa ar nttcahad y lḥayat
 inw a ṛbbi is ur illi ilahi bla kiyy
 ig muhmmad arqqaṣ nnk itabea awal
 nnk aynna s a ttinit iskr t iṛḍu srs
 iblly rrisala ur gis ifl mqqar d imikk
 ula izuyd ma s ur iri waḥdahu ad t bllyn
 ar yaqra s leibada n ṛbbi kullu ljnn ula
 lins ar iṣṣṛcaḍ imuslmn ad gis dawmn
 ar ittjahad immay d yan iṭyan ixdm s lmal
 nns ula ssif ard tn iḍareā krhun tn
 inṣṛ t ṛbbi f lk^wffar earafa y wussan
 ad as d ikmml ddn qqnḍn gis id bu ucmrur
 inem fllas iṛḍu fllas ikk ayaras
 nns a ṛbbi g ay y willi tn tabeanin
 a bdda gis ndum iy nsul ula iy nmmut
 cahdat ayaras bla win nns is tn ttbrray
 ṛṛḍa n ṛbbi ay illa d iy t itabea yan
 ula lmuḥibba cuf laajayb ayann d lxir
 lḥubb n ucafiē infēa laemal ig tisura
 n labwab fk i(yi) gis a bab inu lḥaḍḍ yufan
 nṛṛa ḍḍqqar infēa tiyyini k iy gisnt illa
 tṣlḥ iy as ur iḥaḍṛ tāsus y lḥin
 assf lli y ilul laajayb ad d igg^wran xlun
 laṣnam iqqarn waman i lkuffar y lḥin
 ins usafu idhc ukafriy iṛṛa timitar
 n lḥaqq ittut ur issin mani y d ittut
 labcarat ula lbriḥ n ljnn izri y ignna
 ula akal ula nnuṛ is d ifid yass ann
 itkar ignwan ula sa ikaln dy nnuṛ
 lqṣur n ṛṛum a nn tmnidn ass ann y ilul
 lmuejizat lwaḍiḥat ad d yiwi nnbi nnay
 wanna ira mulana ifk as ṛḥmt ihdu t iss
 isawl ug^wjjim inna as ṛṛsul ad tgit
 s wawal lfāṣiḥ ḥaḍṛn ledul idd yakann
 ula ccjrt yran as d takuf d iy ar darsn
 lqalb iḍlla mulana la ur illi ddwa nnsn
 annin tamdlut iy immuda ḥada t y uyaras
 ur ikk aḥawag n tafukt nqqln ymkann
 ledul s wiyyaḍ ṣṣuṣln t id i zzman nny
 laxbar ṣḥanin as illa laajayb ayann
 iblly gis ccaṛaf ula ttaedim a war

acrik ssny is ur illi leaṭi bla kiyy
 ibḍa wayyur mnaṣṣ lmuējizat da
 edmnin leuqqul as t euddan willi fhmnin
 iyli s ignwan issudu lburaq ḡrin y layat
 n ṛbbi ma s ur izḍar ils ad t id bllyn
 ula idrk as leaql yuṣl lmaqam da
 ur tuṣil yan leinaya n ṛbbi fidnt d fllas
 (...) izd ad bdry ass lli y iffy imun d usmun
 nns myiwin lk^wffaṛ ar gisn ttgallan
 ifri lli y illa ik^wcm t utbir ig fllas
 ublymam lh̄in aḡṭṭa zun t ur izgr yan
 (...) imyar leibada y lxlwa sul gan ṣṣabi
 yan ira mulana s ṛḥmt ihdu t iss
 ifka as ṛbbi y ddat nns iy is jmmln
 afulki ṣbhan mawlana izyyn t
 ifka as ṛbbi y lhalat ladab d lwaqar
 d lh̄ya d kra s a ttilin lawṣaf edlnin
 nga d y lmddaḥin n muḥmmad rjiy dars
 tawasna ḥubbiy aṣaras nns ad gis dawmy
 iqqan d a nttmdaḥ acafiē s kraygatt lluya
 acku kiwan iṣṣṛja gisn a yids imun
 ur ismiḥ uclḥiy ula aṣrab ad y lxir
 ula leajam ula aṭṛkiy ur gis iṣbr yan
 (...) ḥurmiy a ṛaṣṣulullah udm nnun da s iwiy
 ṛrja ad tn ḡry la y ddunit wala y lixrt
 ur dari ma s nttawi tirḡi nu bdry as
 lasrar xfanin idawa ulinu bla kiyy
 nga ukan lmayyit gr ifassn nnun hayay
 nfuwḍ awn lumuṛ ur illi lwaṣi bla kiyy
 lḥamdu lillaḥ ikmml mad riṣ a ig
 lḡatima n wawal inu tiḡilla f muḥmmad a ccafiē
 (...) a ṣṣlat u ṣsalam elik a nabi bu lburaq
 a yacfiē a ṛaṣṣulullah nrja a yidk nmun

amarg n imksawn

amarg n imksawn ar ittyawwna i yan wanaw n umarg aqbur lli ttinin irgazn nyd tumyarin iy gan waḥdutn, ar gis addrn mad ur igin ad ittyawwna y gr middn y ujmuε ula y tawja, ar as ttinin ula “awal n uxbic” acku ar t addrn mddn y uxbic n tmzgida tizi n uşmmiḍ ar disn ttilin imksawn lli myarnin tagant d lbhaym ur myarn ad ffrnn tajmmaet nnsn ula iwin tt y yan.

iwaliwn n umarg n imksawn ur lin bab nnsn ar tn ttamz tasut f tayyad ar tn ttinin middn micc ur ssnn win mi ad gan. awttas n wan amarg ad iga t taḍṣa d lunast n middn lli swa. yili gis mad igan taskla ur igi amarg zun d umiyn n imksawn.

tamyart d urgaz'

yan urgaz iskr d yat tmyart ddu yat targant iy illa uhwac y id, ar ittqql ad yili umarg, yawi t yidş y tama n usays, tddu tmyart ar srs ttqql y ddu targant yaf tt inn gis yan yađnin, kkan ukan kra s ha yan urgaz yađn ikka d abrid s dar umarg yaf tt nn, trur tmyart idr as uduku tfl t tzri s dar umarg, yasi walli tt nn yufan adaku lli izri awd nnta s dar umarg nmuqqurn akk^w y usays, isawl d walli yufan aduku n talli ar ittnđam inna

man ajdae ittidun tużzumin n yid
ufiy nn tasila đrnt asn y uyaras
i rbbi fkat i(yi) lijart inw att ur iniy

issfld walli iđtasn i umarg ibda inkr ar ittazzal s ddu trgant ur nn gis yufa yan yurri d s dar umarg ar ittnđam ula nntan ad iyr i talli inna:

ayyur iyli d s tiddi ifaw akk^w uyaras
a walli iran amuddu ma kk^wn sul iđtln

tsawl d talli ttna as:

walli iran amuddu ur akk^w iqql s wayyur
rzmy i ssfal s trg^wa sswan issn wiyyađ
a bu yidş ad ak ig usxurru win lmut

ar idşsa walli tt nn ikkan d tmyart y ddu targant, izr t walli iđtasn yini
as:

illa gik wađu n idammn a uccn tukrt
izamarn ula tida urunin ikrwan

¹ numz amarg ad y dar rřays n uhwac braham lcgř yufa t id ar ittyawwna y tmazirt n ayt eli y ilaln.

isawl walli mi inna awal ann inna as:

gar iżri yut id ur usiy ur nsrs
uccn lli ig^wmmer izimmr icc tn ur uhln
iluh ixsan i tagant ur rad t issn yan
leib ar d iṭṭaḍu dar umksa lli lahh

isawl d walli yufan adaku issn mad ijran inna asn:

icṭṭr linn alliy iṛmi tkka fllas
usin as nit ṭṭlba lmal lli f iṭṭaṣ

inkr d yan ufqqir lli asn issflidn issn mad illan isawl awd nnta inna:

ixld lhrir d taḍutt n urem aḥṛḍan
akk ieawn ṛbbi a wada ira a tt iṣnfiṣil

tabiblyuyrafiyt

- فؤاد ازروال، " فرجات العرس بمنطقة الريف"، مقال بكتاب: *الفرجة والتنوع الثقافي، مقاربات متنوعة التخصصات*، كتاب جماعي. منشورات المركز الدولي لدراسات الفرجة. عدد4. مطبعة الطوريس للطباعة والنشر. طنجة. ط1، 2008.
- عبد الله شريق، *إشكاليات وتجليات ثقافية بالريف*. (كتاب مشترك). مطابع امبريال. سلا. ط1. 1994.
- جرمان عياش، *أصول حرب الريف*، ترجمة محمد الأمين البراز وعبد العزيز التسماني خلو، مطبعة النجاح الجديدة، البيضاء، المغرب، ط1. 1992.
- بلقاسم الجطاري، "القيمة الوثائقية للنص الأمازيغي بالريف حول ظاهرة الهجرة"، مداخلة بندوة أسفي حول "الهجرة في الثقافة الأمازيغية"، المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية بشراكة مع كلية الآداب والعلوم الإنسانية بأسفي، أسفي، 11 و12 دجنبر 2007.
- عبد الناصر امحرف، *شعر المقاومة بالريف*، بحث لنيل الإجازة في شعبة اللغة العربية وآدابها، تحت إشراف ذ. محمد الشامي، سنة 1983. جامعة محمد الأول. (بحث مرقون).
- دافيد مونكمري هارت، *أيت ورياغل: قبيلة من الريف المغربي، دراسة إثنوغرافية وتاريخية*. الجزء الأول، ترجمة محمد اونيا وعبد المجيد عزوزي وعبد المجيد الرايس. مطبعة أقواس للنشر، هولندا. ط1. 2007.
- الأنماط الشعرية الأمازيغية التقليدية، منشورات المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية، 2009.
- جل الأشعار التي يحويها هذا المؤلف أخذت من المتون الأدبية المتوفرة لذا المعهد.
- Biarnay S., «Notes sur les chants populaires du Rif», in *Archives berbères*, publication du comité d'études berbères de Rabat, fasc. 1, année 1915-1916, Casablanca, 2005.
- Chafik. M., "La poésie amazighe et la résistance armée dans le Moyen Atlas et l'Est du Haut Atlas" in *Revue de l'Académie du Royaume*, N°4, 1987.
- Jouad, H., "Les Imdyazen" in *Les prédicateurs profanes au Maghreb*, Edisud, Aix-en-Provence, 1989, pp. 100-110.

- Khadaoui, A., "L'histoire de la résistance armée dans les atlas "racontée par la poésie"", in *La résistance marocaine à travers l'histoire ou le Maroc des résistances*, actes de colloque, T2, IRCAM, Rabat, 2005, pp.311-341.
- Laoust E., «Le mariage chez les berbères du Maroc» in *Archives berbères*, publication du comité d'études berbères de Rabat. Fasc. 1, année 1915-1916, Casablanca, 2005.
- Ouarfa, L., *Aghilas, asmattar n tyfrin*, IRCAM, 2009
- Oulhaj, M., "Timnadin" in *Revue tifawt*, n°9, 1997.
- Peyron M., *Isaffen ghanin. Rivières profondes : poésies du Moyen-Atlas marocain*, édition Wallada, Casablanca, 1993.
- Robichez J., *Paroles berbères (poèmes du Maroc central)*, manuscrit inédit.

- *La littérature amazighe, oralité et écriture, spécificités et perspectives.* Actes de colloque, IRCAM, Rabat, 2004.
- *Awal*, Cahier d'études berbères, n°14, MSH, Paris, 1996.
- *Idles*, (tasynt n tmsmunt tadsant n yris), uṭṭun 01 mars 1992.
- *Journal Albayan*, (spécial Tamazighte), 21.9.1993.
- <http://www.centrederechercheberbere.fr/tamazight.html>

◦◊𐌹+◊

†◊𐌹◊◊+ 9

†𐌺𐌻𐌹◊𐌹 | 𐌺𐌹𐌹𐌹𐌺

𐌹𐌹𐌹 ◊𐌺. 17

†𐌺𐌺◊◊◊𐌺 48

𐌺𐌹𐌹 | 𐌹𐌹◊𐌻 53

𐌹𐌹◊𐌺 59

†𐌺𐌻𐌹◊𐌹 | 𐌹◊◊◊

𐌺𐌹𐌹 67

◊𐌹◊◊𐌻 79

†◊◊𐌹+ 83

†◊𐌻𐌹◊+ 89

◊𐌹𐌹𐌹 114

†◊𐌹𐌹𐌹+ 118

†𐌺𐌹𐌹𐌺 126

◊𐌻𐌹◊◊ 129

†𐌺𐌻◊𐌺 137

†◊𐌻𐌹◊+ †◊𐌺◊+ | 𐌺𐌹𐌺𐌺 143

†𐌺𐌻𐌹◊𐌹 | 𐌺𐌹𐌹𐌹

◊𐌻𐌹◊ 166

◊𐌺◊ 176

†◊◊◊+ 206

†◊◊𐌹+ 217

†𐌺𐌹◊◊◊ | †𐌹𐌹 | 𐌹◊𐌺◊ | ◊◊◊ 228

◊◊◊ | 𐌺𐌻◊𐌹 234



asktur

tazwarit. 238

timdyazin n yizzlmd

lalla buya 245

tiqssisin 277

izlan n ujahd 281

zzhid 286

timdyazin n wammas

izlan 294

afrradi 306

tamawayt 310

tamdyazt 316

ahllel 340

tagzzumt 344

tiyuniwin 352

ameibar 355

timnađin 363

tamdyazt taqburt n ifyyey 369

timdyazin n yiffus

aneibar 391

aqşid 401

tazrrart 430

tasuyant 441

tizakarın 451

amarg n imksawn 456

tabiblyuyrafiyt 459

asktur 463



ⵍⵓⵎⵎⵓⵏ ⵉⵎⵓⵏⵉⵎⵓⵏ ⵉⵎⵓⵏⵉⵎⵓⵏ ⵉⵎⵓⵏⵉⵎⵓⵏ ⵉⵎⵓⵏⵉⵎⵓⵏ ⵉⵎⵓⵏⵉⵎⵓⵏ
 ⵉⵎⵓⵏⵉⵎⵓⵏ ⵉⵎⵓⵏⵉⵎⵓⵏ ⵉⵎⵓⵏⵉⵎⵓⵏ ⵉⵎⵓⵏⵉⵎⵓⵏ ⵉⵎⵓⵏⵉⵎⵓⵏ
 ⵉⵎⵓⵏⵉⵎⵓⵏ ⵉⵎⵓⵏⵉⵎⵓⵏ ⵉⵎⵓⵏⵉⵎⵓⵏ ⵉⵎⵓⵏⵉⵎⵓⵏ ⵉⵎⵓⵏⵉⵎⵓⵏ
 ⵉⵎⵓⵏⵉⵎⵓⵏ ⵉⵎⵓⵏⵉⵎⵓⵏ ⵉⵎⵓⵏⵉⵎⵓⵏ ⵉⵎⵓⵏⵉⵎⵓⵏ ⵉⵎⵓⵏⵉⵎⵓⵏ
 ⵉⵎⵓⵏⵉⵎⵓⵏ ⵉⵎⵓⵏⵉⵎⵓⵏ ⵉⵎⵓⵏⵉⵎⵓⵏ ⵉⵎⵓⵏⵉⵎⵓⵏ ⵉⵎⵓⵏⵉⵎⵓⵏ

تضم هذه الأنطولوجيا مختارات من النصوص الشعرية التقليدية الأمازيغية، بعضها لشعراء معروفين
 بعطائهم الفني والإبداعي، والبعض الآخر من التراث الشفوي الموروث. وهي تغطي مختلف مناطق المغرب
 شمالا ووسطا وجنوبا، وتمثل معظم الأنواع الشعرية المعهودة في الشعر الأمازيغي. إنها ثمرة عمل جاد
 يعود فضل جمعه وإعداده لمجموعة من باحثي المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية وبعض المتعاونين معه في
 إطار عملية جمع التعبيرات الفنية والأدبية الأمازيغية وتدوينها والحفاظ عليها.



Fragment de toile de Amjid Elouazani (2011)